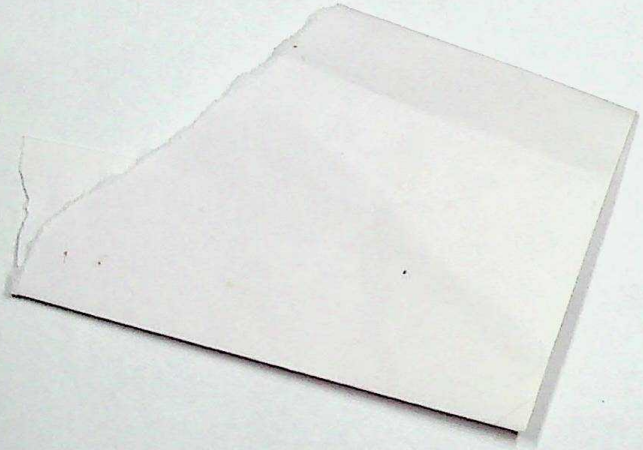
جوابن پچھ عرض 1



ابن کامل



ابن کامل

جوابن چھ عرض

(حصّہ اوّل)

© جملہ حقوق محفوظ

اوّلیں چھاپ : ۲۰۰۰ء
چھاپہ خانہ : جے کے آفسیٹ پریس دہلی
مول : پچاس روپیہ
ملنے کا پتہ : کتاب گھر، متصل بس اڈہ امیر اکدل سرینگر



عاریتی کس نه پذیرفته‌ام
آنچه دلم گفت بگو، گفته‌ام
شعبده‌ای تازه برانگیختم
هیکلی از قالبِ نو ریختم

نظامی رح



قلمکش ۷

۱	کاشر افسانہ تہ وارِ کھاو	۱۱
۲	'نور نامہ' تہ کاشی قلم	۲۳
۳	اکھ غزل تہ ژہ[۲] کاغذ باج	۴۹
۴	کلیاتِ شیخ العالم تہ لہن ٹھور	۷۷
۵	کاشر صوفی شاعری تہ نلہ وٹھ	۹۳
۶	شش رنگ تہ کوہ دکاسے	۱۰۷
۷	پرون کاشر تہ پیہ پنڈت	۱۳۱
۸	گلریز تہ اپھروٹھ	۱۴۹
۹	ترقی پسند تنقید تہ منٹو برم	۱۶۱
۱۰	خطِ ارشاد تہ ژور پرکھایہ	۱۷۱
۱۱	ذاتِ حق تہ راون تیول	۱۸۹

تیب ۲۰۱



❋❋ قلمہ کش

— (۱) —

کرفیو پُد۔ سوچم لگاہ تُلن پانے۔ لگاہ نے کاٹی وہ تھی۔ مگر وہ گیہ زیٹھان۔ اتھ منز گوم شاہہ ژھبرن ہیو حض نافی بروہہ کُن پاٹھ تہ دوہ بنم، کیا چھکھ نرمرہ وٹھ دنیا جہانس روشت بہتھ۔ وہ تھ تُل قلم تہ ماوہ نہ چھکھ زندے۔

حالیا غلغلہ در گنبد افلاک انداز

ژھ اکس ژتھ دتھ ہیو تم خدایہ سُندنا وتہ یاشکرتھ نیوم لیکتھ "کاشر افسانہ تہ وارکھاو" اوہ ہیو وتہ قلم توت تام ٹھٹھی، یوت تام تہ کرفیو نلکھ۔ یم مضمون چھ بذاتی تمی قلمکشی نتیجہ

وتھ ہی تہ کھوت تی بر قلم

ظاہر اچھ یمن مضمونن اندر تحقیقی تہ ادبی نُقطہ تاج کنی وار یا ہ طرحداری۔

— (۲) — کرفیو: ۱۹۹۰ء

یم مضمون لیکھنہ پتہ کتا بتس تام چھ ترے وری گژھان۔ اتھ وقتس درمیان ہرگاہ کانہہ مزید حوالہ نظرہ گوم، تتھ تہ ہیژم کام

بیہ آو مضمون نظر ثانی پتہ ہنا راد ژھوٹراونہ نہ عہ ستی بتہ بتہ بندیہ نیز پہن اوسکھ، سہ آکھ میٹھراونہ۔

بلہ ڈاکٹر اقبال مرحومن "اسرارِ خودی" شالج کرٗ، لہ کیٹو بڈ پو حضرتو تل تس خلاف قلم۔ حسن نظامی مرحومن دِتس لغو کتاب نام فتوا۔ سید سلیمان ندوی مرحومن وٚونس "شنگون نحس" تہ علامہ مرحومس لوگ نہ چارہ اخبار وکیل امرتسر ۱۹۱۶ء اندر مضمون لیکتھ تمام حضراتن جواب عرض کرُن۔

کانسہ تہ قلم کارس چھُ کانسہ تہ متلق قلم تلنگ حق، مگر میس متلق قلم تُلنہ بیہ، نس تہ چھُ جواب دِنگ حق داتان[1]۔ میٹے ورتاو دوستن ہندن تحریرن پیٹھ یژ کال ژپڈ، تم ہرگاہ تہ تژھ ژپڈ ماوَن، تہ وہ تیمرہ تہ مہ تلُن، تکیازہ دانس چھ ہرٗ تمہ وے لاجمژ۔

امین کامل

اکتوبر ۱۹۹۳ء[2]

---

[1] مضمون انہ ۹ چھ پدون بتالی۔ [2] یہ چھ کتابتک تاریخ

۱- کا آشرافانہ
تہ
وارِ کھاو



** کاشر افسانہ تہ وار کھاو

—— (۱) ——

شیرازہ، جلد ۲۴ شمارہ ۳، ۴ (۱۹۸۸ء) چہ گوڈکتھ اندر چھُ دینا ناتھ نادم ہندس گذرنس پیٹھ افسوس کران لیکھنہ آمُت:

"نادم صاحبس شخصیتس آس بسیار پاسل یلہ کاشر افسانک تواریخ لیکھو، نادم صاحبن ناو آسہ گوڈ نیٹھے تہ تہ۔ نمولیو کھ گوڈ نیک افسانہ جوابی کارڈ" (ص-۸)

امہ برونہ کہہ ۱۱ وری ۱۹۷۶ء اندر (نوپتہ انہار جلد ۵ شمارہ ۸، ۱۹۸۱ء) چھُ ہرے کول بھارتی پنز ذاتی راے یتھ پاٹھی دوان:

"گوڈ نیک افسانہ یس چھاپ سید تھ برونہ کن آو، اوس شری دینا ناتھ نادم سُند "جوابی کارڈ" اتھ سنی سید سومناتھ زتشی سُند افسانہ "یلہ پھول گاش" تہ شایع۔ بلکہ چھ یتھ متعلق متضاد رایہ کاشرس افسانس لوگہ جوابی کارڈ سنی کن کنہ یلہ پھول گاش سنی۔ کیتھن بزرگ ادیبن ہندونن چھ زہ گوڈ آو یلہ پھول گاش لیکھنہ مگر چھاپ سید گوڈ جوابی کارڈ[1]

---

[1] بھارتی صاحبن یہ لیکھن زچھاپ سید گوڈ جوابی کارڈ، چھ ہاوان زمتن چھنہ خبر باقی ص ۱۲

بِمَن دوہن بر ژنہہ پَہن چھ جیالال کول پنہِ انگریزی کتابہ سٹڈیز اِن کشمیری ۱۹۶۸ء اندر لیکھان تہ خیال چھُم یوہے چھُ بھارتی صاحبُ بزرگ ادیب تہ اُمی ہے چھ ہمو پاردی کرمُتر۔

"یتھ کتھہ ہیکو نہ اِنکار کرتھ یا وُسی یا پیہ زِ آنتھ تہ قبالہ کہن دوہن کُنہ کینز وأدیو خاص کرتھ نادم، روشن تہ زتشی یِن نثر تہ افسانہ لیکھنچ لیماندانہ کوشش۔ اَتھ منزاوس نادم ایجاد کار۔ اگرچہ تمُ زون جل زِ افسانہ نویسی چھُنہ تمُ شُد مادان تہ تراوِن اپرچ کل" (انگریزی پیٹھہ ترجمہ)[۲]

بیبیو کیاہ لیبوکھ تہ کیاہ تہ لیبوکھ تہندِس لیکھنس ہیکو تہند اَزا نبر تہ ونتھ۔ پوذ بیلہ نہہ نادم صاب کاشُر افسانکہِ امہ توار یخی بجرُک دستار پانس کلس گنڈ، انسانس چھُ اَتھ غلط بیانی پیٹھ لازمن تھُن وہ تھان۔

نادم صاب اوس پانس ثھُر کھالنہ خاطر (بے ضرورت) وار یاہ ژھل ژھوہ ہمہ وزناوان یتھ پاٹھ از تہ اَسہ منز اکھ ادیب تژھے ژھد راذ کران چھُ، مگر اکھ وَق چھُ وانان بیلہ کانہہ نتہ کانہہ بہی کھانہ پھران، لکھہ جوان تہ ہیوت دیُت نوَن کڈان چھُ۔

نادم صاب اکھ انٹرویو چھُ جمہ کس انگریزی۔ وزنامہ کشمیر ٹائمز آتھوار، ۱۰ اپریل

۲۔ امہ بروشہ چھِن سون ادب ۶۳ء (ٹائیٹل کورس غلطی کنہ ۶۴ چھپیتھ) اندر "بلہ پھول گاش" کس نقش اندرلے ذکر۔

۱۹۸۸ء (ص ۱۲) کس شمارس اندر شایع سپدمت - اڈیٹرن چھ اتھ پننہ طرفہ اکھ نوٹ لیو کھمت زیہ انٹرویو اوس وایہ کال بروٹھہ ہیٹہ آمت، اما پوٹہ از تام گھو دیتھ پتھ روزتھ - وہ ذ چھن اسی یہ نادم صاحبہ مرنہ، پتھ تہنز گون گھوے پتہ شایع کران - نادم صاب چھ انٹرویو ہیٹہ وائس کس تاں روینز کولہ بس اکس سوالس جواب دوان نان

"I WROTE THE 1ST STORY IN KASHMIRI — JAWABI CARD"

یعنی میے چھ کاشرس اندر گو ڈنیک افسانہ "جوابی کارڈ" لیو کھمت"

شیرازہ اگست ۱۹۶۷ء کس "ازیک کاشر افسانہ" نمبر منز اس میے گو ڈنکہ کاشر افسانچ یتھ پاٹھ نئے نشاندہی کرتھ:

"قومی کلچرل کانفرنس کس ۲۵ فروری ۱۹۵۰ء کس ادبی جلسس منز آو گو ڈنیک کاشر افسانہ پیٹھ تہ ناوا وس" یلہ پھول گاش" تہ افسانہ نگار اوس سومناتھ زتشی .... گو یا سومناتھ زتشی چھ اظہار تہ نود وسیلہ کاشرس ادبس دوان تہ اختر محی الدین چھ اتھ وسیلس کاشرن شہر عام زندگی تہ دیک انان ساکس چھ ایجاد کاری مند تہ بیس چھ یہ ایجاد صحیح وتہ لاگنگ پہر۔"

امہ افسانہ نمبر پتہ آیہ کاشرن افسانن متعلق گو ڈنچہ لٹہ کنہہ تنقیدی مضمون لکھنہ یمن منز گو ڈنکہ کاشر افسانچ ذکر چھ پیٹھ منز۔ مثلن ہری کرشن کولن کاشر افسانہ کتہ چھ (شیرازہ مارچ ۷۴) بشیر آخترن "کاشر افسانہ تہ افسانہ نگار" (سون ادب کشمیر نمبر ۱۹۷۷ء) امس تہ چھے سوے غلطی لیو سہ بھارتی صاحبس چھے بجے مرحوم جی۔ ایم آزاد سند "ازیک کاشر افسانہ" (شیرازہ، نوجوان نمبر ۱۹۸۲ء) یمو مضمون نگار

چھُ کنہ حدس تام شیرانہٕ اگست ۱۹۶۷ء کُے دیاچہ پنُن وَنہٕ ہاوُک بنوومُت۔
سومناتھ زتشی اوس کلچرل کانگرس سیتہٕ وَند کلہٕ نلہٕ والبتہٕ۔
امہٕ بوٗنہٕ اوس یہٕ "پروگریسو رایٹرس لیگ"[۳] ناوچہٕ انجمنہٕ ہُند اکھ پُرجوش رُکن۔
یہ انجمن آس بھارتس منز لیکھارِن پانہٕ وآنہٕ اکس مرکزس پیٹھ سمُت کرنا وان۔
کشرِ اندر تہٕ گیہٕ یہ انجمن ۱۹۴۲ء اندر قایم۔ زتشی اوس اردوٗ پاٹھ افسانہ لیکھان
تہٕ امی حوالہٕ آسس زانان تہٕ کلچرل کانفرنسس منز اوس ہر کانسہٕ ادیبس
تہٕ شاعرس زانتھ مانتھ کاشرس کُنُے لمنہٕ یوان۔ زتشی تہٕ پھیوٗر کاشرس کُن[۴] شاعر
اوس تہٕ زِ شعروَنہٕ ہے، تہٕ اوس افسانہ نِگار۔ چنانچہ ژُندر تہٕ پِندر نوٗژُس تہٕ
لیوٗکھُن کاشرِی پاٹھ افسانہٕ ٹیلہٕ پھوٗل گاش' یِمی اکھ تواریخی مقام لوٗیٕ۔

دینا ناتھ نادم گذ ژیوو تورچہٕ وَنہٕ۔ گرزتشی صاب چھُ دُنہٕ حیات۔
اوکنہٕ ہیکہٕ کانہٕ تہٕ میانہٕ یتھ واشگافی متلق تس پرزِھش کرِتھ۔

(۲)

ٹیلہٕ پھوٗل گاش آو اصلی جنوری ۱۹۵۰ء اندر لیکھنہٕ تہٕ ۲۵ فروری آو
کانفرنسہٕ چہٕ ادبی محفلہٕ منز پیٹھنہٕ۔ یہ گو گونگ پوش ژھر ۲۰۰۶ (اپریل ۱۹۵۰ء) کس شماریس
اندر شایع افسانہ لیکھتھ ترتیبہٕ رٹیتہٕ اوکنہٕ زِ ستمبر ۱۹۴۹ء پیٹھ اپریل ۱۹۵۰ء نام
گونہٕ گونگ پوشک کانہٕ شمارہٕ چھاپ یتھ منز پیٹھ نیرِ ہے۔ امیک اظہار چھُ "پنُن کتھ"
اندر یتھ پاٹھ سیدمُت:

۳۔ یہ پیٹھ انجمن ارباب ذوق' ہس اندر تبدیل۔ سیکرٹری اوس زتشی۔

۴۔ اکوے افسانہ لیکھارِس نہٕ چنتہٕ کوٗ کوٗ کرِی تہٕ کاشرس کُن پھیوٗر چھُ تیج بہادر بھان"۔

"تقریبن گیہ پانزھ ریتھ تیلیہ کونگ پوشک پرچہ اسہ تو ہر بروتھہ
کن پیش کور مگر اسی چھہ سیٹھاہ شرمندہ زاسہ ہیوک نہ ونیک تام
دیم پرچہ پیش کرتھ"

امہ افسانک پونت منظر چھہ یہ ـــــ ۲۶ جنوری یوم جمہوریہ مناونہ خاطر
آسہ سرکاری سطح پیٹھ کالہ پیٹھے زور شور سان تیاری سپدان۔ چلے کلان آسنہ کنی
اوس تہ رہتی یہ یہ گڑھان۔ شین اوس رزو رزو سان تہ پتھر پیٹھ تہ اوس
بیداد پاٹھی سمیومت۔ امہ وزچھہ زتشی صاب کیلاش ریسٹورنٹ امیر اکدس نشہ اکہ تراسد
(TRAGIC) واقہ وچھان۔ یمیک ذکر افسانس اندر یتھہ کنی چھہ سپدمت۔

"روسل تور کدلہ تہ وچھن یہ کور ہن شپنس پیٹھ بہتھ اکس دکان کس
وزج استس تل۔ ہلم اوسس وہر آونہ۔ تمہ تہ اوس بوزمت زپگاہ نیر جلوسہ
بیبہ اوسن بیتہ بوزمت زپگاہ گڑھن ساری آزاد پور پاٹھی۔ امہ
کور وون روسلس کن "نبی کریم" کری ژیے تہ آزاد تہ چانس آکس
اولادس تہ آناد۔ اکہ پونسادتہ" روسل اوس امس کن وچھانی زاوتہ
اکہ فوجی ٹرک شپنک سینہ چیران کدس تہ بوون امس کور ہندوہر آونہ ہلم
شینہ ستی۔"

زتشی صاحب دلن کھیہ گنائے تہ امی سوچ زملک تہ گو آزاد مگر یہ مفلسی کو نہ
چھے زلان، یہ کرزلہ۔ نتیجہ وزاو یہ افسانہ ہیوتھہ۔

افسانہ لیکھتھ گو زتشی صاب دادرٹہ کرہ ماہ منتہ، لس مکھ مشی دتام، نادم
صاحبس ہاونہ۔ نمی پورتہ وون نس اتھ بیٹھ والنے محفلہ منز ارد چھہ۔ ارد چھہ والن وآلی

اسی نقاد بُجھہ کینہہ اشتر آکی پاسکدر ، اکہ دوہہ (۲۵ فروری) یئلہ تم پاسکدر کتہ تام آوری اسی زتشی صابن نیو ' یاشا کرتھ" محفلہ اندر افسانہ پُرتھ ۔ امیک رپورٹ تہ چھُ "سانی کلچرل تحریک" عنوانہ اتھ کونگ پوش (اپریل ۵۰) اندر موجود ۔

پُتی مس رتنس مٹز سیدی حسب معمول ز جلسہ ۔ اکھ پُد ۱۱ فروری تہ بیاکھ پُد ۲۵ فروری ۔ یمن مٹز آیہ زہ کتھ تہ تریے نظمہ پرنہ ۔ اکھ کتھ 'ہل چل' پُر حبیب کامران صابن ۔ یہ آس اردو ہس مٹز ۔ بیاکھ پُر سومناتھ زتشی یَن ۔ یہ آس کاشر زبانو مٹز "یئلہ پھول گاش" ۔

محفلہ اندر آسی لکھاری یوت ۔ افسانس میول یئلہ پاٹھ داد ۔ ساری آسی یکراے ز کاشر زبان سپدامہ نوہ یئلہ کنز مالامال ۔ یہ چھُ زتشی صابن اکھ بوڈ یوگدان ۔

یئلہ کونگ پوش اپریل ۵۰ شمارہ چھپتھ آو ، اتھ مزاوس زتشی صابنس اتھ افسانس لرہ لوٗ نادم صابن 'جوابی کارڈ' تہ چھپیو مُت ۔ یہ نہ اوس اوٗت تام زتہ پرنے آمُت تہ نہ آس اچ کنہ وزہ کاتہ ذکرے پسر مٹز ۔ نادم صاحب بنہ دوٗر اندیشی پتر داد دیُن ز یہ افسانہ لکھتھ رٗوذ زتشی صابس اوتنے لرہ ۔۔۔ داش آید بکار آید ۵

(۳)

زتشی صابن افسانہ تہ چھپیو ، مگر نادم صابن اوس اتھ پنہ طرفہ اکھ بہہ سطری پرگراف ہُرد و مُت ۔ "کیاز یمہ آیہ زتشی صابن افسانہ ختم اوس کورٗ مُت

---

۵ ۔ یہ افسانہ دتا وٗ زتشی صابس پھروٗذ ۔ پنہ لیکھونہ تمو کاشری پاٹھ افسانہ ۔ وجہ چکاونک چھنہ یہ موقعہ ۔

سہ اوس کیتھ ہندس سیاسی پوٚن منظرس منز بھارتی حکومتر ہندین مفادن تہ کیتھ اندراشتر آکی پالیسی خلاف گڑھان۔ نادم صابن آسس ظہرایمے چیز سیز راونہ موکھہ نس شیرمتر۔ یہ رآچھی راوٹ آسی یمن محفلن اندر سیلان تیج گوآہی اتھی سانی کلچرل تحریک اندر میلان چھُ۔

سابن یمن جلسن منز یم چیز پہ نہ چھ یوان تمن بیٹھ چھُ پوٚ بحث سیلان زٕ آیا یم چھ فنی لحاظہ مکمّل بنیہ ما چھ ترقی پسند نقطہ نظرہ نشہ ڈلان (ص ۳۲)[۱]

زستی صابن افسانہ اوس "انگریز تہ دٚل شین کونہ گوٚل" نفطو بیٹھ سیوٚدے "بجن سڑکن آسہ لوکو شینک سینہ چیرتھ وَنہ کجھ"، پر گرافس بیٹھ وانان۔ نادم صابن آسس منز "لالہ چھُ بوٚڈ' اسی کمی بنا وی لوٚکی" بیٹھ "بیب لجس حیران سپدتھ تھلہ تھلہ وچھنہ" جملس تام پوٚ بہہ سطرہ وا چھ۔ بدقسمتی کنی چھ نادم صابنی یہ واٹہ چھل آمہ افسانچ بڈ خامی بنے منز تکنیکی اصل پلاٹس سنتی کانہہ آسہ واٹھ نہ آسہ وریے چھُ نادم صاب یمن سُطرن منز انگریزس خلاف نعرہ بازی کران یتھمہ سنتی زستی سنیہ افسانک اصل مسلہ تہ تاثر ہا یہ چھُ گڑھان۔

"فرہنگ بازی گاہ زہ کو زانکھ۔ لچھ بدی بازی گاہ۔ اسہ چھ بازی دتھ تم چیران۔ مہنت مارتھ نوان۔ سانی محنت، سون غیرت، سانی ہمّت۔ ہمت نے نہ، نے نہ، نے نہ۔ روٚسلس کھوٚن خشم تہ ہیوٚن گرہ زٕن..... بازی گر دٚیہ نہ یتھہ، بازی گر چھُ نمبر کڈن....."

---

[۱] : اتھ آسی "حفاظتی ادب" وانان۔ "بہرحال کلچرل محاذ بنیہ لگی اکی ممبر نوٚو حفاظتی ادب لیکھنہ" (کونگ پوش نمبر ۱۹۴۹ء ص ۲۲)

یہ پہگراف نمبر کڈھ (یُس ہ افسانہ نگار ہنز تخلیق چھُ ہ افسانہ کس آسہ ہے پلاٹس پیش چھُ دوان) چھُ "نیلہ پھول گاش" جان افسانہ۔

تادم صابن دوٗن کشمیر ٹائمز کس انٹرویوس منز زِ گھ ڈنیک کاشر افسانہ چھُ تمی لیو کھمت یہ سونچھ زنتشی صاب کہ لگیم بُجھہ مگر ——

حق تر آوہ مازیوس پرحقس

ہتر تر کس آیم بڑے (نندہ ریوش رح)

*

اکھ خط

یہ مضمون گوشیراز شمارہ اکھ ۱۹۹۱، ہس اندر چھاپ، اگرچہ بازِ ردناو ۱۹۹۳ ہس اندر میانو اکہ دوستن یُس کشیر نمبر چھُپاوس یہ پوٗرمُت۔ تمی سُوزمیے چھٹھ۔ بہٗ ذکھ ہُنز زِ زمیے چھنتہ تادم صابس نٹ کرٕمز میے لیوکھ مس درجواب زِ تادم صاب اوس شاعر۔ تنس شاعرانہ بجرس یُس نکاس پیٹھ یہ رُس چھُ یا نہ چھ رنتہ چھُ غرض اوٗن تنددیُت چھُ بلینک دُس، فری دُس او پیرا بیترہ۔ مگر نہ اوس سُو اوتارتہ نہ چھُس ہ اولیاءُاللہ۔ کمن کمن بہلہ پایہ شخزن چھ پلو آہنتی کڈنہ۔ اسی کتھ گرنز چھ۔ اوتے پوٗرم "ہندوستان ٹائمز" (۲۷ جُلے ۹۳، ص ۱۲) اخباس اندر زِ آینسٹاین ہنز ذاتی زندگی پٹھ چھ لندنس منز اکھ کتاب دریافتہ۔ اخبارن آسی تمہ اندر کنہہ واقات نقل کرو ہتی۔ ہ پیوس آسمانہ زیوٗت عظیم سائنس دان تہ پیژوسی پایہ ذاتی زندگی۔ اوکہ پتن نہ دوہ ٹکنہ۔

بیاکھ کتھ چھ اُمی دوستن یہ لیٚچھر زِ سومناتھ زٚتشی صاٰبن تہ مون زِ گوڈنیک افسانہٕ چھُ جوابی کارڈ۔ میٚنے لیٚوکھس جوابن زہ ہرگاہ تمی مون جانے گو، میے کیا وادے چھُ مگر نیلہ گرتھ زٚتشی صاٰبس پرٚشھن زِ ئیٚتھ مہن تہٕ ہن دٚوین ردٚد اوہن اندٚر یہ اکھ اختلافی مسلہ زِ نیلہ پھوٚل گاش چھا گوڈ اُمت لکھنہٕ کہ جوابی کارڈ سُہ تہ اوس یہ وِچھان تہ پان۔ تمی کونہ کھوٚل یمن دٚوین زٚنہٕ آس یا قلم تُلتھ دوٚنٛ زٚنہٕ بایو گوڈ آو جوابی کارڈ لکھنہٕ۔ میٚون یہ مضمون نیرتھ کیاز پیوٚ تمس نآدم صاٰبنس حقس اندٚر دسر دار سپٚدن؟ یہ چھُ اکھ اہم تہ بامانہٕ لوہ کتھ۔ بیہ گرتھ نیلہ زٚتشی صاٰبس پرٚشھن ——

۱۔ یہ چھُنا صحی زِ آمہ افسانچ بنیاد چھُ سُہ تراسُد واقہ یس میٚنے بیان کورمُت چھُ۔؟

۲۔ کیاہ افسانہٕ لیکھتھ گوونا سُہ نآدم صاٰبس بوزِ ناوتہ تہٕ تمی وٚلس زہ اتھ بیٹھ والنے ادبی مجلسہ اندٚر اردٚ چھ۔؟

۳۔ کیاہ نآدم صاٰبن چھنا اتھ تمہٕ بہٕ سطر ہُرا دمزٚ مین کُن میٚنے اِشارہ کورمُت چھُ۔؟

۴۔ کیاہ نآدم صاٰبن یا بیہ کاٚنہٕ اوساکنہٕ مجلسہ اندٚر نیلہ پھوٚل گاش برونہٕ کاٚشر افسانا ہ پوٚرمُت؟

ہرگاہ یہ سوٚے میٚنے صحی چھُ لیٚوکھمُت نیلہ کتھ تہٕ کیتھ پاٚٹھ ہیٚنہ زٚتشی صاٰب پوٚت۔ زٚتشی صاٰبن چھُ پانہٕ میٚنے یہ سوٚے کیہٕ وٚنمُت تہٕ مونمُت۔

اُمہ دوستن چھہ یہ تہ لیوکھمت، ژ کر آکھ پانہ کلچرل کانگرس اندر؟ ژیٹے کتہ گئی تمہ وقتکی حالاتھ مولوم ؟ میٹے لیوکھمس ز " یاون نہج" کتابہ اندر چھہ باقی ترقی پسند ادبین تہ شاعرن سنتی میانی زان پھنہ کئی کرنہ آہٹر — "امین کامل یم ترقی پسند تحریکس سنتی ۱۹۴۹ ہس اندر آیہ تہ امیک اکھ سرگرم کارکن بنیایہ" — لہذا چھُس بہ پانہ تیلہ کاہ کہن واقاتن گواہ تہ پتہ اکس محقق ہندہ خاطر چھانتھ وقتس اندر خود بنات آسن ضروری تھ متلق سہ کانہہ واسگانی کرہ ؟ - لل دید ہنرہ زندگی ہند کانہہ نوو پاس نئی راون وآلس وٹوا ژ اوسکھا پانہ تھ زمانس اندر ؟ دُھن چھہ آسان ثبوت تہ دلیل تمو ورآے کتھ کرنہ گو و تو ہس دل دین۔

— (کئی شیٹھ) —

نادمن چھہ ساقی صاحبس یہ کئی شیٹھ باوہ مژزہ نند افسانہ سپد ۴۸ء اندر نشرتہ زنشی ین لیوکھ فروری ۴۹ ہس اندر[۵] حالانکہ سہ چھ ۵۰ء ہک تخلیق تہ نادم کور کھ پانہ زور ظلمہ ۴۸ ہس اندر کاشرس کن راعب[۶] پانے سونچہ ۴۸ء ہس اندر آسی ریڈیو باپتھ پرہا نشرہ غلام رسول نازکی تہ عبدالحق برق پورہ وری یس ڈراما نادس پیٹھ کیاہ نام "مکالمہ بازی" لیکھان تہ اوس تہ کنہ ڈراما تہ نشر[۷] افسانہ چہ چھنہ کتھے۔

نئی کتھ تالہ پیٹھ کئی شیٹھ تہ

---

[۵] یاون نہج، مرتبہ امین کامل و عزیز ہارون، ۱۹۵۱ء صفہ ۱۵۹ مکتبہ عوامی ادب سرینگر

[۶] شیرازہ نادم نمبر، نومبر ۹۰ء ص ۷۳ [۷] رسالہ آجکل دہلی کشمیر نمبر نومبر ۷۰ء (مضمون قیصر قلندر)

۲۔ نور نامہ تہ کاڼۍ قلم



** نوُر نامہ تہ کاٗنی قلم

نوُر نا پچ کراما تھ :

۱۹۶۵ء اپریلیس اندر ہیوٗ پیوٗ و میون نوُر نامہ بازٕر، اگرچہ یہ اوس ۱۹۶۴ء اندر تیار تہٕ کتابت سپدٕمُت۔ امچہ اہمیشر دوت نہ کانہٕ، ہرگاہ دوت تہٕ، یاوٗر نا ٔون ژھوٗ پہ، نتہ کڈٕن کٕھ۔

امہٕ نوُر نامہٕ بروٗنہٕ اُسی بوٗڈ بڈیم ۲۴ صفحٕ کیہٕ روایتی کتابچہٕ شایع گاٗمتی یمو کژٕن تامٕ شیخہ شرٕو کٕن للہ کھوٗل اوس کوٗرمُت۔ ٹنتُے اوس سون نژٕن پھٹرٕن تہٕ ٹنتُے اوس سون نُندہ ریوٗش۔ نوُر نامہ اوس گوٗڈنچ تاٗریخی سہ مبرن یٕتھ منز اُمی سندی ڈاے ہتھ پیٹھی شرٕ کی چھاپ سپدی تہٕ پیٹھ پاٗٹھی کوٗرن ٹشہٕ ہتہٕ وہری اُہنزہ شاٗیرانہ شخصیتر ہُند اُفتابہ روشن۔ اُمی دِیُت گوٗڈنچہ لٹھ اہندہٕ سنسکرتی تہٕ پنڈتی کلامٕک پے تہٕ تمکی ٔاوٗن نوٗمونہ اُہندہٕ "سہزانند"، آنٕک دِتُن نیب تہٕ یتھ پاٗٹھی لوٗگ بمن متعلق اکس نوٗہٕ سونچن تراے وُلُش۔ اُمی نوُر نامن کوٗر گوٗڈنچہ لٹھ نندہ ریوٗش کاشرہٕ کلچر کہ گاشہٕ آگری رنگی پیش ہٕیُس کشیرہ منز روٗحانی تہٕ تمدنی وراثتر ہُند کنٕے راٗچھدراوس۔ امہٕ بروٗنہٕ اوس یوٗہے نندہ ریوٗش، یمی وَ تمی، نصرباہ سنزہ بچہٕ اندر اکس ٹنوٗکھ درویش سندہٕ رنگی پیش کوٗرمُت تہٕ گاہہٕ گوم بے مقصد پاٗٹھی پھرنا ٔوٗنتھ اوسُس کرامٕاٗت کرناوان۔ اُمی نوُر نامہ ٔسنتی

آیہ سادات تہ یلش ہنر سہ مُرکری تہ بر دنہہ کُن، یتھ منز سادات حکومتک پٹھ اوس تہ یلش عوامک ڈوکھ[1]۔ اُمی نُورنامن دیُت، ہُنا ژھارِدتھ، کشیرہ اندر اسلام وانتنک نوآریخی پوت منظر، تہ اوس چھرا پتُے ونیہ یوان زہ حضرت بلبل شاہ سندہ ستی بنیو دیچن مسلمان تہ حضرت شاہ ہمدان کرنو واسلامی شریعت جاری۔

ہجورن کوٗ رسل میر زندہ، نُورنامن کوٗ ڈ نُندہ ریوش نوٗن تمی سُنہ عظیم سماجی مزنبک قومی احساس کوٗرن بیدار۔ تمس پٹھ آیہ گوٗ ڈنچہ لٹہ کتہ یہ لبکھنہ، رسالن ہندی خاص شمارہ کڈ نہ، تمی سندہ شش صد سالہ جشن منا ونک وُدنو وُن ظہون۔ ژارس نام محدود وہ ریہ بجایہ وآژ تمی سنز آواز تہ شخصیت کالجن تہ یُونی ورسٹی ہندین سمنارن اندر۔ تمس پٹھ آیہ مقالہ لبکھنہ تہ تمی سندہ فنکنو نی گوشہ آیہ وُنی راوِنہ۔ اَمہ بر دنہہ تہ اوس یوٗہے نندہ ریوٗش، مگر تہ اُس دِلن یہ دُبرارے تہ نہ اوس دماغن یہ باش۔ نُورنامہ کہو ڈ الیو ہتو شُرکہو تہ محض تہ[2] واہ وَرقی دیباچن کوٗر یہ تاریخی ژکی پھیرے

یک چراغی است دریں بزم کہ از پرتو آں
ہر کجا می نگری، انجمنی ساختہ اند

---

[1] سلطان سکندر، جناب میر محمد ہمدانی، سید حسن بہادر، سید تاج الدین، سہہ بٹ تہ دویم سادات اسی پانہ وآنی آشناوی اندر گنڈ نہ آہمتی۔ اَمہ کنہ تہ سپید وسادات جاگیرن ہندی مالک تہ اقتدارس اندر لوٗ بکھ عمل دخل۔ [تفصیلہ خاطرہ وُچھو کھ تواریخ تہ تذکرہ]

گوڈگوڈہ گو نُور نامہ کہو خیالا تو کنی وار یاہنٛ ژس تہٕ جذباتن
لُج گرٛمکھ۔ پوٚت پوٚنا یہ آیہ میٚنے بدرد تہٕ وَنہٕ۔ بد اعتقادی ہُند
دوٗش تہٕ کھارنہٕ۔ یُونی ورسٹی ہنٛزِہ اکس مجلسہ منٛز یلہ میٚنے خط ارشادس
متلق پنٛن مضمون پوٚر، صدر محفل پروفیسر شمس الدین احمد صٲحب سیٚد
تیوٗت نارو نارزِہ قدر تن کرٕیٲ ری محفل آس صرف وہ شادن
ہنٛزے یٲ ژہ۔ ماملہٕ ووت اوٚت پیٹھ زہ کینٛزن بزرگ "مولانا ہنٛ"
ہندی اکی وَفدن کرٕ کوشش بہ اکیڈمی اندرہ کڈناوٚنچ تہٕ[۲]۔ شیرازہ
کس نُندہ ریوٚش شمارس اندر آو میٚنے ٹھاک کرنہٕ پُنن کانہہ مضمون
دِلس۔ یہ کتھ چھ تمہٕ کس دیباچس اندر داخِ تھ "میٚنے ہیٚ کتہٕ پنٛن
مضمون یتھ منٛز شامِل کرتھ، حالانکہ ہُند وار ولستار نہٕ آسنہٕ سبیٚ"
(ص ۵) اَمہٕ برونہٕ تہٕ یلہٕ نُور نامہ تیار سیٚدتہٕ اکاڈمی ہندی سکرٹرین
بوٚزی دیباچہ خاطرہٕ میٚنٕ خیالاتھ، سُہ وٚتھم "سورُے گو پوٚز نگر لوٚکری
رَچھنی گو زیادہ جان"۔ اورکُنہٕ چھُ نُور نامہٕ کس سرنامس اندر اشارہ۔
"اُسی یمہٕ اندازہ یمہ کتابہ ہنٛزان لیکھنی آسی ژھان، سُہ سیٚدنہٕ کینٛزن
مشکلاتن کُن وُچھتھ ممکن۔ اوکنی کرٕی اَسہٕ پنٛنی خیال وار یاہ کینہہ موخصرتہٕ
پابند"

آخر یہ سورُے کیا زہ سیٚد؟ محض اوکنی زہ کینٛزن بزمہٲ ری
خیالاتن اوٚس ٹاس یوان تہٕ تمن اوٚس گو ڈنچہ لٹہٕ علمی تہٕ تحقیقی میٚنہٕ تل

۲۔ ہِمن منٛز آسی نہٕ صدر مفتی مولانا جلال الدین شامِل تمو اوٚس نُور نامہ بڈہ پلند کوٚرمُت

لگان - مگر پزِ کس سہلا بس کس سوتھ گنڈ ی زِ - سُہ چھُ بنن ژلبن پانے کڈ ان -

۱۹۷۴ء اندرِ دَرایہ کشمیر کلچرل آرگنائیزیشن کہ طرفہ علمدار (۱) ناوی اُردو پاٹھ اکھ مضمون سہ مبرن - اَتھ منز چھ میٹے تہ میانس نُورنامس پیٹھ ژکھ ہِش ہُمراونہ آمِتر - دعوا با دلیل ہے آسہ تہ نالہ پیٹھ ننے ژھرے کہ دِکایی آسہ تہ فائیدہ ؟

عظیم مگر غلط

غلام نبی گوہر صاحب چھ پنہ نس " ریشی نامے " مضمونس اندر نُورنامس متلق لبکھان :

" یہ پہلا شائع شدہ مجموعہ ہے جو متعدد خامیوں کے باوجود اہمیت کا حامل ہے ..... فاضل ترتیب کار نے اس مجموعے کے مقدمے کے طور پر ۱۳ اوراق پر مشتمل ایک تعارفی اور تحقیقی مقالہ سپرد قلم کیا ہے جس میں کئی ایک تحقیق طلب مسائل کی طرف نشاندہی کی گئی ہے - البتہ کچھ پیچیدہ اور نزاعی مسائل کو بھی اُبھارا ہے ..... اس ابنوہ اغلاط کے باوجود نُورنامہ عظیم اہمیت کا حامل ہے کیونکہ اس کا مقدمہ اہم تحقیقی امور کی نشان دہی کرتا ہے "

نُورنامہ کہ بجرُک اندری احساس آسنہ کنی چھُ وَنہ آمُت زہ امیک مقدمہ چھُ " اہم تحقیقی " مالہ نُلان - مگر بہ ونٹھ کن چھُ اَتھ بیانس تہ پیش آمُت دِنہ

"مگر یہ مجموعہ تاریخ و تحقیق کے طالب علموں کے لئے رہبری
کی بجائے گمراہی کا باعث ہو گا۔"

گوہر صاحب چھ جملہ بازی کرمتر، مگر ہمن یوہ سہ عظیم اہمیت دریٹھ آیہ سہ
چھکھ نہ وثر ضاوٗمتر، نہ چھکھ تمن کتھن واش کوٗ ڈمٹ، یوہ ستی زن ہندی
کنی، تحقیق کرن وٗالی طالب علم گمراہ ہکن سیدتھ۔ یہ چھنہ شرکین ہندس
ڈالے ہتھ تاریخی تیدا دس سنیومٹ، اما پوٗز شرکین اندر چھس بے شمار خامیہ
(متعدد خامیاں) تہ غلطی ضرور دریٹھ آمتر۔ مگر بوخل ورناوتھ چھن غلطیان
ہندیہ امہ امیارہ اندر صرف دوٗھن ہنز کتھ کرمتر۔

"اشلوکوں کی ترتیب میں فاضل ترتیب کار نے کچھ اہم غلطیاں
سرزد کی ہیں جو نادانستہ نہیں ہیں بلکہ دانستہ فروگذاشت ہے۔"

ہرگاہ گوہر صاحب کبیتران لفظن ہندس غلط نقل کرس ترتیب چھوٗنان،
میانی کنی گوسہ ثبقہ (AUTHENTIC) تہ غار ثبقہ (UN AUTHETIC) متن
یوٗوے اہندے صحی مانوٗ تو تہ گوڑھ ثیرھن غلطیان ہندٗ فہرس نے، تہ
کانہہ آنکہ وٗنی شمار اوٗین۔ نتہ چھوٗ اکھ پران وٗول خواہ مخواہ متعصب بناوٗن
ہیوٗ گڑھان۔ لوٗر نامس اندر چھ تقریبن پانڑھ ساس لفظ تار تہ آمتی، ہمن
منز حساب کرتھ، پانڑہ کم پانڑاہ لفظ غلط چھ گامتی۔ یوٗ ہے گو اے شمار
خامیہ؟ اتھ وٗلو غلطیان ہندٗ پلندہ؟ امہ کھو تہ ژوٗر چھ کمن کمن

لہ تحقیق کرن وٗالی چھ صحی یا غلط سوٗرے مواد سو مبران، تتھ مینہ تول لاگان تہ ہمن نظریہ
بناوان۔ تم چھنہ ژاپہ روس کانہہ چیز نہ بنگلاوان۔ اوکنی چھنہ گمراہ گڑھان۔

کتابن غلط نامہ آسان [۳]

وَن ہر گاہ ترتیب نشہ یُہند مُراد چھُ کُس شُرک کمہ پتہ گوٚٹھ درج آسُن، سُہ کُس ہیکہ وُنتھ نندہ ریشی کُس شُرک کمہ پتہ وَنیاو۔ یُتھ ترٚوٚلی ترتیب چھُ ناممکن۔ اُتھ چھ اکاے وَنھ زہ نفس مضمون مطابق پیہ شرٚکن ترتیب دِنہ۔ چنانچہ لوٚرناس اندر چھُ وَنہ آمُت ــ "نفسِ مضمون کہ لحاظ چھُ .. کمہ کتابہ ہندین شُرکین ترتیب دِنہ آمُت" (ص ۱۴) سُہ زن گو، وحدانیت، رسالت، قرآن وسنت، نماز، روزہ، تزکیۂ نفس، بیترہ۔ میآنی یہ اسلامی تہ صوفیانہ ترتیب باسے گوہرصابس میآنی کھوٹھ کھوٹھ آے (دانستہ فروگذاشت) مولوم چھُنہ نیک نیتی کتھ چھ وناں۔ میآنی یہ ترتیب چھ اکہ بوزشوٚزہ ہُند نتیجہ، بمیک اظہار لوٚرناس اندر سپُدمت چھُ ــ "اسہ دٚزبمن شُرکین اسلامی تہ صوفی خیالن ہندی مختلف پہلو نظرہ تل اُنتھ اکھ خاص ترتیب سون خیال چھُ یہ ترتیب چھ موزون تہ مکمل (ص ۱)

لل دیدہ ہندی واکھ تہ اُسی آنجاری نجاری پاٹھی چھاپنہ یوان، مگر نندہ لال طالب تہ جیالال کولن تہ دٚزبمن گوڈنچہ لٹہ اکھ موضوعی ترتیب تم چھ لبکھان ــ "لل دید کے کلام کے جو نسخے شایع ہو چکے ہیں، ان کون

---

۳ پٹڈی آیہ سنٹی تراوہ زہ لوٚرنامہ چھُ غلطی بَن ہُند امباد۔ رحمان راہی بن نام دوٚنس "گوناگوں کوتاہی" تہ تجویز کوٚرن زہ ماہرن ہُند اکھ ٹیم گرٚھ امیک متن شیرن (شمس العارفین) ظہر امیہ پانژاہ غلطی کڈنس گرٚھ ماہرن ہُند ٹیم بہُن؟ یہ چھُ اُی علمدارس اندر گوہرصابن پیش کوٚرمُت تجویز حوالہ روٚس، کھنو وُمُت، تنہ چھ اُی پانہ کاتہہ ریشی نام وُچھُت

کی ترتیب کسی اصول کے تحت نہیں کی جاتی تھی ۔۔۔ ہم نے یوگ کی مشق عمل کے بتدریج مدارج کو مدنظر رکھ کر یہ ترتیب دی ہے۔" (ص ۵۷، ایڈیشن ۱۹۶۱)

نُور نامس چھُ گوڈنچہ لٹہٕ شُرٕکن یہ ترتیبی انہار وِنُک تہٕ سیٹھرہٕ ۔ دوٚیم خامی چھُ یہٕ وَنہٕ آمُز:

"کامل صاحب نے حضرت شیخ کی چند مُناجاتیں اور نظمیں غلط طور اشلوکوں میں بانٹی ہیں۔ گونگل نامہ حضرت شیخ کی ایک مسلسل غزل ہے۔"[۴]

میٚنٕے چھُ نُور نامس اندر لیوکھُت ــــ "حضرت شیخ ندس کلامس سکن ظاہری فارمہ ہندہ لحاظ ترتیبہ[۳] باگ سٕیٹھ ۔ اکھ گو شُرٕکی، دوٚیم گو وٚزُن، تریم گو باتہٕ بندی (مثنوی)۔ اَمہٕ پتہ چھُم وٚزنچ پچھان دوٚج مصرہ قرار دِتھ لیوکھُت ــــ "شیخ العالم ندی مُناجاتھ تہٕ گونگل نامہ ہوی مسلسل شُرٕکی چھِ اَمکی گوڈنکی نمونہ ــ" (ص ۱۳) گوہر صاٚبس چھُنہ ظہٕن روٚدمُت زِ مُناجاتن تہٕ گونگل نامس چھُ میٚنٕے نہ صرف مسلسل شُرٕکی دوٚمُت بلکہ چھُم مسلسل آسنکی گوڈنکی نمونہ تہٕ قرار دِتی متہٕ[۵]

روٚز یہ کتھ زِہ میٚنٕے یوہ سہٕ گرٕندمِن باتن (مسلسل شُرٕکن) ہنٕ۔ پن بندن لاجمرٕ چھٕ، سہ گرٕھ تہٕ باقے شُرٕکن ہنٕزہ گرٕنزٕہ ستی ملناوٚنی۔ یہ چھنہٕ ژھٕ کاتھہٕ کو تاہی زہ نُور نامہٕ سے وَنو غلطی یَن ہنٕد امبار۔ یُتھ گرٕنزٕ میل

---

[۴] گوہر صاٚبن چھُ مسلسل غزل دوٚمُت، یم چھنہٕ غزل بلکہ وٚزن (شُرٕکی)

[۵] ہرگاہ لل دیدہ ہندی مسلسل واکھ تسندی چھٕ، تیلہ چھِ تمے گوڈنکی (وٚزن)

چھُ واکھن تہٕ باتن ہندٕن بندن لل دٕبدٕ اندر تہٕ کرٕنہٕ آمُت مثلن واکھ ۷۷ پیٹھ ۸۱ تام چھ مسلسل باتھ "شو چھُے کرٕوٹھ نے ژین وہ پدیش" کین پانژن بندن ہنز گرٕنہٕ، یا ۸۹ پیٹھ ۹۲ تام چھ "شو نس شنیاہ میلتھ گو" باتکی ژور بند۔ اَمہٕ گرٕنہٕ ہُنٕد چھُنہٕ کانہہ پھیرہٕ پیوان، تہٕ کیازہٕ زانن وآلی چھ دوجہ مصرعہ پیٹھے زانان یہٕ چھُ مسلسل باتھ، اَدہ یلہٕ وَنہٕ تہٕ آسہٕ آمُت زہ مناجاتھ تہٕ گونگل نامہ چھ مسلسل شُترک، تیلہ گرٕہٕ نہٕ کانہہ گرٕاہے میدُن۔ آخرس چھُ گوہر صاحب وَنان:

"فاضل ترتیب کار نے (یہ سب) ریشی نامے نظر انداز کئے ہیں۔ آپ نے ان کا مطالعہ ہی نہ کیا ہو بلکہ جو کچھ ہاتھ آیا کنٹریکٹ پورا کرنے کیلئے مجموعہ میں شامل کیا ہے"

گوہر صاحبُن پرٕیتھ اظہار چھُ ژکھ ہوتہٕ ہیوٚ۔ بہرحال میٚنے کیا زان اوس تمام ریشی نامن کرُن، ہرگاہ تمام بَدس تہٕ سپدٕنم۔ میٚنے اوس نہٕ "سب کچھ" (کُلیات) تیار کرُن زہ پرٕیتھ ریشی نامہ پیٹھ اوسم پرٕیتھ شُترک تلُن۔ میٚنے اوس چھرا "جو کچھ" (ژارے) سہ مبراوُن، نمہٕ خاطرہ اوس ڈاین ہنز شُترکین ہُندیہ نو آریخی تیاد پزٕہٕ بیٚٹھ تہٕ کافی۔ اوے دٕرقی میٚنے پرٕیتھ کُنکی نمونہ رنگی چھرا کیہہ بند۔ خواہ تم شُترک چھ، مسلسل باتھ چھ یا پنڈتی تہٕ سنسکرتی کلامہ چھُ۔ ہرگاہ بیہ تہٕ زہ ترٕیہ قلمی نسخہ آتھ آسہٕ نہم آمتی یہ شُترک ژارما آسہے ترٕے ہتھ ہیوٚرے۔ مگر تہٕ آسہٕ تہٕ آسہے محض ژارے (جو کچھ) نزہ کُلیات (سب کچھ)

گوہر صاحب پاہ یہ بہ ژہ بتس ژہ بہ اوسس ریشی نامونہ قلمی نسخو خاطرہ پھیہہ پھیہہ کران ژہ تو ہہ ہہ ستی سپدم ملاقات۔ تو ہہ دوٗ پوہ ژہ تہندی بڈی بٹن چھ سورے کلام شیخ جمع کورمت۔ ہہ سپدس خوش تہ دوٗ پمو ژہ اسی کرون سے شایع۔ تو تہ کھسہ تہندس بڈی بہ سنز محنت رتھہ۔ وعدہ کورم مسودہ اینہ نک۔ میٹے کرسکرٹری صاحبس ستی کتھ۔ مگر تو ہہ کورو وہ نہ وعدہ وفا۔ بتہ تجم کھار پانے نکھس۔

ہرگاہ یہ کنٹریکٹ پوٗرہ کرنہ باپتھ "ژوٗنکھ" والنک ہیوٗ معاملہ آسہے، (حالانکہ یہ اس محض اکھ شوقیہ کام) تہندی بڈی مب کیازہ ژھارن؟

ژھر جملہ بازی

رشید تاز کی صاحبن مضمون "حضرت شیخ نورالدین چند حقائق" چھ وٗندر ژوٗٹھ تہ مانہ ژھوٗٹ۔ گو ڈنی چھ اسی پانژن صفن پیٹھ کثیر اندر اسلامک پوٗت منظر دیتمت، یس میانہ نوٗر نامہ پیٹھ حوالہ دراسی اچھرہ اچھر ترجمہ چھ سپدمت۔

"آٹھمہ صدی اندر چھ اسلام گو ڈنچہ لہ کشمیر منز قدم تراوان ہندوستان پیٹھ کشمیر میں اسلام کا پرتو آٹھویں صدی سے پڑنا شروع ہوا۔ ہندوستان پر چھ محمد بن قاسم سنز یلغار ۱۲-۷۱۱ اندر سپدان تہ سندھ (پاکستان) چھ محمد بن قاسم کی یلغار ۱۲-۷۱۱ء میں ہوتی ہے اور ہندوستان پہلی بار اسلامی عربن تہ اسلامس ستی دوٗچار سپدان۔ اگرچہ امہ بروہہ تہ چھ اتھ علاقس

تحریک سے متصادم ہوتا ہے گو اس سے قبل بھی عرب و ہند میں تجارتی تعلقات
عرب ستی تجارتی تعلقات آسان تہ اسلامک پے پناہ لوگت آسان پیار ہو
موجود تھے اور اسلام سرزمین ہند کو نوازتا، یہی وقت ہے جب مہاراجہ
اوس کشیرہ ہند حکمران للتادتیہ (۶۳۶ - ۶۹۹) منز ایشیا، افغانستان
للتادتیہ (۶۳۶ - ۶۹۹) اپنی حکومت کی حدیں ایشیا، افغانستان
تہ مغربی ہند۔ وشاس اندر پنے فتوحات بڑاوان تہ لازمن آسہے تس
اور مغربی ہندوستان تک بڑھارتا تھا۔ اس تگ دو میں ضرور ہے کہ اسکا
عرب فوج ستی تہ واسطہ پیومت۔ عرب آسی چینس پٹھ نہ بلغار
سابقہ بھی مسلمان فاتحین سے پڑا ہو۔ کیونکہ عرب اسوقت چین پر بھی
کران۔ چنانچہ راجہ داہر چھ محمد بن قاسم سند ہاتھ شکس کھیوان تہ
بلغار کی فکر میں تھے۔ راجہ داہر سندھ میں محمد بن قاسم کے ہاتھوں
تسنہ نیچو جیسیا چھ کشیر اندر پناہ لوان۔ امس ستی چھ،
شکست کھاتا ہے تو اس کا بیٹا جیسیا کشمیر میں پناہ گزیں ہوتا
یہ چھ عجیب کتھ، اکھ شامی مسلمان حمیم بن سام آسان
ہے اور عجیب یہ ہے کہ ایک شامی مسلمان حمیم بن سام اسی
یہ چھ وار وار مسلمان ہنز اکھ جماعت پاد کرنس منز کامیاب سیدان
کی میت بس کشمیر آتا ہے اور مسلمانوں کی ایک قلیل جماعت بنانے میں کامیاب ہوتا ہے
باقی رلاو وتھ پائے۔ یم بنے صفہ وآتی میئے واپس۔ امہ پتہ چھ
رشید صاب میانن کینژن کتھن ستو اختلاف کران۔ اختلاف چھ ادبک

رُوح بشرطیکہ تھ آسہ کانہہ علمی بُنیاد۔ رشید صاحبن یتھ اختلاف چُھ دوٗنمت سُہ آو میٚنے تأیید لبنہٕ۔ مثلن میٚنے چُھ لوٚ ر نامس اندر دوٗنمت۔

اُمیر تیمور چُھ سادات ہنرِ اکس جمأ ژ سخت خلاف آسان سادات اوس جاگیردار آسہٕ کنہٕ مُلکی ماملن منز وار یاہ کیتھہ دخل یُہند یہ دخل ختم کرنہٕ خاطر اوس تیمور مین بے وایہٕ قتل کران۔ سیّد علی ہمدأنی چُھ پنہٕ نہ تمام رشتہ دارن سان کشیر ہنز وتھ ہیوان"۔ (ص ۲۵)

رشید صاحب چُھ اتھ وادکران ـــــ" یہ غلط بات ہے کہ سادات تیمور کے تعلقات سے تنگ آکر وارد کشمیر ہوئے تھے"۔ محض "غلط بات ہے"۔ وَنہٕ ستی ماگو میأنی کتھ پُھٹ۔ میانہٕ مین اظہارن چُھ تو آریخی ڈوٗکھ مثلن سید علی (امیر کبیرؒ آشناو) چُھ پنہٕ نس تواریخس (۱۵۷۹ء) اندر لبکھان زہ حضرت میر سید علی ہمدأنی یَن سوٗزی کشیرہ سید حسن بہادر، سید حسین سامانیؒ تہٕ سید تاج الدین یہ کتھ مولوم کرنہٕ خاطرہ زہرگاہ کشیر امیر تیمور پنہٕ دایہٕ نشہ مُچھ آسہ میٚنے گٹھ اطلاع دُین تہٕ بہ میٚنی جماتھ ہنٚد کشیر[۶] حن کھو بہاو

---

[۶] "ایں سہ کس را دریں کشمیر فرستادہ کہ اگر از تعلق تیمور گورگانی خالی باشد برای ما بنوسند ما باجمعی کہ ہمراہ ما اند دراں سرزمین بیائیم" تاریخ اعظمی تہٕ چُھ اتھ تأیید کران۔ گوہر عالم تہٕ چُھ وتان " چوں کشمیر را از تصرّف صاحبقراں خالی یافتند... با ہفت صد سادات .... ہجرت فرمودند"۔ کشمیر انٚدر سُلطانز تہٕ چُھ لبکھان ـــــ سید علی یَن تر و ہمدان تہٕ ... سیّد ہتھ آو کشیر لوٚ یہ ستی تیمور سندہٕ غاصبہٕ غضبہٕ نشہ محفوظ تأنی

(صفحہ ۵۶)

تہ چھُ تذکرہ اولیائے کشمیر کتابہ اندرونان :-

"یہندلو (امیر کبیر سندلو) حالا تو ستی سپدُ امیر تیمور سُندول تنگ ... چنانچہ سفرک سامانہ تیارکرِتھ سپدی پنٹی مرید تہ رشتہ دار ہتھ کشیرہ کُن روانہ

تذکرہ تہ تواریخ چھ یی ونان - مرزا اکمل الدین بدخشی حُسند شار چھُ ؎

گرنہ تیمور شور وشر کردے ٭ کے امیرؒ ایں طرف گذر کردے

تو پتہ چھُنہ میٹے اتھ ستی غرض نہ سادات کمہ داہہ آیہ یور۔ میون مُداچھ صرف یہ وُتن زہ یوٗت وآتھ چھ تم سیاسی اقتدارس اندر شریکھ سپدان تہ تمہ امانہ تبلیغ کران یتھ پیٹھ تمن تہ ریشن اختلاف چھ سپدان ؎ نم چھ دینی شٹھیار وَرتاوان تہ ریشی چھ پننہ روادآری ستی اکہ قسمک بھگتی واد چلاوان ۔ رشید صاب چھُ لوٗر نامس اندر میانس اتھ بیانس میانی غلط بیانی قرار دوان ۔ "جدت پسندی کی رَو میں بہکر تاریخی واقعات مسخ کرنے کی یہ کوشش بڑی مذموم ہے"۔ خبر کم تاریخی واقعات کرٕی میٹے مسخ ؟ یہ چھُس پننی کنی قدیمہ قدیمہ تواریخی گف چکاوان تہ رشید صاب چھُ ژھر جملہ بازی کران ۔ مگر برونہ پہن چھُ پانے پننہ اتھ جملہ بازی تہ آب پھران :

"اسلام اور تزکہ فلسفہ میں ایک خاموش تصادم رہا اور اس

؎ کاشرون سیاست کارن تہ سادات تہ چھُ یہ اختلاف دوہ تھان بیمیک نتیجہ خانہ جنگی چھ نیران ۔ شری ورنڈت چھُ لکھان "یم نہبرم اسی مانگے کھیتھ بڈ میتی مگر یوٗت وآتھ بنے دولتمند پتم گوکھ سورے مشتھ (بحوالہ سون ادب ۔ تاریخ نمبر ۱۹۸۴ء ص ۴۳)

کے امتزاج سے ایک نیا فلسفہ پیدا ہوا جس کے اجزائے ترکیبی
میں شومت، بدھ مت اور اسلام کے عناصر ترکیبی موجود
تھے[۵]۔۔۔ کشمیر میں اس کا نام ریشی سلسلہ پڑ گیا"۔

گو یا ریشی یس سلسلہ چلا وان اُسی سُہ نہ اوس خالص اسلام، نہ خالص شومت
تہ نہ خالص بدھ مت۔ بلکہ یمن ہنزاکھ ملہ مش یہے روحانی ملہ مش چھُ یتھ
میٹے بھگتی واد چھُ وونمُت۔ وہ فی چھامیٹے تائید کنہ تردید؟
اتھ رواداری تہ نوس فلسفس برعکس اُسی سادات اسلامی قونون پیٹھ
زور دوان تہ مذہبی شٹھنیار ورناوان۔ رشید صاب چھُ اتھ تہ میٹے تصدیق
کران "حضرت میر سیّد علی ہمدانی وہ پہلے بزرگ تھے جنھوں نے احکام
اسلام یا اسلامی شریعت کو یہاں پہلی بار رائج فرمایا"۔ وہ فی کتھ اندر چھُ
یمن میٹے عہ ستی اختلاف۔ یہ لفظ طومارے تہ مکہ باپتھ؟ پر وفیسر حاجنی
تہ چھُ، ہنا احتیاط ورتاوتھ، لوُرنامچی کتھ پھران۔

"ایرانی مبلغوں کو حکومت میں ایک خاص اثر و رسوخ حاصل
تھا۔ جب بادشاہوں کے ہاتھوں کسی غیر مسلم پر عتاب نازل
ہو جاتا تو عام لوگ اسکا الزام غیر کشمیری مبلغوں کے سر تھوپ
دیتے۔۔۔ ان مواقع پر ریشی سلسلہ کے مبلغ تعصب کی آگ
کو بجھاتے اور عام لوگوں کے ساتھ بلا لحاظ مذہب و ملت
مہر و محبت سے پیش آجاتے" (علمدار ص ۹)

---

۵ یہ کتھ چھ لوُرنامہ کین لفظن ہنزے بیاکھ صورت

پریم ناتھ بزاز تہ چھُ اتھ تصدیق کران:

"اوھر ترکستان اور ایران سے آئے ہوئے سادات اور دوسرے مبلغ ایک طرف سختی سے قرآنی اصولوں کی تبلیغ وتشہیر میں مصروف تھے، دوسری جانب ریشی اسلام کے جھنڈے تلے مذہبی انسان دوستی کے عقیدے کو ہر دلعزیز بنانے میں مگن تھے" (علمدار ص ۱۵۶)

بیاکھ گتھ اُس میٚنے نورنامس اندر یہ ءُنی مُتر:

"سیّد علی ہمدانی چھ مسلمانن اسلامی مُلکن ہُند لباسہ تہ ہندی رسم ترآوتھ ایرانی اسلامی رسم اختیار کرتاوان" (ص ۳۵)

میٚنون مُدا اوس زہ اسلام یتھ یتھ ملکس دوت، تتھ تتھ ملکس اُسی پنی مقامی رسم تہ لباسہ مین ءِ ستی اسلامس بحیثیت مذہب کانہہ واسطہ چھُنہٕ۔ تکیازہ یا ٹک نوُلُق چھُ ملکی عادتن تہ موسمی حالتن ءِ ستی۔ توٚسے چھُنہٕ اسلامن یا بیہ کانہہ دینن کانہہ خاص یا کُنُہ لباسہ پنہٕ بنن مانن والن تجویز کورمُت دراصل پزہ ہے میٚنے یہ جملہ یتھ کنی لکھن یُتھ رشید صاٰب کتھ دلتھے۔ "سید علی چھُ مُسلمان مقامی لباسہ تہ ہندستانی رسم ترآوتھ ایرانی لباس تہ رسم اختیار کرتاوان"۔

جو ابن چھُ نازکی صاٰب دلیلہ بدلہ فی سبیل اللہ فساد آیہ لفظ وتاوان حالانکہ بیس جایہ چھُ پایٚے اسرار الابرار کس اکس حوالس اندر اتھ لباسہ تبدیلی تایید کران۔ تاریخ اعظمی تہ چھُ لبکھان تہِ بادشاہ تہ اوس غٲر اسلامی لباسہ

لاگان۔ سُہ بدلووُن حضرتِ سیّد[۲] ہِندِس وَنہٕ نَس پیٹھ" محمدؐ دین فوق چھُ وتان ۔" یہاں ہندوستانی فیشن کے لباس کا رواج تھا۔۔۔ حضرتِ امیرؒ کے اِرشاد کے مُطابق سلطان نے لباس تبدیل کر دیا"۔ یہ لباسہٕ تبدیلی آس نہٕ "اسلامی" بلکہ ایرانی۔ اُمیک مُدا اوس یٖتہٕ ایرانی تمدّنی بالادستی قایم کرٕنی، سہ تہٕ ہیٚبری مس طبقس اندر۔ کیٚلین تہٕ چھ عنؑ کاہے کیا۔

میٚنے چھُ لوٗر ناس اندر اکس جا یہ لیوکھُمت: "ریشی آسی بنیادی اسلامی عقیدن پیٹھے یوت زوردوان"۔ رشید صاٰبن چھُ اتھ غلط ترجمہ کوٗمت ۔" ریشی بُنیادی اسلامی عقائد پہ زور دیتے تھے"۔ امہ یٖتہٕ چھُنم ترٕجُمت زہٕ سادات ہنٕز کہ سہ جماتھ آس نٖتہٕ بُنیادی اسلامی عقیدن خلاف؟ یمن یٖزہٕ "پیٹھے یوت" لفظ نظرِ تل ژٹھ مٕنٕ غلط ترجمہ یتھ پاٹھ شیرُن "ریشی صرف بنیادی اسلامی عقاید ہی پہ زور دیتے تھے"۔ پانے موہ کلہِ یُہند سوال تہٕ میون مُدا تریکھ فکرہ زہٕ ریشی آسی پھیرا بنیادی اسلامی عقیدہ پھٲلاوان تہٕ سادات آسی پُنتہٕ آیہ شرعی قوٗنون تہٕ چلاوان۔

---

۲ سلطانی ہم لباس کفری پوشید آنزا بہ امروہی حضرت سید ترک داد"۔ یہ لباس کفر کیہ زن اوس؟ کرُتہٕ، تنگ موٗرہ پاٚجامہ، کازن تہٕ کوٗنگو (تاریخ حسن پوشاک کشمیر) اکی مصری مسلمان بیلہ اقبالؒ ہیٹ ڈٹھ وُچھنہ کریمانہ کوٗٹ، اقبالن وہ وٗنس" کیا وہ ہیٹ وِ نہ عہ ستی چھا اسلام ژلان (خط بنام فوق (۱۹۰۵ء) امہ معیار چھ نیلہ یُوپی ہندی مُسلمان کرُتہٕ، ایچکن، تنگ موٗرہ پاٚجامہ لاگتھ، لباس کفر لاگان یا رشید صاٰبن پتلون، ایچکن، قراقولی، کاشُر پھیرن کتھ زُمرس مَنز چھُ یوان؟

وہ زمُ گاش

موتی لال ساقی صاحبن چھُ "ریشی ناموں میں للہ واکھ" نآوی اکھ مضمون لیو کھُت، یتھ اندر میانہٕ تمن کیتران خیالاتن ہنز پوٚت آواز چھُ، یم میٚنے لوٚ نامس اندر "للہ واکھ تہٕ شیخ شُتر کی" عنوانس تل بآوی ہیتی چھ ؎

باراں برد ند شعر ما را
افسوس کہ نام ما نہ برد ند

گریرسن چھُ پُنٕنِس "للہ واکیانی" اندرونان زہ تھی سندٕن للہ واکھن ہنز بنیاد چھ دھرم داس نآوی اکس شخزہ سنز روایت۔ گریرسن چھُ ونان زہ یم واکھ چھ معتبر تکیانہ تحریری لٕنخ ہنزہ غآر موجُودگی منز چھ زبآنی روایت معتبر آسان۔ موتی لال ساقی صاحبن چھ گریرسن سنز یہٕ کتھ دُہرآوِتھ۔ مگر میٚنے اوس لوٚ نامس اندر گریرسنس یہ جواب دیُمت:

——— "زبآنی روایتہٕ ہنزہ بُنیآد پیٹھ ہیکہ نہ کانہہ تحریر نظر انداز سپتھ۔ تکیانہ زبآنی روایتہٕ چھُ تبدیلی ہُنٕد دروازہ ہر ساتہٕ وٚتھ روزان مگر تحریری روایتہٕ چھ یہ دروازہ ہمیشہ خآطر بند سپدان" (ص) یہ کتھ آس میٚنے اوکنٕ وٚنِ مٹِ زہ نٕنٕد ریشی ہندی وار یاہ بلکہ اکثر شُتر کی چھ للہ ہُنٕد معتبر کلامہ مانٕنہٕ آمُت۔ تمس آس نہٕ خبر (یا وٚنہٕس نہٕ اوکن وٚتھ) زہ ریشی نامہٕ چھ تتھی تحریرمین اندر شیخ شُتر کی درج چھ آہنٕی کرنہٕ۔ لہٰذا تمن تحریرن ہنز موجُودگی منز ہیکہ نہٕ کانہ دھرم داس سنز روایت معتبرتھ وٚیم کتھ چھ ساقی صآب یہ ونان زلل دیٚد کنٕ چھ غلط شمار لاگنہٕ

آءِ متی یمہ کنی تسندس فلسفس متعلق غلط نتیجہ کڈتھ چھُ تس پیٹھ اسلامی تصوفک اثر ہاوٗنہ یوان۔ یہ کتھ تہ چھ لوٗرنامن چکاوٗمژ ــــــ

"لل دیدکُن اورکی بوٗرکشار منسوب کرنکے نتیجہ چھُ زگریسن تہ رچاوٗ ٹمبیل یہ کیژھا تسندس فلسفس متعلق نتیجہ اخذ چھ کران نتھ چھ تمن لآزمن غلطی لگان ..... ہرگاہ تس کُن رلہ ملہ شار منسوب سیدہن تہ تسندن عقیدن اندر یہ ہے تہ صوفی خیالن منز ژھائے گرائے دیتھ" (ص ۲۰)

ترٕیم کتھ چھن یہ ژٕنمژ زلل دیدہ کُن چھُ شیخ العالم تہ عزیز خانُن کلام منسوب سیدمُت۔ یہ کتھ تہ چھ لوٗرنامہ پیٹھے نہٕ آمژ۔

"عجیب کتھ چھ یہ زہ ہرگاہ لل دیدہ کُن شیخ العالم سندی کنہہ شرٕکی منسوب چھ سیدی متی نتھ چھُ نوتہ کانہ ہمژ..... محمود گامی سندہ زمانکی کنہہ شار تہ چھ للہ واکھ بناوٗتھ پیش کرنہ آءِ متی ..... حالانکہ یم چھ مشہور غزل گو عزیز خانہ غزلکی زہ بند" (ص ۱۹)[1]

بتھ کنی چھ ساقی صاحبن لوٗرنامہ چے ترٕے کتھ دُہرآوتھ مضمون چالہ پیش کرمژہ۔ البتہ اکھ کتھ چھن لوٗ ژٕنی مژ زہ لوٗرنامکی شرٕکی نمبر ۱۶۴، ۱۷۰، ۱۹۲ تہ ۲۴۲ چھ شیخ العالم سندہ بجا یہ لل دیدہ ہندی[2]۔ ہرگاہ تحقیق کرتھ تی تہ یمنے کیا اختلاف ہیکہ آسٕتھ۔ یمنے چھُ بزونٹھے وٗنمُت ــــ" یمہ کتھ ہُند چھُ

---

[1] مثالہ باپتھ چھن تمے شار دِتی متی یم منے نورنامس اندر دتی تھی چھہ۔

[2] شرٕکی چھ یم:۔ لولکہ وہ کھدہ وآنج لیشم (۱۶۴) اندوندیز نتھ چھ زدہ ہا (۱۷۰) تلہ کنہ خس ہیٹہ تس زاگے (۱۹۲) کینژن دیونتھم اورے آلو (۲۴۲)

چھُ واکھن تہٕ باتن ہندن بندن لل دیدہٕ اندر تہٕ کرنہٕ آمُت منٛز واکھ ۷۷ پیٹھ ۸۱ تام چھٕ مسلسل یٚاتھ "شو چھُے کرٗوٹھ تے ژین وہ پدیش" کین پانژن بندن ہنز گرٗنڈ' یا ۸۹ پیٹھ ۹۲ تام چھ "شوٗنس شنیاہ میلتھ گو" باہٕکٕ ژور بند۔ اَمہٕ گرٗنز ہُند چھُنہٕ کانہٕ پھیرہٕ پیوان، تہٕ کیازہٕ زانن وٲلی چھٕ وجہ مصرعہ پیٹھے زانان یہٕ چھُ مسلسل یٚاتھ، اَوہ یٚلہٕ وَنہٕ تہٕ آسہٕ آمُت زہٕ مناجاتھ تہٕ گونگل نامہ چھ مسلسل شُرٕکٕ، تیلہ گرٗہٕ نہٕ کانہٕ گمراہے سپدُن۔ آخرس چھُ گوہر صاحٕب وٹان:

"فاضل ترتیب کار نے (یہ سب) ریشی نامے نظر انداز کئے ہیں۔ آپ نے ان کا مطالعہ ہی نہ کیا ہو بلکہ جو کچھ ہاتھ آیا کنٹریکٹ پورا کرنے کیلئے مجموعہ میں شامل کیا ہے۔"

گوہر صاحٕبن پرٕتھ اظہار چھُ ژٕکھ ہٚوت ہیوٚ۔ بہرحال میٚے کیا زٕن اوس تمام ریشی نامن کرُن، ہرگاہ تمام بَدس تہٕ سپدٕنم۔ میٚے اوس نہٕ "سب کچھ" (کلیات) تیار کرُن زہٕ پرٕتھ ریشی نامہ پیٹھ اوسم پرٕتھ شُرٕک تلُن۔ میٚے اوس چھرا "جو کچھ" (ژارے) سومبراوُن، نمہٕ خاطرہ اوس ڈاین ہنز شُرٕکین ہُند یہٕ تو آریخی تیاد پرٕنہٕ پیٹھ نہٕ کافی۔ اوے دٕتی میٚے پرٕتھ کُنکٕ نمونہ رنگ چھرا کیہٕ بند۔ خواہ تم شُرٕک چھ، مسلسل یٚاتھ چھ یا پنڈتی تہٕ سنسکرتی کلامہ چھُ۔ ہرگاہ ہیہ تہٕ زہٕ ترجمہ[۳] قلمی نسخہ آتھ آسہٕ نہم آمتی یہ شُرٕک ژارما آسہے ترٕے مَتھ ہیوٚرے۔ مگر تہٕ آسہٕ تہٕ آسہے محض ژارے (جو کچھ) نہٕ کلیات (سب کچھ)

گوہر صاحب پاوہ بہ ژہتس زہ بہ اوسس ریشی نامونہ قلمی نسخو خاطرہ پھیہہ پھیہہ کران زٕتو ہہ ستی پٕدم ملاقات۔ تو ہہ دٚو پٹوہ نہ تہندی بٹڈی بٕن چھ سوٚرے کلام شیخ جمع کوٚرمت۔ پہ سپدس خوش تہ دٚو پموٚ زہ اسی کرون سے شایع۔ تو تہ کھسہ تہندس بٹڈی بہ سنز محنت رتھہ۔ وعدہ کوٚرم مسودہ انہ نک۔ مینے کرٕ سکرٹری صاحب ستی کتھ۔ مگر تو ہہ کوٚرو نہ وعدہ وفا۔ پتہ تجم کھا رپانے نکھس۔

ہرگاہ یہ کنٹریکٹ پٹوٚرہ کرنہ باپتھ "زٚڈنکھ" والنک ہیوٚ معاملہ آسہے، (حالانکہ یہ آس محض اکھ شوقیہ کام) تہندٕ بٹڈی ہب کیا نہ ژھارہنٕ

ژھر جملہ بازی

رشید تاز کی صاحبٕن مضمون "حضرت شیخ نورالدین چند حقائق" چھ وٚندر زیوٚٹھ تہ مانہ ژھوٚٹ۔ گوٚڈنی چھ اٗمی پانژن صفن پیٹھ کثیر اندر اسلامک پوٚت منظر دیتمت، یٕس میانہ نوٚر نامہ پیٹھ حوالہ وٚآنی اچھرہ اچھر ترجمہ چھ سپدمت۔

"آٹھمہ صدی اندر چھ اسلام گوٚڈنچہ لہٕ کشیر منز قدم تراوان ہندوستان پیٹھ

کشمیر میں اسلام کا پرتو آٹھویں صدی سے پڑنا شروع ہوا۔ ہندوستان پر چھ محمد بن قاسم سنز یلغار ۱۲-۷۱۱ء اندر سپدان تہ سندھ (پاکستان) چھ محمد بن قاسم کی یلغار ۱۲-۷۱۱ء میں ہوتی ہے اور ہندوستان پہلی بار اسلامی عربن تہ اسلامس ستی دٚوچار سپدان۔ اگرچہ امہ بروہنہ تہ چھ اٗہ علاقس

تحریک سے متصادم ہوتا ہے گو اس سے قبل بھی عرب و ہند میں تجارتی تعلقات
عرب ستی تجارتی تعلقات آسان تہ اسلامک بے پناہ لوگ مت آسان بنیاد ہی
موجود تھے اور اسلام سرزمین ہند کو نوازتا رہا۔ یہی وقت ہے جب مہاراجہ
اوس کشیرہ ہند حکمران للتادتیہ (۶۳۶ - ۶۹۹) منز ایشیا، افغانستان
للتادتیہ (۶۳۶ - ۶۹۹) اپنی حکومت کی حدیں ایشیا، افغانستان
تہ مغربی ہند وستان اندر پنی فتوحات بڑاوان تہ لازمن آسہے تس
اور مغربی ہندوستان تک بڑھارہا تھا۔ اس تگ دو میں ضرور ہے کہ انکا
عرب فوج ستی تہ واسطہ پیومت۔ عرب اسی چینس پٹھ نہ بلغار
سابقہ بھی مسلمان فاتحین سے پڑا ہو۔ کیونکہ عرب اسوقت چین پر بھی
کران۔ چنانچہ راجہ داہر چھ محمد بن قاسم سند ہاتھ شکس کھیوان تہ
بلغار کی فکر میں تھے۔ راجہ داہر سندھ میں محمد بن قاسم کے ہاتھوں
تسند نیچو جیسا چھ کشیر اندر پناہ لوان۔ امس ستی چھ
شکست کھاتا ہے تو اس کا بیٹا جیسا کشمیر میں پناہ گزیں ہوتا
یہ چھ عجیب کتھ، اکھ شامی مسلمان حمیم بن سام آسان
ہے اور عجیب یہ ہے کہ ایک شامی مسلمان حمیم بن سام اسی
یہ چھ وار وار مسلمان ہنز اکھ جماعت پاد کرنس منز کامیاب پیدان
کی میت بن کشیر آتا ہے اور مسلمانوں کی ایک قلیل جماعت بنانے میں کامیاب ہوتا ہے
باقی رلاو وتہی پانے۔ یم پنی صفہ وآتی میے واپس۔ امہ بتہ چھ
رشید صاب میانن کیتھن ستی اختلاف کران۔ اختلاف چھ ادبک

رُوح بشر طیکہ تتھ آسہ کانہہ علمی بُنیاد۔ رشید صاؔحب بتھ اختلاف چھُ وۄنمت سُہ آویٚمٕ تأیید لبنہٕ۔ مثلن میٚمٕ چھُ لوٚر نامس اندر وۄنمت۔

"امیر تیمور چھُ سادات ہنزٕ اکس جمأت سخت خلاف آسان سادات ن اوٚس جاگیردار آسہٕ کنٛی مُلکی مالن منزدار یاہ کینہٕ دخل۔ یُہند یہ دخل ختم کرنہٕ خاطرٕ اوس تیمور ہٕمن بے وایہٕ قتل کران۔ سیّد علی ہمدأنی چھ پنہٕ ہٕن تمام رشتہ دارن سان کشمیر ہنزٕ وتھ ہیوان"۔ (ص ۲۵)

رشید صاؔحب چھُ اتھ وادکران ـــــ "یہ غلط بات ہے کہ سادات تیمور کے تعلقات سے تنگ آکر وارد کشمیر ہوئے تھے"۔ محض "غلط بات ہے"۔ وَنہٕ سٕتی ماگو میأنی کنتھ پُھٹ۔ میانٕ ن اظہارن چھُ تو آریخی ڈوکھ مثلن سید علی (امیر کبیرؒ آشناو) چھُ پنہٕ نس تواریخس (۱۵۷۹ء) اندر لکھان نہ حضرت میر سید علی ہمدأنی یٕن سوٚزی کشمیرہٕ سید حسن بہادر، سید حسین سأمانیؒ تہٕ سید تاج الدین یہ کنتھ معلوم کرنہٕ خاطرہ زٕ ہرگاہ کشمیر امیر تیمور پیندہ دایہٕ نسہٕ مُچھ آسہ میٚمٕ گرٛہ اطلاع دُین تہٕ بہ میٚمٕ ہنٛی جماتھ ہنتھ کشمیر[۶] حسن کھوبیہاوٚ

---

[۶] "ایں سہ کس را دریں کشمیر فرستادہ کہ اگر از تعلق تیمور گورگانی خالی باشد برای ما بنویسند ما باجمعی کہ ہمراہ ما اند دراں سرزمین بیائیم" تاریخ اعظمی تہٕ چھُ اتھ تأئید کران۔ گوہر عالم تہٕ چھُ وتان "چوں کشمیر را از تصرّف صاحبقراں خالی یافتند... باسعت صد سادات .... ہجرت فرمودند"۔ کشمیر انٛدر سُلطانتٕ نہٕ چھُ لکھان ـــــ سید علی یٕن تر و ہمدان تہٕ ... سید ہنتھ آو کشمیر لوٚیستی تیمور ستٕہٕ غاصبہٕ غضبہٕ نشہٕ محفوظ تأنی (صفحہ ۵۶)

تہ چھُ تذکرہ اولیائے کشیر کتابہ اندرونان :-

"یہندلو (امیر کبیرؒ سندلو) حالا تو ستی سپدُ امیر تیمور سُندول تنگ ... چنانچہ سفرُک سامانہ تیارکرٕ تھ سپدی پنٹی مرید تہ رشتہ دار ہتھ کشیرہ کُن روانہ

تذکرہ تہ تواریخ چھ یی دونان - مرزا اکمل الدین بدخشی سُند شار چھُ سہ گرنہ تیمور شور وشر کرد ے ٭ کے امیرٲ ایں طرف گذر کرد ے

تو پتہ چھُنہ میٚے اتھ ستی غرض نہ سادات مکہ داہہ آیہ یور۔ میوُن مُدا چھُ صرف یہ وُنن زہ یوٚت وٲتھ چھ تم سیاسی اقتدارس اندر شریکھ سپدان تہ تمہ امانہ تبلیغ کران یتھ بیٹھ تمن تہ ریشن اختلاف چھُ سپدان۔ تم چھ دینی شٹھنیار وُرتاوان تہ ریشی چھ پننہ رواداری ستی اکہ قسمک بھگتی واد چلاوان - رشید صاٰب چھُ لوُرنامس اندر میٲنس اتھ بیانس میٲنی غلط بیٲنی قرار دوان — "جدت پسندی کی رو میں بہکر تاریخی واقعات مسخ کرنے کی یہ کوشش بڑی مذموم ہے"۔ خبر کم تاریخی واقعات کرٕی میٚے مسخ ؟ یہ چھُس پنٹی کنی قدمہ قدمہ تواریخی گف چکاوان تہ رشید صاٰب چھُ ژھر جملہ بٲزی کران - مگر برونہ پہن چھُ پانے پننہ اتھ جملہ بٲزی تہ آب پھران :

"اسلام اور تزکہ فلسفہ میں ایک خاموش تصادم رہا اور اس

ٹہ کاشرون سابیت کارن تہ سادات تہ چھُ یہ اختلاف دہ تھان یمیک نتیجہ خانہ جنگی چھ نیران - شری وریندٹ چھُ لیکھان "یم نہبرم ٲسی مانگے کھیتھ بڈ پنٹی مگر یوٚت وٲتھ بنے دولتمند پتم گوکھ سورے مشتھ (بحوالہ سون ادب - تاریخ نمبر ۱۹۸۴ء ص ۴۳)

کے امتزاج سے ایک نیا فلسفہ پیدا ہوا جس کے اجزائے ترکیبی
میں شومت، بدھ مت اور اسلام کے عناصر ترکیبی موجود
تھے[۵]۔۔۔ کشمیر میں اس کا نام ریشی سلسلہ پڑ گیا۔"

گو یا ریشی یُس سلسلہ چلا وان اُسی سُہ نہ اوس خالص اسلام، نہ خالص شومت
تہٕ نہ خالص بدھ مت۔ بلکہ یمن ہنز اکھ مِلہ مش یہے روحانی مِلہ مش چھُ یتھ
مینے بھگتی واد چھُ دوٗنٛت۔ وہ فی چھامینے تأیید کنہ تردید؟
اَتھ رواداری تہٕ نوس فلسفس برعکس اُسی سادات اسلامی قونون پیٹھ
زور دِوان تہٕ مذہبی شٹھنیار دِنا وان۔ رشید صاٰب چھُ اَتھ تہٕ مینے تصدیق
کران ۔"حضرت میر سیّد علی ہمدانی وہ پہلے بزرگ تھے جنہوں نے احکام
اسلام یا اسلامی شریعت کو یہاں پہلی بار رائج فرمایا"۔۔۔ وہ فی کتھ اندرچھُ
یمن مینے ہتی اختلاف۔ یہ لفظہ طومارے تہٕ کمہ باپتھ؟ پر وفیسر حاجنی
تہٕ چھُ، ہنا احتیاط وَرتأوتھ، نوٗر نامچی کتھ پھران۔

"ایرانی مبلغوں کو حکومت میں ایک خاص اثر و رسوخ حاصل
تھا۔ جب بادشاہوں کے ہاتھوں کسی غیر مسلم پر عتاب نازل
ہو جاتا تو عام لوگ اسکا الزام غیر کشمیری مبلغوں کے سر تھوپ
دیتے۔۔۔ ان مواقع پر ریشی سلسلہ کے مبلغ تعصب کی آگ
کو بجھاتے اور عام لوگوں کے ساتھ بلا لحاظ مذہب و ملت
مہر و محبت سے پیش آجاتے" (علمدار ص ۹)

---

۵ یہ کتھ چھٕ نوٗر نامہٕ کین نقطن ہنزے بیاکھ صورت

پریم ناتھ بزاز تہ چھُ اتھ تصدیق کران:

"اودھر ترکستان اور ایران سے آئے ہوئے سادات اور دوسرے مبلغ ایک طرف سختی سے قرآنی اصولوں کی تبلیغ وتشہیر میں مصروف تھے، دوسری جانب ریشی اسلام کے جھنڈے تلے مذہبی انسان دوستی کے عقیدے کو ہر دلعزیز بنانے میں مگن تھے" (علمدار ص ۱۵۶)

بیا کھ گتھ آس میٚنے نور نامس اندر یہ وُنی مُشر:

"سیّد علی ہمدانی چھہ مسلمانن اسلامی مُلکن ہُند لباسہ تہ ہندی رسم ترآوتھ ایرانی اسلامی رسم اختیار کرناوان" (ص ۱۵)

میون مُدا اوس زہ اسلام یتھ یتھ ملکس دوت، تتھ تتھ ملکس آسی پنی مقامی رسم تہ لباسہ یمن ءِ ستی اسلامس بحیثیت مذہب کانہہ واسطہ چھُنہٕ۔ نکیارہ بلکہ نوُلُق چھُ ملکی عادتن تہ موسمی حالتن ءِ ستی۔ توٚے چھُنہٕ اسلامن یا بیہ کانسہ دینن کانہہ خاص یا کُنُ لباسہ پنہٕ ہن مانن والن تجویز کورمُت دراصل پزہ ہے میٚنے یہ جملہ یتھ کنی لبکھن یُتھ رشید صاب کتھ دلتھے۔ "سید علی چھُ مُسلمان مقامی لباسہ تہ ہندستانی رسم ترآوتھ ایرانی لباس تہ رسم اختیار کرناوان"۔

جو ابن چھُ تاز کی صاب دلیلہ بدلہ فی سبیل اللہ فساد آیہ لفظ وزناوان حالانکہ بیس جایہ چھُ پایٚے اسرار الابرار کس اکس حوالس اندر اتھ لباسہ تبدیلی تایید کران۔ تاریخ اعظمی تہ چھُ لبکھان تہ بادشاہ تہ اوس غازہ اسلامی لباسہ

لاگان۔ سُہ بدلووُن حضرتِ سیّد رح ہندس وَنہٕ نس پیٹھ"[۲] محمدؐ دین فوق چھُ وتان ۔" یہاں ہندوستانی فیشن کے لباس کا رواج تھا۔۔۔ حضرتِ امیر رح کے اِرشاد کے مُطابق سلطان نے لباس تبدیل کر دیا"۔ یہ لباسہٕ تبدیلی اَس نہٕ "اسلامی" بلکہ ایرانی۔ اُمیک مُدا اوس یتہٕ ایرانی تمدّنی بالادستی قایم کرٕنی، سہ تہٕ ہیٚرِ مس طبقس اندر۔ کٔی لین تہٕ چھ عنٔ کاہے کیا۔

میٚنے چھُ لوٚر ناس اندر اکس جا یہٕ لیو کھُمت: "ریشی اَسی بنیادی اسلامی عقیدن پیٹھے یوت زوردوان"۔ رشید صاٰبن چھُ اَتھ غلط ترجمہ کورُمت ۔" ریشی بُنیادی اسلامی عقائد پہ زور دیتے تھے"۔ امہ یتہٕ چھُنم ترجُمت زہ سادات ہنز کہ سہ جماتھ اَس نتہٕ بُنیادی اسلامی عقیدن خلاف؟ یمن پُزہ "پیٹھے یوت" لفظ نظرِ تل رٹٹھ پنٕ غلط ترجمہ بیتھ پاٹھ شیرُن "ریشی صرف بنیادی اسلامی عقاید ہی پہ زور دیتے تھے"۔ پانٔے موکلہٕ پُہند سوال تہٕ میون مُدا تریکھ فکرہ زہ ریشی اَسی پھر ابنیادی اسلامی عقیدہ پھٲلاوان تہٕ سادات اَسی پُنتہٕ آیہٕ شرعی قونون تہٕ چلاوان۔

---

[۲] سلطانی ہم لباس کفری پوشید آنزا بہ امر و نہی حضرت سید ترک داد"۔ یہ لباس کفر کیاہ زن اوس؟ کُرتہٕ، تنگ موٚرہ پاٚجامہ، کا زن تہٕ لونگی (تاریخ حسن پوشاک کشمیر) اکی مصری مسلمان بیلہ اقبال ہیٹ دِتھ وُچھنہ کریمانہ کوٚڈ، اقبالن دٚوٚنس" کیازہ ہیٹ دِنہ عہ ستی چھا اسلام ژلان (خط بنام فوق (۱۹۰۵ء) امہ معیار چھ نیلہ یُوپی ہندی مُسلمان کُرتہٕ، اچکن، تنگ موٚرہ پاٚجامہ لاگتھ، لباس کفر لاگان یا رشید صاٰبن پتلون، اچکن، قراقلی، کاشُر پھیرن کتھ زُمرس مَنز چھُ یوان؟

وہ زمُ گاش

موتی لال ساقی صاحبَ چھُ "ریشی ناموں ہیں للہ واکھ" نآوی اکھ مضمون لیو کھُمت، یتھ اندرمیاہِن تمن کینزن خیالاتن ہنز پوٚت آواز چھُ، یم میٚنے لوٚزنامس اندر "للہ واکھ تہٕ شیخ شُرکی" عنوانس تل باوی ہتی چھٕ ؎

باراں برد ند شعر ما را
افسوس کہ نام ما نہ برد ند

گریرسن چھُ پُنٕنِس "للہ واکیانی" اندرونان زہ تمی سندِن للہ واکھن ہنز بنیاد چھُ دھرم داس نآوی اکس شخزہ سنز روایت. گریرسن چھُ ونان زہ یم واکھ چھٕ معتبر تکیازہ تحریری نسُخن ہنزہ غآر موجُودگی منز چھٕ زبآنی روایت معتبر آسان۔ موتی لال ساقی صاحبَن چھٕ گریرسن سنز یٚہٕ کتھ دُہرآوِتھ۔ مگر میٚنے اوس لوٚزنامس اندر گریرسنس یہ جواب دیُمت:

——— "زبآنی روایٹ ہنزہ بُنیآد پیٹھ ہیکہ نہ کانہہ تحریر نظر انداز سپدتھ۔ تکیازہ زبآنی روایٹ چھُ تبدیلی ہُنٕد دروازہ ہرسلتہٕ وٚتھ روزان مگر تحریری روایٹ چھُ یہ دروازہ ہمیشہ خآطر بند سپدان" (ص) یہ کتھ آس میٚنے اوکنو ڈُنی مِژزہ نندہ ریشی ہندو وار یاہ بلکہ اکثر شُرکی چھٕ للہ ہُنٕد معتبر کلامہ مانہٕ آمُت۔ تمس آس ہٕ نبر (یا وِژہس ہٕ اوکن وُتھ) زہ ریشی نامہٕ چھٕ تتھی تحریرمین اندر شیخ شُرکی درج چھٕ آہنی کرنہٕ۔ لہٰذا تمن تحریرن ہنز موجُودگی منز ہیکہ نہٕ کانہ دھرم داس سنز روایت معتبرتھ وٚیم کتھ چھُ ساقی صآب یہ ونان زلل دیٚکن چھٕ غلط شمار لاگنہٕ

آھتی یمہ کتی تسندس فلسفس متعلق غلط نتیجہ کڈھ چھُ تس پیٹھ اسلامی تصوف
اثر ہاوٗنہ یوان۔ یہ کتھ تہ چھ نورنامن چکاوٗمژ ــــــ

"لل دید کنن اور کی یورکی شار منسوب کرنکے نتیجہ چھُ زگریسن تہ رچاڈ ٹمبل
یہ کیژھا تسندس فلسفس متعلق نتیجہ اخذ چھِ کران نتھ چھ تمن لازمن غلطی لگان
..... ہرگاہ تس کنن رلہ ملہ شار منسوب سپدہن نہ، تسندن عقیدن اندر
یہ ہے نہ صوفی خیالن ہنزٕ ھائے گرائے دریٹھ" (ص ۲۰)

ترٕیم کتھ چھن یہ ژٕ نہ مژ زلل دیدہ کنن چھُ شیخ العالم تہ عزیز خانن کلام
منسوب سپدمت۔ یہ کتھ تہ چھ نورنامہ پیٹھے نہ آمژ۔

"عجیب کتھ چھ یہ زہ ہرگاہ لل دیدہ کنن شیخ العالم سندی کنہہ شرٕکی
منسوب چھ سپدی ہتی نتھ چھُ نوتہ کانہہ ہمژ..... محمود گامی
سندہ زنانکی کنہہ شار تہ چھ للہ واکھ بناوٗتھ پیش کرنہ آھتی
..... حالانکہ یم چھ مشہور غزل گو عزیز خانہہ غزلکو زہ بندس" (۱۹)[1]

یتھ کنی چھ ساقی صاحبن نورنامہ چے ترٕشے کتھ دوہر آوٗتھ مضمون
چالہ پیش کرمژہ۔ البتہ اکھ کتھ چھن نوٗ ژٕنی مژ زہ نورنامکی شرٕکی نمبر ۱۶۴، ۱۷۰،
۱۹۲ تہ ۲۴۲ چھ شیخ العالم سندہ بجا یہ لل دیدہ ہندی[2]۔ ہرگاہ تحقیق کرتھ تی تیژہ
میٕنے کیا اختلاف ہیکہ آسٕتھ۔ میٕنے چھُ بژونٹھ وٗمنت ــــ "یمہ کتھ ہُندچھُ

---

[1] مثالہ باپتھ چھن تمے شار دتی متی یم منے نورنامس اندر دتی متی چھ۔

[2] شرٕکی چھ یم:۔ لولکہ وہ کھدہ واٗنج لیشم (۱۶۴) اندوند نیرتھ تیھ ژہ ہا (۱۷۰) تلہ کنہ خمس
ہیٹھ سس زاگے (۱۹۲) کینژن دیو نتھم اورے آلو (۲۴۲)

امکان زلل دیدِ ہندی تہ آسن کنہہ واکھ شیخ شرکین ستی رل گامتی"
(ص ۱۶) مگر یہ فاصلہ کس کرہ تہ کتھ پاٹھی زہ کس واکھ/شرک کی سند چھُ؟
اتھ گڑھ کانہہ میزان آسن۔ ساقی صابن یس کلیات شیخ العالم امہ مضمونہ پتہ
تیار چھُ کورمت، تھ اندرچھن یمو منزہ زہ شرک (۱۷۰ تہ ۲۴۲) پایے شیخ العالم
ہندی مانتھ پیش کرٹی متی۔ باقے زہ تہ ہیکن تہندی آسھ، تکیا زہ ساقی
صابن چھُ وارِیاہ کلام شیخ پتھر تروومت۔

ریشُت تہ سلسلہ

مشعل سلطانپوری سُند "حضرت شیخ العالم، چند تحقیقی باتیں" چھُ علمی
تہ تحقیقی رنگہ اکھ قابل قدر مضمون البتہ اکس جایہ چھ یم شاید بے شوٗ نکی پاٹھی
اعتقادی جذبس تل لبکھان ۔" اس بات پر کسی بحث کی گنجائش نہیں ہے
کہ حضرت میر محمدؒ ہمدانی نے حضرت شیخ کو خط ارشاد عطا کیا ہے"۔[1] امہ
خاطرہ ہیکن یم "خط ارشاد تہ ژور پرکھایہ" وُچھتھ تہ علمی رنگہ پالش لیکن
دِتھ۔ بیس جایہ چھ یم لبکھان:

"جناب امین کامل کے بقول شیخ العالم نے ریشی سلسلہ قائم کیا
حالانکہ وہ نور نامہ میں دوسری جگہ خود اسبات سے کہ کشمیر میں
ریشی پرانے زمانے سے ہوتے آئے ہیں، اس قول کو جھٹلاتے ہیں"

---

[1] امہ حوالکی الفاظ ما آسن اور یوٗ نکیا زہ بہ حوالہ چھُس یاداشس پٹھ لبکھان۔
[2] خیال چھُ مضمون تہ یتھی کتابہ اندر درج کرنک ہرگاہ تہ ممکن سُدٕنہ، تبلہ ہیکن یم مےٕنے
لبکھ، بہ سوز کھ تمچ قوٗ ٹسٹیٹ کاپی

مشعل صاحب چھنہٕ کتھ دوتمُت ۔ میٚنٕ اوس دوٗنمُت "کشیر منز چھ ریشی پتھ کالہٕ پیٹھ آسو مٹی" ۔ دیدن تہٕ اُپنشدن ہندی خالق تہٕ آسو ریشی ۔ یوہے اوس شیخ العالم سُندتہٕ مسلک "مگر شیخ العالم چھُ انھ ریشی نظریس گو ڈیچہ لہٕ اکھ تنظیمی شکل دِوان تہٕ باضابطہ اکھ سلسلہ بناوان ۔ یتھ کنی کبروی سلسلہ، نقشبندی سلسلہ بیتر چھ۔ اوے اوس میٚنٕ سلسلہ لفظس سرخ کورمُت لہٰذا چھُنہ مشعل صاحبُن یہ وُنن صحی زہ" ریشی سلسلہ حضرت شیخ سے پہلے قایم ہوا تھا۔ وہ اُس کے بانی مبانی نہیں"۔ ریشُت (مسلک) اوس مگر سلسلہ اوس تہٕ ۔ اَتھ یہ تنظیمی شکل دِنگ بآنی میآنی چھُ نندہ ریوٚش [۲]

مشعل صاحبن چھ بیاکھ کتھ تہٕ میٚنٕ کُن لاجمز "شیخ سالار یوسمن ریشی کے ہاتھوں مسلمان ہوئے تھے ۔ امین کامل صاحب بھی اسی خیال کے ہیں"۔ میٚنٕ چھ نندہ ریشی نہٕ زندگی متعلق بابا نصیب الدین غازی، محی الدین مسکین تہٕ غلام محمد مغل سندی خیالاتھ پیش کری مٹی نزہ ہٕنٕ کانہہ خیال چھُم بو وُمت۔ یہ کتھ چھ محی الدین مسکین وٚنی مٹر نہٕ سلر سنز بنیو و یوسمن ریشی سندہ اَتھ مُسلمان ۔ میٚنٕ چھُنہٕ تمن ذات نامن ستی اتفاق یم بہندی لبکھنہٕ چھ آمتی۔ نوٗر نامس اندر تہٕ چھُ میٚنٕ دوٗنمُت ۔" حضرت شیخ سندس ذات نامس پیٹھ چھُنہٕ وُنیک نام کانسہ تہٕ صحی کام کرمٹر" (ص) میٚنٕ چھُ غلام محمد مغل صاحبس ستی اتفاق زہ بہنر زندگی چھ زانتھ مانتھ آمٹر مسخ کرنہٕ تہٕ پتہٕ چھ سوے کتھا دربمٹر ۔ وہ نی صحی واقعات ہُندپے لبُن چھُ ناممکن ۔ نوتہٕ مابہے گچرہ ہٹرے

---

[۲] انہار ۱۹۷۸ء ص ۶۸ پیٹھ چھ مشعل صاحبے لبکھان "اہندا تھ چھُ یہ سلسلہ بیاکھے رنگ روٗپان" بیگو ریشُت اوس مگر سلسلہ

کانہہ کانہہ زُنٹی دِ ینٹھ، گڑھیا کانہہ جذبانو بالاتر سپدتھ، ژھونڈ ژھارِ تہِ دُین۔

سکّہ شدر وشن

محمّد یوسف ٹینگ صاٰبن چھُ "سکّہ شدر وشن" عُنوانہٕ تمہٕ بنہٕ کاشرہ مضمونک ژھوہ چیر پیش کورمُت، یُس شیراز، مئی ۱۹۷۴ء ہس اندر شایع چھُ سپدمُت۔ یہ ژھوہ چیر چھُ تقریبن نتے یمیک مُخاطب بہ چھُس۔

میٹے اوس لوز ناس اندر لیوکھمُت زہ ۱۹۰۸ء ہس اندر بلہٕ پٹھان گورنر عطا محمّد خان افغانستان نشہ باغی سپدتھ پنہٕ نہ خہ دمختاری ہند ایلان چھُ کران یہٕ چھُ کاشرین پالس سنتی پکناوہٕ خاطرہ شیخ العالم سندس ناوس پیٹھ اکھ سکّہ چلاوان، یُس لوہور میوزیمس اندر موجود چھُ۔ یہ کتھ اُس میٹے لوز نامہ بروٹھہ پُرمژ تہٕ یاداوسُم نہٕ کتہ۔ اوکنی دیتمس نہٕ کانہہ شیچھاگر (حوالہ) اکھ پیٹھ چھِ ٹینگ صاٰبن پنہٕ نس مضمونس "سکّہ شدر وشن" اندر میٹے پیٹھ ژٹی متی[1]

ٹینگ صاٰب چھ لیکھان زہ یہٕ سکّہ چھُ سرینگر میوزیمس اندر موجود تہٕ مرزا کمال الدین شیدا صاٰبن چھُ بنہٕ "سُلطان العارفین" کتابہ اندر امیک فوٹو تہٕ چھاپ کورمُت۔ میٹے اوس نہٕ یہ مولوم، ہرگاہ آسہم لوہور کوٹ واتہا۔ اتھ سکس چھ یہ عبارت کھُنتھ ــــ "سکّہ شدر وشن زشاہ نور الدین/ رائج از مخدوم قطب العارفین"۔ ٹینگ صاٰبن انکشاف چھُ زہ یہٕ سکّہ چھ حضرت شیخ العالم تہٕ حضرت مخدوم صاٰب نین مشترکہ ناون پیٹھ جاری سپدمت، نزہ

---

[1] ٹینگ صاٰبن چھُنہٕ زیوٗ پیٹھ تہٕ اونمُت زتمس (باقی صـ۴۵ پیٹھ)

صرف شیخ العالم سندس ناوس پیٹھ، بیتھ کنی صوفی لبکھان چھُ یا چھرا مخدوم صاحب نس ناوس پیٹھ، بیتھ کنی مرزا کمال الدین صاحبن لبوٗ کھمت چھُ۔ اتھ سلسلس منز چھ یہ کتھ تہ ذہنس اندر تھاونی ضروری نہ صوفی چھُ بیہ دوہن سکن ہنز تہ ذکر کران (بیتھ کنی ٹینگ صاحبن تہ لبوٗ کھمت چھُ) ین یہ عبارتھ درج چھ۔

(الف) بادشاہ نورالدین یا مخدوم جہاں

(ب) یا مخدوم یا بادشاہ نورالدین

ٹینگ صاحبس اتھ مضمونس چھ اقبال ناتھ دَ نبوٗ، ہن دسمبر ۴۷ء شیرازس اندر نفیس جرح کری منتی، بیہ ستو اتھ سکس پیٹھ وارہ پاٹھی بوز شوٗچ گنجایش پاوہ سپنز علمداریس اندر پزہے ٹینگ صاحبس تمے جرح صاف کرنی نتہ بیہ تی ژھوٗڑ آتھ وَنُن، یہ اقبال ناتھن شکار بنوو۔

دوہنی ہرگاہ ٹینگ صاحبس میٹے پیٹھ ژٹنی غرض مطبل اوس، چشمن پیٹھ، اگرچہ میٹے دوٗن تی یہ محی الدین صوفی، پریم ناتھ بزاز تہ بیوٗ حضرانو دوٗمنٹ چھُ۔ خبر تمن کو نہ زونُن پیٹھ ژٹنی ضرورتی۔ جواب اوس دیُن اقبال ناتھس، سُہ روٗدتی۔ حالانکہ تمی چھُ نہ صرف اتھ سکس ستی اوت بلکہ ٹینگ صاحب نبن بین کتھن ستو تہ اختلاف کوٗرمٹ، بیہ پیٹر اکس پوٗہ مضمونس اندر وَنہ چھ آمزہ۔

اقبال ناتھن لبہ لُباب چھُ یہ ——

۱۔ "داریاہن کتھن چھ وُنہ تہ گیتی تہ پھُٹ کڈنہ غاطرہ دَل دنگ ضرورت۔

۲- ہرگاہ یم سکہ حضرت شیخ العالم تہ سلطان العارفین سند بن ناوَن آسہن، کاشر لوء آسہن یمن رچھ تہ تاویزہ کرے ہتی۔ مگر کاشرن چھُنہ صوفی مندس مرزا کمال سندس تہ ٹینگ صاحبس انکشاف نام مولوے زہ یم سکہ چھ تہندہ اولیاء اللہ ہن ہندن ناوَن پیٹھ۔ پتھ کمن کاشرن ہُند دل زینہ خاطرہ کیا وعطا محمد خانُ یہ سکہ۔ مہُسہ خان عاشق تہ آلہ زہ خبرے۔

۳- ٹینگ صاحب دیان نور الدین ناوس پتہ مخدوم صاحبن ناو چھُ سکس تہندہ زیچھر کاشر مطابق تھاوزہ آمُت۔ مگر باقے دوون سکن

("یا مخدوم شاہ نور الدین" تہ "یا مخدوم یا شاہ نور الدین") کوٗت چھُ یہ زیچھر کاشر گومُت؟

۴۔ بیربل کاچرو چھُ عطا محمد خانس پتے پنُن نوٗ آریخ لیکھان تمہ وزہ آسہن وُ زہ یم سکہ وَرگس تہ تمی آسہن پانہ وُچھمتی وَرناوٗ منی۔ نمس تہ اُس تا خبر یم سکہ کہندن ناوَن پیٹھ چھ؟ تمی چھُنہ امچ کاہنہ ذکرا کرٕ مژ حالانکہ باوس تہ تاریفن لایق اُس یہے کتھ۔

۵۔ عطا محمد خانچ تاریف کران چھُنہ ٹینگ صاحب تھوٗ کمُت تہ۔ مگر کاشرن روٗدتمہ زمانک صرف "وقت سوکھ جوٗ" (سُکھ جیون) یاد۔ نزہ وقت عطا محمد۔ یمہ وزہ عطا محمد بتہ ژوٗل لچھ بوٗد روپیہ خزانہ یوٗن ستی بلکہ لوہور وٗ آنتھ تہ صنُن "اٹک" قلعہ رنجیت سنگھس اکس لچھس کنتھ۔ یہ ژوٗل خزانہ ہیتھ نہ تاولہ پیو وزیر فتح خانس برُن بس

تمی کاشرن نم رٹھ ٹیٹھ وصول کوٚر۔ یوٚہے گواہ اوس کاشرن ہنز آزادی تہ پاپر جایی کاچھان؟

اقبال ناتھ مضمون چھُ لفظ لفظ پرنک ضرورت۔

(صد ۴۲ ہک باقے حاشیہ) چھُ نہ صرف یہ سکہ ابن مہجور ہو ومت بلکہ چھنس ایم باقے زانکاری تہ کرمژ۔ یہ واشگافی [illegible]

**

[1] "عظم خانہ چیٹھ" محاورہ (مقالات حاجنی) رٹھ۔ لوکن ٹہٹس مگر تسند کانہہ سکہ شد روشن روٚ ڈک نہ یاد۔ مہجور چھُ لیکھان "دُرآنیہ حکومت کا آخری صوبیدار محمد عظیم خان تھا جو لغایت ظالم وجابر اور حریص وطامع تھا۔ کشمیر میں حکومت دُرانیہ کے خاتمہ کا ذمہ دار وہی سُفاک تھا۔" (حیات رحیم) اُمی شخزٹن کوٚر شین ڈری یَن اندرے اکھ کروڑ پیٹھی نقد تہ جنس کشیر تہراج کرتھ جمع تہ گو کوٚل واپس۔ (ملخص تاریخ حسن)

پھُٹہ پھراٹ

منے اوس لوٚر نامس اندر لیوٚ کھُمت ـــــ "نفس مضمون کہ لحاظ چھ بم شرکی اسلامی، متصوفانہ تہ حکیمانہ تہ نفس مضمون کی لحاظ چھ بیتھ کتابہ اندر بمن شرکین ترتیب آہٹر دہ تہ" (ص ۴) رحمان۔ اہی چھُ اتھ پیٹھ لیکھان ـــ "محمد امین کامل کلام شیخ کو موضوع کے اعتبار سے تین

خانوں میں بانٹ دیتے ہیں، اسلامی متصوفانہ اور حکیمانہ ۔۔۔۔ توجہ طلب بات یہ ہے کہ بعض لوگ ادبی معاملات میں بھی اسلامی اور غیر اسلامی جیسے تصورات کو معیار بنا کر ادب کی جانچ پرکھ کرتے ہیں اور اسکی قدر و قیمت مقرر کرتے ہیں [1]

میائس ہیئر مس حوالس اندر کتہ زن چھ شرکین کتہ تہ نظریہ کنی قدر و قیمت مقرر آمت کرنہ خبر راہی صاحبس کیا زہ بلی وہ نہ وہ ولیومت ۔۔۔۔ وہ فی گو کائنہ شاعر سندی موضوع سخن باوفی چھنہ ادبی لحاظہ غلط۔ شفی شوق صاحب چھ نادمس متلق لبکھان "نادمن چھ گوڈ پیٹھے پتھ کتہ قسمکی موضوع وتہ تاوی متی۔ تمی لبکھ انقلابی نغمہ، تمی لبکھ نعت، تمی لیچھ لیلا یہ، تمی لبکھ مرثیہ شاعری ہنزن مختلف ہیئزن منز مختلف موضوعن پیٹھ ۔۔۔" شاعری موضوع لحاظہ مختلف خانن منز باگراولس پیٹھ چیری نوس بجارس ہوٹ [2] راہی صاحبن چھنا پانہ موضوعن ہنز خانہ بندی کرتھ تمن "ادبی پرکھ" کرتھ مثلن مذہبی شاعری (شیرازہ شمارہ ۴، ۶۸۹) روحانیت (شیرازہ شمارہ ۲، ۶۸۸) یا لبکھان چھ "حسن و عشقکہ موضوع نشہ بزد نہہ پکتھ چھ ہجورن وطنی، قومی، سیاسی، اقتصادی موضوع پیش کرنہ یا پتھ غزلو علاوہ نظمہ تہ دس تلمت۔ (کہوٹ۔ ص۔ ۱۸۴)۔ پتھ اد؟

---

[1] شمس العارفین ص ۴ (شیخ العالم شش صد سالہ جشن کمیٹی ۱۹۷۸)

[2] شیرازہ نادم نمبر ص ۸۷ (نومبر ۱۹۹۰ء)

۳- اکھ غزل
نہ نہ کاغذ باج

سار:) فٹ نوٹ ڇھائڑ کی۔ کینڑھا مزید وڌیڪ معلومات ۽ ڪینڑھا فراق ۽ راهي سندن مضمونن جو هندلبه لباب پيش ڪرڻ ۾ ڪهڙي، بي نه ٻرن واري ٻه وهنه ڪنهن ڇهڙ۔

** اکھ غزل تہ زہ کاد بآج

(تمہید)

کا شرادب فروری ۱۹۶۷ء شمارس اندر چھپیو وٹا ٹیل کورس اندری کہ میون یہ غزل:

بہار پوک نہ اگر چانہ ژا یہ گرا یہ میٹے کیا
گلالہ داغ جگر ہتھ چھہ جا یہ جا یہ میٹے کیا
بہ چھس نہ نینہ خیالک نہ دس نگر ازتان
قلم بہ میون تے پوک چانہ را یہ را یہ میٹے کیا
قدم قدم میٹے چھہ وآر اگہ منزلس کن وتھان
اگر میٹے ستی ژہ آسکھ نہ ٹھایہ ژھایہ میٹے کیا
میٹے ژج نہ زنہ کنن پنہ نے دلچ یہ دبارے
صدا اگر دواں روزکھ ژہ شایہ شایہ میٹے کیا
میٹے وتھ نہ نینہ خورے نہ ٹاری بنی
وٹھن پھولی تہ زن کوسم ژینے میانہ را یہ میٹے کیا
حرام چھکھ اگر ہے قبرہ میانہ پیوٗر تھوٗن
میٹے ستی گیہ نہ زن یم میاوٗ شار ضایہ میٹے کیا

اتھ اوس کا شرادب کہ طرفہ یہ نوٹ آمنت لکھنہ:-

"برلے بحث"۔ پُٹھ مس تہ اُزی کس کاشر اس ادبس منز چھپے
امین کامل ہ ی زہ غزل۔ امہ صلاوہ تہ چھ بہندی غزل مخلف منز
ساری بوزان رؤدی مہتو۔ یمن غزلن متلق چھُ دنہ یوان زہ یمو
دیُٹ کاشرس اکھ نو دلہجہ تہ آہنگ۔ توے چھ بہتر فارم تہ مواد س
اندر سٹھاہ تقلید سپدان۔ اتھ متلق ہرگاہ کا نہ دوستن ننی خیالتھ
آسن وتہ ہیکہ تم لیکھتھ۔ کاشرہ ادبکی صفہ روزن حاضر۔ ادارہ"

رسالہ نیری تھے اوس راہی صاحبن "کاشر ادب" کس ایڈیٹر غلام رسول سنتوش
صاحبس دومت زہ یہ چھ شین جاین پُٹھان۔ میٹے لیوکھ اتنے مراسلہ تہ
کومس حوالہ:

اڈیٹر صاحب تو ہہ یس میون غزل بحثہ خاطرہ چھ پُٹ چھُون،
بوزم رحمان راہی صاحبن چھُ تھ متلق دومت زہ اتھ چھ شین
مصرن بحر پُٹھان۔ میٹے چھُ نہ غلطی نشہ پاک آسنک دعوا۔ بہ
روزہ راہی صاحبن شکر گذار ہرگاہ تم پُٹھن والن شین مصرن
منز تقطی کرتھ نشان دہی کرن۔ غزلس اندر چھ تہندی کاہ تبن
اکس جایہ از تاں بدل از تام تہ بیس جایہ چھُس ژج لفظ لیکھن
مثِ گومت مصرہ چھ یتھ کنز سے میٹے ژج نہ زنہ کنن پنے
دپچ یہ دبہ رازے۔

یہ مراسلہ دتا و مارچ ۷۰ء شمارس منز تہ امہ پنے گورسلہ بند۔ ڈوڈہ دیری
دتا و رسالہ ۶۹ء مس اندر دیکارہ۔

* فراق صاحبس جواب

فراق صاحبن خط پوٚدُم - قصّہ اوس پانیو مُت مگر تہ ہر کوٚ ردون زندٕ[1] اٹھ متلق چھُم موخصر یاہ پٹھ کیہنہ عرض کرُن -

نمبر 1 - کاشراد ب فروری ۶۷ء ہس اندر سُدمیون غزل "بہار پوٚک نہ اگر چاہنہ ترا یہ گرا یہ میٚے کیاہ" بحثہ خاطرہ چھاپ - رسالہ نیرتھ دوہ یہ تہ بیشہ دُہی ووٚن کاشراد بکو اڈیٹر غلام رسول سنتوش صاحبن کالجرل اکیڈیمی ہندس دفترس پیٹھ نہ رٲہی سمکھم ، دیوس اٹھ پیٹھ گرتھ کیتھ رھالیکھن - سُ وٚتھم گوڈہ کرُی تن کامل صاحب اٹھ بحر سیوٚد پتہ یوزُ د باقے کیتھ - اٹھ چھ وار یاہ شار پٹھان - میٚے تُل اُقے قلم تہ لیوکھم "یوزُم رٲہی چھُ ونان" یہ مراسلہ کورُم سنتوش صاحبس حوالہ[2] - سُ چھپیو و مارچ ۶۷ء کس شمارس منز - اوٚت تام اوس نہ رٲہی میٚے سمکھت فراق صاحب چھ پانہ مانان "ممکن چھُ رٲہی صاحبن آسہے یہ کیتھ (شار پٹھنچ) کامل صاحبنہ غٲر حاضری منز تہ کرُ مژ" میون جواب چھُ نہ رٲہی صاحبن اس بیشک یہ کیتھ میانہ غٲر حاضری منز کرُ مژ تہ سوے وٲ ٹھ میٚے نشہ - تھ یہ ہے نمہ وزہ "یوزُم" لفظے لیکھنہ -

---

[1] یہلیہ کاشراد ب ۱/۲ ڈوہری دیاہ دٕتاو ، اٹھ اندر اوس " اکھ خط " عنوانہ (اگست ۶۹ شمارس اندر) فراق صاحبن میانس اٹھ غزلس پیٹھ بحث تلمت - میون یہ جواب دٕتاو دسمبر ۶۹ شمارس اندر ژورہ ریتو اوہ کیتھ زہ اگست پتہ دٕتاو نہ اوٚت تام رسالگ کا نہہ شمارہ -

[2] فراق صاحبن اوس پنہ نس حس منز لیوکھمت " میٚے آو نہ کامل صاحبن " یوزُم " استعمال کرُن پسند نکیا زہ امہ لفظس تلہ چھ ظاہر سپدان زہ مین دوون چھنہ اٹھ غزلس پیٹھ دو بدو کتھ باتھ پیزُ مژ حالانکہ سو سپز گوڈ متعلقہ شخصن میانی گرہ "

اَمہ بتہٕ دوہ یہ ژوٗرہٕ دُہی چھہٕ اُسی فراق صاحبہٕ گرہٕ سمکھان۔ کتھ کتھ منزوٗن رآہی صابن" اَتھ ہا چھہٕ اُکس دوٗن جاین شار پھٹان ہی باسان"۔ میٚنے پرٕ ژُھس کتہٕ نتھ ؟۔ سُہ وٚتھ شار چھہٕ نہٕ رآوٚ ذ یاد۔ میٚنے وٚنس کا تین چھُ اَتھ اُکس جا یہٕ اکھ لفظ تروومُت۔ (میٚنے وٚنس اصل مصرہٕ) سُے ما چھُے باسیومُت ؟ رآہی صابن وٚون" نہ" میٚنے وٚنس اُسی چھہٕ گامہٕ پاٹھی تٚنے لفظس یتھہٕ پاٹھی تلفّظ کران سُہ ما باسیوے پُھٹان۔ رآہی صاب وٚتھ اُسی تہٕ چھہٕ یہٕ تلفّظ کران[۳]۔ یہ وٚتھس فراق کُن" تلا کا شرادب دہٕ یکُن" سُہ وٚتھ "سُہ ہا چھُ کمی "تام صُبحس پرٕ ن یومُت رآہی صاب وٚتھ "میٚنے چھہٕ نہٕ رسالہٕ کا پی تین جاین نشانہٕ تھا وی متی۔ پگہٕ ہاوَے"۔

کتھ پنہٕ ژٕے۔ اَتہٕ کتہٕ دٚراو رآہی صابن کیا کرٕ پُھٹن والین شارن نہٕز نِشان دہی یا تمن کرٕن تقطیع۔ فراق صاب چھُ یہٕ غلط فہمی ژٕھان پادہٕ کرٕ فی زنتہٕ رآہی صابن بے وزن شارن نہٕز نشاندہی اَس کرٕ ہٕز۔ پانہٕ چھُ فراق صاب لکھان"۔ کتھ پدٕہے تمی ساتہٕ حل مگر کاشرہٕ اونچ میانی کا پی اَس امی دوہ یہٕ صُبحس میٚنے نِشہٕ اکی دوستن نیمٕز۔" گویا فراق صاب چھہٕ پانہٕ مانان زہ کتھ گیہٕ نہٕ حل تیکیا زہ ٹیلہٕ نہٕ پھٹن والین مصرن نہٕز نشاندہی سپٕز محض زبانی وٚنٕ کیہٕ شار چھہٕ پھٹان ہی باسان اوس نہٕ میٚنے کا نہٕ جواب۔

یہٕ چھُس نہٕ وٚدٚ یہٕ کتھ ژٕوٚرہٕ تھاوٚ ژٕھان زہٕ یہٕ غزل بحثہٕ خاطرہٕ دنگ

۳۔ یہ اوٚس کوشش کران راہی صاب وکہٕ نا بحثہٕ چہٕ نادہٕ مگر سُہ اوس ژلان۔ اَمس منلق چھُ وتہٕ یوان، یہ چھُ مادانس وَسان ژلیچہٕ وَتہٕ وُچھتھ (وُچھو کا شرادب اگست ۷۰ء)

میون اکھ مقصد اوس امہ کس بحرس بیٹھ بحث تلناوُن۔ تمکو وجوہات کرہ یہ الگ عرض۔

نمبر۲۔ دوٗیم کتھ یوہ ہہ فراق صاحبن کرٕ مژ چھہ سوہ چھہ یہ زہ کامل صاحبن دیوٗت نہ کانہہ نوٗ لہجہ تہ آہنگ"۔ ہرگاہ نوہ ہہ از نام کانسہ یہ رائے پیش کرٕ مژ چھہ تو ہہ پزہ ہے تیلہ سوہ رائے نا وہتھ چھاپ کرٕ ژ۔[۵۴] فراق صاحبہ اتھ کتھہ از میون جواب دِین چھنہ جان۔ پانہ چھہ فراق صاحب وناں "زمانہ کرٕ پانے امیک فاصلہ"۔ از یتیلہ اُمی سُند خط چھپان چھہ زمانن چھہ یہ فاصلہ کرٕن ہیوتمت۔ مثالہ چھہ ہمہ:

نوٗ زکن تل غزل نوی لیہ از
کاملہ لہجہ کے موٗدُ الیقرار (رشید نازکی)

فاروقس وَن ژٹھ وو ژ کتھ
نادہ قلم ہتھ کامل آوٗ (فاروق نازکی)

"کامل چھہ کاشرہ شاعری مُہند امیر غزل (دینا ناتھ نادم) کامل چھہ کاشرہ غزلہ خاطرہ اکھ سُہ مزا زیادہ کران یُس بروہنہ کُن کاشرس غزلس سیٹھاہ پوٗختہ بناوتھ ہیکر" (دینا ناتھ نادم)[۵۵] "روٗسل میرس پتہ کرٕی اسہ وادیاہ غزل گو یادہ مگر غزلہ کس کانتس

۵۴۔ فراق صاحبن اگر کاشرہ ادبک سُے شمارہ وارہ یاد ہٹھی لوٗیمت آسہے ہتھ منز میون یہ نہ یہ بحث غزل وزامت چھہ۔ "نمو آہن" نامہ پیام" عنوانہ رشید نازکی صاحبہ یم لفظ پڑی منٕ ژ غزل چھہ کامل رام کوٗرمُت یا غزلن چھہ کامل رام کورمُت۔ کامل یہ کنیٹر ہاہ چھہ مگر غزلک مرشد چھہ" (صفہ ۳۲)

۵۵۔ "نادم صاحب سیتی انٹرویو" کاشر ادب، اگست ۵۹ء (صفہ ۱۵-۱۸)

یُس وہراوُنہ امہ کس لہجس یوہ سہ انقلاب آفرین تبدیلی کامل پاوہ کرٕ، سو چھُنہ بیہ کاٗنسہ تہ حصّہ آہٕز (محمد یوسف ٹینگ)[۲] "امین کامل کو اسلوب اور اپروچ کے لحاظ سے کشمیری شاعری کا عہد آفرین شاعر سمجھنا چاہیئے (محمد یوسف ٹینگ رسالہ آج کل دہلی اگست ۶۹ء) - یم گٕے کنہٕہ شخص تہ تہنزہ ریا یہ ہمیک مطالبہ فراق صاٗبن کو زمُت چھُ ے

نمبر ۳ - سیاکہ کتھ چھُ فراق صاٗب یہ وناں نہ "میٚنے کیا" غزلہ ہُند بحر چھُ کاٗمل صاٗبس برونٹھ تہ تمٚ ہُندی وے ہمعصر شاعرو ورتو وُمُت"۔ یہ چھُس فراق صاٗبس چیلنج کران نہ سُہ ناٗون میٚنے برونٹھ کیا چھُ یہ بحر کاٗنسہ تہ کاٗشری شاعرن ورتو وُمُت گوہ ڈنیک غزل یُس انھ بحرس منز لکھنہٕ آو چھُ "صدا یہ لوے زمانن سکندری موکلے"۔ یُس مس ملر کتابہ منز ۱۹۵۴ء اندر چھاپ چھُ پ مُت - امہ غزلہ پتہ لیکھی میٚنے بیہ تہ نہ ژہ ورغزل انھ منز، مثلن مشہور غزل "گلاٗی یام نیُن لولہ جام کوٚ لبریز"۔ میٚنے پتہ ورتو وراٚہی صاٗبن یہ بحر گوہ ڈ نیچہ لٹہ ۱۹۵۶ء اندر نیچھ غزلس اندر "اگر نہ حُسن تہ بلی لاگہ گاہ بے گاہ دل تنگ" فراق صاٗب چھُ پانہ مانان نہ تمٚ چھُ "جلے ۱۹۵۹ء اندر انھ بحرس منز اکھ غزل لکھنہٕ کوشش کرٕ مٕز، وہ فی کمٚ زن میٚنے ہم عصرن چھُ یہ بحر میٚنے برونٹھ ورتو وُمُت[۳]۔

۲۔ بیہ سُے پان (کامل) کتابہ پیٹھ ٹینگ صاٗبن لٕے (ص ۱۳۲)

۳۔ (کاملینو غزلو) لاٗگو اکثر غزل گو نوہ وتہ کُن - حتیٰ کہ نادم تہ راٚہی تہ ہنکیو نہ مین ہنڈ اثرہ نسہ دوٗر روٗزتھ ..... وار یہو ہیوت کامل فی آیہ لکھُن .... مگر بیاکھ کامل ہیوٚک نہ پاوہ سپدتھ (کاشر ادبک تواریخ ص ۳۱۸)

۴۔ نہ راٚہی صاٗب کیازہ چھُ فراق صاٗبس پنہٕ نہن نیاین اُردس نزاوان - ہر کسی بر کسی نظر دارد

نمبر ۴ ۔ فراق صاحبن چھہ میانس اکس شارس غلط تشریح کرٕمٕر ۔ شار چھہ یہ :

سٲ ذٕ حالات ، حٲری ثات بنے ذ

سٲسٕ صُبحکٕ ستارٕہ ، راتھ بنے ذ ؎

شار چھہ بالکُل سیٚود زٕہ سٲ ذٕ حالاتھ سٲسٕ صبحہ کٕن شارن ہندٕ ہاتھٕ کینزٕن دٕمن ہندٕ مہمان ۔ یعنی صبحس اندر تبدیل گرٕھ وٚذ ۔ مگر یمٕوٚلب حادثٕ شکل تہٕ بجایہ صبح گیٚ بیہ رٲتٕ اندر تبدیل ۔ فراق صاحب چھُ اتھ بیھٕ ہاتھٕ مانٕہ کڈان ۔ "شٲیرٕ چھُ ونُ یژھان زٕہ سٲ ذٕ حالاتھ سٲسٕ سٹھاہ جان یٕمٕ صُبحکٕ ستارٕہ ہی ۔ نٕمٕ بنے حٲری تاتھ یٕمٕ راتھ ہی" ۔ یہ "سٹھاہ جان" کتٕہ دٚراو ؟ صُبحکٕ ستارٕہ ۔ وٕنہٕ نٕ گوہ وفنا گرٕھن وٲلی ۔ کینزٕن ژہین اندر بدلن وٲلی ۔ ہرگاہ یٕہٕ شار فہمی ہتھ فراق صاحب کاشرٕہ شٲیری پٹھ کیاہ تام تنقیدی مضمون لیکھنہٕ چھُ بیوٹمُت ، تیلہ چھُ کاشرٕ ذٕ خوہ داہے حافظ ۔ ؎

؎ ۔ امٕہ کس بحرس متعلق چھہ فراق صاحب لیکھان " یہ بحر چھُ فارسی یس منز رٚوٚدی ہندٕہ ہیٹھ از تام برابر استعمال سیدمُت " خیر یٕمٕ کرٕوٚن زٕہ بہ چھُس یمٕن بحرن مُتعلق ایجاد کار " یمٕون دعوا چھُ یُمٕ زٕہ یٕمٕ بروہٕہ ورتاوی نہ یم بحر تہٕ وزن کاسٕہ تہٕ کاشرس منز ۔ کتھہ تہٕ کتھہ چھہ فرق ۔

بیا کھ نوکتہ چھُ فراق صاحب یہ وٲن " ایتٕک موضوعٕ سٕ تہٕ چھُنہٕ کُنہٕ لحاظہ نوٚو ۔ ممکن چھُ امٕہ انداز بیان آسن یمٕہ کتھہ گوڈنچہ وزٕہ کاشرس غزلس منز وتہٕ آہٕمٕر ۔ مگر نمٕہ ستتو بتہٕ تہٕ کانہٕ دوس بوٚڈ یا لوکٕٹ شٲیرٕ " فراق صاحبس چھُ احساس میانہٕ انداز بیانہٕ کہ نوٚوٚک سٕ کہتے ہیں کہ غالب کاہے انداز بیان اور ۔ مگر جلس چھُن احتیاطن " ممکن " لفظ یٕمٕ ستتو تھو وٚمُت برونٹھ کن چھُ اتھ انداز بیانس متعلق تہٕ تذبذب باوان ۔ یو دٕمٕ احساس کانہٕ چیر نوبہ نخشان چھُ سٕ چھُ شاید شاعرٕ سٕ انداز بیان " ۔ پتہٕ ادبی اصطلاح " کتابہ اندر چھُ یہ ثبقہ نجر آسٕتھ زٕہ گیٚ اوٚن یٕمٕ کاشرس منز لیکھان ۔ " دیان یہند چھُ کاشرٕہ شٲیری

* وزن چھُہ پُھٹان دا

رآہی صاحبن مضمون پوٗرُم مضمون کس تمہید س منز چھُہ یمو تہ فراق صاحبنے کتھ دوہ ہراوِ مژہ - تمہ چھ میٚنے " فراق صاحبس جواب" عنوانس تل صاف کرِ مژہ- رآہی صاحبن تہ آسہ دوہ ذ سہ مضمون پوٗرُمت تہ جواب لوٗبمت [1]

ا۔ رآہی صاحبن چھُہ سوٗرے زدیتھ بیٹھ خرچ کوٗرُمت زہ میٚنے ہساد ژ ژینہ وِ فی کامل صاحبس غزلکو شار پھٹنج اکہ نہ دوہ یہ لٹہ۔ میٚنے کوٗرُ انکار زہ رآہی صاحبن کیا دژ نہ یژ ھ ژ ینہ وِ فی - میٚنے یوٗرے مراسلہ لیوٗکھ زہ " بوٗزُم رآہی صاحب چھُہ وناں اتھ چھُشن مصرن وزن پھٹان"۔ یہ گونا میٚنے آس یہ ژ ینہ وِ فی قبوٗل کرُ ژ مگر میون مطالبہ اوس نہ ژ ینہ وِ فی بلکہ کہ پُھٹن والین شارن نہ نشاندہی نہ تفصیل [2]

منز گوڈ نیک گیت"۔ یہ خبر آسہ زہ بوٗمبئی نیز دل چھُہ گوڈ نیک او پیرا، لیکھان چھُہ "شاید چھُہ یہ گوڈ نیک کاشراو پیرا"۔ یہ ممکن ، دیاں ، شاید لیکھنہ سیتو ما چھُہ توآرنج نوہ پیہ خاطرہ مشتبہ پیدان۔؟

[1] فراق صاحبن اوس لیوکھمت زہ تم چھ جدید غزلس بیٹھ اکھ مضمون لیکھان لیس جلدے چھپہ۔

[2] ۔ رآہی صاحبن مضمون سپدکاشراد ب دسمبر ۱۹۶۹ء اندر چھاپ۔ اتھ دٹا وِمیون یہ جواب اپریل مئی ۱۹۷۰ء شمارس منز تکیاژہ جنوری فروری تہ مارچ شمارہ دٹا یہ ستی یکوٹھ تہ مضمونس آونہ ستی چھپنک موقعہ۔

[3] ۔ رآہی صاحبن چھ لیوکھمت ۔ "اکس محفلہ منز ژھا نجو دمیٚنے کاشرہ ادبک سوٗرچہ یتھ منز زیر بحث غزل چھپیومت اوس مگر رسالہ آونہ اتھ نہ کتھ دوزاڈ وتی"۔ یہ محفل چھ فراق صاحبنہ گرہ سانس سمکھنس متلق یمیٚنگ تذکرہ بردہ نہ سپد۔

ہرگاہ میٚنے گوڈ پنچہٕ لٹہٕ اتھ بحرس بیٹھ قلم آسہٕ تلمُت تیلہٕ آس رآہی صاحبٕ
ژینہٕ وٚنی کانہہ مانہٕ تھاوان۔ مگر رآہی صاحبس آس خبر بہ بحر چھُ میانی دسی کاشرس منز
سمُت ؛ اتھ منز چھُ میٚنے اُمی سنزی گزگتی حسابہ باوزن تہٕ صحی شار لیکھی ہتی۔ بلکہٕ چھُپن پالنس
تہٕ تموے بیٹھہٕ یہ بحرو زناونگ ظہورن پیوُمت مثلن "مس ملر" (۱۹۵۴) کتابہٕ ہُند
غزل "صدا بہ لوے زمانن سکندری موسکلے" یا امی کتابہٕ منز نظم "یا بہ بلک سحر"
یمیٚک گوڈ چھُ "سحر سپُدتہٕ دُھا ماجہٕ وے یہ لوگ کرُن" یا اَمہٕ پتہٕ بیہ زہٕ تیتے
غزل خاصکر "لوہٕ تہٕ پردہٕ" کتابہٕ ہُند "ژہٕ چھکھ تہٕ حوٚر یا دچ چھہ عاشقن ہمدم"۔
لہٰذا پنہٕ ہے رآہی صاحبس سوچن زہٕ اگر بہ اُتھ بحرس منز مصرہ پتہٕ مصرہ پھٹن
وول غزل لیکھتھ بحثہٕ خاطرہٕ دوان چھُس، اتھ منز ما چھُ اُمس کانہہ خاص مقصد
اُمس پنہٕ ہے نہٕ اودہٕ یورونٚ "یہ نا کاملن غزل ، پھٹان"۔

۲۔ رآہی صاحب چھُ ونان زہٕ کاملن" اوٚن کاتب وسیلہٕ تہٕ میٚنے کرژھہ پہٕ"
اَچ ذکر چھہ میٚنے "فراق صاحبس جواب" عنوانس تل کرمژ۔ کاتبن اوس میانس
اکس مصرس منز ژٕ حرف لفظ پیوُمت یہ چھُ کاتبس منز آمتے۔ تی وٚون میٚنے رآہی صاحبس
یتھ ہُ کاتب وسیلہٕ انُ ونان چھُ[۱۲] ہرگاہ یہ (کتابت غلطی) کانہہ دلیل چھہ تیلہٕ
کیاہ چھُ رآہی صاحبس جواب زہٕ "نوروز صبا" کتابہٕ اندر چھہ زہٕ مصرہ ہیٚٹھہٕ پیٚٹھ
لیکھتھ۔ "بلبو یاد سمی تیلو ژلی خیالن سنگ (ص ۱۳۷)

زندہ کتھنٚ چھہٕ دل گرژھان پھاسہ پیٚٹھو یہ سرنان (ص ۷۹)

یا بحر رمل مثمن مشکول اکان چھن یم وُزنٕ مٹے فعلاتُ فعلاتُ فاعلاتُ فعلاتُ فاعلاتُ

---

[۱۲] ۔ حالانکہ ذکر اس اڈیٹر سندہٕ ناوہٕ میانس خلس منز بہ وہے سپرمژ۔

ہرگاہ راہی صاب وَنہ زہِ یم زہِ مصرہ نہ ژکن لبکھنس منز چھ کانبس غلطی گاہژ
بہ زن وُنس" یہ چھُن کاتب وسیلہ انان، راہی صاب کیاہ جواب آسہ؟
یہ اوس فارمتلفہ کھنن جواب - دوہ فو پھیرہ بہ اصل عروضی مسلس کنُ -

۱۲ — راہی چھ اکہ طرفہ وِنان "بیلہ کانہہ مروجہ بحر وزنا وہ تیلہ چھ مروجہ اصولن
منز پاوی کرِ فی پیوان" دوہ فو گوژھ اتھی پیٹھ روزُن - مگر نہ ژ لیخ وُتھ
تہ چھن اوفو نے تھاوہژ[۱۳] وِنان چھ "یمن مروجہ اصولن منز کُنہ بہترمُدا یا پتھ
چھُ ردّ و بدل پتھ کالہ پُرمُت، اژ تہ ہیکیہ سپدتھ" پلنے وِتمُن پنہ نس
گوڈنکس اصولس پھیش - یتے یُوت نہ بلکہ چھُ برونٹھ کُن وِنان "بہ چھس یا نہ
بہترمدا بامل اننہ خاطرہ یمن مروجہ اصولن منز انقلابی ردّ و بدل کرہِ نگ ضرورت
محسوس کران[۱۴] گویا راہی صاب چھُ یاوی قدامت پسند عروض دانن ہندی
پاٹھ مروجہ اصولن ہنز پاوی ضروری مانان مگر ہیاوی چھُ انقلاب پسندی
ہُندہ تہ جامہ آگنھ یہ نعرہ وِدان زہِ بہترمُدا خاطرہ گژھہ یمن اصولن زبردست
ردّ و بدل سپدُن - یمن دوہ متضاد کھنن منز چھ صرف "بہترمُدا" خاطرہ لفظ
بدلان - سوال چھُ امیک فاصلہ کس کرہِ زہِ ردّ و بدل چھا بہترمدا یا پتھ سپدمُت
کنہ نہ؟ راہی چھُ اُتھ متعلق خاموش - مگر برونٹھ کن چھن اکھ کتھاہ کُرہژ" کانہہ
مصرہ گژھہ نہ کنن کھرُن یا بدشہہ باسُن - ذوق لطیفس گژھہ نہ گرائے لگنی

---

۱۳ راہی صاب چھ ہمیشہ اکھاڑس منز ژ لیخہ وَتہ وچھتھ وسان - راہی صابن "دیُت
نہ دُلوک جواب - آنکار آسی کران مگر انکار پرچ آسی گنجایش تھوان - (کاشر ادب جلے اگست
۱۹۷۰ء ص - ۸)

۱۴ مے آسی کینہ تجربہ کرِتھ پتہ ضرورت باوہژ - یہ چھُ تمہ کے یوت آلو -

تہ مصرہ پہٕ ہٕ وزٕہ گژھہ ہٕ زٕیٹھ گنڈ گژھن ۔"

اَتہٕ چھُ بیٚشہ سوال وہ تھان، کمو سندہٕ کنٛ گژھہ ہٕ کھرٕن ۔ کمو ہٕ ہِس ذوق لطیفس گژھہ ہٕ گرٲے لگنٛ ؟ اَسہ چھہ لدا خی موسیقی کھران ہٕ ذوق لطیفس گہ بان مگر اکس لدا مٕخس چھہ یہ موسیقی وجدانان ۔ وہ وٚ کم کنٛ ہٕ کس ذوق لطیف چھُ کہوٹ ؟ لازمن شوٚد ی لدا آخ کنٛ ہٕ شوٚد لدا آخ ذوق لطیف ۔

یتھٕ پا ٹھ چھہ کا شرٕ ن شارن ہٕ ز کہوٹ کا شرٕ ی کنٛ ہٕ کا شرٕ ذوق لطیف دوٚ یمٕ لفظن منز کا شرٕہ ز با ذٕ ہٕ موسیقی ہٕند مزا زٕہ [۱۵] امی مزا زٕہ کی چھُنہٕ سا ہٕن موسیقارن یہ بحرٕ وُ نہٕ ہٕ گیون نگان ۔ نکیا زٕہ تہٕ زٕہ موسیقی چھُنہٕ ا رمحٕ لے وٚ یہ چھہ اکہ تا زٕہ آ ہٕ ز ہٕ وہ پرٕ لے ۔ بیٹھ چھُنہٕ اتھ سا ہٕ ز با ذٕ ہٕند مزا زٕس سٕتہٕ بنیادی مطابقت یا ہٕ ش ۔ یہ بحرٕ چھُ کا شرٕہ مزا زٕہ خا طرٕہ ہٕ تیٚتھٕ انقلابی قدم یتھٕ اتھ منز ہٕ زٕ آ ہی صا بس میون بحرٕ بہٕ با بیٚ ود ۔

اَتھ بحرس کیا زٕہ چھُنہٕ کا شرٕہ ز با ذٕ ہٕند مزا زٕس سٕتہٕ بنیادی ہٕ ش ؟ تیمٕ کُ اکہ ر وہ خ کرٕہ ہٕ اصطلاحو وٚ آ ے موٚ خصر با ٹھ بیان ـــــ

اتھ بحرس منز چھُ اکہ رُکن " ف ع لا تُن " اتھ رُکنس منز چھہ ف ہٕ ع زٕہ ژھو چہٕ آ وازٕہ موجوٚد ۔ کا شرٕہ ز با ذٕ ہٕند مزا زٕہ ہیکہٕ ہٕ اتھ لبہٕ (بحرس) منز زٕہ ژھو چہٕ آ وازٕہ بیک وقت ا دا کرٕ ہٕ ۔ سٕ کڈٕہ لا زمن ف ہٕ می آ وازٕہ [۱۶] ۔ لہٰذا اتھ بحرس منز یس شوٚد کا شرٕ مزا زٕہ ہیٚتھٕ غزل لیکھہ

---

[۱۵] ۔ کا شرٕہ ز با ذٕ ہٕ موسیقی ہٕندہٕ مزا زٕ چ یہ کتھ پھر کا وٚن پتہٕ امی چالہٕ خضر مغربی سنرٕہ "بلغ عروض" کتا بر ریڈیو پیٹھٕ تبصرہ کران ۔ [۱۶] ۔ ہر بحرٕ ہٕ وزن چھُ زٕہ ژھو چہٕ ہٕ اکہ ز یٹھ آواز

نَس گڑھ لاءِ مَن ءِ آواز بدلہ ءَ ۔ عام ایرانی گزگتی حسابہ پُھٹس ۔ مگر کاشرہ حسابہ پُھٹس نہ کہنہ تہ ۔[۱۷]

اتھ ءِ چہ جابہ کیازہ چھُ اسہ ءَ گڑھان ۔ وَجہ چھُ زہ عربی زباءِ منز چھ ءَ پٹچ اکھ مخصوص آواز ۔ سانہ زباءِ ہندس مزا س منز چھنہ یہ موجود ائسی چھ اتھ جابہ الف یا ے آوازہ کڈان ۔ عرض لفظس ارض تہ اعتراض لفظس اعتراض (بیتراض) دنان ۔ چنانچہ یوہے وجہ چھُ زہ عربی تہ ہندس تقلیدس منز فارسی تہ اردو عروض دان چھنہ یہ ءَ الگ کڈان لاءِ تہ لُن نشہ بلکہ چھ ءِ یکوٹہ علاءِ تہ لُن لکھان ۔ یتھ پاٹھ ڈاہی صاءِبن تہ اُچھ وُٹھ نہ نہز پاءِ وی چھ کرمِتر[۱۸] حالانکہ کاشرہ مزانہ پاٹھن گڑھن ہم الگ الگ ــــ ءِ لا/ءِ لن ءِ لاءِ تہ ءِ لُن ۔[۱۹]

ــ ــ ــ انگریزی پاٹھ (IONICUS MINOR) مگر کاشر مزانہ چھُ اکھ زیٹھ تہ اکھ ژھوٹ آواز ــ ــ ــ (انگریزی پاٹھ DIAMBUS)

۱۷ ۔ روسل میرزا تہ ہجویہ چھ آوے یتھن بحرن منز ءِ چہ جابہ ءَ گڑھان (وچھو بیون مضمون شیرازہ ستمبر اکتوبر ۱۹۸۸ء)

۱۸ ۔ ڈاہی صاءِبن چھ میانس صرف گوڈ نکس شاس یتھ کنی تقطیع کرمِتر مفا (بہا) علن (ریپک) فعلا (ن اگر) تن (چا) مفا (نتا) علن (لیگا) فعلن (بیکھہ) بلقے شارن متلق چھن صرف ہو وُمت زہ کس کس لفظ چھُ پھٹان (تمے مَن ءِ چہ جابہ ءَ چھ گڑھان)

۱۹ ۔ جرمنی اندر اکہ وقتہ فارسی گریمر تہ عروض ہیتھ ہاؤن فالس اکس پروفیسرس، ہس ڈنکن فوربس (DUNCUN FORBES) ناداوس چھ امہ ءَ آوازہ یہے تھوس اُفزمِتر ۔ تکیازہ یہ چھنہ سانہ زباءِ ہندی پاٹھ جو من زبانی اندر تہ ۔ تی

موخصریہ زہِ اتھ بحرس منز بیک وقت زہٕ ژھوچہِ آوازہٕ کڈنہٕ چھ کاشرس مزازس خلاف تہٕ کاشر مزازہٕ کرہِ اتھ جایہِ لازمن ف پی آواز۔ دوٗیم ع زیٹھ راوہِ۔

ایرانس منز ٹیلہِ سات پاٹھی عربی بحر تہٕ وزن وٚزتاونک خشارہٕ آوہٕ نہٕ تہٕ آیہِ واریاہ یتھی مسلہٕ درپیش۔ واریہٕ عربی بحرن کوٚرٕکھ پنہٕ زبانی تہٕ موسیقی ہندہٕ مزازہٕ مطابق ہیر پھیر تہٕ لیہ پھیر۔ غلط کیا گرٕھ ہرگاہ اسی تہٕ پنہٕ زبانی تہٕ موسیقی ہندہٕ مزازہٕ مطابق اتھ وہ پہ تہٕ نازہٕ وآہِ بحرس منزف تہٕ ع بجایہ ف تہٕ عی وٗنٕ تہٕ رٕ واتھاوٗ۔ یہ کیٚ خدا ین چھُفہٕ رمو وٗمت زہٕ اسہٕ نسآ پزہٕ ایرانی مروجہ اصولن منز ثیٹھ کانہٕ تبدیلی کرٕنی۔ اتھی چھ بہتر مدا بامل انہٕ خاطرہ انقلابی تبدیلی ناو۔ تکیا زہ سارٕوے کھوہ تہٕ بہتر تہٕ بوٚڈمدا چھُ پنہٕ زبانی تہٕ موسیقی ہند مزازہٕ وچھُن۔

نادم صابن (یہ سُند ناو راہی صابن چھُنہٕ ہیو نمُت) ہرگہ زیرِ بحث غزلس خالص کاشر بحروٗن، نمودٗن تہٕ غلط یٚتھ راہی صابن ذم چھ کوٚرمُت نادم صابن اوس شاید ژیو نمُت زہِ اتھ بحرس اندر چھ کاشرہ مزازہٕ مطابق تبدیلی سپزمژ۔ لہٰذا چھُنہٕ یہ ایرانی بحر روٗدمُت بلکہ کاشر یومُت۔[۲۰]

چھُ لیو کھمُت خبر فعل بدلہٕ کیا نہٕ چھنہٕ فضل میزان بنا دہٕ آمُت یٚتھ صحی آواز نیرہے۔ مثلن فاضلاتُن۔ فاضلُن۔ فضلُن بتیرہ۔ (پرشن گرامر از ڈنکن فوربز، پی ۴۵۔ ایف ۶۹ جی ۱۶۴۳ پبلک لائبریری سرینگر

۲۰۔ راہی صابن چھُ لیو کھمُت "بیٹے چھُ منن لوکن پیٹھ کاریٹھ لیان یم اتھ خاص کاشر بحر دنان چھِ۔ اتھ منز یم نوقص چھ منن ہیکونہٕ نوبر ڈنیٹھ یوتُ نام نہٕ تم نوقص دوٗر سپدن" نوقص کیاہ چھس یٚے زہ ع یہ جایہ چھس عی گڑھان۔ یہ عروض

اتھ موخصر لوپ منظرس منز نیتون دہ فی میٹون پر زیر بحث غزل۔ دچھتوکھ ہم مصرہ آہی صابن پُٹھان چھہ آوی ہتی، تم کتہ نتھ چھہ پُٹھان :

م	فا	ع	لُن	ف	عی	لا	تُن
ق	لم	ہے	مو	ن	تے	پک	چا
م	ثرج	ن	زا	ک	تن	پن	نے
ص	دا	ا	گر	د	وا	ہو	نکھ
ح	را	م	چھک	ا	گر	ہے	قب
م	سی	ت	گے	ت	زن	یم	مے
م	پو	ش	تن	ہے	یتھُے	زن	گا
دُ	ٹھن	پھ	لی	ت	زن	کو	سم

سٲری مصرہ، چھہ اُتھ ف عِ چھہ جایہ ف عی گژھان۔ یہ اوس اکھ شعوری تجربہ اتھ بحرس کٲشراونک[۲۱] تاجب چھُ یہ زہ رٲہی صابن کیازہ سوچ نہ زہ پرہتھ مصرہ، کیازہ چھُ اکس جایہ پُٹھان۔ مگر تمی کر چھُ یتھن مَلن پیٹھ سونچھُت زہ اَمہ وزہ تلہے یہ تکلیف یتلہ نہ اوٗن نام میٹے زنہہ اتھ بحرس

بنیو دعربی شاعری ہندہ میتہ تولہ خاطرہ اکھ میزان۔ مگر ثیلیہ فارسی شاعری خاطرہ یہ اختیار کرہ آوا تھ اندر آیہ ترٲہ نوی زحاف (وزنہ تبدیلی) ایجاد کرنہ محض فارسی مزاجہ مطابق ہرگاہ اُسی تہ پنن کٲشر مزاجہ رچھہ موکھہ یہ اکھ تبدیلی اختیار کرو، نوقص کیازہ ونوس۔ اتہ کوتہ چھُ راہی صابن بہتر مُدا باپتھ تبدیلی دول اظہار گژھان؟

[۲۱]۔ سنسکرت چھندن تہ اتھ لاگن چھُ یتھے دل گودہ دیہ مٹنگان۔ بٹ اوتارن تہ چھُ "بانا سر کنتھا یہ" اندر سنسکرت چھند کٲشر دوٗمٹ تہ ناوھو دنس" تھدو" یہ چھُس پنہ یتھ

منزانھ جایہ شار پھٹے منتو آسی، اُس پٹہ ہے تامل کرُن زہ انکیاہ قصّہ چھُ ۔

یہ گو تجربہ کار اصلی پوٗنٕ منظرس میٚنٕے وٚتھ نووٚد وٚدٕ ونہا یہ راہی صاحبس شاعیری ہُنٕد یہ اصوٗل تہ زہ ہرگاہ کاسہ شاعیرس کُنہ غزلس منز پرتھ مصرس اکی ہے جایہ سکتہ پیٹھ یا وزن چُھٹہ سُ چھُنہ نوقص بلکہ اکھ سوٚے (وزن) یتھنہ مروجہ عروضس منز کانہہ نا دٚچھُ ۔ چنانچہ کاشاہ لیہ چھُ تٚرتھ ہمہ عربی بحرو پیٹھ چھُ دراصٕ مگر مروجہ عروضس منز چھُکھ نہ کانہہ ناوے ۔ امہ لحاظہ تہ ہرگاہ راہی صاحب وٚچھ ہے اعتراضٕ اوس نہ کانہہ جواز مگر افسوس سُ چھُنہ مٕنٕ کنہ گڑھان ۔

بیاکھ کتھ تہ چھ راہی صاحبس چھ یہ غلط فہمی نہ بحر مجتث مثمن مخبونکی ارکان چھ گنڈتھ زٕ وٚپرتھ ــــ مفاعلُن فعلاتُن مفاعلُن فعلُن ــــ تہ مٕنٕ ارکانٕ مثلاً نہ زتھ تہ کانہہ اوٚرہ یوٚرڈ آلتھ ۔ مگر عروضی ژھل وزناوتھ چھ اُتھ فعلاتن (ف عی لاتن) رُکنس ردّوبدل کرنہ یوان ۔ شار چھُ پُٹھان باسان زیوٚ چھُ گنڈ گڑھان مگر نہ آرسنھ تہ ہیکو نہ تھ ساقط وزن وُنھ ۔ مثلاً اردو زٕ بانٕ منہ دس شاعیر نہ عروض دان مرزا یگانہ چنگیزی شُدشار چھُ ؎ ہمارا رنگ سخن پاس کوئی کیا جانے / سوائے آتش ہے کون ہم زبان اپنا ۔ اتھ تہ چھُ سے بحر تہ وزن یُس میانس زیر بحث غزلس چھُ ۔ اتھ منز چھُ یوٚہے فٕ عٕ لاتُن آمٹ رفع لاتُن بناوٚنہ ۔ بیاکھ شار چھُ اُمی

تبدیلی "اموکہ" نا دٚتھاوان یعنی بحر مجتث مثمن اموکہ ۔ یتھے کُنٕ یتھ تہ بحرس زٕہ ژھوٚچھ آوازہ یکجا اسٕن تھ روزہ اموکہ سہ تو ۔ سُ تہ بلہ پرانی آیہ عروضی ناوآسٕن تھاوٚنی ۔

ندوے سے ہوا پھری ہے فسردہ دلوں کی رُت بدلی۔ ابل پڑا ہے پھر رنگ نقش باطل کا
انھ منزنہ چھہ فسرع لاتن بنو ومت نغ لاتن۔ گویا مین دو نوفی جاین چھہ نغ بناوہ
گویا عی بناوہ آمت۔ آہی صابس ماکھوڑ یہ کنن یا بدشہہ یاسیوس؟ مگر نہ انھ
تبدیلی چھہ ایرانی عروضی اصطلاح ڈکس[۲۲] میون کا شرمزادہ تبدیلی نہ مافی تن
"العروض والقوافی" درسی کتاب طاقچس بیٹھ تھاوٹھ فرع لاتن بجایہ فعی
لاتن۔ ٹیلہ انھ فعلاتن ہیکر گرٹھ فعی لاتن کیازہ ہیکس نہ گرٹھ۔ بنیادی
نتیجہ چھہ پرٹھ صوتس منزاکوے ع چہ زھو چہ آوازہ بجایہ اُچ زیٹھ آوازہ
سو نغ چھہ یا عی یا عو یا فا۔

میانی زبان چھنہ عربی یا فارسی۔ انھ بیٹھ چھہ پانہ سوچن پانہ تجربہ کرنی تہ
پانہ ژ یا کرٹ روایت قایم کرنی[۱] میٹے چھو علامہ ذنا تہ یہ کیفی سند یہ ونن یاد۔

"وہ عروض جس کے ہم اب تک پابند ہیں، سرے سے تبدیل چاہتا
ہے۔ ہماری اردو اور جس زبان کا دراصل یہ عروض ہے، ڈھانچ اور
نوعیت میں مختلف ہیں۔ عربی کا عروض اردو پر کیونکر بیٹھ سکتا ہے"

---

[۲۲] انھ چھہ لسکین اوسط دنان یعنی تین متحرک رکن اندر درمیانی رکن ساکن بناوٹن۔ تہ زن گو
فاعلن ع بجایہ نغ کرٹن۔ ع زیٹھیو وتہ ژ دن رکن (فرع لاتن) موڑے پھرا تڑے نغ لاتن۔
میانس ستجربس اندر چھہ ژ دہ نوے پرقرار دنان پھرا چھہ ع زیٹھان۔ انھ فعی لاتن
ژ نو یا فعولاتن یا مفاعی لن وزن چھکھ کنے۔ بیٹھ کنو نغ لاتن تہ مفعولن اکی
وزن چھہ۔ ژ کے بوزو یہ زحافی پھر تو گرتو چھ محض "فالتو عقلہ" ہندی برہاری کرتب۔

[۱] "زمانہ اسلام میں اہل فارس نے عربی علم عروض کی تقلید کی لیکن اپنے قدیم اوزان
و بحور کو بھی یک لخت ترک نہیں کیا اور عربی کے بعض اوزان کو طبیعی نہ پاکر ان میں تصرفات

یہ گوارد وٗ زبآذ منلق فنما۔ کآشرہ زبآذ تہ موسیقی ہندہ مزاز چہ چھنہ کنھے۔

* وزن چھُ پُٹھان — ۲

مضمون کس گوڈنکس قسطس منز کرمیے تمہ تجزیچ دیتھنے یس میے بوزشوژ تہ ژیتھ دِتھ۔ پنہ نس زیر بحث غزلس اندکورمُت چھُ[۲۳] راہی صاحبن لوب نہ یہ تجربہ تہ مصرن عروضی گزگتی لاگتھ لوگ ہاونہ زہ یم چھ بے وزن میون جواب وُچھتھ آسین وہ وزنمُت زہ غزل چھُنہ پُٹھان بلکہ چھُ پُھڑاو نہ آمُت اکھ اہم عروضی مسلہ نُکنہ یاتھ۔

یہ تجربہ اوس نہ کانہہ اچانک ظہون بلوکہ وادیاہہ کالگ بوزشوژ۔ یہ اوُس یتھ نتیجس وزنمُت زہ اسی چھ فارسی تہ اردو زبآنین ہندہ مطالعہ کنی اشوٗد کآہنی سآذ کنن تہ سون مزاز چھُنہ خآص کآشر بلکہ چھُ اوڈاہ پآریم تہ اوڈاہ کآشر، گولہ پآریم اَمہ گولہ پآرمی ہنز چھاپھ نہ مثالہ ہیکہ کانہہ تہ راہی صاحبہ "نوروز صبا" کتابہ اندر یانہ بندہ کدٕھ تھ۔

نیتوکھ مثالہ یاتھ یم بہہ[۱۲] مصرہ۔ کتابہ ہندی صفحہ نمبر چھکھ دِتھ۔

بھی کئے ....." رسالہ معارف اعظم گڈھ ص ۳۹۷ "ہندوستان کی عربی شاعری"۔ بی گو نہنہ موسیقی تہ زبآذ ہند مزاز مطابق تبدیلی۔ یوسہ بہ وزان چھس راہی صاحبس چھنہ پلہ پیوان۔

[۲۳] - گوڈنکہ قسطہ پتہ شہلیو مسلہ نکیاز راہی صاحبس گیہ ژھہ یہ۔ مگرمے اوس دوٗیم قسط تہ لیوٗ کھمُت۔ بدقسمتی کنی گوو "کآشر ادب" بند۔ وہ ذی چھُ یہ ژھوٗرتھ پیش، یتھ نہ یہ گو دنیک علمی تہ عروضی بحث ضایہ گرتھ۔

عشق ماوونت مُرادس ٹہ حُسن ما تمبلیوو ـــــ (۱۳۴)

حسن دِل تنگ اگر سپدِ، ہصرکیا لولس ـــــ (۱۳۲)

روح وتنگ چھُ کراں عام لُکن آہی وہ فی ـــــ (۱۱۴)

ظلم ڈوُل حد نہ مگر ظلم چھ تا ہم ناکام ـــــ (۱۱۵)

غرق فرعون سپدِ نیلہِ چھُ اَسہ وُن انہار ـــــ (۱۱۵)

وقت ژٹہِ پانے غلامی مُنہز کمند ـــــ (۶۰)

چھُ تھوومُت زونہِ چونے نقش کھُنے کھُنے ـــــ (۳۴)

ژ پآرکھ زلف ڈل ہیٹہِ لہرہِ مارنہِ ـــــ (۳۲)

شمع وبگیوو دوُد یُتھُے پروانہِ نے ـــــ (۱۲۵)

اڈپن مثاں چھ پنہِ کھہ ٹہ سبز باغ وُچھان ـــــ (۱۴۱)

وُڈن شیر کھ ہوا گلہ مشک نارنہِ ـــــ (۳۶)

دپاں اُڈی منزلس گژھی جلد واتنے ـــــ (۱۲۲)

گوہ ڈنکس مصرس منز یلہِ "عشق" لفظس اردوٗ "تلفّظ کرو، نیلہِ چھُ باوزن، نتے کاشر "تلفظ کروس ٹہ پُھٹ۔ اُتھ مصرس منز چھُ "حُسن" لفظ کاشرہ "تلفّظہ کنے باوزن روزان نتے دوٗیمہِ مصرکہِ "حسن" لفظک اردو تلفّظ کروس ٹہ پُھٹ دوٗیم مصرہ ٹہِ چھُ باوزن نیلی یُہ حسن لفظس اردوٗ "تلفّظ کرو۔ نتہ ہے کاشر "تلفّظ کروس ٹہ پُھٹ سیٹھے کنے چھ روٗح، ظلم، غرق، وقت، نقش، زلف، شمع، سبز، مشک جلد لفظ اردوٗ تلفّظ کرتھ باوزن۔ مگر کاشرہ "تلفّظہِ مطابق سراسر پُھٹان۔

یہ چھُ نفظس گھے اردوٗ ٹہ گھے کاشر "تلفّظ کرتھ" دوہ غلہِ" ننگ یا دوٗمن

لفظن منز اشودہ کاشر مزاج آسنک نتیجہ۔ اتہ چھُ یہ اہم عروضی مسلہ وہ تھان زہ یم مصرہ مانو کھا پٹھان کنہ نہ ؟ تقطی کمہ حساب کروکھ ؟ تکیا زہ تقطی منز نبیاد چھ لفظک "تلفّظ" - وہ دن اتھن مارچہ زہ کہوچہ ؟ زہ کاشر لچ نہ تہ پآدم - پآدم لچ نہ تہ کآشر - تہ کتھ زبآنی اندر چھُ سپدان ؟ یمے لفظ (یم اردو تہ چھ) زن گنڈوکھ کآشرہ "تلفظ" اردو شارن منز وسر نا نکھ ؟ یم ین بے وزن قرار دنہ - سیتر کتھ چھ زہ یآہی صآبنے بہہ وے مصرہ چھ ساقط الوزن، پٹھان تہ "اُہندی بقول" وہ ستادن ہند وتہ مطابق عآب"

نیتوکھ وہ فی بیشہ چالہ ہندی یم کہہ "مصر" صفہ نمبر چھ کیا دتھ۔

سادہ مراد عشق آو وعدہ ہیتن کمن کمن	(۷۱)
دوٗر ہٕ کی پردہ ژھنتھ پے تہ دُسٹھ آو دُنیا	(۱۱۶)
وہ گنی چآنی کآر ڈیشتھ کار پتی خم	(۳۵)
دیاں آسی نکتہ داں لگہ ہوس پآری	(۱۰۲)
یس جُتس منز ٹینکی کیہہ اَتھ آئے زتھہ	(۶۲)
یتھ ڈبکس میآنس نِواں تھپہ نورسے	(۶۷)
وصدیخ تنظیم لبہ دَ ہلخ کتاب	(۶۱)
ماچھ پآگر زندگی یی بوزی بوزی	(۶۰)
صُبحہ کس نورِ ظہورس وتہ وچان	(۵۹)
لول رتہ یمہ لولہ شہرک انتظام	(۶۰)
وہ ٹھ کڈ وہ میذو، نندر تلی رام رام بدہ فردوز دتھ	( )

گوڈنکن دون مصرن منز چھُ آو لفظس واوا چھُر تقطی کرنہ وزہ پیوان
یمن ہیٹکرنہ آو تہ گرشتھ تکیازہ الف ممدودہ (آ) دیہ نہ سُہ اجازت ۔ تہ یمس
تہ ژوری مس مصرس منز تہ چھ چاذ تہ آسو لفظن ذ (ن) نہ سو (س) وُسہ
پیوان تہ چھرا چاذ تہ آ موذان، یمن تہ ہیٹکرنہ اس تہ چن بنتھ تکیازہ الف
ممدوذ وچ کاشر آواز (آ) دیہ نہ تمیک اجازت ۔ باقی مصرن اندر یہ راہی صاب
ونن چھُ یژھان، تہ یم لفظ تمہ موکھہ ورناوان چھُ تم چھنہ وزنس پیٹھ پوکھان
تہ پُھٹان ۔ مثلن اٹھ (ف) بنہ نہ اٹھ (ف) تھ ۔ لبہ ۔ وتہ ۔ رٹہ ۔ یمہ
(یم سارے ف آوازہ پیٹھ چھ) ہیکن نہ تھپ، لب، وت، رٹ، یم (ف
وزنس پیٹھ) بنتھ[1] پیٹھ راوکھ سُہ مانہ یس راہی صابس مراد چھُ ۔ سیز کتھ
چھ یم سارے مصرہ چھ راہی صابنی گرگتی حسابہ سا قطل وزن تہ پُھٹان ۔
تمے یم (ع بجا یہ عی چھ گڑھان) مگر اتھ سلسلس منز چھن کنہہ عجیب کتھ
تہ کرمژہ ۔

۱۔ "قلم یہ میون تے پوک" مصرس منز چھُ تے لفظس متلق وتان "حرف
سے چھُ گوبان تہ تقطی کرنہ وزہ پیوان تہ امہ قیمکی نوقص چھ یہ وہ شاد وعاب
گنزری ہتے" تہ چھنہ خبر راہی صابس کم کٹہ وہ شاد چھ یہ درنظر، اپاوزحقیقت
چھ یہ زہ یہ سے چھ یاے مجہول[2] ۔ یہ چھُ اردو زبا فی اندر نہ موجود مثلن

---

[1] میے وون راہی صابن چھ چھرا میانس گوڈنکس شامن تقطی کرمژ تہ سُہ چھن بے دانع
قرار دتیمت تو پتہ چھن باقی شارن ہندی کنہہ لفظ تقطی کرنہ درآے پھٹان ۔ ۔ ۔ ۔

[2] ۔ یاے مجہول گوسُہ سے یتھ بروتہس اچھرس حرکت آسہ نہ ۔ اردو یا لفظ سے ۔ نے تیرہ

کے، سے، نے، تھے بیتبرہ۔ ہرگاہ یہ تقطی کرنہ وزہ پیوِن عاب چھُ، تمن بشمار اردُو شارن کیاہ وَنو بمن اندر یہ وزناوُنہ آمُت تہ تقطی اندر پیوان چھُ۔ مثالہ پاٹھی:

گر اب کے پھرے جیتے جی کعبے کے سفر سے ـــ (ذوق)

آہ سحر نے سوزشِ دل کو مٹا دیا ـــــ (غالب)

کی مرے قتل کے بعد اس نے جفا سے توبہ ـــــ (غالب)

نہ فلسفی سے نہ ملّا سے ہے غرض مجھ کو ـــــ (اقبال)

پانی کے بلبلے کی طرح سے مٹا دیا ـــــ (میر)

آپ آتے تھے مگر کوئی عناں گیر بھی تھا ـــ (غالب)

گہ ڈنکس مصرس منز چھُ جیتے لفظس تقطی وزہ تے ہس تے پیوان تہ تہ گرٹھان (میانہ تے لفظکی پاٹھی) تہ لفظ چھُ موژان جیت۔ باقے مصرن منز تہ چھُ تقطی کرٹھ کے گرٹھان کِ، نے گرٹھان نِ، سے گرٹھان ہس تھے گرٹھان تھ۔ مطلب یہ زہ یائے مجہول (ے) چھُ لیلہ پاٹھ تراوُنہ یوان۔ میٹے تہ یوُد وَے تروُ تہ اعتراض کیا زہ؟ کینہ ہُ گو پادیم تے تہ یہ گو بچور کاشرے۔

میون لفظس متلق چھ یہ اعتراض کرنہ آمُت زہ "حرف نونک ایلان چھُ کیتھ تا منجھے ہیوُ باسان"۔ خبر تہ کیاہ گو؟ یہ چھُنہ کانہہ علمی اظہار[1] بہرحال اُتھ بحرس اندر چھُ بالکل اُتھ رکس نشہ راہی صابن تہ میون لفظ گونڈمت سہ

---

[1] باغ میونے گل تہ میوں سمبل تہ میوں (مہجور) دوئم یہ سازن بوزکس میوں سوزِ دل (آزاد) نونک ایلان تہ نہ ایلان کیا زِ تھاوُنہ زُوا؟

فدایہ میون بے سوکھ روح کا آشرن لوکن (نورو زصبا) ویسے چھہ روح نفطس اردو لفظ کنہ مصرہ پھٹان ۔ خاہ، نیتو دہ نو ذ مصرن نہز تقطی ،

م فا ع لن	ف ع لا تن
ق لم سے مو	ن ت پک چا (کامل)
ف دا سے مو	ن ب سک رو (راہی)

پننہ اَمہ حرفِ نونک ایلان ما باسیوو راہی صابس "کیتھ تا منھے ہیو"؟ کنہ یہ چھس نہن میون ۔ اتھ ہے ایلان درکنار، بتھ تہ نہوہ توتہ باسس ماری موند ۔ مصرہ چھہ سے یا چھہ بہار روح میون یا چھہ قصور ہاوس ۔ روح نفظک غلط تلفظ ۔ اوکپا سے، تقطی وچھوس ۔

مُف ت عِ لُن	مَ فا عِ لُن
یا چھُ ب ما	ر روح مُن

اُس وُرس میون نفطس یہ مُن بناوُن گوا ماری منز ۔[۲۵]

۲ ۔ "صدا اگر دواں روزکھ" مصرس کیا اعتراض چھہ، تہ تو رُم نہ فکرہ "یکا زہ پھٹ کڈنہ روتے چھُ وَنہ آمُت ۔" دِواں نفطس منز الف پیوان یُس نہ زیرِ نظر صورتہ منز جایز چھہ ۔ دِواں چھُ بنان دِوَن ۔" اتھ نفطس منز چھُ نون غنہ (کھونکھ نون) تہ یہ چھہ ہمیشہ تقطی نبر بوزان ۔ راہی صابنی شارن ہندی شارین اتھ زَس منز ہرگاہ یہ نون غنہ تقطی اندر مجرا نموکھ ۔ راہی صابن اکھ مصرعہ چھہ سے دواں اوس نالہ مندنہن [illegible]

---

۲۵ "میون" لفظ چھُ نون سان تہ گنڈ نہ بیوان ۔

شام سپدم (۱۰۴) میانس نہ اہندس دوان لفظس چھہ عروضی وزن کنے (بحر آسی تن مختلف تتھ چھہ پوہ مصرس سنتی کام) میانہ دوان لفظہ پتہ چھہ دویم لفظ او (اوس) سنتی شروع سپدان "زیرِ نظر صورت" چھہ یژے۔ ہرگاہ میانس دوَن گرٹھان چھہ اہندس نہ چھہ تی گرٹھان[۲۶] یہ ہرگاہ خامی چھہ، دہ نوٗ نی چھہ۔ مگر بیتہ میٹون روزکھ سالم چھہ روزان، اہندا اوس چھہ سین اچھرہ نشہ اتھ چھلان۔ تقطی وُچھو:

م فا عی لُن	م فا عی لُن	ف عولُن
د وا او نا	ل مد نن شا	م سپ دُم

"زیرِ نظر صورت" چھہ علمی طور یہے تہ یژے۔

۳۔ وٹھن پھولی تہ زن کوسم گے تہ زن یم شار، مصرن منز چھہ وُنہ آمُت ــــ "نوٗن چھہ (زَن لفظن اندر) تقطی کرنہ وِنہ پیوان یُس نہ جائز چھہ۔ اتھ ہیکہ نہ کانہہ توجیع یا تاویل سپدتھ" آہی صاب مانی تن میٹے چھہ زَن لفظس منز نوٗن کھونکھ نیاوِتھ ساکن کوٗ رُمت یتھہ کنہ وہ نی لفظس اُسی وَن بولان چھہ "بہ زَن وہ نہ" کھانکھراوتھ تہ ژھوٹر آوتھ بول چال پاٹھ "بہ زَن وَہ نہ" وناں چھہ یا "میٹے ز" لفظس میٹز وناں چھہ یا میٹے تہ / ژے تہ لفظن میٹتی تہ ژیتی وناں چھہ[۲۷] یہ ہیکہ اتھ

۲۶۔ یہ دوَن میٹے آہی صاحبہ حابہ، نتہ ہیکہ نہ دوان لفظس دِوَن بنتھ تکیاوہ ٹیلہ نہ لفظس منز امالان دار نون (حرفِ صحیح) چھپی سُکتہ پیہ تہ نا دیس دِوَن۔ اتھ چھہ ندآتی نون غونہ نہ (کھانکھر) ژتھ دوا مہ ناں۔

۲۷۔ یتھہ کنہ آہی صاب ہن یمن مصرن منز وائے بہ تہ یوٗد آسہا بلبل تہ

توجیع نہ تاویل سیدھ نہ غلط نہ ہیکوں نہ ونیھ - وہ ذ گوہ وآہی صابنہ خاطرہ وہستادن ہند دوپ، سہ گوہ یہ

"کلمے سے ایک حرف یا دو حرفوں کا ساکن کرنا اور حذف کی مانند کمی بیشی کرنا، مثل کو صحیح کی طرح استعمال کرنا، نون ثقیلہ یا نون خفیفہ کو داخل کرنا جایز ہے۔ البتہ مذکر کو مونث اور مونث کو مذکر قرار دینا درست نہیں ہے۔" (العمدہ، ۱: ۲۵۵)

آذ تو اسہ کور زن کلمس اندر نون (ن) ساکن - یوزن وآلس . یہہ نہ کانہہ فرق -

۴- وآہی صاب پچھ نہ آزاد خیالی ہاوان لیکھان — "مروجہ بحر من آنادی ونا وذ چھنہ کانہہ بدعت بلکہ اکھ ہٹہ روایت - یہ آنادی چھہ تریو طریقو سپدان (یہ چھہ محض کتابی سبق) (ا، ع لم بحرن اندر زحافی عملہ ہندہ ذریعہ - مثلن یہ فارسی شار ؎

شکل دل بردن تو داری، نباشد دلبری ؎ خواب بندیہای چشمت کم بود جادوگری را

وآہی صابن چھنہ سو زہ اسہ چھنہ عروضی کتابن پھیرو دنک مالہ زیر بحث بلکہ تقطی وزہ لفظ پینگ نہ نہ پینگ - بہرحال اتھ فارسی شارس اندر چھہ زور یاے معروف (ی) نہ اکھ نہ چھنہ تقطی اندر پیوان - مگر اتھ سنتی یس غالب سند اردو شار پیش چھن کور مت ؎ یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ وصال یار ہوتا

میے نہ دوپ آسہے / ہاوس ہندی زانگی ثیے نہ زہ اتھ سیٹھاہ - میے نہ بناں میتی نہ ثیے نہ بناں ثیتی - ہرگاہ یہ بول چال پھور کہ دکھ نہ، تیلہ چھہ پھٹان -

اگر اور جیتے رہتے یہی انتظار ہوتا، اتھ چھہ زہ یائے معروف (ہماری یہی) تہ جیتے لفظ کُ اکھ یائے مجہول (ے) وُسی پیوان [۲۸]۔ من نو کتن کو نہ راہی صاب درسی عروضی کتابو نہ بر نیرتھ سونچان۔ یہ پھیرہ ما چھُ فارسی تہ اردو زبانن ہندہ مزاذہ پھیرک نتیجہ۔ یمن سنتی چھُن نپُن یہ شارتہ مآدانس اندر تہ وومُت سہ گو لاب روے ڈیونٹھُم بیہ از گلاب چھاوان / یئے چھہ وہ فی مثالہ نے منز رمبہ وِ فی خیال راوان۔ اتھ شارس چھہ اہندی پیمانہ یہ عروضی اُدرہ کھل گاہ ثر۔ روے بنان فاع تہ فاع۔ بیہ از بنان رفع لُن تہ فَ عَ۔ رمبہ وُن بنان فاع لُن تہ فَ عَ لُن۔ یئے گیہ کاشرہ زبانی مزاذ کو وہ (ب) لکھان چھُ بیوّن بیوّن مصرن بیوّن بیوّن زحاف وِ تا وِ فی تہ چھہ ژٹ روایت۔ مثالہ پاٹھ چھُن میون یہ شار دیتمُت سہ کھسہ وُن یا وُن ہیرا پھیر۔ کرتل رژھہ رژھہ گیہ شمشیر سیتی چھُنس پنُن یہ شارتہ لہ وومُت سہ شہرچ مروت کھژ بچھ وُن / پژھہ میانہ

---

[۲۸] ۔ نقطی وِ چھُوس

فَ عِ لا ت	فاعِ لا تن
یہ نہ تھی ہ	ما تہ قس مَت
ا گ دو تہ	جی تَ وہ تے
یہ وِ ان ت	ظا تہ ہو تا

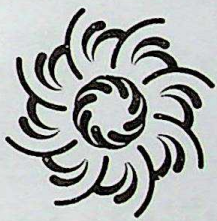
خط کشیدہ جایئن وی گژھاں تِ / تے گژھان تِ / ہی گژھان ھِ

بیتھ کنۍ شک بہ دراو۔ مگر یہ وٚنٛ چھُس (شاید) مشتھ گومُت زہٕ کاشرس اندر
(شاید اردو ہس اندر نہ) چھُ یہ میونٛے تجرُبہ، بیتھ راہی صاٰبن تہ ہرتر
تُل۔

مگر راہی صاٰب چھُ اتھ بیٚون بیٚون مصرن "زحافہ تبدیلی" وٚنان۔
بتہٕ چھُ عربی عروضی تصوٚر۔ تتہ چھ یہ محض اکھ لے۔ اتھ کانہہ عربی زٚحافہ
تبدیلی ساتھ دیتن یا مٹہ دیتن، لے چھ لے۔ بیتھ کنۍ گرامرس بتہ پتہ چھنہٕ
زبان پکان، بلکہ چھُ گرامرے زبانٕی پٮٕس پٚد دکھور ترادان۔ تتھے کنۍ
چھنہٕ لے زٚحافچ اوٚنگج ٹھ قدم کڈان، بلکہ چھُ زٚحافے لیہ ہنزہٕ ژھا یہ
میٮنان۔ خبر کتابی عروض دان کو نہٕ چھ یمن کنہٕن گژھان۔ ہرگاہ گژھ ہٕن
دار یاہ عروضی کھُرٕ ژلہٕ ہٕن۔

بہرحال یہ غزل اوس زٚانتھ مانتھ اکھ عروضی بحث تلنہ خاطرٕے لیکھنہ
آمُت، یمیک توٚق کاشرس مزازس تہ شاعری سنتی چھُ۔ کاشرس اندر
عروضی بحثس دسلابہ کرنہ کنۍ شیرہ یہ بروٚنٹھ کُن زیادہ رژنہ مانہٕ وٚتھ

۴ کلیاتِ شیخ العالمؒ
تہ
لہن کھوڑ



** کُلّیات شیخُ العالمؒ لھن ٹھور

شوپین قصبہ نیرتھ، میمندر گامس نشہ چھہ اکھ بالہ سنگر، دنان چھس لہن ٹھور۔ اَمچو دوکھ ژھایو چھُ محمدؒ یوسف ٹینگ، یُس بذ آتی شوپینگ چھُ سرپاپے آدُرمُت۔ یہ تہ چھُس نورکے، اماپوز اَمہ سنگرہ نشہ یُژدو۔

کلچرل اکاڈمی ہندہ طرفہ سنہ ۱۹۶۵ء اندر نُندہ ریشی نن شرکن ہنز اکھ سو مبرن "نورنامہ" چھاپ۔ امیک سو مبرن کار اوُس یہ۔ امہ پتہ پوہ ژوہ ڈاہر ڈہری آوامی ادارہ طرفہ "کلیات شیخ العالم" شایع کرنہ۔ کلیات نادچھُ محض بڑم۔ نتہ چھہ یہ بیاکھ ژارے۔ اَمہ نوہ ثار یہ یا پتھ شوٗ یہ مؤتی لال ساقی صاحبس شاباش کرُن۔

ٹینگ صاحبن چھہ کلیات کن دوہ شوٗ ژحصن (عاذنہ پاٹھی) پنہ طرفہ کنہہ صفحہ یکھی ہنز۔ گوڈنکس حصص "طلوع" نادی تہ دویس حصص "مطلع" نادس تل۔ یمن تحریرن چھُ میانس نورنامس کُن روخ ؎

کتھو چانہو کوٗس غمگین و دل تنگ
پھُڑتھم شیشہ، لوٹیتھ آینس سنگ (گلریز)

—— (1) ——

"یتہ مین پانزن دہن وُدی مُنز آیہ (کلام شیخہ چہ) وادیا ۵

سومبرنہ گاشراونہ۔ پانہ کلچرل اکیڈمی کوٗرأ برونہ یوہے اکھ دہیل[1]
نورنامہ چھاپ لیس زن محمد امین کاملن ترتیب دیتمت چھ۔" (طبع)
ٹینگ صاحب چھ یمہ سطرہ ۱۹۷۹ء اندر لیکھان۔ امہ حسابہ چھ ۱۰ دوری ۱۹۸۸ء
پیٹھہ بنان مگر اصل حقیقت چھ یہ زندہ غلام محمد نور محمد ان کوٗر ۱۹۲۰ء پیٹھہ کاشرہ کتابہ
چھاپنگ سنز[2]۔ اتہ پیٹھہ نورناس تام لیس ۱۹۶۵ء اندر شایع سوٗد یعنی ۴۵ دوری ین
(۱۹۷۹ء حسابہ ۵۹ دوری ین) کیا ہیوٗ سوٗد شیخ العالمس پیٹھ چھاپ، تہ چھ یہ:۔

۱۔ مجموعہ کلام شیخ العالم (اردو) سنہ ۱۹۰۱ء پانژہ ریوایتی حصہ[3]۔ مرتبہ محمد اکرم نوخ[4]
نندہ ریشی زندگی بیان کرنس تہ ستی شرکا تہ دتھ۔ چھاپ غلام محمد[5] نور محمد[6]۔

۲۔ سوانح عمری شیخ نورالدین ولیؒ (اردو) ۲۴ صفحہ مرتبہ حافظ محمد عنایت تہ
غلام محی الدین ترمبو سنہ ۱۹۳۴ء شرکی آٹھ مرہ دتھ۔ چھاپ غلام محمد[7] نور محمد[8]۔

۳۔ سوانح عمری حضرت شیخ نورالدین المعروف نندہ ریشی (اردو) ۲۴ صفحہ۔ سنہ ۱۹۳۹ء
مرتبہ سید محمد امین تہ اے۔ کے وانچو۔ کل داہ شرکی دتھ۔

۴۔ مختصر سوانح عمری شیخ العالم (اردو) مرتبہ انجمن تبلیغ الاسلام سنہ ۱۹۵۹ء ۲۰ صفحہ۔
دوون شاین کلانگ نمونہ۔

---

[1] دہیل تہ بلکہ پورہ ۱۴ دوری۔

[2] غلام محمد کھوٗل ۱۸۹۷ء اندر مہاراج گنجس منز کتاب فروشی مُہند دکان۔ نور محمد ناو کوٗن ۱۹۰۵ء اندر اتھ تہ ستی شامل۔ سہ اوس امی دوری یہ ۱۵ نومبر زامُت۔ نور محمد اوس ۱۹۳۸ء تام پنچہ سیاسی زندگی اندر مہنہ آمُت۔ اچ چاش وچھتہ دٚتن آخرس یہ پلنہ دآرتھ تہ دٚنہ پنہ پھیوٗد پنہ نس پیشس کنٚ۔ دیان اوس سہ نہ چھس بکرہ تہ نہ چھس شیر۔ یہ گوس سیر خدایو۔ نہ کھسہ گلس تہ نہ کڈہ ہیر۔ مذکور

۵۔ للہ عارفہ کا گل بستہ (اردو) مرتبہ غلام محمد مغل سنہ ۱۹۶۳ء۔ کلامک نہ کاہنہ نمونہ۔[۵]
یہ چھُ نور نامس نام نندہ ریشہ کلامک شایع سپدمُت کل بل ٹھیلہ۔ اتھ متعلق اوس
مٹے نور نامس اندرووُمُت ــــ

"دہ پنداہ شرکہ یم اکہ لٹھ کمی نام آمہ منزہ کڈی تم نے رودی پتہ سادی
للہ کھول کران نہ فریداتھ بیٹھ کام کرنک کورنہ کانسہ نہ تکلیف برداش" (ص)

یمے چھ نمہ واریاہ سوہبرنہ" بہنزہ گیجہ نور نامہ گنڈنہ چھ آمُت ــــ سُ نور نامہ یمو
گوڈیچہ لٹھ ڈاے ہتھ بیٹھی شرکی نے کڈی، تہ یمکو دیاچن نندہ ریشہ صحی شخصیتک
قوی احساس وُزنود۔ نیہ آوس ہر کاہنہ نصر بآے سنزہ "یچہ اندر درویشا بناوتھ کاہہ گوم
پھر ناوان۔

نور نامہ بروہنہ یہ کیتر ھا پتھ کالہ شیخ العالم سندہ کلامہ ناوی ریشی نامن اندر
رٹھراونہ چھ آمُت تمن منز چھ با بہ کمال سُند نورالدین نامہ اوہ کنی اہم زہ نیوت کلامہ

۳۔ علمدار (۱) چھُ "حدیث شوق" عنوانس تل لکھان زہ اتھ آسی پنداہ حصہ۔ یہ چھ محض
آنی مانی گیل۔ ۴۔ عبدالاحد آزاد ن چھُ اُمس بقال دومُت یس نہ صحی چھُ۔
۵۔ نور نامہ پتہ شایع سپدن والین دوون تہ ہند ذکر کرن چھ ضروری (الف) آئینہ حق
مرتبہ اسد آفاقی۔ اتھ چھُ نور نامس وآری کھنہ خاطرہ اُزچھا پہ تاریخ ۱۹۵۸ء دتھ۔ ثبوت چھُ یہ
زأمُ یس رسم خط ور تووُمُت چھُ سُ کور ۱۹۶۶ء اندر زہ ترسیہ اعراب ہُر ساوتھ اچھزان ناوی
کتابچس اندر میٹے شایع تہ ۱۹۶۷ء پتہ گو وکاتب ہیچنا وتھ اکیڈمی تہ ادبین اندر باضابطہ
مردج۔ امی چھُ شرکین ہندہ ترتیبک خیال تہ دیاچک مولہ انہار تہ نور نامہ پیٹھے نیوُمُت۔
(بے) کلام شیخ العالم المعروف ریشی نامہ۔ ترسیہ ریوایتی حصہ۔ شرکین فارسی ترجمہ دِ تھ۔
مرتبہ قاضی نظام الدین خانیاری ۱۹۷۶ء فاروق اینڈ کمپنی زینہ کدل۔

چھنہٕ بٕیہٕ کنہٕ ریشی نامس اندر درج ۔ یتھے پاٹھ چھُ میر عبداللہٕ ہٕن تہٕ پنہٕ نس رسالس اندر (وُدی پنا پرٕون) سٹھاہ کلامہٕ سوہبرٕمت مگرانتھ چھٕن پنہٕ طرفہٕ کرٕنی کرٕٹھر ۔ لیکھان چھُ

"ازیاض ومنقولات تصحیح رسانیدہ دریں رسالہ درج کردم تاکہ پراکندہ نشود"

دیان شیخ العالم سنزہٕ زندگی اندراوس کتی پنڈتن (قطب الدین) "گورشے" یعنی گورُ شُد دوٚپ رگوٚ ۔ یلی نادہٕ یُنٕ ۔ کلامہٕ شاردا اچھرن اندر سوہبرٕمت مگر تمیٚک نوٚم نیال چھٕنہٕ کنہٕ ۔ مقصد چھُ یہٕ وٚنٕ زہٕ پنہٕ کا لکو ریشی نامہ اکنہٕ کنٕ ترآوِ نتھ ، تکیا زہٕ نمو آسی کھوٚنی رٕڑٕ منٕ ، نورنامہ چھُ گوٚڈ رٕخ سوہبرٕن یمٕ ہیٚنٕ شرکٕ یکجا کرٕتھ عام لوٚکن تام واتناوی ۔ ریوایتی " واریاہ سوہبرنہ " شوہبن نہٕ ٹیٹنگ صاٚب اکھ ٹھوٚلہٕ تراونہٕ ۔

— (۲) —

"حق چھُ یہٕ زہٕ یمٕن سوہبرٕنٕ منٕز آس نہٕ کاتھہٕ نہٕ علمدار ہٕندس سادیسے کلامس کومہٕ کرٕنس منٕز کامیاب سپرٕہٕز (طلوع)

ریوایتی وُہ یاد وُہ صفحہٕ کتا بچہٕ کیاہ کومہٕ کرٕہٕ سادیسے کلامس ۔ یُتھ تو تھے چھُ عجیب رٕوٚ "نورنامہ" رٕہٕ اوس محض اکھ تارٕے نٕنہٕ کلیات ترٕ تمام کلامہٕ اوسس سوہبرٕن لابدی تیلہٕ

---

۵ غلام نبی گوہر (عمدار ۱۰) چھُ اتھ "نورنامہ" لیکھان ۔ یہٕ چھُنہٕ صحی ۔ پانہٕ بابہٕ کمان چھُ اتھ نورالدین نامہ ناو کو زمت سہٕ پے سال تا نسخ رای نہفت رتمامی شدہ نورالدین نامہ گفت ۔

۶ ۔ پروفیسر لشپ چھُ امس پیر عبدُالاحد ناو لیکھان (شیرازہ نمبر ۱۰ ۔ یوش نمبر ۱) امیک کُنٕ نسخہ چھُ کلچرل اکیڈمی نش ۔ یہٕ گوس نہٕ رٕہٕ وچھنس اندکامیاب ۔ ۷ موتی لال ساقی چھ اتھ "گودی" لیکھان یس نہٕ صحی پھورچھُ ۔ ۸ ۔ ۱۹۵۴ء اندر سُدر مرحوم آفہٕ صاٚب ٹیڈ گام مس مولوم زہٕ بہٕرٕ کدلہٕ چھُ کس نام کھارس نٕشہٕ شاردا اچھرن اندر کلام شیخ موجود ۔ تمو انہٕ نود مرحوم تہٕ انصاری سندٕ ذمی تہٕ یہٕ نوٚوُ کہ سپیکن گامہٕ کس کس نام مٕنس اتھ ۔ پتہٕ کیاہ گوٚ وتھ سخس کوشش کرٕ کرٕ ی تہٕ سپدم نہٕ نہٕ موولوم (وچھو تیرٕ نمبر ۱۰ یوش نمبر صفحہ ۲۱۷)

کالہ آسہ اکیڈیمی اندر چھرا تاریہ شایع یوان کرنہ۔ لل دید، صوفی شاعر، مہجور، رسول میر، جہ خوتن شمس فقیر بیترہ تمام کتابچہ آسہ تاریہ نجر تنگ صاحب کیازہ چھنہ اوکن ظون رومت اہندہ امہ اعتراضہ بروزنہ کاہ وڈی چھ مثیہ ۱۹۶۸ء اندر "نور آگر" (۲) اندر آتھ نئی پاہ ٹھی تارے رومت ــــ "۱۹۶۵ء اندر ثیلہ مثیہ حضرت ریشی نند دون ڈاین ہتن شرکن نہز اکھ تارے کتابی شکلہ اندر کلچرل اکیڈیمی ہندہ طرفہ شائع کرٕ (صفحہ ۸۷) یلہ نہ نورناس کلیات آسنگ دعوا ہے اوس، تمام کلاس کوم نہ کرنگ راہ کیاہ کھالوس۔

(۳)

"بیہ آس پرتھ مجموعس کا نہ نتہ کا نہ خاصی موجود" (طلوع)

رویتی پلٹن کیاہ راہ کمانوزہ تم چھ خائیو بٹھ۔ روز نورناس اندر خائین نہز کتھ (اشارہ چھ مولی تھی کن) ۔ سہ کوہ سہ پیش پکھ (PIONEER WORK) کام ہیکہ امنشہ مچھ آسنھ۔ کو تاہی چھ ہمیشہ وقتس سیتی سیتی نوین تجربن تہ انکشافن نہز روشنی اندر دور رسیان۔ مثلاً ۱۹۵۵ء نام اوس شمس فقیرس متعلق یوہے مولوم زہ سہ اوس کرشہ پورہ بڈگام کس اکس بیچھ وس فقیرہ سند خانہ مول نیچو یس ماس سیتی سیتی اوس بیچھان تہ پھران۔ اتھی اندر لارے یس درویشن نہز صحبت۔ کئی نام شفیع صاحبن ہاوس اصلیح وتھ۔ پتہ کورن نیتھر۔ سارنگ تہ رباب ہیچھنی وایتی تہ لوگ صوفیانہ باتھ وتہ۔[۱] امہ پتہ ثوری وہری کرے پروفیسر شمس الدین احمد صاحبن اہندی اصلی حالاتھ زھونڈ زھارے دتھ ڈری یاف[۲]۔ از چھ میں حالاتن بیہ ہن پچھ دراثیر وتی چھ بیتھے پاٹھ نوڈ نوڈ

---

[۱] شمس فقیر سوز۔ پروفیسر لشپ۔ کونگ پوش نمبر ۱۹۵۵ء

[۲] شمس فقیر۔ پروفیسر شمس الدین احمد۔ کلچرل اکیڈیمی چھاپ ۱۹۵۹ء

انکشاف کران۔ تو پتہ تمہ کہ خاص چھہ یمو زن نورنامہ کن انقلابی انکشافن تہ گہ ڈنج بڈ شرکسوہ مبرن آسہ خوبی پیش دیت۔ جان روزہ ہے ہرگاہ تنخ کھلہ پاٹھ پھٹ آسہ ہے کڈنہ آہٹر۔ تو تہ دیہہ ایہ سا۔

— (۴) —

"کلام شیخہ چہ یمہ سوہ مبرنہ، یمن منز کلچرل اکیڈیمی مُنڈ نورنامہ تہ شامل چھُ آسہ نہ ترتیب نہ تحقیقہ کیو تہ نہ اصولو کہ ترتیب دنہ آہٹر"

ہرگاہ یہ سوہ مبرنہ نشہ چھُ مراد تمے کہ تام ریویتی پمفلٹ نہ ہز ذکر میٹے بروہ نہ کرٕ، یمن تہ تحقیق ترتیب کن اصولن کیاہ کام چھ؟ روٗد نورنامہ تہ متعلق امہ اعتراضنک جواب چھُ "نورنامہ تہ کاٚنی قلم" مضمونس اندر آمُت۔ یکیازہ یہ اعتراض چھُ گہ ڈنی غلام نبی گوہر صاحبن کورمُت۔ ٹینگ صاحبن چھُسے دیہر وومُت۔ یہ ہن باوٚ چھ کاٚنی زہ نورنامہ چھُ صحی اصول ورناوٚ تہ تیار سٕومت تہ برعکس کُس کلیان تیار کرنہ آو تہ اندچھنہ بلکل تہ یمن اصولن نہ نہ ترٕاوی کرنہ آہٹر۔

— (۵) —

یتھے پاٹھ چھنہ نورناس منز وارین شرکن صحی وہ کھنے کرنہ آہٹر۔ اٹھ سٹی پاٹھ چھ کیہنہ لفظ تہ ترکیب لکھنہ آہٹرہ۔ یمن یانہ کانہ مفہوم چھُنہ یزان تہ غلط یزان چھ۔ اتھ سلسلس منز چھ یمہ سوہ مبرنہ ہندی ۹۹ تہ ۱۰۳ صفحہ وچھنہ لایق (طلوع)

یمن شرکن کن ٹینگ صاحبن اشارہ چھُ کورمُت تمو منزہ چھُ صفہ ۹۹ وول (نورنامک ۲۴۷) سُہ شرک یس میٹے نورناس منز تمی ژہ لہ نقل چھُ کورمُت یمہ ژہ لہ قلمی نسخس اندر سُہ وس

اتھ چھہ تحقیقس اندر البیاض فی الاصل[۱۲] ونان نزہ اٹھ سٹھی پاٹھ لبکھن ۔

دیتس دنت داتس خوپر کیا کرا نلس ان دنت تانت
سوارس نہ دارس ہرنس ودتر پاز آسہ بند نہ آزاد گانت

میٹے ترجمہ ہکو لفظ فکرہ توٹے لیو کھس نوٹ شرکیک مفہوم چھہ فکرہ تران مگر لفظ چھنہ پوزہ پاٹھ سمجھ یوان[۱۳] لگ وچھتو اتھ شرکس گژ پاٹھ پھیرہ چھہ ژشی نامن اندر (تتھ لبکھن ترا یہ اندر) موجود[۱۴] :

اسہ جنس تینت نہ برتس کوپر آسہ طوطہ کول نہ کاوس کانت
اسہ نہال ترزت پہلج گوپر آسہ پاز ونن ت پانہل کانت

بیاکھ پاٹھ چھس یہ :

دیتس دنت داتس چونیر کہہ کر لنس امریت تانت
سوار اسہ وانت ہرنس ونر پاز آسہ بندت آزاد کانت

---

[۱۲] البیاض فی الاصل چھہ نورنامس اندر سنسکرتی تہ پنڈتی کلاہکو نمونہ تہ ۔ یہندی نہ چھہ لفظ فکرہ تران تہ نہ چھہ مانہ اتھ یوان ۔ پروفیسر ٹی این گنجو صاحبن وون میٹے یم وچھتہ "کامل صاحب بوڈ ظلم چھتھ کورمت ، یہ کلامہ گوتھ سوڑے امی چالہ تاون ، کرہوس بوزشوز کرتھ وارہ وارہ مانہ پاوہ ۔ چنانچہ تمی کورتہ کیتران بندن ہم لفظ یہ کا وتھ معنے پاوہ ۔

[۱۳] یہ اوس نہ تینتھ کا نہ شرک دس مجبوریس نہ وژھام مگر ہو ہوتا رنگ مدا اوسم مثلاً یتھ شرکس اندر امیک آخری مصرہ ہیس ضربل مثل چھہ ۔ میٹے چھ پلنے اتھ لیو کھمت مفہوم چھنہ فکرہ تران ۔ ٹینگ صاحبن اعتراض چھنہ کا نہ انکشاف ۔

[۱۴] ۔ یم پاٹھ پھیرہ چھہ کلیاتن تہ ہاوی متی ۔

دوئیم شرک صفحہ ۱۰۳ وول چھُ نورنامس اندر (شرک ۲۳۱) یتھ کنی :-

یگی بوچھس بزن دزے نمس کرشتی زنہ کیاہ چھے ذات
ثواب ساسہ گن پرآوزے یہ پاپھ کرتھ حاصل کیات

کلیانس اندر چھ یتھ پاٹھ دتھ :

تگیے بوچھس بوزن دزے نمس گرش زنہ کیاہ چھے ذات
ثواب ساسہ گن پرآوزے تہ بابہ نندہ کرتہ راونہ ذات

میٹے شیمہ نسخہ پیٹھ یہ تُلمت چھُ تمک پاٹھ چھُ زیادہ صحی باسان - یہ چھ وکھرہ کتھ ز "بزن" لفظ یتھ پاٹھ لیکھتھ اوس آم نہ سمج تہ نوٹ لیو کمس "خبر یہ ما آسہ ٹوبزن بڈ برتھ" یہ پاٹھ چھُ اوہ کنی صحی زہ ثوا بس ہتی آسہ ضرور پاپھ لفظ - وَنُ تہ چھُ تی زہ ثواب چھُ خارات دیُن مگر ذانھ پرزھتہ دیُن چھُ پاپھ - یہ چھُ ہندی رسم یتھ نندہ ریشی کھنڈان چھُ کورمت - دوئیم چھ یہ کتھ تہ زہ کلیات کس پاٹھس اندر چھُ ژوری مہ مصرع "قافیہ ذات" دیکھاونہ آمت ۔ ——— یہ چھنہ شرکین نمز روایتھ -

بدقسمتی چھ یہ روزمژ دیوسہ نہ ٹینگ صاحبس دزنظر چھ) زہ پتھ کنہ ریشی نامس تہ قلمی نسخس اندر چھ شرکین نس آمژ ڈالنہ تہ سانی ماخذ چھ تمے - اتھ کنُ اوس میٹے نورنامس منز اشارہ کورمت -

"یہ کلامہ چھُ بے غرض پاٹھ لیکھنہ آمت - کانشہ چھ اکہ شرکی زہ یا تریٹے تہ کانشہ ژوہ نوے بصرہ دزمتی تہ کانشہ چھُ یوہے شرک اکہ پورہ نظمہ مُنڈ بنڈ بنو مت - یتھے پاٹھ چھُ اکس ریشی نامس کنہ شرکچ اکھ شکل تہ بیس ریشی نامس اندر بیا کہ صورتہ موجود صفحہ ۱۱ -"

عبدالاحد آزاد تہ چھُ وناں ـــــ "ریشی نامُوں کے نسخوں میں واقعات کا بہت اختلاف ہے۔ شلوکوں کا بھی یہی حال ہے۔ ان کی تصحیح مشکل سے ہو سکتی ہے[۱۵]۔" پروفیسر لشپ چھُ لیکھان:

"محمدؐ امین کامل صاحبن چھُ نور نامہ بڑہ مختصر تہ بوز شوزسان ترتیب د۔ تمت امائہ تہ کیاہ کرہ ہے۔ تھُرہ ہے ما۔ کنہ نتہ کنہ قلمی نسخہ پیٹھ پوس تہ نقل کرنے۔ یمو نسخو پیٹھ کلامہ تلنہ آو تمن آس بر ونٹھے بڑے آہر تکیازہ یمن منز اوس نہ اچھراوے یوت بدیو مت لفظ تہ آسی کنہ کورفا تی منی تہ بندش نام اوس کھر آمت[۱۶]۔"

پشپ صاحبن چھ آمہ لتہ کھرہ نہزہ کنہ مثالہ تہ ہاومڑہ۔ مثلن مشہور شرکس، وہدہ یہ کوڑتھ تہ کربا/ تہ کربا یہ ژہ تس پے یی، چھن پانڑھ مختلف پاٹھ آوی منی یم زن ریشی نامن اندر چھ۔ تمی چھُ بابہ نصیب الدین غازی سند پاٹھ پژون آسہ کنہ صحی مومت وہدہ کیاہ کربا تھ گربا ے/ تی کربا ے ژہ تس پے یی۔ ساتی صابہ کلیا تک پاٹھ چھُ مختلف تہ آمہ حسابہ شمار۔ یہ کمہ پیٹھ چھُ تلنہ آمت تہ چھنہ خبر۔ یہ نہ چھُ نصیب الدین غازیس نہ بابہ کمالن پاٹھ[۱۷]۔ حافظ احمداللہ پنجابی چھُ بدلے پاٹھ دیتمت آمہ حسابہ چھُ رستیم[۱۸]

۱۵۔ کشمیری زبان اور شاعری۔

۱۶۔ شیرازہ شمارہ ریوش نمبر صفحہ ۸۳

۱۷۔ حالانکہ یہ مختلف پاٹھ دہ آے یہ گوڑھ دنہ یس کس کمہ ریشی نامک پاٹھ چھ۔ کلیا تک نہ تہ اصول چھُ تی آسان۔

۱۸۔ اصلی موسیقی۔

شرکن یہ وَن گرتھ نہ کنی چھ لفظن نہ ترکین منز ـــــ بابہ نصیب الدین غازی بابہ خلیل تہ بابہ کمال سدین ریشی نامن تانی پانہ وآنی بڑے آہر۔ دور کیاہ چھ گرتھن کلیاتہ سے اندر مہکو مثالہ بابتھ صفہ ۷۷، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۱۸ بیترہ وچھتھ۔ لہذا کتھ وَنو صحی نہ کتھ ناصحی اتھ چھانی دِنی چھنہ گفہ کتھ۔

تو پتہ یہ وَنُن کو تاہ مُبہم چھُ زہ کیہہ لفظ نہ ترکیبہ چھ غلط" کیہہ گرتھوی لفظ گیہ۔ باس چھُ لگان زنتہ نور نامہ غلطین ہُند پلندہ چھُ۔ حالانکہ اتھ منز چھ تقریبن پانزھ ساس لفظ تارنہ آہنتی۔ یمن منز حساب کرتھ پانزہ کم پنزاہ لفظ غلط چھ گاہنتی۔ امہ کھوہ نہ ژوٗ چھُ کتابن غلط نامہ آسان۔ یژھن موٗلی کنھن زن گرتھ نہ پیٹر ہوٗل ہائے تلنی، محض ذاتی غرادبی مصلحتہ کنی۔

(۶)

ٹیلہ ..... حضرت شیخ ہُند کلیات نوہ سرہ[۱۸] ترتیب دنک فاصلہ پُد ... گوڈ پیز کوشش اکھ کمیٹی گرتھ یہ کلیات ترتیب دِنی تہ منز کامل صاحبس تہ شموٗلیت کرنچ دعوت آیہ دنہ۔ مگر چھیکس ٹیلہ نہ بلتے دوستو گرمجوشی ہُند اظہار ہوو "یہ کام آیہ موتی لال ساقبس کُشراونہ" یمو جشن میلاد بروٹھے کلیات شیخ ترتیب دِنچ سکھر اس کرمز" (طلوع)

دوٗیمُت چھکھ پٹانہ قبرہ گرتھن نہ پھرنہ۔ یہ کلیات تیار کرنک فاصلہ اوس ۱۹۷۸ء اندر کرنہ آمُت۔ ہرگاہ میٹے گرمجوشی ہاوہ نہ۔ بلتے ممبران کو سہ زن ژھٹ لگے یہ۔

۱۸۔ نوہ سرہ کیاہ گوو؟ نور نامہ اوس ثارے نزہ کلیات۔

نجرتمن ممبرن ہندی ناوکیانہ چھنہ دنہ آہنتی۔ بہرحال ٹینگ صاب چھ پانے وناں زہ ساقی صاحبن آس برونٹھے کلیانس پیٹھ کام لاجمژ۔ پانہ ساقی صاب تہ چھ وناں ــــ "حضرت شیخ ہندہ کلامچ یہ سو ممبرن ترتیب دِ ژنخ کام چھ میٹے ترتیبے وُری بروہنہ شروع کرمژ۔" (جلد اوّل گوہ ڈُٹ صفہ ۱۱) یہ گوہ ڈُٹ لیکھنہ کہ تاریخہ (۱۹۷۹ء) منزہ ترتیبے وُری کڈھ چھ یہ ۱۹۷۶ء ربنان۔ گویا کمیٹی ہنہ بروہنہ زہ وُری۔ آتہ اوچھ وژھنے بے مانہ تکیاز تچھ سیہ ژھا یہ چھ ٹینگ صاحبس پانس پیٹھ پیوان۔

(۷)

"حتی المقدور سنجیدہ کوشش زہ تہندس کلامس سنتھ یس اوزک یوزک کلامہ ولنہ چھ آمُت، سہ گوڑھ بیون تہ بدون یُن کڈنہ" (طلوع)

کلیاتک یوہے پاس چھ وو کھ۔ مون زہ نندہ ریشس کن چھ کنہہ دَدپد (الحاقی کلام) تہ لاگنہ آہنتی، یورکن میٹے نورناس اندراشارہ چھ کوڑمُت

"کینژن ریشی نامن منز چھ تیتھ کلامہ تہ حضرت شیخس کن منسوب سُدمُت یس پیٹھے بانہ وو پرچھ لبنہ یوان۔ میٹے کوڑنہ یہ نقل"

(صفہ ۱۲)

مگر یہ چھ محض اکھ ذاتی احساس تکیانہ دَدپدن منز چھنہ کانہہ سکہ نشاندہی سنجرمژ۔ اکھ شرکی ثاریہ وول چھ آزادنہ سہ گژتہ کم شرکی ثارہ۔ مگر کلیات کس کانسہ تہ دعوا دارس چھ سہ سوزے کلامہ جمع کرن یس شیخ العالم سنزہ گرنز قلمبند کرنہ چھ آمُت۔ ساقی صاب چھ وناں ــــ "اکھ اکھ شرک یہ نہ خاطرہ پیووے اکھ اکھ درجن قلمی نسخن مدد ہیون تہ امہ پتہ یہ کینژھا درس یا درس آسنس نکھہ باسیوم تہ کوڑم درج۔"

یہ گونا اُمی ڇھ ٻنہ پسند تہ ناپسند مطابق شرکی ٹارے کرٹر۔ ڈڈ پڪ ڇھن نہ ٹھنڈ ٹھار ڏڏ ٹر۔ تو ٻنہ ڈڈ پڪ ٻن ٻنڈ فاصلی ٻیکر نہ کانہہ اکھ شخص بنھ ـــــ ھر ڇھ اکہ تہ ڇھ کمیٹی ٻنر کام آسان یوسہ ٿمہ کالہ ڇن کا ٿہن کھن سام ٻیٹہ تہ ٻیٹہ اکھ میزان مقرر کرٹ ڈڈ پڪ ٻن ٻنر ٹ اندہی کریہ۔

ساقی صاحب ڇھنہ کتھ اوٹے تامتھ ٿھا وٹر بلکہ ڇھن یہ دوکھہ معیار نہ مقرر کورٹ "ٻئے ڇھ ٻمہ سو مبر نہ خاطرہ تمے شرکی حضرت شیخ ہندی تسلیم کری ٻئے ہم دو یہ کھو نہ زیادہ ریشی نامن منز علماء ہندی گنزادہ نہ ڇھ آمنے سامنے ٻنر کتھ ڇھ وا یاہ کلام شیخ ڇھ ٻیھ کئی تہ ٻھر آمت تاوہ نہ یس زن اکسے ریشی ناس منز آسہے یا دون منز آسہے۔ آمہ میزانہ ستی ڇھنہ کنہ ریشی ناس بذات خود کانہہ یورہ وان۔ ترن اندر آسنک یہ الہامی فاصلہ ڇھ عجیب نہ حیران کن۔

ساقی صاب ڇھ سون ادب ۱۹۶۹ء ہس اندر کلیات آزاد س متعلق لکھان ـــــ یہ آزاد ن لیوکھ تہ سورے ڇھنہ اتھ اندر درج۔ کلیات آزاد پڑھ وہ نہ بہ بی زیہ ڇھنہ کلیات۔ اتھ کلیات ون گہ و لفظ کلیات موہلہ وان۔ یہ گیہ نہ ترتیب بلکہ گیہ ورہ وان" ـــــ یہ کتھ ڇھ اُمہ دس کلیاتس بیٹھ تہ صاد رسیان نکیانہ نورناہ ڇھ ۲۵۷ شرکن ٻنر اکھ ٹارے، یہ کلیات ڇھ تتھ ٻنھ ہزار آوہ تہ ۳۷۵ شرکن ٻنر بیاکھ ٹارے۔ کلیات ناو ڇھ محض اکھ بوم۔

---

۱۹ تہ ۲۰ کلیات: گوڈٹ۔ ۲۱ نورناہ کو شرکی تہ ڇھ اتھ اندر شامل

(نوٹھانڈ)

ہر گاہ اسہ پڑی نندہ ریشن کا تھہ لوب چھُ، تہلہ چھ تحقیق کارن ہنز اکھ لوکٹ موکٹ کمیٹی بناوٹی، یہ سہ تمام شرکین ہندی ساری پاٹھ ژھراوہ، تمن امکانی مختہ دیہ۔ یتہ ہٕ تہ ممکن سیدہ، تہٕ تاہ تمی ژولہ (البیاض فی الاصل) سہ کلام، برونٹھ کن معنے پاہ کرونہ ہندہ خاطرہ۔ دہ پرن کرہ کا تھہ علامت وتاوتھ نشان دہی، غارمروجہ لفظن بناوہ، تہٕ فہرس بیترہ۔ پروفیسر لیچ صاحبن تہ چھ امہ خاطرہ ترتیبے تجویز پیش کرمژہ۔ اکھ یہ نہ گیون والین نسہ ساری شرکی تمی ژولہ ٹیپ کرنی۔ دویم یہ نہ ریشی تامن تہ بیاضن اندریم شرکی یتھ پاٹھی چھ، تتھے پاٹھی تاہ دنی، تریم اتھ بنیاد بیٹھ پرتھ شرکیک صورت نامہ (کیس شیٹ) ترتیب دتھ تمیک مؤلہ انہار بدہ کڈن۔ (شیرازہ نندہ ریوش نمبر)

مگر اسی چھا امہ با پتھ تیار؟ اسی ما چھن شیخ العالمؒ کنان۔ تکیازہ وہ نی اُمس بیٹھ لیکھن گوتاد نیرزمیٹ لسہ ٹوٹ نک تہ بنن، عہدداری تہ میلنی، یونیورسٹی ہنز شیخ العالمؒ کرسی خاطرہ (بے نتہ بے) رسہ کشی تہ لاگنی۔ بقول اقبالؒ

یہی شیخ حرم ہے جو چرا کر بیچ کھاتا ہے
گلیم بوذرؓ و دلق اویسؓ و چادر زہراؓ

(پوٚت کتھ)

"درصدر قسط اوّل" مرتبہ میر غلام نبی نوٗرانی چھاپ ۱۹۹۰ء ناشر علمدار انجمن اسلامیہ چرار شریف گیم نطرہ۔ یہ چھ اردو پاٚٹھی حضرت شیخ نورالدین ریشی سوانح۔ کتابہ ہندس آخرس پیٹھ چھ سابق سیکرٹری اکیڈمی جیلال کول سنز۔ ۱۰ اگست ۱۹۶۴ء یچ اکھ چھٹی درج، یتھ اندزنمی نوٗرانی صٲبس شکریہ چھُ کوٚرمُت زہ تم تھاوٗن کٲمل صٲبس شیخ شرکن مانہ سمجھس اندرپتھ مدد آبتن ـــــ نوٗرانی صٲب ہیکن اَتھ چھٹھ فریم کرتھ، مگر مینے کا نہہ مدد کرُن گیا یہ بُڈکتھ، بُتھ تہ ہوٗ وُکھ یہ زنہہ۔ تو تہ پانہ وٗآنی زان پچھلے نہی۔

*

۵ | کاشرصوفی شاعری تہ نلہ وٹھ



✻ ✻ کاشر صوفی شاعری تہ نلہ وٹھ

میانی صوفی شاعر (ترے جلد) سپنر ۱۹۶۴ء اندر کلچرل اکیڈیمی ہندہ طرف شایع[۱]۔ اکو ہہ دہری آو ۱۹۸۵ء اندر امیک "دوئیم ایڈیشن" دوہ ن جلدن اندر "کاشر صوفی شاعری" نادس تل چھاپنہ۔ ترتیب کار چھس موتی لال ساقی گوڈنکس جلدس چھس محمد یوسف ٹینگ صاحبن پننہ نہ طرف کنہہ صفہ لیکھی ہتی، یمن منزیے ژُچہ پوشہ چھ آمژ ہنہ۔ دُرژم ہے آسہم دگ ژالہ ہا، تھ یلہ للہ ماجہ تہ سُری پیٹھ گو، ثمہ تہ دِتی نالہ ؎

للہ نلہ وٹھ ژلہ نہ زنہہ

(اکھ)

"گوڈنکس ایڈیشنس منزاوس نہ صرف شاعرن ہندکم قلیلا کلامے دِنہ آمت، اکھتے آسی کنہہ اہم شاعر ملے مشرھ گامتی" گوڈنی چھم عرض زہ کُنہ تہ کتابہ ہند "دوئیم ایڈیشن" چھُ تمی سے لکھارہ سندس نادس تل چھپان، یمی سہ کتاب لیچھژ آسہ۔ خاہ سُہ پاہنہ (شیرژ آر کرتھ) سُہ

---

[۱] ٹینگ صاحبن چھُ میانہ کتابہ ہندناو "صوفی شاعری" تہ امیک زمانہ دہ پنڈاہ دری بروتہہ (۱۹۸۵ حصابہ) دوئیمت ایڈیشن ہنہ صحی چھُ۔

ایڈیشن کڈہ یاتی سُند پبلشر یا پبہ کاتھہ شخص۔ یہ کتھ نظرہ تل تھاوتھ۔ یُتھہ ساقی صاحبن یہ سہ مبرن میانہ "صوفی شاعر گت یہ ہُند" دۄیم یا تۄہ ایڈیشن" دۄیم کتھ چھ یہ زہ "صوفی شاعر" اُس نہ کاتھہ شُتر بند (PLANNED) کتاب، یہ سہ زن تاریخی ترتیبہ مُطابق تمام صوفی شاعرن دِہاتہ کرہے۔ اکیڈمی یتھہ کنی جہ خاتون، رسل میر، مہجور، آزاد، حقانی، بیترہ شاعرن پیٹھ لوکی ژآنی کتابچہ شایع کرٕی، تنہ کنی کوٚرُن صوفی شایرن پیٹھ تہ کتابچہ لیکھنک فاصلہ۔ خبر کہنہ ڈیس پیٹھ ژآری سیکرٹری صاحبن ژۄر شاعر، رحمان ڈار، نعمہ صاحب سہ چھ کرال تہ احمد بٹہ وآری۔ گوڈنکی زہ[۲] شاعر پھلی اختر محی الدین صاحب بس حصہ، تہ دۄیم زہ کھتی میٚنے مٹہ۔ اختر صاحبن پُشر آو پنی کھارتہ میٚنے[۲] یہ اُس نہ کاتھہ دفتری ڈیوٹی بلکہ چھرا اکھ شوقیہ کام۔ میٚنے پیو ظہ ن بلہ میٚنی ژہ لوٚنے شاعر تیار کرنی چھ، اکی ہے جلدس اندر کو تہ پھاپوکھ، تو تہ بنہ کتاب ہش۔ کتھ آیہ مانہ مگر ستی کوٚر سیکرٹری صاحبن تجویز زہ اتھ گوٚژہ تصوف پیٹھ کبژھا لیکھن۔ یتھ پاٹھ گو گوڈنک جلد تیار۔ دۄیمہ وٚری ہے آیہ نوٚی شاعر تُلنہ تہ کام آیہ میٚنی پُشراو نہ[۳] من خصر یہ زہ یمہ جلدہ باتھ یم شاعر مشخص سپدی، تم آیہ تتھ منز شامل کرنہ۔

---

۲ اختر صاحبن لاجے رحمان ڈارس پیٹھ کام کرٕنی مگر پتہ کرٕن تہندی کیہہ باتھ میٚنے حوالہ اور کُن چھ گوڈنکس جلدس اندر (صفحہ ۷۳) اشارہ سپدمت۔

۳ سہ وٚتہ حسابہ ترتیبک خیال آو گوڈنکہ جلدہ پتہ مگر کتھ اُس اندرس گاہٕز۔ امیک اظہار چھ دوٚمیں جلدس اندر سپدمت۔ (صفحہ ۶)

بیٚے دۄن زٕ صوفی شاعر آس منٛز لی زٲنی سوٚ مبرن، اوٚ کنٛ آواٚز منز
پرتھ شاعر سُندٕ کم قلیلا کلامٕ منٛز ہٕ پتھ دٕنہٕ۔ بیاضٕ ما آسہ پھرٕ نہٕ نتہٕ
یتہٕ کانسہ ہندی پانٹھ ہٲتھ وٚزایہ، نتہٕ دٕمہوہ وٚاہ۔ کلامہ اوس دسیاب،
اوٚہ کانہٕ ہُندکم، کانہٕ ہُند زیادہ یگرسہ اوس نہٕ مقصد۔
ٹینگ صٲب چھُ وتان اٚتھ اندرٕ چھ کیٚہ اہم شاعر مُلے مشر پھٕ گامتی اکس
حبیب اللہ نوشہری یس وٚرٲے (یس مخ فہرستس منز اوس) کم زٲن اہم شاعر چھ
یم اٚتھ وُسی پیٚٹہٕ نہٕ ساقی صٲبن ہٕصٹر آوی؟ حالانکہ بیٚے آس نہٕ عُشر بند
کتب، مگر تس آس۔ تمس نہٕ گوٚڑھ نہٕ شکر ریش، نُندہ وٚار کا ٹھُل بیب
دید ہوی تاریخی اعتبار کو شاعر پتھر پٹنی، یم میانہ کتٲبہٕ اندر درج چھ۔ نُندہ
وٚار چھُ "وٚولکہ شار" لیکھنہٕ کنٛ کُنٛے تاریخی شاعر۔ اٚتھ برعکس چھ مثالے محمد
بٹ نہٕ احمد وٚار یہٕ وُنتھ کتٲبہٕ آمتی کھارنہٕ زہ یم آسی شمس فقیر نی ژاٹھ۔ خبر
تیلہ کیا اوس عبدالکریم کو رمت یس شمس فقیر نی سلسلک شاعر اوس
نہٕ یمن دہ لونی ہندہٕ کھوہ نہٕ سیٹھاہ نفیس شاعر یہٕ نہٕ۔ احمد زرگر صٲبن جانشین
نہٕ ژاٹھ غلام رسول حزیں کیزہ آونراوہٕ۔ لالہٕ آر گامی نہٕ رحمان وارٕل کیازہ
گیہ مشر بھیس۔ احمد وٚارٕنی باٚتھ تاہٕ وہ گیوی ریڈیو بیٹھ اکی گیون وٚآلی
نفیس لیہ اندرٕ / آکھو شہر شیرازہ / وٚلکہ وٚونی موہپڑاو۔ ساقی صٲبن
نُل پن، نہٕ دعواسپیزہ احمد وٚار کو رٕیٚے نوٚن۔ بہرحال میانہٕ کتٲبہٕ اندرٕ
چھ یم شاعر آمتی۔ احمد زرگر، صمد میر، سوہ چھ کرال، مومن صٲب، نغمہ صٲب
رحمان وٚار، وٲنی کھار، احمد بٹہ وٚآری، شاہ غفور، شاہ قلندر، رحم صٲب

اسد پرے، نندہ ڈار، بیب وہد، شکر ریوش، شاہ ابراہیم، شمس فقیر، وازہ محمود، احمد راہ۔ وہ فی کم "اہم صوفی شایر چھ منے "مُلے مشرپھ"، گامتی یہ ماچھ شوشہ تراوُن ہیوگڑھان؟

۲

(ز ہ)

"کیتژن صورژن منز اوس ہ باتن ہُند پاٹھ تہ دُرس کیتژن شکلن منز آس یوُن بیوُن شاعرن متلق ترتیب کار سنزِ راین عہ ستی تہ شدید اختلاف گنجایش موجود"

صوفی شایرن پیٹھ آس میانی یہ کتاب، "نُور نامکی پاٹھی"، اکھ پیش پکھ کام۔ تکیازہ اَمہ بروہنہ آس تہ کُتہ اکس سو میر تہ اندر صوفی شایرن ہندہ کلامکی نوہ تہ درج تہ نہزہ زندگی تہ کلامس کم کاسہ سام آہژ ہینہ، صوفیانہ خیالاتن ہندین مختلف آگرن ہنز وژھنے تہ زان آہژ کرنہ اَمہ کے نتیجہ اوس یہ کتاب آیہ ژوہ پاری پسند کرنہ۔ اُمیکُ اعتراف چھ بینگ صابن نہ کورُمت

"یہ سلسلہ یا سیو وگاشُر ادب پرن والین واریاہ زبر تہ عہ کتہ کالہ پیٹھ آسی نم زور کران زاتھ گوژھ بیاکھ ایڈیشن تہ شاریج سپدن تکیازہ گوڈ نیک ایڈیشن اوس وُچھان وُچھان سورلومُت"۔

پرن وآلی آسی میانہ کتابہ ہُند بیاکھ ایڈیشن منگان بیُس مہ کلیومُت اوس تمہ کس ناوس تل اکھ "ژھایلی ایڈیشن" یا زتراوُن آسی نہ دنان۔

"صوفی شایر کرِ یا تھ آیہ تمو کتا بچہ پیٹھ ٹلنہ۔ یُہند فہرس پہ ٹھ جلدس اندر

دِنہ چھُ تمن کتابچن بیُس پاٹھ پھیرہ پانہ وٲنی موجود چھُ، تمچ تہ چھ حاشین اندرنشان دہی سپنرمژ۔ زٲنی رٲوایت تہ چھ مادنہ آمژ تہ کنہٕ ہٕے پنُن لفظ وِرتو وُمت چھُم، تمچ تہ چھم (اصل لفظ ہٕسان) نشان دہی کرمژ۔ اَمہٕ احتیاط باوجود کتھ وَنہ بٲتن ہُندنا دُرس پاٹھ؟ وَن ہرگاہ کنہٕ چھُ نہٕ، سُہ چھُ تمن دَردس (AVAILABLE) ماخذن اندرمین تام نمہٕ کالہٕ پلن آسن اورکنُ چھُ میٕنے گوڈنکس جلدس اندراشارہ کورمُت۔

"یہ کتاب مرتّب کرنہٕ وزہ آیہٕ میٕنے واریاہ مشکلات پیش، خاصکر یہ زہ شاعرن ہُند کلامہ یتھ پاٹھ سٲنی کُتب فروش چھاپان چھ، سُہ چھُ انتہٲیی غٲر ذمّہ دارانہٕ۔ اکس کتابچس منز چھُ کیاہ تام تہ بیس منز چھُ نتھ برعکس آسان" (صفہ ۷۳)

میٕنے چھ ماخذ کتابچن ہندی حوالہ دی دی تمام پاٹھ پھیرُن ہنز نشان دہی کرمژ، بیُس زٲن کتاب ایڈیٹ کرنک اکھ تحقیقی طریقہ چھُ۔ سٲنی صٲبن چھُنہٕ یُتھ کانہٕ تکلیف نُلن ضروری زونمُت۔ اوکنی کیاہیو چھُ (تحقیقی لحاظہ) تہنزہ کتابہٕ اعتبار؟

رٶزشٲیرن متعلق میانہٕ رٲین ستی اختلاف چھ گنجایش۔ سوال چھُ گہنزہ اختلاف چھ؟ تمی سنزہ رٲیہٕ ستی تہ آسہٕ بیہٕ کٲنہٕ اختلاف۔ ادبی دنیاہٕ اندرچھُ یہ رٲیہٕ اختلاف آمتُے۔ نہٕ چھ میٲنی رٲے حتمی نہٕ بیہٕ کٲنہٕ ہنز آخری ہرکانہٕ چھُ پنُنہٕ کتابہٕ اندر پنہٕ نہٕ بوزشوٚ مطابق رٲے قٲیم کران۔ تسنزہ رٲیہٕ ستی کٲنہٕ اختلاف آسہٕ کنی ماکرون کتابہٕ نابوٚد۔ پٹھ بیلہٕ لوٚکو

سہ پسند تہ آسہ کرٕہٕ ژٕر تہ نایٕ بی کنۍ آسٕن تمیک لوٚ وایڈیشن تہ منگان ۔

(تبصرہ ۳)

"کامل صٲبن آسی شاعرن متلق نادرٕس اطلاع فراہم کرٕی
مٕتی تیچ اکھ مثال نغمہ صٲب چھُ ۔"

میٚنے اوس لیوکھمٕت زہ سُہ اوس چنکرال محلہ روزان تہ نہ پرستان سپٕد دفن ۔ ٹینگ صٲبن چھ یہٕ غلطی رٹٕمٕژ تکیا زہ نغمہ صٲب چھُ اصلی شہلی ٹینگ دفن تٕمہ ساتہ آو پرتھ شاعرس متلق تی لیکھتہ یہ دری یاف سپٕد، اگرچہ احساس اوس زہ یم حالاتھ چھ ناکافی تہ شاید نادٕرس تہ [۴] ساقی صابس روٚد یہ فٲیدہ زہ میانہ کتابہ پتہ اکٕوہن وٚرٕیٚن اندر آسی مختلف ذٕری لیکنۍ دار یاہ لوٚ نکشاف بروتھہ کٕن آہٕتی ۔ از پتہ وٚہہ وٚہری سپٕدن از کٕ کتی انکشاف غلط ثابت ۔ یی چھُ سپدان بٹلن ساقی صٲبن چھُ (میانہ صوفی شاعرچ غلطی پانہ ناوتھ) دوٚمٕت زہ احمد بٹہ وآری اوس بٹہ وار یک روزن دولہ اتھ چھُس ٹینگ صٲبن وادکوٚ رٕمٕت زہ سُہ چھُ پاذچھ (گاندربل) زامٕت تہ لوٚمٕت [۵] ۱۹۵۵ء اندر لیوکھ پروفیسر شپ صٲبن "شمس فقیرن سوز" عنوانہ اکھ مضمون ۔ دار یاہ ژھونڈ دتھ سپٕد تمس شمس فقیرس متلق یہ معلوم زہ تٕند مول اوس کرٕیشہ پوریک اکھ بیچھ وٚن فقیر تہ شمس صٲب اوس تمس ستی بیچھان آسان اتھی منز سپنرس کس تام شفیع صٲبنی نظر تہ پیو روٚعٲنی پایس ۔ پتہ کوٚرن

---

[۴] یہ کتھ چھ صوفی شاعر جلد اکس اندر وٚنہ آہٕژ زہ ہرگاہ دویس جلدس تام شاعرن ہندٕ صحی حالات دری یاف سپدی، تم بن پیش کرٕہ ۔ (صفحہ ۶۱) [۵] اصلی چھ تتھ بانڈہ محلہ دنان ۔

نبتھر سیتار تہ سانگ ہنچھن وانی تہ زنجہ وآنسہ اندر دوون گھ ڈنیک باٹھ[۶] از چھ اتھ پیٹھ اسن یوان۔ مگر تمہ سانہ آس سوے شنیچھ خبر۔ پتہ کر پروفیسر شمس الدین احمد صاب تن دنھ امس پیٹھ باضابطہ کام تہ اصل واقعات آیہ برونہ کن[۷] پتپ صاب ماوت مارن زہ شمس فقیر بنوون بیچھ دن یا میے ہو دنمہ صاب تر پستان اوسوہ۔

امہ اکہ غلطی درآے یہ کنیز ھا میے امس متلق تیلہ لیو کھمت چھ، تہ چھ از تہ صحی۔ البتہ یہ نو کتھ پیز ایہ میے تیلی ڈیاف زہ آغہ حمام چھ فتح کدلک عبدالرشید وان بہان[۸]۔ امی سندس مامہ سندہ گرہ اوس نمہ صاب کن تہ کیول وانگج بسان۔ عبدالرشید فی بڈہ بن چھس مرنہ وزہ تریش تراوہ ساقی صابنہ (خیالی) اختلافہ باوجو، داوس نمہ صاب چنکرال محلے وانگج بسان۔ تہ شمس فقیر اوس ہمسایہ۔ یہ کتھ چھ پروفیسر شمس الدین احمد تہ دنمز۔ تھ گوزہ ہرگاہ سہ چنکرال محلہ بسان اوس، شہلی ٹینگ کیازہ نیو کھ دفن کرنہ خاطرہ، انی کیازہ کوٗرکھ نہ دفن۔ اتھ چھ یہ وجہ زہ امس اوس مورٗوثی قبرستان تتھی۔ تھ کنی از تہ چھ شہر کی لوکھ بہ کنہ جا یہ بسنہ گرٗھنہ پتہ مرن وقتہ پنہ بس مورٗوثی قبرستان سے نہ یوان۔ اگر زن نمو نوٗہ بسن جا یہ قبرہ وار آسہ نہ ہیو تمت۔

---

۶ کونگ پوش ستمبر ۱۹۵۵ء

۷ شمس فقیر مطبوعہ کلچرل اکیڈمی ۱۹۵۹ء

۸ میے اوس غلطی کنی دومت زہ نمہ صابن نیچو چھ آغہ حمام وان بہان۔

——— (ڏوڙ) ———

"اُسي ڏوڏي گوڏ ڪامل صاڻس تہ پَتہ ٻيہ واريا هِن اديب
دوستن هِم داران زہ نم دِن گوڏ ڪنس ايڊيشنس ۽ اِہ نظر گذر"

بہ ڏَہ ٻيئي زہ اَٿ متعلق ما آسہے ڪاڻہ چيٺي دراهڙ، ڪرنہ ۽ آڻ ٻيئي ڪاڻہ چيٺي تہ نہ ڪوڙم ڪاڻہ ڪيئي۔ آخر بہ ڪيا زہ ٻڙهيا پيئي يہ تاريخي ڪام موڪلي هير پير خاطرہ ڪهاڙ ناڙ ني۔ شايد ٻيئي ڪَہ ہے پر ٿہ شاعرس ٻيہ هِن ڪلامہ هُر راڻن، ٻڌڻ تي اوس ڪرن، اکوهِن ڏري ين هِندو انڪشافو مطابق واقعاتي هجر تہ سيئر راڻي، تہ هرگاه ڪاڻہ شاعرس متعلق ٻين ڏري ين اندر ٻيئي راءِ بدليئر آسہے سو تہ شيرني تہ سمبالي۔ ڪر ڏُرنا ڪي پاڻي آيہ يہ ڦُڄي تہ ڙهي پيہ ڙهو پاڻ ساقي صاڻس پلناوي ني۔

——— (پانڙهو) ———

"ٿہ منز ڇُڪ خواجہ حبيب الله نوشهري سُند ڪلامہ ڏوڙ۔ ٻہ ايڊيشنخ اکي ٻڌ ڏاڻي ڇہ ۱۸ صدي عيسوي هِندس صوفي شاعر مومن صاڻي ڏري ياف"

گوڏي روز ٻيہ وَٽن جان ۾ خواجہ حبيب الله نوشهري بس پيڙهي ليڪو کي پروفيسر شمس الدين احمد صاڻن گوڏ ڪيل لکيا لوڪ ڪٽ مضمون گلريز ستمبر، اڪتوبر ۱۹۵۴ء اندر۔ خواجہ صاڻي ڇہ صرف ۽ ۲ باڻ مستند تہ برونہي عام۔ اکي گو "دوڻهو يار گڙهاڻو دوبي"۔ ٻيو ڏوم گو "ٻيئي ڇہ يار ۽ سنڌ ٻيماري" باقي ڏوڙ ڪلامہ ۾ ايس ساقي صاڻن اُمس ڪن ڇُهو لوڪ گيت

چھُ محض بزم چنانچہ "کیہہ تہ لوسیدُم سروہو" چھُ حبیب اللہ زرگر سُندیس جیبہ تخلص اوس کران تہ باٗنس چھُ یہ تخلص دِنھ۔[9]

ساقی صاٗب دپان "وہ تھو بابہ گڑھاد" باٗتھ چھُ تس نشہ ۱۰۱۳ ہجری اندر لیوکھُت موجُود مٕیلہ زٕن خواجہ صاٗب حیات اُسی۔ اَمہ و رفک عکس چھُ اُمی بٕنہٕ نہ کتابہ ہندس آخری سرورقس پیٹھ دیمُت۔ مگر کانہہ تہ ہیکہ اَمہ عکسہ پیٹھ ٹاکارہ باٗٹھی وُچھتھ زہ اَتھ چھُ سُنس قلم آمُت ڈالنہٕ بمہ کنہٕ بہ شکاور چھُ بنیومُت[10]۔ تاٗجب چھُ بہ زہ ساقی صابن چھِ مصرعہ غلط پٕنھ درج کتاب کرِ متی۔ پوٚرمُت چھُن "نارس رس نامیوے" اصلی چھُ "یارس روٗس نامیوے"۔ پوٚرمُت چھُن "وعدیے عید آویے" اصلی چھُ "وعدِ وعید آویے" پوٚرمُت چھُن "از چھُ کترٕن دو لیے" اصلی چھُ "از چھُ گژھن مولیے"

—— مگر ٹینگ صاٗبس نشہ آسہ یہ صحی پاٹھ؟

رٚوٗد مومن صاٗب۔ یہ چھُنہٕ ساقی صاٗبن کانہہ تازہ ڈری یافتہٕ پٮ ڈاٗلی "شاٗعر۔ اُمی سُند کلامہ دٚزایا وگلریز جون ۱۹۵۳ء اندر۔ پروفیسر عاٗجی صاٗبن تہ چھُ "کاشر شاٗعری" (۱۹۶۰ء) اندر اُمی سُند کلامہ چھو مُت۔ مٕیانس "صوٗفی شاٗعر" (۱۹۶۴ء) جلد اکس اندر تہ چھِ اہندی زہ باٗتھ۔ ناجی متور تہ شفی شوق صاٗبو تہ چھُ "کاشرہ ادبک نوارنج" (۱۹۷۸ء) کتابہ منز اہندہ کلامک منونہ دیمُت۔ خیر ٹینگ صاٗب کیتھ کنی چھُ ثیٚرھ غلط فہمی دٚولمت۔

---

[9] بہار گلشن کشمیر ۱۹۲۳ء چھاپ غلام محمد لوٗر محمد س اندر چھِ حبیب لکھتہٕ اہندی باٗتھ۔

[10] اچھ کاپی [illegible] منز بنس چھُ اَتھ آمُت ڈالنہٕ۔

بہ کنھ اس ساقی صاحبن ماد الس منز ترآو ہژ نہ "منطق الطیر" مثنوی چھ مومن صاحبن " دُنیک نام کہ تحقیق موجوب" محمود گامیس بروتھہ لیچھ ژانھ پیٹھ پُدا کھ ریڈیو بحث۔ تتہ ذرا و یہ محض اکھ شوشہ [۱۱] امہ مثنوی ہُند اصل نسخہ اوہی اوتار کرشن رہبر صاحب کتہ تام بدس آمُت، شاید آسہ سُنمی سے نشہ محفوظ۔ بلکہ سپیرہ انھ بحش اندر مومن صاحبنہ زندگی متلق کتھہ لوہ کتھ تہ دُری یاف، یمہ سپٹھا معتبر آسہ۔

(شیشے)

"تحقیقی طور چھُس ہہ بہ ساقی صاحب نہن کنژن فاصلن ستی اتفاق کراں ..... پتھے کنی چھ ساقی صاحب دنان زہ" قوم سیاہ پوش" ڈونتھ چھ رحم صاحب تمن سیاہ پوش کافرن کنُ اشارہ کران، یم ہونز انگریس منز روزان آسی ....."

گوڈھ بوزِ وچاٹھ۔ اکہ دہہ پزٹھک پروفیسر نوشخانی صاحب "مہرا مہجورن چھ دوٗنمت سہ دلیسی وتہ دردہ باعث آمُت بہار آسیا، یہ دردِ باغ کیگو"؟ تمی دوٗنکھ در جواب" کاشری چھ مولی درد، پتہ یلہ دردستان نرآوتھ کشیر منز بسے ہنُ پزون وطن دردِ باغ گوکھ لاشعور اندر دُرتھ۔ یتھ انگریزی پاٹھ (SUBCONSTIOUS MIND)

---

[۱۱] پرکاش رام کری گامس متلق تہ اوسکھ یتھے شوشہ تر دُمت زہ نمی چھ راماین مثنوی محمود گامیس بروتھہ لیچھ۔ پتہ سنہ معلوم زہ یہ چھ ۱۸۴۸ء تہ زہ زور دُری یوری آہز لیکھنہ۔ وچھو شیرازہ اگست ۱۹۶۶ء، کاشر راماین۔ (اقبال ناتھ دتہ)

دنان چھ - یہ چھ سوے باداوآری [۱۲] ساقی صاب اوس لریہان
لاگ نرہ مس ناکھنی - دراصل چھ رحم صابن مصرہ غلط آمت پرنہ تہ
اندراج کرنہ - صحی مصرہ چھ "سوپری، رحمہ، از قوم سیاوش" یہ لفظ
چھ رسل میران تہ درنو ومت سہ کیا مانز چھے زیبا / ہے ہے کوتھ برپا /
صد خون سیاوش [۱۳] سیاوش چھ فردوسی سندہ شاہ نامک اکھ
مشہور کردار - نظامی چھ ونان یہ زمین تہ آسمان چھ طشت خون تہ طشت خاک سہ

بنشتہ براں ہر دو آلودہ طشت زخون سیاوش لبی سرگذشت

---

[۱۲] نوشخانی اوس شیخ محمد عبداللہ ہس خلاف "کشمیر چھوڑ دو" بغاوت مقدمس
اندر بطور ماہر (EXPERT) سرکاری گواہ - پژھس شیخ عبداللہ ہن چھ تقریرن اندر
یہ شار بار بار پوزمت سہ یقین محکم، عمل پیہم، محبت فاتح عالم ۔ جہاد زندگانی منزیہ پنہ مردون کی شمشیر
اتھ کیا مانہ چھ؟ دوپنکھ یہ گوتلو شمشیر تہ نیزہ جہادس - میٹے پیٹھ تھاوو یقین زہ ہو کرلون
مہراج کس چھ، سورے دنیا تہراج - خدا بخش پیر محمد افضل مخدومی صابس تمی بلہ یہ اکیڈمی
منزو چھ، دونن یہ کی چھ یوراونمت، بنیہ لوزناون یہ چاٹھ - نوشخانی صابس میلہ اتھ
متلق پژھک تمس گیہ گٹھ گوجہ -

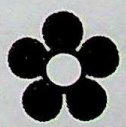
[۱۳] میاں صوفی شاعر دومس جلدس اندر چھ یہ صحی لیکھ (ص ۱۳۱)

[۱۴] اتھ تہ آس لیکھان تہ پران "صد خون سیاہ پوش" میٹے شیر باو یہ گوڈ پنچہ لٹہ ۱۹۵۲ء اندر بنہ پنس
"رسل میر کتابچس اندر پیلیشر چھس کشمیر بزم ادب - یہ آیو دتمی ڈوری یہ گوڈ پنچہ لٹہ "یوم رسل میر" منا وکس موقعن پیٹھہ دوزہ یاد گار دنہ
اتھ اندر آسی رسل میر نہ زندگی ہندی واقعات گوڈ پنچہ لٹہ باونہ آہتی - یم آسی بخشی غلام محمد مرحوم میٹے دتی ہتی
تہ تاکید کو رمت "بنا میون دکھ"

ساقی صاحب زن اوس بے خبر، ٹینگ صاحبن تہ چھُ اَتھ "سیاہ پوش"
لفظ زَ آنتھ حضور اکرمن صلعم ہنزہِ سیاہ کملہ تہ صوفی حضراتن ہنزہِ سیاہ
پسندی عہ ستو واٹھ دتمُت۔ حاَرتھ چھُ!

ٹینگ صاحبن وُچھ ساقی صاحبس چھُ پاٹھ غلط[۱۵] کُرتن شاعرن
متلق اطلاعات تہ چھس نادرس، کینہہ فاصلہ تہ چھس نہ صحی، پتھ کیاراہ
کھوٹ میانہ "صوفی شاعر" کتابہ؟ اَتھ تہ کونہ دیاوَ واحسن صاحبس اَتھ
نظر گذر، تہ چھاپون "ترمیم ایڈیشن" تندس ناوس تل ؎

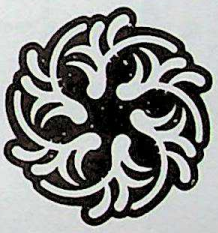
اَندرم ضرب اَندری دس
ہیَے ولیسی تہ دنتم باوہِ کس



---

[۱۵] یہ گوس تہ تمن مَنوَلی غلط پاٹھن کُن، یم ساقی صاحبس اتھ "دویمس ایڈیشنس" اندرچھ۔ سُہ چھُ اکھ الگ وتہ ھتیہ دار مقالہ منگان۔

۶- شش رنگ تہ کوہ دِ کاآے



** شش رنگ تہ کودکاے

عبدالاحد آزاد چھُ شاید گو ڈنیک نقاد یمچو پنہ کتابہ "کشمیری زبان اور شاعری" منزامہ نظمہ منز کنھ چھ تجزیہ کرتہ آزاد یس پتہ چھُ راقم الحروف "جدید شاعری تہ واتناوک مسلہ" ناوس پنہ نس اکس مقالس منز ..... شش رنگ کہ فنی مآری منز ژرک یاس دوان ..... تمہ پتہ چھُ امین کامل "صوفی شاعر" ناوچہ کتابہ منز ..... اتھ کاشرہ ادبک تھیکن لایق میراث دنان۔ پنہ نس اتھ مقالس منز اوس نہ بہ تہ نظمہ منہ دس آخری شاریں پزنہ پاٹھ دوتمت تہ وتاولی منز اوسم دوتمت زہ نظم چھ امہ ورآئے تہ مکمل۔ کیاہ تاجب چھُ امین کامل آسہ میانہ وے تمو لفظو پنہ نس تند فاصلس واتنو مت"۔

یہ چھُ رحمان راہی صابنہ "شش رنگ" مضمونک اکھ حوالہ یس انہار[1] رسالس منز چھپیو مت چھ۔

شکاور بہی کھاتہ

راہی صابن مقالہ "جدید شاعری تہ واتناوک مسلہ"[2] چھُ میانہ "صوفی شاعر

---

[1] - جلد اکھ شمارہ اکھ ۱۹۷۷ء [2] - یہ مقالہ چھُ راہی صابنہ کہوٹ" (۱۹۷۹ء)

جلد اوّل" کتابہ پنہ پوڑہ نوہ ڈہری شیرازہ ستمبر ۱۹۷۳ء ہس اندر نوٗن نیران۔ اوٗت نام چھہ کرٕ شیرازہ تہ سون ادب چھپان۔ یمن منز اہندی تہ کنہہ مضمونٕ نیران چھہ۔ پوٗز یٚتھ ہیٚوگو ڈٹہ آدی موضوع چھہ خبر کیانہ پنٹھ پنٹھے ڈوہ کان اتھ مقالس چھہ عنوان صفس تل نوٹ دِتھ "یمہ مقالک لکھن وَق چھہ ۱۹۶۴ء"۔ اَندواتھ چھس بر یکٹن منز ۱۳ ستمبر ۱۹۶۴ء" لیکھتھ۔ امہ پنہ چھس بیلکھ پوٗت یا داش " یہ مقالہ آو کاشر مرکز کہ ڈسی منظم کرنہ آمنس اکس سیمنارس منز ٹورسٹ سیٹر ہاکس منز یرنہ سنہ اوس ۱۹۶۴ء تہ پنٹھ اکتوبر۔" یتھ کنٕ چھہ خبر کیانہ کن پاوی پاوی پٹھ آمٹر بہناونہ نہ مقالہ چھہ ۱۹۶۴ء ہک میاذ "صوفی شاعر" چھہ ۲۱ جنوری ۱۹۶۴ء کتابت موکلتھ چھپنہ گرٹھان تہ ماریس اندر ہیوٗ واپس وانان[۳]۔ گویا یہ چھہ راہی صاحبنہ امہ اکتوبر ۶۴ء کہ مقالہ بروہہ دَہن ریتن ہنز بازہ آسان پے مٹر۔ لہٰذا چھہ آزادس پنہ دوٗیم نمبر صوفی شاعرٕ"۔ بلکہ چھہ امنز یہ کتھ تہ پُھٹان نکشش رنگ کس آخری شارس متلق چھہ یٚمے امنز راے پانا وٹر۔

یہ گیر راہی صاحبنی حسابہ یہی کھاتہ تارے۔

زمانیٚ کروہ

راہی صاب چھہ مضمونٕک گوڈ تلان جدید نقادن ہندہ یمہ خیالہ سنٹی۔

" شارموہلہ وَنٕک چھہ..... سارو ہے کھوتہ سیوٗدتہ بے زوال

کتابہ اندر تہ درج۔

۳۔ دیکھو صوفی شاعر جلد اول صفہ ۴۷، تاریخ دِتھ۔

طریقہ یز شارچ زبان مانون شارکس عالمس منز اژ نگ
یر تہ تھ منز پھیر نج تھور نج وتھ .... تہ یتھ کنی پٹہ زناون
شارس منز تھنہ پیو مُت تجربہ"

اگرچہ اکہ وقتہ اوسن یوٚہے مؤلہ خیال یہ وٚنتھ رد کورمُت :

"تہندی (غالب ترقی پسند نقادن ہندی ۔ کامل) تنقید چھ یتھ
کتھ تام محدود نظر اُدیبن یہ کنیژھا وٚنمُت چھُسے گژھ
و بژھناوُن" ۴

زمانکی یم وہ اوکپاسے، اُسی وُچھوزہ راہی صاٚبن کوٚت تام چھُ اٚتھ "شش
رنگ"، مضمونس اندر شاعر سنز شخصیت متراٚوتھ، چھرا شعر پرکھے کژھ
تنقیدی دُگوش

راہی صاٚبنہ معاملہ وٚنہ منز چھُ پیٹھے باہ اکھ اہم تضاد۔ یتھ نظمہ یہ اکھ قژھ
وہ تھ وٚسی (SUBLIME) نظم ونان چھُ، یتہ ساری زٚانی ہندُ تہ
معرفتک حاصل حاٚرتھ چھُ بنان، نتھی متلق چھُ کنہ تردٚد وراٚے یتہ ونان
وٚنان زہ نظم چھنہ "علم عروضچ تہ قافیہ بندی ہنر پابندی کران"، خبراتہ
کیا زہ چھ راہی صاٚبن یہ کتھ متراٚو مژزہ شاٚعری ہندہ لحاظ چھ یم زہ ۲
بڑی عٚیب تہ نوقص ۳۔ یہ ماگو کورہن چھ بدول جمال، اما پوٚزنیو رچھس ہیچ یہن
میٚنے اوس "صوفی شاعر"، کتابہ اندر اٚتھ نظمہ متلق پنہ لس نوٚ سطری تبصرس
منز وٚنمُت :

---

۴ کونگ پوش مئی ۱۹۵۲ء ص ۸ "مارکسی تنقید کیا گو" ۵ راہی صاٚب چھ پاہ یہ مانان۔ وُچھ
"اکھ غزل تہ زہ کاٚد یاٚج"۔

"شش رنگ نظمہ ہند جنسی اظہار چھُ تیوٗت شدید ز ہ
امیکُ لیکھُمت معرفت وتان رحمان چھُ زن کلہٕ تہرہ پیٹھہ
دٲرتھ دِوان - اگرچہ شٲعرن چھُ یہ روحانی تجربے کومت
مگر امیکُ لطیف جنسی لہجہ چھُنہٕ پوٗتس معرفتک یہ گوٗب بار
ژٲلتھ ہیکان"۔

ہرگاہ لیکھُت آسہٕ نہٕ نظمہ ہُند حصّہ، سُ چھُنہٕ کانہہ عٲب، تکیازہ لیکھُت چھُ
محض غزل یا نظم داغوٗنچ اکھ مشرقی رسمہٕ پالن، شاعر سُند دسخط - مگر
عرٗوضک نہٕ قافیک لہٕ قص چھُ عٲب -

راہی صٲبن خیال چھُ زہ باتک آخری شار" حٲرتن چھُ رحمان وٗل
معرفتن" چھُ نظمہ ہُند اژھوٗن انگ - کتھہٕ پاٹھ؟ دپان چھُ ــــ "کیا
لیوٗکھنم قلمن" تام چھ تخلّس منز صرف زٕہے کردار وہ تلان - ژھرہٕ
ژھرٹ کرِنی عاشق زنانہٕ تہٕ تُسند گیٹ رٗومُت ماشوق ..... مگر
بندُک آخری مصرعہ "کیا لیوٗکھنم قلمن" چھُ زنہٕ اتھ ہوٗس نوٗس اکھ
نوٗو غٲر دنیاٖی تہٕ وٲیی اتھہٕ ڈالن ہیوان ... (یوٗت نام اتھ ڈراماہس)
بیاکھ اکھ پردٕ چھُ دہ تھان .... تہٕ اکی آہٕ چھُ سکون واضطراب باوٗن
میُل سپدان .... تہٕ موے سعید رحمان ڈار چھُ (یہ دُنیاوی ڈراما وُچھ)
حٲرتن گرٗھان - تس چھُ معرفت وَلان نہٕ اُتھی حٲرتکس عالس منز چھُ دفتن
شش رنگ وتان"۔

راہی چھُ تنقیدی دوٗنہٕ دُگوٗشہٕ ستی باتس رٗوحانی وُلیت کران

گرین چھُو م پتہ تس کیا کھسہ" کیا لیو کھنم قلمن" کین نرین لفظن اندر چھ
کہ ہ بیشر مانتھر زہ یم چھ اوت نام کین پانزن بندن (زتجہن مصرن)
ہندس لولہ لہجس تہ تابدار رومانی احساس تہ جذبہ دہ تلاونکس تاثیرس
اُچھ ٹینٹس منز بھیش دوان۔ راہی صابن ذاتی باس تہ ناٹکہ ٹھُرے
ماچھ کانہہ علمی دلیل تہ حجت۔

باتھ چھُ ٹاکارہ پاٹھی اکھ وید آکھی خہ دکامی۔ اکھ دکہ زنانہ چھ دنان۔
"دیہس دلہ مژرجامن تنہ۔ سید میٹے ستی ہم بتر۔ مگر تہ دنہ چھم گال
گڑھان۔ میٹے کوڑ پنی لولہ تارن اندری اندری سوڑ۔ میٹے اوس کیا ہہ
لانہ لیکتھ"۔ محض ہہ دنہ ستی زہ میٹے اوس کیا ہہ لانہ لیکتھ (کیا لیو کھنم
قلمن) چھا ولہ زار، اذکار بنان ہر کانہہ کا شرزنانہ چھ پنی داہ ہداد
باوتھ پوتس تقدیر ہے وان۔ سانی لولہ شایری چھ امہ ستی برتھ،
بلکہ چھ تمج بنی یادے لانی گراو۔

کاوس اتھ چھس شیچھ سوزانی آلو چھُنہ بوزانی یے
داوس لاجس انے لانی (مہجور)
کہہ زانہ کس کیا لیو کھنے ذاتن ازلنی اچھر کانسہ دنہ آے نو
رحمان ڈار چھے منز حارتن (رحمان ڈار)

"میٹے اوس کیا ہہ تقدیرس" (کیا لیو کھنم قلمن) تہ اکہ لہٹہ وُچھس بتھ (داہ
وُچھن صوڑتن) چھ دہ لوے زنانہ دادہ بداد کی زہ روخ ۔۔۔" میٹے تہ
تس چھ عمرہ ہنز ملون، سہ چھم ساتہ ساتہ اُچھن تل، یمی وقتن ترآوتس

ڈٹھ، مہ ے نام آم چھتان، سہ چھم تو تہ گڈارہ کران ۔ وہ فی چھم اکوے ناوس اکہ لٹہ وچھس بتھ ۔" یم وہ لوے مصرعہ چھ باتہ کین باقے پانزن بندن عہ ستی خیالہ تہ جذبہ رنگی تتھ کنی ہم آہنگ زہ شش رنگ چھ اکھ اکائی بنان اگر چہ وژنس اندر چھ پرتھ بند بجا یہ خو د اکھ الگ اکائی آسان باتھ چھ اتھی " واہ وچھن صورتن " مصرس پیٹھ اندوانان ۔ واہ وہ بداوس چھ اُقی نے اندلگان ـــــ اتہ اور چھ مشرقی رسمہ پالن، " لیکھت " یا شاعر سند دسخط ۔

راہی صاحب چھ " کیلیو کھنم قلمن " پتہ ترمیس کر دار سند وژیوت گژھان ۔ حالانکہ باتھ چھ اکی سے کر دار شنز بڈہ ہٹہ خو د کلامی، یعنی بہ زنانہ کر دار ـــ امی لحاظ چھ باتکی فعل (VERB) تہ ماد ہ " جہنن یہ مآرس مہ ے آم چھتن مصرس اندر تہ چھ باقی تمام مصرن ہندی پاٹھی فعل (VERB) ماد ہ تہ بہ کر دار تہ چھ سو ے اوت تا مچ خو د کلامی کرن واجنی زنانہ ۔ خبر راہی صاحب کمہ مانتھرہ چھ " مآرنس " لفظ کس مادہ فعلس (مورنس نر فعل بناوتھ) " من چھوت " رحمان ڈار بناوان ۔ وَن دَہہ باتک بہ زنانہ کر دار چھ رحمان ڈار پانہ ۔ تیلہ چھ نظمہ اندر نے کر دار ۔ بہ عاشق (رحمان ڈار) تہ گیتھ ماشوق (خدا) گر راہی چھ رحمان ڈارس ترمیم کر دار وتان ۔ گو باتہ نسہ بدون شخز ـــ شاعر یا لیکھت ۔

بہے کتھ ہیکو پتھ کنی تہ وُنتھ زشش رنگس اندر چھ شاعر اکس عاشق تہ ماشوق جو رہ ہنز رومانی (دنیاوی) کتھ وُنتھ روحانی کنہن گژھان

پیٹھ کنی یوسف زلیخا، شیریں خسرو، لیلیٰ مجنون روٗمانی داستانوٗ پیٹھ کیہٕہ شاعر روٗحانی ماتہٕ چھہ لوٚان۔ گوشش رنگ بطور باٹھ چھہ روٗمانی مگر مانہٕ پُشرے کنی چھُ صوفیانہ یہ سہٕ رحمان ڈارن بارحمان راہی یٚن کرمٕ چھس

طوطہٕ بنامِ باٚر

رفیق راز صاٰبن تہٕ چھہ "شاہ زبان" نامہٕ پیٹھ بس مضمونس منز یہ سام ہٕنٛدٕ مٕژ:

"راہی صاٰب چھُ پوٗرہ نظمہ ہُندہ وید آکھ لہجہ تہٕ اتھ لہجس تحت درتاونہ آمتہٕ لفظ نظرانداز کرِتھ، زیادہ پہٕن اکس صوفی سندس اکس چھرا بیانس (STATEMENT) ستان۔ عارتن چھ رحمان دوٗل معرفتن تے شش رنگ دوٗتن دفتن۔ یہ شار چھُ شش رنگ کس شان نزولس متلق چھرا اکھ بیان۔ راہی صاٰبس نشہ چھ چونکہ شاعر سنز شخصیت اہم، توٗے چھ تمو نہ صرف شاعر سندٕ بیانس پٹھ کرمٕژ بلکہ چھکھ اتھ بیانس شش رنگس ستہٕ واٹھ دِوان دِوان کاشرس گیون دآل (غلام محمد صوفی) سنز تان ذکر کرمٕژ"[۶]

---

[۶] شیرازہ جلد ۱۵ شمارہ اکھ ۱۹۷۸ء۔ راہی صاٰبن یمن محاورن پیٹھ باتک روحانی فضا کو تنکیچ کوشش چھ کرمٕژ، تتھ تہٕ چھ راز صاٰبن نظر نراوٗمٕژ۔ گلشن مجید صاٰب تہٕ چھُ راہی صاٰبس تھیس تنقیدی وطیرس متلق لکھان۔ "یژھو حرفٕ وسنٛتہٕ ہسکو اُسی صابر صابتہٕ ژاکھ، نازکی صاٰب ہنٛدٕ رباعیو کھو تہٕ زیادہ بہتر ثابت کرتھ" (راہ شمارہ ۸، جلد ۲، ۱۹۸۷ء)

نقاد سنز کام چھنہٕ اکھ قاری تا شوقہ جمالیاتی تجربک تا بداراحظ تلنہٕ نشہ
پتھ رٹن تہٕ اکہ کیٹھ معرفتک مشک دتھ نندہ ساوُن۔ پاہٕ چھُن اکس جایہ
دوٗنمُت ــــ "عام طور اوس رسمی پاٹھ دوٗرِ پکس نارس پھیر دتھ تہٕ دوٗن
میل گژھنک ہاوس کرِتھ یاہٕ حُسنچہ فنایی بیٹھ وہی تہ وائے سپدان
تہٕ تصوٗفک دوٗرُن ہتھ نندرکھسان" ۷ تہٕ پانے چھُ شش رنگ چہ
تبہٕ کردار زنانہٕ ہندس دوٗرِ پکس تارس تہٕ میل گژھنکس ہاوس تصوٗفک
دوٗرُن ترا وان۔ تاجب چھُ یہ زِ یا تکی کیٹھہ لفظ تہٕ محاورہ تلتھ (مثلن ہارتہٕ
طوطہ) چھُ دنہٕ آمُت ــــ "یمن لفظن تہٕ محاورن چھُ جنسہ کھوہ تہ زیادہ
معرفتہ سے ستی واٹھ .... جنس چھُ پتہٕ وتھ معرفت چہ باوُزہند اکھ
سٹھے اہم بلکہ بنیادی میڈیم یانے وسیلہ روٗمُت" ۸ یدوے یہ

---

۷ مارکسی تنقید کیا گو (کونگ پوش مئی ۱۹۸۲ء)

۸ بس جایہ چھُ وتان۔ "صوفیانہ شاعری ہنز اکھ نمایاں خصوصیت چھ تمیک لولہ
انداز... لب ولہجہ زنان آسہ مجازی مگر کتھ چھ اتھ منز حقیقتز ہنزے آسان ... اتھ برعکس
چھ حبہ خوتونہٕ تہٕ تہندہ رنگہ کین یاقے نمایندن ہند عشق تہٕ بنیادی طور زمینی تہٕ حُسن تہٕ"
(قدیم کاشر شاعری (ماہنامہ شیرازہ اگست ۶۶ء) گوہٕ لوٗ وچاٹھ۔ اکس انجمن چہ ادبی مجلسہ منز
مقالہ کاہنہ شاعر غزل پرہے اکھ حضرت اوس بُتھ تہٕ کرِاوتھ وتان "اتھ منز چھُ کیا غنائیت"۔
مگر میلہ راہی صاحب پرہے، اُچھن چمک اُنتھ اوس وتان "گیہ غنائیتھا" "یی چھُ راہی صاحبن
تہٕ کورمت۔ حبہ خوتونہٕ ہند لولہ لہجہ "مجازی"، رحم صاحبن لولہ لہجہ "حقیقت"۔
اتی چھُ نان راہی صاحب چھُنہ مولی شاعر پرکھادان بلکہ چھُ شاعر وچھتھ شارن ماتہ بشراوان

صحی مانو تیلہ چھا ہارہ تہ طوطہ سندہ وہیلہ مین شارن صوفیانہ مانہ ژارن؟

طوطہ دولس[۹] بہ چاؤنی امّا یے لو — سوز دل میون بوزو نہاری یے لو
چھس دواں پتی مے پیارے — مارمتی دل کورم نارے
طوطہ میئے روزم ہارے — (مہجور)
ہاریئے تھاوکن تہ لولو — ژار میانی طوطس دنہ لولو
خوتن اوش چھس ہاران وارے — موتن مس ماچاوم کالے
طوطن دود چھم چودون ہارے — (رسل میر)

کانہہ محاورہ[۱۰] یا لفظ چھنہ "جنسہ کھوہ تہ زیادہ معرفت سے ستی وابستہ"۔ ژرھ لفظہ شمارے چھنہ سپز مژ تو پتہ مینران کیا روزہ کمہ ہارہ تہ طوطہ چھ مس قلندر تہ کمہ چھ یار باش؟ کنہ بہ وچھو زہ تمن بولہ نادن دول چھا صوفی کنہ لولہ شاعر؟

شاید تنقید وزہ چھ یہ اہم کتھ ژتس تھاوی ضروری زہ باضے چھ پتہ سپدان زہ اکھ ناشوقہ شاعر ہرگاہ کانہہ بالا فطری تجربہ پراوان تہ چھ تمی سنز باوتھ تہ لفظ ژارچھ روٗمانی چالی روزان، یمیک سہ عادی چھ آسان پیٹھے کنی یدوے کانہہ صوفی شاعر چھون روٗمانی باتھ تہ وٗنہ، تمی سنزہ باوتھ پیٹھ روزہ صوفیانہ ترا یہ گرا یہ ہندے اثر۔ اوکنی شو بہ تہ لفظن ہندس مایا زالس

---

۹ "دول مرقتن" ترکیبہ اندر چھ راہی صاحبن "دول" لفظس کم مانہ گتھ دتی ہتی۔ مہجورن تہ چھ یو ہے لفظ ورتاوہ مت، خبر اتھ کیا ہیو وٗنہ؟

۱۰ باقے محاورن تہ چھن محاورا تی مراد بدلہ سوتھری مانے نیہتی۔

اندر تہ غلط پاٹھ ولنہ بتھ مانہ بزم کھیون۔

شاید یہ اشارہ کرن راوہ تہ نہ اکھ روٗمانی شاعر تہ ہینکہ "صوفیانہ" وٗنتھ یعنی مزانہ تہ خیالہ رنگی صوٗفیانہ باوبآوتھ ہرگاہ شاہر تخلیق وزہ تسنزہ آگاہی ہُند آگر کانہہ بالا فطری کآفیت آسہ روٗزمٹر۔ یتھے کنی ہینکہ اکھ صُوفی شاعر تہ "شوٗدروٗمان" یعنی مزانہ تہ خیالہ رنگی زمینی لولہ باو، کُنہ انسانی اندرٹہ چہ یٹھی کُنہ کآفیر کنی باوِتھ۔ اوکنی پٹہ نہ شاعر وُچھتھ تہ شارن مانہ آپراوِنچہ بُلی تھپہ وِتہ۔

یس کآنہ شخرس تہ صوٗفی ناوِ پیو، تمس چھ خاہی کرٕ تھ عآرفانہ مانہ پُشرٕے سپدان خاہ تمی کو نہ آسہ نیچی عشقہ باوتھ کرمٹر۔ ہرگاہ راہی صآبس تہ شش زنگس عآرفانہ زاگی آس ہینی۔ گوڈہ پیٹھے گرٹھس سوٗے نظر تراوِنی اتھ کیا اوٗس "کیا لیوٗ کھنم قلمن" لفظن تام پراوٗن۔ یتھ کنی صمد میرس "ولیسی کار مشکل بار گوٗب گوم" باتس صوفیانہ مانہ پُشرٕ تچھن کرٕ مٹر ــــ

"باطنی مطلبس تام وانٹ چھُ پنن پنن بٹرٕ لیلہ پاٹھ چھُ وُنہ یدان، کورگیہ روح آدم، مالین گو ایزدی وصل، وآرد گو عالم مجاز، اوتس گو مرشد، ہتس تہ زام گیہ مرشد سندی مطالبہ تو سہ کتن گو ریاضت، مہ کجار گو ترک دنیا کرنک سکون، سہ ن

گو دو گنیاڑک باس"

دراصل چھ اُسی تصوّفن ہتی تل اُنی ہتی نہ پڑ ہتھ لفظس تہ محاورس پیٹھ چھ گھ ڈنی تمہ کی گمانہ گڑھان[11] ۔ خبر اسہ کو نہ چھُ تاشوقہ شارن۔

حظ نگان تلن - فارسی شاعری اندر چھنہ تصوف کی ژھایہ گتی اوکنی نہ ہ نتیوک ہر کانہہ شاعر کیا چھُ صوفی بلکہ یہ چھُ محض تہند مزانہ بنیومت، بہ قول حافظ شیرازی ؎ سہ ماہ مے خورو نہ ماہ پارسای باش

لفظن مانہ آپراونکہ اَمہ بے گنڈ وطیرہ کنی ہیکہ حبہ خوتن تہ بڈ صوفی باے ثابت سپدتھ۔ چنانچہ غلام محمد حنفی چھُ وتان ؎ سہ عارف، عارفن منز سرکشیدہ تہ شایق چھُ لکھان ؎ یکی عارفہ بود صاحب مقام - چارہ کرد میون مالنو / چھنا مالنہ دین گذآری / ژہ کمیو سہ نہ میانہ / بیترہ باتن اندر تہ چھ مالین، وآریو، ہش، زام، بندر، اوش، سہ ن بیترہ سہ ے لفظہ وتن یتھ صمد میرلس باتس اندر راہی صابن روحانی مانہ چھ کڈی منتی۔[12] ہرگاہ تنقیدک معیار (CRITERION) بوہے نمو، تیلہ کتھ زن وَنو اُسی "لولہ باتھ" ؟ امد زرگرن باتھ چھُ ؎

مے زُر یاونہ ہبرے ژام کونے دیسی دلبر خبرے آم
پاران پاران دوتم شام کونے دیسی دلبر خبرے آم
بس یار ہیہ دوتس گڑھ تنہ سوُر

---

[11] بہ چھُس نہ تصوّفس منکر مگر میانہ تصوّفک تصوّر (یتھ بہ "دینی تصوف" وتان چھُس) چھُ بلکل میون

[12] وہ زما چھُ کانہہ لفظ یا وُنت معرفت ہے ستی زیادہ پہن وابستہ

وس نارہ زآجنم گوم نے رام کونے ولیسی دلبر خبرے آم

اسہ وُنہ حوُرے، مسہ وُنہ موُرے

کھسہ وُنہ لوُرے شرنے درام کونے ولیسی دلبر خبرے آم

رشکہ میر شکاری، تشنہ کا تیا آری

عشقہ تیرہ دل تہ سینہ کترتھ درام کونے ولیسی دلبر خبرے آم

یس ہتہ موت گو، سُچھ پرُ زن دوس

تس احد زگر سوزان سلام کونے ولیسی دلبر خبرے آم

ہرگاہ یہ صوفیانہ کلامہ گو تہ روحانی مانہ ہیموس ژاونی، رسل میرُن یہ باتھ کتھ گنجہ گنڈون[۱۳]؟۔

زولہ چھم نہ کرنس لولہ پیکرے ولہ ولیسی دنتس کونے آم

لولہ نارہ زولنم سینہ سوندرے دَرہ ما آجنس کیا برہ چاو

یس دَرہ وآنج سُہ تہ مادرے دَلہ ولیسی دنتس کونے آم

مس دتھ کرنس کوہ بابرے حسہ ولیسہ آولنس کس کرہ گراو

---

[۱۳] راہی صاحب چھُ اکس جا یہ لکھان ــــ "گنہ گنہ چھ رسل میرن تہ صوفی شایران ہندو یٖ ٹھ تمثیل کاری ہندی دم دتی مثی مگر زان وآلی چھ زانان زہ یہ چھ محض اکھ بڑم" ــــ (جدید شاعری تہ وانیارُک مسلہ) یہ فتوا چھ عجیب۔ ہرگاہ لولہ شاعر پنہ نہ آیہ تصوف وَ تہ، سُچھ بڑم تہ ہرگاہ صوفی شاعر تاشوق رنگہ جنس وَ تہ، سُچھ عآن عرفان۔ گوڈہ یہ کس تنقیدی اظہار گو "زان وآلی چھ زانان"۔ یہ گو رسل میر اوس زنانہ یوٗز (ظہرا) سُ کتہ ہیکہ صوفیانہ تجربہ کرتھ تہ یآوتھ؟

ضا یہ گوم کرتھ پوشہ شہ تھرے ولہ ویسی ونتس کونے آم
عشقہ تیر لو نیم بے خبرے کمہ رشکہ ونس یم تیر ترا و
مرہ ناسہ تہ یس عشقہ تیر تے ولہ ویسی ونتس کونے آم
رسل تس یارہ سنزہ لولرے وطن ترآو تھ وتن دراو
سہ چھس جگرس کیا سن کرے ولہ ویسی ونتس کونے آم

بتھے پاٹھ تلون مہجورن غزل بیک گوہ ڈچھ ؎

دلارامہ دل تمبہ لاون دواچھا گل اندامہ گل ژھایہ تھاون دیاچھا

تہ اتھی ستی پرون امدزگرن جو آبی غزل ؎

یہ دوس آرتھ راورون بداچھا یہ یاون بین ستی چھاون بداچھا

دہ لونے چھ کلہ نہ لولہ باون ہنزوکھنے۔ دہ لونے کیا نہ مالونکھ نہ "لولہ باتھ"؟

رحمان ڈارنہ لیکھتہ ستی گراہ سپدتھ ما بنو واکھ زنانہ لہجہ وداکھی باتھ صوفیانہ۔ اوہ چھ اُمی یہ کا نہ روحانی تجربے کو رمت، مگر باتس چھس جنسی لہجہ تیوت پیٹھ بہتھ زہ یہ چھ چھرا اکھ "لولہ باتھ" مہ ژلومت یہ کتھ اس میے پنہ نس تبصرس منز تہ وُنمژ، مگر لون سطرن اندر وژھنے نہ آسنہ کنی چھنہ راہی صابس پلہ پیمژ۔ تمی چھ لیو کھمت۔ "ممکن چھ کامل صابس آسنہ جنسس تہ معرفتس دہ شونے ستی اکی آنہ برابری یوان"۔ اکھ فارسی شار چھ ؎ گرچہ پیرم تو بشی تنگ در آغوشم گیر/ تا سحر گہہ زکنارِ نوجواں برخیزم۔ یہ چھ اکھ ماری موند تاشوقہ شاریس اکھ لطیف ادبی احساس

وتہ ناوتھ جمالیاتی آنند چھُ بخشاں ۔ یہ سرُور چھاوُن چھا گوہ ناہ ؟ یہ کیازہ لگہ اَتھ صوفیانہ مانہٕ ژھارنچہ ژھرٹہٕ ؟ شاوُک حظ چھا صوفیانہ مانیس اندرے ؟ صوفی وَنہٕ نا (کنہٕ اَندرَٹہٕ کنی) ژھوٗرتا شوق ؟ تتھ کیازہ چھُ جنس تہٕ معرفت ملناوُن لابدُی ؟ میٚنے چھا گوہ ڈنی بٲ تُک شاعرژھانُ اَہٕ تتھ مانے ژارُن ؟

ہرگاہ شش رنگس اندر ہجرُک اضطراب تہٕ وصلُک امار اکھ استیارہ مٲنتھ ، صوفی مانہٕ پُشرن کروس ، یوٚ ہے استیارہ چھُ لولہ بٲتن اندر تہٕ وتناوہٕ آمُت ۔ تتہٕ کیازہ نمُوس یہٕ روحانی مانہٕ مُراد ؟ کنہٕ وَنن دول شاعر چھُ صوفی ہرگاہ شاہ قلندر تاشوانچہ کس نام مہتابہ متلق گیون لہرتراوہ ؎

منز تاشوانس ماشہ مارتھ چھم پانس تے
شری باشہ مے کرعاشقن پیٹھ چھے نا
اشارہ عشقُن شاہ قلندر ہشارس تے
مہتابہ میٚنے تاب کریم دیوانس تے

اَتھ وَلوا جنسس تہٕ معرفتس آڈرن تہٕ مہتابہ ہندی کنی عالم حقس ستی لین گژھن ؟ ہرگاہ رسل میرامی تاشوانچہ کس نام مالہٕ متلق گیوہ ؎

تاوچون مٲلی معرختے مٲلی
مشہور تاشوانہ چھکھ جان جانانہ
رسل چھُ عاشق ژٕیٚنے پتھ بلاشک
روزنس مہربانہ چھکھ جان جانانہ

یہ گوا "زانن وآلی چھِ زانان" نہ رسل میرا وس مالہِ اندرچھ بر ژرژان؟
راہی صاب چھُ وَنان "صوفیانہ شاعری ہندس اکس بڈس حصس پیٹھ چھُ
لولہ شاعری ہُند گمانہ گژھان" (کھوٹ ص ۱۱۰) گمانے یوت چھُنہ سپدان سوچھپی
لولہ شاعری ہرگاہ شاعر طاقچس پیٹھ تھاوون اتھ ہیکہ وے نہ صوفیانہ وُنتھ۔

سنگ برا فلاک

پَنہ بس تبصرس منز اوسس بہ "رحمان دوٗل معرفتن" بجا بہ "معرفت دنان
رحمان" لیکتھ گومُت مہ بُل چک اوس اوکنی نہ شش رنگ باتس عہ ستی
اوس (وُچھو صوفی شاعر) میٚنے برونہ کنہ اَمہ عنوانک اہندے بیاکھ باتھ
بے خیالی منز گوس تی لیکتھ نہ راہی صاب اس آو طنزک موقہ۔ بہرحال اَمچ
چھنہ فرق پیوان۔ معرفتک کانہ تہ "ہورکاو" لیکُتھ ہیکہ نہ یہ باتھ وتر آوتھ
راہی صاب چھُ وُمت زہ تمی یہ سہ رائے شش رنگ نظمہ ہندس آخری
شارس متلق اکنو بر ۶۴ء اندر وُنادلی منز قائم اس کرمژ، کامل صاب چھُ
تمی رایہ "صوفی شاعر" کتابہ منز پَنہ بس نُند فاصلس دانتو وُمت۔ مون
یہ چھُ صحی۔ کانہ تہ ہیکہ کانسہ ہنز رائے پانناوتھ، ہرگاہ سہ تس دیہ شرہ
بتھ کنی راہی صاب کینزن مغربی نقادن ہندپن خیالاتن وہ ہار کران
چھُ۔ پتھ کیا ضرورت پیٚو وائس میانس نوسطری تبصرس خلاف تزواہ[۱۳]
وہری مضمون لیکتھ میٚنے ہیڈُن تہ گیلُن۔ میون قصور چھُ، اُہندی وَنہ
مُطابق، یُتے زہ میٚنے دُہرا وُ اُہنزے رائے۔ نیلہ چھا ائی یہ مضمون لیکتھ یا نہ
سے ہیو وُمت تہ گیو لُمت ــ؟

سنگ برا فلاک دادن، روئے خود شکستن است

اڑپئی قافیہ

راہی صاحب چھ بیاکھ غلط فہمی تہ یہ سہ کنیژن طالب علمن گمراہ ہیکہ کرٕ تھ۔ اُمی چھُ عبدالاحد آزاد س کہ وٚتان لیٚوکھمت:

"تس چھُ باسیمت زہ نظمہ ہندٕ کانہہ بند چھُ ہم قافیہ آٹھن مصرن پیٹھ اندٕ واتان۔ حالانکہ یتھ کنی نہ ژاپن، دپن تہ پن پانہ وآنی قافیہ ہیکوک گنزٕ رتھ، تتھے کنی چھنہٕ عالمن، سمن تہ قلمن تہ صحی قافیہ، نہ چھ سانتن، ہتن، صوٚرتن تہ دٚفتن پانہٕ وآنی ہم قافیہ۔ آزادٕن یہ بلٕن چھُ دراصل شش رنگ کہ قوٚتک ٹاکارہ تبوٚت۔ یمہ کنی یہ ظلمہ نے چھنہٕ روزان آ یا یہ نظم چھ اضابطہ پاٹھی علم عروض تہ قافیہ بندی ہنز پابندی دبتراوان کنہٕ نہ۔"

آزادٕن چھ شش رنگ چھ راذکر کرٕ مژ۔ لیکھان چھُ ــــ "رحمان ڈار کی ماچھ ٹلر اور شش رنگ دو مشہور نظمیں ہیں۔ اول الذکر شہد کی مکھی کا مکالمہ ہے اور شش رنگ کا ہر بند آٹھ ہم قافیہ مصرعوں پر ختم ہوتا ہے"۔ مگر راہی صاحبن چھ قافین ہندس اَن ہیٚرس تھپہ ژھنمژ۔ دپان چھ ژاپن، دپن، تہ پن ہیکوک تہ قافیہ گنزٕ رتھ۔ مگر یہ اظہار چھُ مولی غلط۔ اصلی قافیہ گو لفظک آخری اچھر (حرفِ روی[1]) ۔ یمن منز چھُ نون (ن) قافیہ تہ یم۔

---

[1] مثلن شان تہ بام چھنہٕ ہم قافیہ مگر شان تہ شین یا یام تہ دم چھ۔

ہیکوک بلکل صحی قافیہ گنز نتھ[۱۵] دوہ نی ہر گاہ راہی صابن مُراد چھُ نہ زانن لفظس اندر چھُ الف تاسیس وَ رناوہ نہ آمنت، یہ گوٗ ٹھ نیلہ پر ہتھ لفظس اندرین[۱۶]۔ یہ خیال نہ چھُنہ صحی۔ الف تاسیس ہر گاہ سارنے قافیہ پُٹھ وَ رناوہ نہ آمنتن لفظن آسہ، ہو نرمندی چھ، آسہ نہ کانہہ نو قص نہ چھُنہ یتھے پاٹھ ہر گاہ آخری اچھرہ بر دوہم اعراب مختلف آسن مثلن ہتن نہ چھتن قافین منز چھ گوڈنکس لفظس کہ اچھرس زیر نہ دوٗمبس لفظس چھ، چھ اچھرس زبر۔ یہ چھنہ کانہہ قابل گرفت خامی۔ فارسی مثال دُچھو ؎

اے عشق تو باجان من از مبدا فطرت وصل تو صفائے دل و ہجر تو کدورت
صورت نتواں بست کہ از خامۂ قدرت پیدا شدہ باشد چو رُخ خوب تو صورت
نے کسوتِ ادراک تو بر قامت فکرت نے دامن اوصاف تو در دست فصاحت

یوہ سہ خامی راہی صابن شش رنگ کہن قافین رٹ، بلکل سوہ ے خامی چھ اتھ فارسی بندس اندر تہ۔ دوہ نی کس راہ کھوٗت رحمان ڈارس یا آزاد بچارس۔ اردو مثالہ تہ مبرہ تہ دُچھو ؎

---

[۱۵] بحر الفصاحت چھ ونان ــــ "قافیہ کا اطلاق تو حروف پر ہوتا ہے۔ ردف، قید، تاسیس، دخیل، روی، وصل، مزید، خروج، نائرہ۔ لیکن ان سب حروف کا جمع ہونا لازمی نہیں خیال رہے کہ حرف روی اصل قافیہ ہے اور اسی پر قافیہ منحصر ہے۔ باقی آٹھ حروف ملنے نہ ملنے کا شاعر کو اختیار ہے۔" (صفحہ ۲۸۳) [مصنف مولوی محمد نجم الغنی، مقبول اکیڈمی لاہور ۱۹۸۸ء]

[۱۶] تہ گو، مثلن لادن لفظس منز چھُ لام اچھرہ پٹھ تاسیس الف۔ امہ الفہ پٹھ چھُ متحرک واہ اچھر دال (عربی پاٹھ دخیل) یہ چھُ قافیس تہ تاسیس الفس منز رس یوان

ہے کان اُس کے زلف معنبر لگی ہوئی دکھے گی یہ نہ بال برابر لگی ہوئی (ذوق)

بولا کہ وہ رات کو اُفق میں خورشید تھا آتش شفق میں (نسیم)

کہوں کیوں کہ یکبارہ وہ جل گیا کف خاک ہو خاک میں مل گیا (میر)

کہ یہ سنگ اُکھڑے یہاں سے ہلے کسی طرح چھاتی سے پتھر ٹلے (میر حسن)

بہرحال یم اُسی پہ آئی کہ وہ، یمن کُن "جدیدن" کہے پہن اُو نگچ شوبہ تُلنخ عروضیچ غامی کو سہ چھ اُتھ نظمہ اندہ، تمح وضاحت چھنہ کرنہ آہمز۔ اُتھ بأنس چھ وَزن باتن ہند ہیو گرُت، یمہ کین چھندن پیٹھ دُنہ کام چھنہ سپز ہمز، یوسہ زَن اَمہ بلا دلیل عروضی غامی ہنز کہوٹ ہیکہ ہے بنیہ

رنگ تہ پیشواز

اصل حقیقت چھ یہ زہ شش رنگ چھنہ تمہ ژولہ ہند باتھ، یتھ اندہ زن قافیہ پیمائی ہنزہ تنگنری کا نہہ اہمیت چھ۔ اگرچہ "بند قافیہ" (لفظ ساکن نہ بروہمس اچھرس حرکتھ) یعنی دَن، وَن، پَن، کَن، مَن، نَن چھس پڑتھ بندس حُسنے بخشان۔

راہی مآب چھ اُغافل آسنہ کنو لیکھان ۔" خبر یہ بحر چھا[1]، یہ مصرہ بندی ہیتھ، بیہ کانسہ شاعرن وتناوہمز؟ میانی کنو نہ کانسی؟" ۔ حقیقت چھ یہ زہ شش رنگ چھنہ کانہہ شاذ اتھ۔ رنگ گو مولی نژن باسوہ ساہزہ لے یوسہ گنڈتھ ژوپرتھ نژہ خاطرے تیار بیہ کرنہ۔ یہ چھ مولی

---

[1] خبر بحر و نہ منزہ کیا چھ راہی مآب مُراد؟ یہ چھ محض اکھ "لے"، یوسہ نہ کنہ عربی فارسی بحرس کانہہ زحافہ دناسری وزنادتھ بنادنہ چھ آہمز۔

فارسی لفظ "تہ" رنگ (آ اچھرس زیر)۔ سازہ لیہ تہ نژن گتن اژ
دار بناوہ نہ خاطرہ آسی اتھ ستی شار تہ گبوہ نہ یوان، یم عام طور اُمی
خاطرہ آسی وُنہ یوان ینھ کنی کاہہ کلاسیکی راگ گابہ وہ نہ نژبہ مصرہ
پھر نہ تھُر نہ چھ یوان

رنگس چھُ مقامن اندر نژنس ستی نہ تولق اوسمت، یمہ کنی امیک
کم کاسہ کلاسیکل نژن آسنک گمانہ چھُ دوقتلان۔ امیک اکھ ثبوت
چھُ بانڈ جشنہ۔ کاہہ پاٹھ کران کران یلہ رقاص بانڈ (بچہ) نژان اوس (از کل
خال کاہہ) تسندسہ نژن اوس مقام بند آسان۔

اُمی "نژ رنگی" پاٹھی آسہے چہار رنگ، شش رنگ، ہفت رنگ مقام
بندی منز گبوہ نہ نژ نہ یوان۔ رنگ کنھ کنی اوس نژ نہ یوان، تہ چھُنہ وہ نی
مولوم۔ سہ دلو اپتے چھُ پھُٹمژ۔ اما پوٗز بانڈ چھ پاٹھرس منز اَز نہ (بے)
دگرہ بیٹھ شام نام نژان، اَتھ چھ دنان نژ وک تہ ژاکس اژن گو "رنگس اژن"

---

۱۵ اردو تہ ہندی پاٹھی تہ چھُ رنگ محل بیترہ نژنس گبوتس ستی تولق تھاوان۔ مگر
میوٗن خیال چھُ اسہ چھُ یہ وسط ایشیا پیٹھے نیومت۔ تتہ اس نژ رنج روایت موجود۔ ایرانس
اندر اس نژھ روایت کر نام موکلیمژ۔ دل کو پوٗت آثار رنگی چھ دورہ گامن اندر دُنہ تہ
مرد تہ زنانہ یکجا نژان۔ (سانہ پرانہ رہ نگی پاٹھی ـــــ نژان کیا؟ ڈپو پاٹس
ٹلی "یل" دوان۔ اتھ چھ تم "رقص دستہ جمعی" دنان۔ [بحوالہ ایران
صدیوں کے آئینے میں ص ۳۸۸ ڈاکٹر امرت لال عشرت، بنارس ہندو یونیورسٹی، ۱۹۶۷ء

۱۶ امکی پوٗت آثار چھ رنگ رُوٗن، رنگ راے، رنگ پوٗنی، رنگ ہاوٗنی، کرٹی، لاگنی بیترہ۔ تندہ
ریشی چھُ وونمت سہ کیلکی گرہ ریشی لاگن / یتھ پاٹھر لاگن منز رنگن۔

بیاکھ مثال چھ دَمباوَل۔ چنانچہ دمباوَل چھ "چرخہ دمباوَل" تہ بہ وتہ جینی راگہ پیٹھ رنگس اژان۔

اکھ رنگ گیاوٗ آٹھ مصرہ (گتھ) شش رنگس چھ تھی شے گتھ، اوے پیوس شش رنگ ناو۔ پرتھ رنگس اندر چھ قافیہ رنگی آمتین لفظن تہ زبوت آواز یعنی تنہ گتھ (شش رنگس منز دُاچھری) اہم۔ یعنی زَن گوہ ڈنکہ رنگچ وَن، دوٗیمچ وَن، تیمچ پَن، ژوٗمچ کن، پونژمچ مَن تہ شہ مچ تن پوٗت آواز، پیہ شش رنگن ہندپن آٹھن آٹھن مصرن (گتن) اندر وُذی وُذی رہ تہ شروٗنی چھ کران۔ اَتھی منز چھ اچ لغمگی۔ نغمگی ہُندبوٗہے وَل ژھل چھُ بدل چالہ شاعری منز تہ دِرتاوہ تہ آمُت۔ باضے اکوے بُژمانہ لفظ دِرتاوِنھ تہ باضے شارن اندر قافیہ گنڈ ترٗاوِتھ۔ مثلن ؎

بیہ دلبر مارس برہ ہے — پیالہ برہس مالا مال
برہ اژنے دین کتھ برہے — کالی برہ ہے گژھ گلتان (ریل میر)
خالے سیاہ آٗوتھ زبر — بالے میئے گو حالے دگر
چالے لگے طالے وَلے — دلہو کرے دلہو کرے (احمد زرگر)

کہے کال گو ریڈیو پیٹھ کوٗرا کی صاحبن اکھ پرٗدن "ہفت رنگ" پیش یس شاید اونا رکشن رہبر صابس نشہ ژھرتھ آسہ۔ تتھ پیٹھ سُنیدبحث تہ۔ پروفیسر حاجنی صابن تہ چھُ "کاشرہ شاعری" اندر اردا ہمہ صدی ہندس کاظم گنے سُند رنگ چھومپُت۔ پنتہ چھُ فی رنگ آٹھ مصرہ (گتھ)۔ گوہ ڈنکس رنگس چھس نارلیے، دوٗمس مارلیے، ترمس

زارایے تہ ژوری مس بارایے، شہ اچھری پوٗت آواز ءِ آلی نژن شروعی۔[۱۰]
راہی صابہ حسابہ چھ بمن تہ قافیہ کوتاہی، بتھ کنی شش رنگس اندروٗنی
مژ چھن۔ میٹے نشہ چھ نندڈارکاٹھلین تہ حبہ خوتنہ ہندی رنگ۔ ..م
دوشوے چھ "چہار رنگ"۔ پہ تھ رنگ آٹھ مصرہ تہ قافیہ بندی
امی پوٗت آواز چالہ۔ مثلن حبہ خوتونہ ہندہ رنگ ژوٗرم بند نیتون:

آدی آدی دوٗنے اَز روز کھنا دولتی یے
چھے بڑ ما دنیا اکھ دما روز کھنا دولتی یے
بہ دوا سس دولت سمارِی لایم دولتی یے
دچھان دچھان حبہ خوتونہ رنگا دوٗنے دولتی یے
تنے تانہ تنہ نے تانہ تنہ نے تا تانے[۱۱]

تہ نندہ ڈارِ نہ رنگ ژوٗرم بند تہ وُچھون:[۱۲]

کڑ ہنیا وبوٗ مبرُ ژھاران تہ گاران
تس یمبر زالے
رندہ وُچھ پہ نیرُ شمع ڈیشتھ
پان پنن زالے

---

[۱۰] چونکہ آٹھ چھ ژورے بند چھیے متی، اوکنی چھ چہار رنگ۔

[۱۱] گوڈنکس بندس "لالے للہ وَے"، دوٗیمس "تالے تالہ وَے" تریمس "سوہن تامت" قافیہ پہ تھ بندس چھیکرس "تنہ تنہ" عہ ستی

[۱۲] گوہ ڈنکس بندس "لئے"، دوٗیمس "کلے" تریمس "شیئے" قافیہ

عآن وُچھ غآس حوٗرہ للہ وٚنے
لوٚر منزٕلے
وٚنے یہ رنگ کاٚٹھلکی نندہ ڈارن
ژینتو نشزٕلے

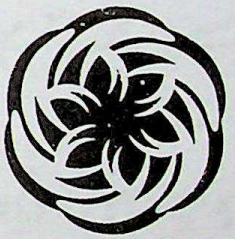
اذبروٚنہٕ ہٕنٛد وٚری رحمان ڈارنہٕ وقتہٕ تہٕ اوساوٚنہٕ "رنگ" نژنگ رٛواج، تہٕ وَنٛ چھوٚ مشکل۔ باسان چھُ کیٚنہٕ نتے کیاہ نام لیہٕ گنگرٕلے چھٕ پوٚت آثار کنٛ موجود اسمژ، یٕتھ پیٹھ یم رنگ و نٹہٕ اسی یوان۔ ہرگاہ امیک کانہٕ تصوٚرٕے باقے آسہے نہٕ، رنگ نہٕ آسہے نہٕ کنٛہٕ۔

آخرس چھُم عرض ؎

در ہوا چند معلّق زنی وجلوہ کُنی
اے کبوتر نگراں باش کہ شاہیں آمد



۷۔ پرُون کاشرُ
پرُی پنڈت



** پژون کاشُر تہ پڑی پنڈت

کُنہ تہ مسلس پیٹھ تیلہ علمی رنگہ کتھ پیہ کرنہ، تتھ وادکرن وآلس تہ پزہ تمی آیہ قلم تُلن۔ یتہ ہے اوپہ یورٹسانہ پیہ ژٹنہ تہ پزیہ ننتے کانہہ چھراٹسنے آفی ژٹہ، زانن گرھہ سُچھنہ منہ شوٗد۔

پوٗنے منظر

واد ستمبر اکتوبر ۸۷ء اندر چھپیو وغلام رسوٗل سنتوش صابن اکھ مراسلہ "کاشرس منز چھنہ صحت مند وپ وہ تلان"۔ اتھ منز اوس سنتوش صابن کاشرہ زبانی مُند مسلہ یتھ کنی مذہبی رنگ دتھ پیش کورمُت۔

۱۔ "شاید چھہ اسی بٹن ہندس کاشرس سنسکرت زانتھ دیوناگران تہ فارسی تہ اردو ئرتھ زبانی اصلی کوشروان"۔ ۲۔ "کاشر چھُ بٹن ہندن رتین تہ رسمن منز زبان" ۳۔ "اگرنے یہ زبان لیکھہ پزہ منز پیہ تیلہ کتھ پاٹھ مازن کاشری بٹہ کاشرہ زبانی"۔ ۴۔ "اگر کانہہ لکھاری شعوری طور پڑھ زبان پانناوہ، یہ دآیرآوتھ زہ یہ لفظ بھدا گوڑھ نہ راوٗن، تس وٗنواسہ چھُ سنسکرتی زبان لیکھان یوسہ نہ عصری حقیقت چھہ"۔

پیش منظر

وآدکس اتھ شماریس منزاوس اختر محی الدین صابن "اند" نفطس متعلق اکھ مضمون بجنہ خاطرہ دیمُت۔ تہندن خیالن وادکرتھ لیوٗکھ میے اکھ مضمون یتھ منز

ضمن سنتوش صاحبہ امہ مراسلچ تہ وڈھ کتھ میے کڑ کڑن تام سطرن منز
یہ رلے ظاہر نہ زبانی مسئلہ چھ اکھ سماجی تہ تہذیبی مسئلہ نہ مذہبی۔ میون
یہ مضمون ۱۷ اگست ۸۸ء شمارس منز۔ بہتر روزہ یہ کیتر ھاہ میے اتھ متعلق
تمہ روزہ لیوکھمت اوس سہ تھنے پاٹھ پھرن تہ یہ کیتر ھاتھ وتر ھنیہ خاطرہ وہ فی
لکھہ تہ برکٹن اندر تھاون۔ میے اوس وونمت:

"زبانی مسئلہ چھ اکھ سماجی تہ تہذیبی مسئلہ۔ کاشر لوبٹو یلہ اسلام
قبول کور ہندسماجی تہ تہذیبی پوت منظرے بدلیوو۔ سنسکرت شبدن
منز جلے عربی فارسی تہ عربی لفظو۔ تہ مابنہ یتکی مسلمان بنن دوبارہ
ہندی، تمدنی پوت منظر بدلہ تہ تم ہین دوبارہ سنسکرتی کاشر بولن۔"

یلہ کنہ سماجس، پنہ نبو یا پرد لو اتھو، جان یا ناکارہ ژنڈ پھنڈ یوان چھ، سہ چھ
تھ سماجس بنھ انہاے بدلاوان۔ باضے چھس پرآنی پرزنتھ تام مولہ موجنے مہتھ
نوان تہ باضے چھس کم کاسہ برانتی صورتھ باقے تھوان مثلن اسلام دراو عربستانہ تہ
ژاو مصر، شام، عراق ہوین ڈہ یکجل ملکن اندر مین زن پنہ زبانی، پنہ رسم خط تہ
پنہ تھیکنی لایق تہذیب تہ تمدن آسی۔ مگر یتھے ہمو اسلام قبول کور ہند سوے پرون
تہذیبی پوت منظر بدلیوو۔ اتھ حد تام زہ پنہ زبانن تہ رسم خطن ہند ژدنہ
کنہ نوم نیال باقے۔ وہ فی چھ یم عرب۔ یوہے اسلام ووت اپرانس اندر تہ ہر تکی
زردشتی، یوسہ بڈباہ آبادی آس بنے مسلمان۔ اوسنھامی زبان تہ تمیک رسم خط
ووت ہکہ بل۔ تمام ایرانی قومک تہذیبی تہ تمدنی کردارے بدلیوو۔ ایا لوزیم درا یہ
مصری، عراقی تہ شامی لوکو نشہ اڈہ ڈری تہ مولہ زبانی دنکھ نہ ازدس گڑھنہ۔

نمود وہر آوی اتھہ تہ پنچ زبان مالدار بناوتہ موہ کھہ لگی یسلہ پاٹھی عربی لفظ ترکیب محاورہ
بیترہ وٹنہ تہ پانس اندر شر پاوتہ۔ یتھہ کنی آیہ اُپج فارسی (دری) بارس۔

بی سپوکشیرہ اندر تہ۔ یتیہ اوس ہیندی تہ بود دھرم بارس سنسکرت ہش
باگہ بڑ کلا یکی زبان آس سرکاری تہ لیکھہ پرہ منز زبان۔ عام ماجہ زبو آس کاشر قارہس
کاس سنسکرتس لرہ لوریسہ کنی تہ پنہ نس باون بلس وسجاردہ موہ کھہ گیہ یہ کہ طرقہ
سنسکرت شبد، محاورہ، تلمیح بیترہ پنہ مزاروہ رٹان تہ بیہ پاسہ اتھ زبانی سنتی مذہبی
واٹھ آیہ کنی بنے اکہ "سنسکرتی کاشرہ" (ہرگاہ یہ شبد بناوتھ ہیکون) تمدن رسم اثیھون
انگ۔

مگر یتھے اسلامن کشیرہ اندر پنن کھوہ رتہ وہ یہ آبادی تا یہ امہ کس دآیس منز ہیند
یہ سوئے سنسکرتی تہ دھارمک پوت منظر بدلیو۔ چونکہ یمن نشہ ووت اسلام فارسی زبانی
کنی (ایرانی تہ وسط ایشیایی مبلغن ہندہ ذریعہ) اوہ کنی ہیوت یمو اتھی نوہ سرکاری تہ
دینی زبانی کن ہلم دارن۔ دوہ یمن لفظن منز کوڑکھ پانے سنسکرتس جوب آمہ سماجی
تہذیبی تبدیلی مند نتیجہ وزاو یہ زہ یمے کالکی ہیندی تہ کاہلکی مسلمان گیہ سنسکرت
نشہ مچھہ تہ امکہ شاردا رسم خطچ تہ روزکھ نہ پاری نان۔ یم کیہہ ہیندی یتھ کن موقے
نمود روٹ، وق پزنا وتھ، سنسکرتہ بدلہ فارسی نالہ متہ۔ اتھی منز بنے نوکتہ دان تہ
قلم زن۔ اسی زن پڑھہ نہ عراقی، شامی، مصری، ایرانی تہ کاشری گڑھی ببر پنہ
پرا نہ زبانی بولنی تہ تمے رسم خط وزناوفی یم یتھ کالہ بولان وزناوان آسی، تتھ چھہ
اکاے وتھ زہ یم ملک کران دیاہ تمے پرآنی تاریخی حالاتھ پادہ یتھ زن ہندی
سماجی کردار بدلن اوہ ہیکہ تہ ممکن سیدھ ——— گرتہ اندیا ؟

"سنتوش صاب چھہ دپان ہرگاہ اسی بہ کاشُرُ وُنا وُونہ، بٹہ کتھہ گنے مازن کاشرس۔ بہ دُکھ یتھہ گنے دینا ناتھ نادم، اوتار کرشن رہبر، بنسی نردوش، ہری کرشن کول، موتی لال ساقی، ہردے کول بھارتی بیترہ شاعر تہ افسانہ نگار مازان چھس۔ ہرگاہ بم مُروجہ کاشُرُ وُنا وُن نہ بم روزن نہ تہ یہ زن بم چھہ۔ وَں ہرگاہ کانہہ زمانس روشہ زبانہ کڈ بس ثری پیٹھو ژھٹ۔"

[مسلمانن تہ بٹن ہندہ کاشریک ڈھانچہ چھُ اکوے زٹہ چھنہ محض کنہہ کتنو دھار یک کردار وآلی لفظ پنہ سنتی چھنہ یہ کانہہ الگ زبان یوہ سہ بٹن سنتی مخصوص کرون۔ بٹہ شاعر تہ ادیب یوہ سہ زبان وُنا وان چھہ سوے چھہ مسلمان شاعر تہ ادیب لکھان۔ مگر سنتوش صاب یتھ زبانی بٹن کن لاگتھ "اصلی کاشر" نانتھ رچھہ کران چھُ سوہ چھہ کرتام لوہتر تہ دوہ دین چھہ زندگی نشہ ژھینہ گاہتر۔ سوہ چھنہ وہ فی بٹن نہزہ دوہ مدشچہ عام کتھ باتھ اندر تہ سمکھان۔ سمکھہ تہ کتہ۔ سُہ اوند پوکھے رُوس تہ تہ زبانی ہند اوند پوکھ چھُ رنج عوامی بنیاد یوہ سہ تتھ پانچھہ لاوان تہ اتھہ لالے کران چھہ۔

کاشر چھہ اکھ زندہ زبان۔ تہ ڈیتھ گوو، یہ چھ اکہ قویم ماجہ زبو۔ یہ چھنہ سنسکرتکی پاٹھو چھرا لیکھہ پہ اندر بند۔ سنسکرت نانہ وُنی ایکہ وِدوان، ایکی لکھاری سہ ہندستان کس پہ تھ علاقس اندر، کشیرہ پیٹھ راس کماری تام۔ مگر تمن سارہ نے اس یہ ارزُقی (اکتابی) زبان۔ ماجہ زبو آسکھ پنہ پنہ آوے تیلہ سماجی اندی ایکس اندر ارزُقی زبان بدلے (فارسی، انگریزی، علاقائی) سنسکرت گیہ روٹہ۔ ماجہ زبو چھنہ یتھ کنے روٹہ گرتھان۔ زندہ زبانی آسنہ کنے چھہ تمن ارزقی زبان بدلنہ

سنتی ژوی نبہ دندی پزلان - تمہ چھ انھ لوہ اردو زبانی تہ شیرہ ویوٚ تلتھ پنن باون بل پیہ ہن ہر راوان -

دوہ ذی ہرگاہ کانہہ شیخ دوہ مدہ شیخ عام زبانی طلاق دتھ ، سوہ زبان وزناوہ یوہ سہ کرنام آسمتر چھ مگر از چھنہ ، سہ چھ سیدی پاٹھی پتھ کاس اندر زوان - سہ یوہ سہ زبان وزناوان چھ تھ چھنہ لگاہ تہ پھیرتھ پنچ کانہہ صورتھ موجود تکیانہ کانہہ تہ زندہ زبان چھنہ آبدس نام اکی سے لفظہ بھنڈارس آوینہ روزان - لفظ چھ اڈی زبوان ، اڈی مران اڈی یوان ، اڈی گڑھان ، اڈی بڈان ، اڈی لوکٹان اوہ کنہ کنہ اکس لفظہ بھنڈارس کوم کرتھ روزنہ سنتی ہیکہ نہ سہ امہ فطری اولا بدلی نشہ پان بچاوتھ - لفظہ رنگی یہ ژکر پھیر چھ زبانی ہندہ زندہ آوینہ نشانی -

سنتوش صابس چھ وسوسہ زہ سنسکرتی لفظہ بھنڈار راوہ - پرتھ چیز چھ اکس خاص سمیس نام نینی کام دتھ چھکیس راوان - سنتوش صاب تہ راوہ اکہ دوہ سہ تہ امین کامل تہ - تمہ پتہ ادیس اندر چھنہ منساوس (متروک) گرتھ کنہہ تہ راوان - کنہ وقتہ یوہ سہ زبان منساوس گڑھان چھ سوہ تہ چھ تمی مسلسل ادبی تاریخ اژھیون انگ بنان تہ یمح تمہ وقتہ چالو زبان نم تہ ماز آسان چھ - صاحب کولن ، بھٹ وتارن لل دید تہ شیخ العالمن سنسکرتی تہ پراکرتی لفظہ بھنڈار نہ پھیرہ واپس ، نہ روو -

"سنتوش صابن یہ اظہار تہ شاید چھ اسی سنسکرتس پدہ دیہ کران تہ فارسی تہ اردو برتھ زبانی اصلی کاشرونان ، چھ وارہن شخصن ہند پوٚت آلو - پروفیسر توشخانی تہ چھ لیوٚ کمنٹ ـــ "اسی چھ

وُچھان زِ وادِ وادِ چھِ پیٚٹھ کاشری لفظ تراوِنہ یوان یا پوٚت پلون
سنتھ دارتھ دِنہ یوان" (کاشر ڈکشنری جلد ۷، دیباچہ)

پروفیسر جیالال کول صابن لیوکھ ـــــ "سانہٕ شاعری اندر بیٚوے شمار کاشر لفظو
مانہٕ سادِ پرنہٕ اہمیت لبٕ ژچھ تم چھِ فارسی عربی لفظ اَنتھ مُنسادِنہ (متروک کرنہ)
یوان یینہٕ زِ آچھی چھِ ضروری[1]" (سٹڈیز ان کشمیری ص ۲۳) دینا ناتھ نادِم
تام وون زہٕ پٚرون کاشر چھُ زٲنتھ مانتھ تراوِنہ یوان (انٹرویو کشمیر ٹائمز جمّوں
۱۰ اپریل ۱۹۸۸ء) ایشور کول ہندس "کشمیری شبد امرت" تاوی کاشرس گرامرس
یس سنسکرت پاٹھو چھُ، تہٕ ۱۸۹۸ء اندر چھاپ سپُدِ چھُ گریرسن لپکھان ـــــ
"ہیندِن ہنزِہ زبانی تہٕ چھُ پنٕن مول۔ یہِ چھِ پرِنہٕ تہٕ حاکم لوکن ہنز زبان یوسہ
فارسی چھِ اولوگی نشہٕ، روایٚز پاٹھو پتھ چھِ آہٕرٹنہٕ .... یہِ چھِ زبانی ہنز
زیادہٕ شوٚد صوٚرتھ"[2]

پنٕن کینٕزن حوالن ہند (بیرتہٕ چھِ مگر انتھ آیم نہٕ) ہرتہٕ چھُ پہٕزہ پرون
تہٕ شوٚد کاشر گوہٕ وٚنتھ اندر سنسکرت لفظ آسٕن مگر فارسی عربی لفظ آسٕن نہٕ۔ پٚرچھُ
یہِ نرِ زبانی ہیکن زِ روخ آسنتھ اکھ گو پٚرون (OLD) کاشر۔ اَتھ چھِ شوٚد
(PURE) تہٕ وَنان۔ دوٚیم روخ گو آسان (SIMPLE) کاشر۔ یوٚت نام
پٚرون کاشر زٹھ راونگ نعرہٕ دِنہٕ والن ہند توٚق چھُ تمن پٚزہٕ ہے کینٕز ہاہ

---

[1] ۱۹۳۶ء اندر آیہ ہندی وقفہ پتاپ میگزین اندر یہ "ژینہٕ وِنی" دِنہٕ زہٕ یوٚت آسی فارسی
لفظ تر آوتھ شوٚد کاشر درتا دَوتیوٚت لبہٕ کاشر زبان "پنٕن مقام" (مقالات ص ۲۳)

[2] گریرسن سنزِ زیلہٕ یہ کتھ چھِ عجیب زہٕ سنسکرت دار کوشر گو شوٚد تہٕ فارسی دار کاشر اشوٚد

نمونہ خاطرہ لیکھ ہاؤن ذہ پڑون کاشر ذنہ منزہ کیاہ چھ تہند مراد۔ مثلن توشخانی صاحبن لیکھ ڈکشنری ستن جلدن دیباچہ، کنہہ مضمون نہ چھن لیکھی منتی مگر تمن اندر ہوون نہ امہ پڑانہ کاشر ٹیک بنتھ انہار یتھ پوٹ پلون سنتی تراونہ بنگ واویلا چھ کران۔ پرفیسر جیالال کولن نہ لیکھ کرٹ مضمون اذہ بتھی وتھی مگر تمن اندر ہوون نہ فارسی کڈھ تھ سہ "مانہ سود کاشر لفظہ بھنڈار" یتھ راچھی کرٹ ضروری چھ نانان دینا نانتھ نادم صاحبن کریتر شاعری، او پیراتہ لیکھن، نثر تہ ورتوون، مگر سہ پڑون کاشر ورتوون نہ یس زن لوکھ "زانتھ مانتھ" تراوان چھ ۔۔۔ آخر یہ سوڑے کرکہ اہ چھ کیا ؟

یہ زانن چھ ضروری ذہ سنسکرت آس نہ آرین منز زبان، تہنز لوسہ چھوک یور آیہ تہنز زبانی آو ویدی وتہ نہ یوسہ چھوک ایران وآر، تہنز زبانی پیوا وستھایی ناد۔ دوہ نوے زبانی چھ قدیم آریایی زبانی منز ہ ذہ شاخہ ذہ سنسخ بتہ۔ ایک عالم ہیکہ بیاکھ تہ سہل پاٹھی سمجھتھ۔ مثلن اوستھا ہند شلوک نمون " تم امہ وتم میز تم سوم دام ہو۔ سوشتم تنہرم نیاے زوتر "۔ سنسکرت ترجمہ سپدپس " تم امہ وتم یجتم سوم دھام سو۔ سوشتم متنرم یجائے ہوتر "۔ اوستھایی زبانی رٹ سامی لفظ یا ننا وتھ پہلوی ذری تہ موجودہ فارسی شکل۔ تہ ویدی زبانی رٹ پنی نی سنہ ذریعہ شمس کرنت، (سنسکرت) زبانی منز صورت یوسہ آواز (صوتی) اعتبار سر بانی تہ آرامی چھ، تہ لفظہ ذنہ حساب ویدی، کلدانی، سبایی تہ سینایی زبانین منز ملتہ مش چھ۔ لہازاکیا سنسکرت تہ کیا فارسی، نہ چھ ہہ کاشر تہ نہ چھ ہر کاشر۔ اما پوز دوہ شیے مشکاو دوون وکھر وقتن پیٹھ کاشر زیوہ منز پوشہ وآر۔ دوز ہر گاہ اکھ کوشر گو بیاکھ تہ گوتی۔ کاشر س

منز چھ کیہہ نے تہ ژ نجہ فیصد سنسکرتہ بیٹھ آمت لفظہ وتر وٹہ تہ چلان۔ ہے
تیرہ ژ نجہ فیصد کلہ کاشر زبان۔ فارسی عربی لفظ ہرگاہ شیٹھ فیصد مانوکھ تم کڈتھ کلہ
شیٹھ فیصد زبان۔ لفظ چھنہ پہہ تہ منگتہ انان کلنہ با پتھ بلکہ زیادہ تہ ہدار، پلن ہار
تہ تیز طرار ننہ خاطرہ۔

کاشر زبان چھ لسانی لسن ہاری ہندز نہ ہ منوٗنہ۔ امہ ژ ژھر آوی تت ہم تہ
تہ بھوز نگی، بے شمار سنسکرت لفظ تہ پنہ نس مزاز س براہ پانتوٗن فارسی لفظ امبر تہ۔
گویا یہ چھ ہندن تہ مسلمانن منز سروہ ز ندگی منز اکھ ہاری منز علامت۔ امہ
زبانی اندہ سنسکرت یا فارسی لفظ بدر کرنچ کانہہ تہ آواز چھ تتھ وٹہ ہ بنس سال
کرنس برابر یس موجوٗدہ کاشرہ تمدنی زندگی ہندن تمام خط خالن ملہ ڈ بر نباوہ۔ ہم
لوکھ فارسی لفظ کڈتھ "ژون کاشر" وزنا ونگ مشورہ دوان چھ تم چھنہ صرف کاشرہ
زبانی کچھ اوٗن یژھان بلکہ چھ وٗن زنڈس ژکھ دیٗن ہیوان۔

پمانہ کاشرہ بدلہ ہرگاہ سہل (SIMPLE) کاشر ٹیک نعرہ دینہ ییہ ہے تہ حق
بجانب اوس۔ بلکہ پیٹھ قلم کارس ژیہ اتھ ستی اتھ واس کرتھ پٹن قلم زیادہ
کھونہ زیادہ اتھ آیت تھاوٗن۔ ہجورتہ اوس تھیکتھ دنان زہ تمو وزنا وپانین
شاعرن منز گہ بہ زبانی بدلہ سہل زبان۔ تمی چھ دوٗنمت زہ پرانی کاشری لفظ
پم منساوس چھ گاہتی، چھنہ دوہ فی وزنا وفی جان۔ چنانچہ اخبار "کاش" کس
دوٗ بیس شمارس اندر چھ "کاشر زبان" عنوانہ لیکھان زہ حاوی تا تو باوجود—

"سانی کاشر زبان ہیچ نہ بدلیتھ۔ صرف پنز پیژہن زہ بین زبانین
ہندی واریاہ لفظ ولے اتھ ستی۔ واریاہ کاشری لفظ گیہ نابود....

گمرہ وٹی کہن تم پڑآنی لفظ چھنہ شوبان وتناوٹی — اصلی زبان گچ نہ "۳

سہل زبان وتناونک تہ گڑھ نہ غلط مطلب نیون۔ بول چالہ ٹہنز یا عام لکھہ پڑھ ٹہنز زبان ہیٹر لوٗز (سہل) آسہ، تیٹر روز پڑتہ تیوٗت کرہ اثر تہ۔ مگر علمی زبان ہیکر نہ کنہ پاٹھ تہ بول چالہ ہش سادہ تہ لوہ تہ وے آسہ۔ سوہ آسہ ہر رنگہ تمہ نشہ تھز۔ ہمو علم پڑھ ومٹ آسہ، تمن کڑہ آسہ سوہ بول چالہ ہندی پاٹھ سہل۔

دا صل ہیٹر انسانس نظر باش تہ آگاہ موہ کلان چھ تیوٗت چھ تس رنگہ رنگہ باوڑتہ مانہ کا چو خاطرہ لفظن ہند ضرورت پیوان۔ سہ چھ لازم من تھ زبانہ وچھ دران "صحیح تس تہ تندس سماجس پوزہ زبان کاری آسہ۔ یہے دمیانہ تہ لفظہ ڈکجل زبان چھ علمی ریچھ رٹان۔ لفظہ وونہ موہ کھہ امہ تھچھ تھوہ سہ وزہ چھنہ انسان یمن ہیہ لفظن ہندس لوٗس گوٗ بس سنان۔ ہیچھ چھ یہ تہ آسان گومت۔ اکہ بوہ چھ ہوٗت۔ یہ پیوس تہ تہ بوٗرون آسس۔ مگر واہ واہ چھ یمن لفظن کنگنہ کھاریتھ نوٗم دوان۔ ہندس گرتس، مانہ سادرس، خوشاوآزی، مزاندہ مراہی ہیٹرہ کتھن سنن ہیوان تہ چھل پھل دنتھ، اڈین تراوان، اڈین رٹان، یا مولی نوٗی لفظ ٹھران۔ ہیچھ گنی چھ زبان زمانہ پتہ زمانہ تازہ دم سپدان تہ نوٗ پرلیان۔ ۴ زبانی ہندی یم بدلونی ریچھ

۳۔ کا ژاہ صاف نظر چھس آسہ تر۔ زہ "اصلی کاشر" گو امیک بنیادی ڈھانچہ۔ سہ بدلیو وہ پرزبان ہندی لفظ انہ ہ سنتی۔ البتہ پڑآنی لفظ یم منسوس گیہ، شوبن تہ دوہ فی وتناوٹی۔

۴۔ یتھے پاٹھ ٹیس فارسی لفظن ہند خشارہ ضرورتہ موہ کھہ انہ اوس آمت سہ گوہ واہ واہ صاف

چھہ اکھ فطری عمل۔

بیاکھ اہم کتھ چھہ یہ نہ زبانی ہنر یہ ژٹھ کپٹھ یا وُزٕ تو وہ تھہ پوٗ عمل چھٕنہ سماجی تہذیبی کردارہ بدوٗن ہیکان سپدتھ۔ تکیازہ یہ تہذیبی کردار چھہ اپج شناخت (IDENTITY) بنان۔ یہ ہے چھُ اَتھ بُتھ انہار تہ خطِ خال بخشان۔ موجودہ کاشرہ زبانی ہنر شناخ چھہ پنٕ مین سنتن ہتن وُزیٕن ہندس اویس اندر نفطن، نرکیبن، استیارن، تشبیہن، ضربل مثلن، تلمیحن، شارذ آتن تہ داستانن ہنرہٕ سکلہ اندر ٹاکارہٕ پاٹھ جلے گیرٕ۔[۵] پژون تہ شوٗد کاشرونٕ گو موجودہ کاشرہ اُندہٕ ہم چیز کڈٹھ، اپج شناخت مسخ کرٕنی۔ مگر یہ ما چھُ کاسہ ہندس اتھس منز۔ اتھ ہیکہ سماجی وہ تھہ بوہٕ ہنرے کانہہ فطری عمل بدلاوٗتھ۔ ژٹھ عمل یوہٕ سماجُک تہذیبی کردارے بدلاوہٕ۔ یہ چھٕنہ گفہ کتھ ۔

ناگری خط

زبان چھٕنہ رسمِ خط۔ نہ چھُ رسمِ خط زبان۔ کانہہ تہ زبان ہیکہ کانہہ تہ رسمِ خط بناوٗتھ یا پانناوٗتھ۔ مگر میلہ کانہہ رسمِ خط کُنہٕ زبانی ستی والستہ سُپدسہ چھُ رپج شناخت بنان۔ ہندی اردو، تلگو، تامل، بنگالی، بیتہ زبانین ہندی رسمِ خط بنے بیتھے کُنٕ تہنز شناخژ تہ تہذیبی کردارِ کا ژھینٕ انگ۔ کُنہٕ تہ شناخژ تہ تہذیبی کردارس کانہہ تُرنگ دیُن گو تمچہ جذباتی

۵۔ کاشر ادب چھُ بتٕنے وُزیٕن ہند پاوٗ اداارتہ۔ یعنی اسلاس سمتی روڈٹ کاشرہ زبانی ادبی انہار۔ اَمی سانہ پیٹھہ لوٗب اَما کھ مخصوص سماجی تہذیبی کردارتہ۔

زندگی کھو ڈونڈھ خطرناک ہووے دہ ہرس اندر ولٹ ہوں۔

کاشرہ زبانی ہندی پاٹھ چھ امیک موجودہ رسم خط نہ آمہ کین بولن والن ہندہ کلہم تہندہ ہی کردارک آہنہ۔ اتھ رسم خطس سہل بناوئچ کانہہ نہ کوشش ہیلہ اتھی تہندہ ہی دابرس اندر سیدہ تیلی گرتھ سوہ عوامس اندر مقبول۔ سانہ زبانی ہند صوتی آہنگ نہ چھ سنسکرت نہ نہ چھ ہندی، نہ چھ عربی نہ نہ فارسی بلکہ چھ ہمن ہنراکھ ملہ مش، ہیچھ زن سانس کاشرس صوتی آہنگس سیتی مثل نہ واٹھ چھ۔ سانہ سلی آوازہ (VOWELS) نہ چھ عربی زبانی اندر نہ نہ چھ سنسکرتس اندر۔ بلکہ سانہ کیہہ گلی آوازہ (CONSONANTS) نہ چھنہ ہمن دہ نوی اندر موجود۔ یہ چھ سون کاشر صوتی نظام۔

ناگری رسم خط ہیشکہ نہ پنچ منہ فیصد آبادی قبول کرتھ۔ یہ چھ اکھ عملی پہلو۔ یکیازہ لوکن باسہ عربی ہیجلے اچھونہ اتھو منزہ زلان۔ یس وہ فی ہندہ ہی نہ تہ ہمیشہ کردارک اژھیون انگ نہ شناخت چھ بنیومت۔ یتھہ کنی تامل تلگو یا بنگالی رسم خط ہمن لوکن ہندہ تہندہ ہی کردارک شناخت چھ بنے منی نہ تم رسم خط تراولس پیٹھ ہیکن نہ تم آمادہ سیدھ، اوہ کنی کاشرہ خاطرہ دیوناگری رسم خط

۵۔ عربی رسم خط چھ رومن خط پتہ دویم عالمی خط۔ یہ چھ کاشرکہ پاٹھ مقامی آوازو مطابق ہیر پھیر کرتھ وار بہو ملکو پانو دوئت۔ مثلن ایران، عراق، شام، مصر، عرب امارات، سوڈان، بربر، ساحل سندھ، کیہہ افریقی علاقہ، کیہہ روسی ریاستر، صوبہ سرحد، اردو، بیرہ

نجو بزکرن وآلی یا تہ چھنہ حقیقتز واتان نتہ چھہ نا نتھ اُزآنی لاگان - جیالال کول چھُ دنان :

" ناگری اُچھرن ہنز خوبی چھہ اصواتن پیٹھ مبنی آسن - اوہ کنی چھُ کاشرہ خاطرہ موزون نکیازہ ناگریس اندر ہیکو آسان پاٹھ گلی تہ گلی اُچھرن ہندہ خاطرہ علامتز بناوِ نتھ - " (سٹڈیز ص ۱۷)

" فارسی، عربی اُچھر چھنہ صوتی لحاظہ کاشرہ خاطرہ تیتی موزون پیتی زن ناگری اُچھر چھہ (ص - ۱۹)

موتی لال ساقی ین تام لیٹوکھ زرسالہ بہار کشمیر لوہور (۱۹۳۱ء) ذسی آیا یہ " کاشر مزاز مطابق ناگری رسم خط بناوِنچ کوشش کرنہ - (پر تو، صحافت نمبر ۹۴ء) سروانند کول پریمی ین لیٹوکھ زہ مہجورن دوپ شودھان سنگھ چوہان زکاشر خاطر بہترین رسم خط روز شاردا - (شیراز مہجور نمبر ۶۸۸)

اکثر آریائی زبانوٗ تہ کورساری خطے اختیار - ناگری چھُ پانہ حقدشتی خطہ منزہ دراصل یُس مؤلی ساری (اراضی) خط چھُ -

۵ - ناگری ہیجُل چھہ بے شک آواز تہ ترتیب مطابق مگر لکھنے چھہ فارسائینسی - تو پتہ رسم خط گڑھہ نہ ہتھ فیصد اصواتی آسن -

۶ - شاردا اوس نہ کاشر خاطر بلکہ سنسکرت باپتھ بناونہ آمت - پتہ اُسی آنکہ وُنی چالہ اکھ منز کاشر تہ لیکھان - ہتھے کنی رُود فارسی خط تہ کاشر یک آنکہ وُنی خط وار یاہس کالس، تہ زن گہ ولیکھان کیاہ تام تہ پران کیاہ تام - مؤلی کاشر یک خط آسن گہ واکھ چیز تہ آنکہ وُنی حساب آسن گئے بدل کتھ -

کوہ نگ پوش اکتوبر ۱۹۵۵ء کس شمارس اندر تہ اوس ایڈیٹوریلس اندر ژھنے کلامہ کرنہ آمُت ــــ "پرانس زمانس منز بیلہ سنسکرتک زور اوس تہ شاردا رسم خط عام اوس تیلہ آو کاشر ادب تہ شاردا اچھرنے اندر لیکھنہ .... پتہ بیلہ کشیرہ منز فارسی زبان زورس منز آیہ کاشر ادب تہ گوہنا پتھ۔ چونکہ سرکاری زبان تہ آس فارسی، تو وہ کنہ اوس تہ کاشر ادب ترقی لبان"

یہ چھ عجیب آنی مانی گپل۔ خبر سنسکرت دورس منز کہ کتابہ آیہ کاشر شس اندر لیکھنہ؟ اکھ تہ نہ۔ اتھ برعکس ہیٹیرہ فارسی زبانچی ہندہ پیٹھے کاشرہ زبانی پکھہ وہراونہ۔ سنسکرت دورن دیوت نہ کاشرہ زبانی کلے تلنہ۔ تاجب چھ یہ زہ اکھ مخصوص تمدنی اوند پوک مشر آوتھ تہ وسیع حقیقو نشہ اچھ وٹھ کتھ پاٹھ چھ کاشرہ زبانی متلق تجویز یوان پیش کرنہ ہمن نہ زنگہ چھ نہ چھ یکن یلے۔

ستوش صاحبس کن آیہ میٹے یہ کتھ کیتن سطرن اندرے وتہ مژہ۔ ہمن ہیکہ ہے کاہہ تہ زانہ ون پانہ وژھہ تاوتھ (وہ فی پیشہ میٹے وژھنے کرنی) مگر تن لال شانت صاحبن نتجہ خبر کیانہ تو وہ تمبرہ تہ وآد جنوری ۸۹ء شمارس اندر ژٹن علمی کتھاہ کرنہ وآی ژھری ٹسنہ۔ تہ ہو تہ یوزو۔

"کامل صاحبن دوپ خبر ستوشن مانیو ماہلہ چکاوتھ تہ پرون سنسکرتی بنیادی کاشر ماونن بارس۔ تمو وونس صلنے زہ ہے وہ فی کتہ سابقن مسلمان وانس بیٹھ تہ تتھے کاشر بولن۔ یعنی کہ خطرہ اوس

اگرے نہ گرتھ سنسکرت بیہ بیٹیہ بابس۔ نوشتحاؤ صابن اوس وو نمت
زہ بہ آؤ کاسٹری لفظ چھ تماوہ نہ یوان۔ بڈھ غلط اوسن ناوونمت۔
۔ کامل صابس چھ خوشی زہ اکثر تیس چھ فاری بس ستی لچہ واٹھ
یعنی کامل صابس تہ چھ بہتھ زہ سنسکرت بنیاد ژھرفی گیہ بٹل
ژھرفی تہ فارسی مسلمانی"

گوہ ڈہ کیہ بہ شانت صابس عرض زہ سنسکرت تہ فارسیس متلق چھ میٹے ہر ہمیشہ
وونمت زہ یمو ناگہ رادو چھ سا ذی زبان مختلف وقتن بیٹھ سگو ہژ۔ بروہنہ کن تہ ہیکو
اسی یمن کن اتھہ دارہ ہرگاہ کا نہہ ضرورت پیٹیہ۔ ۱۹۵۶ء اندر چھ میٹے کوہ نگ پوش
فروری شمارس اندر وونمت ۔۔۔ "اسہ پزہ سنسکرت، فارسی تہ پراکرتس کن اتھہ دارن
تمو منزہ لفظ اینخ تہ پننہ زبا ذی ہندہ مزاز مطابق تہنز شکل بدلاوفی۔۔۔" وہ ذ ما
چھ میٹے نسہ سنسکرت بٹل تہ فارسی مسلمانی ؟"

شانت صابس چھ افسوس ۔۔ "ازیلہ درجن کھنڈ طالب علم سانیا تک علم پیٹھ
چھ آہنی آذ تہ چھ اسی زبا ذی متلق بیتھ ہوی فاصلہ دوان" ۔۔ خبر کم فاصلہ ؟ ظہرایہ
فاصلہ زہ پیٹھ زمانس منز چھ زبا ذی اکہ سماجی تہذیبی کردار آسان تہ تھتی دا یرس اندر چھ
سوہ پھیان تہ تمہ نیر ساوان تہ تھتی دا یرس اندر ہیکہ تھ متلق سوچنہ بیتھ تہ کا نہہ فاصلہ
تھتہ۔

سانیاتھ چھ اکہ سماجی سائنس۔ اچ نظر چھ زبا ذی منزہ مروجہ عوامی بنیاد پیٹھ
روزان۔ یہ علم چھ زبا ذی ہند خوے تہ سوباوہ ژھہ نا وتھ ہاوان زہ کنہ سماجس اندر
(یا کنہ زمانس اندر) کنہ زبا ذی کیاہ رنگ آنہار چھ (یا اسس) تہ امکی خط خال کیاہ چھ

(یا آسس) گویا زبانی ہندس یک زمانی (SYNCHRONIC) مطالس
چھ لسانیاتھ دنان - وَل ہم درجن کھنڈ طالب علم یہ علم پُنہ آمنی چھ تم دنایہ فاصلہ
زہ مروجہ کاشر ترآوتھ تہ فارسی عربی لفظ کڈتھ لاگو وبارہ "پرون" کاشر بولن تہ
لیکھن - ؟؟

آخرس چھ شانت صاحب وہمہ زامت زہ — "خبر زبانی ہندس مالس منز ماچھ
سانی بنیاد پرستی زنگ نراوان - اگرے تہ چھ تیلہ چھ خدایی حافظ"

یہ اظہار چھ حد دوس افسوسناکھ - سو نچنج کتھ چھ نہ ۹۷ فیصد
آبادی چھ دلے یوان دہ نہ فارسی تہ عربی لفظ ژھینوک نراوتھ
(زن چھ یہ کاشر ہندس اتھس منز) بمو دوہ ی ہتہ بدلو وڑی یو
بیٹھ زبانی اندر مول چھ دتی متی - سامی رسم خط بجایہ پس سماجی حالاتو
بارس اوان، کہ دوناگری خط اختیار — نہ چھ یہ دلے دہ والی
بنیاد پرست، نہ چھ تہندی وگہ حمایتی ۹ مگر پس شخزیہ وہ نہ زبانی
چھ آسان اکھ سماجی [illegible] کردار پس نتھ زمانہ پتہ زمانہ رنگ رعچھ

---

۹ اوترے دیت کنیزہ دوستو دلہ اندر کاشر زبانی متلق وگہ آیہ سے بیانہ پس
جیا لال کول تہ جیا لال جلالی دنان اوس، یعنی کاشر خاطرہ ناگری خط (تہ) تہ
ناگری خط واجنین کتابن (تہ) نمہ سہولتہ بمہ فارسی خط واجنین چھ دوئمین لفظن
منز مذہبی بنیاد پیٹھ آرس زبانی زہ رسم خط بناونک مشورہ، امایہ کتہ چھ از تام سپدمت
تہ کتھ پاٹھ چھ روا تہ ممکن -

بدلاوان چھُ، سُہ گو بنیاد پرست[1]۔

بس شخرُدی وادن منیون ہم کال آسہ روٚدمُت، تہ تو پتہ تہ لاگہ میٚنے کُن "بنیاد پرستی" ہُند چھُہ تس وَنہ بہ بُتے ـــــ

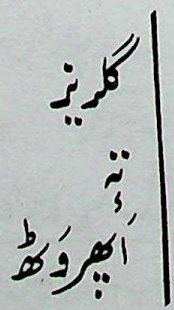
بیٚون مَن بَرندائن تہ لولو
تھٚ منز چھُ نارائن تہ لولو

میٚ چھ پنس انترس تہ بیترس سنگاٹھ کورمُت۔ میانہ ہم کال پڑی پنڈتہ، تژے تہ چھُے یوٚہے وو پدیش۔

**

---

[1] بہ بُنیاد پرست طاہنہ چھُ اُمی میٚنے ستی (دہ یہ کُنے) اختر محی الدین صاٰحب ہوٚس اُدیس تہ دیوٚنمُت، "نکیاہ تمی چھُنہ کنیژن جاین کلہن نوار یخ دانس ہٚ سنتی اتفاق کورمت، یہ نہ اُہندہ خیالہ تمس کرُن پَزہے، "نکیاہ کلہن چھُ امس نشہ "پنڈت"، مگر اختر س نشہ چھُرا اُموٚرخ ٔ میٚنس ستی صحی یا غلط اختلاف ہیکر سپدٚھ آرل ٹاہنن چھُ اُمس مُتلق دوٚنمُت" کلہن گژھ نہ تنقیدی نظر روٚس وُچھن۔ اُی ہندی تاٰریخ چھنا دُرس۔ اُی ہندی ماخذ چھنہ صحی تہ اُی سُند دِل چھُنہ ژھا یہ گزا یہ روٚس" ـــ اختر صاٰبن چھُنہ بذاٰتی کلہن بلکہ یوٚہے سٹاٰین کامہ روٚمُت تہ اُی سنزے غلطی چھن ٹنز راوَمژ۔


۸
گلریز
تہ
اُبھروٹھ

** گلریز تہ اپھروٹھ

وہب پرے مرحوم مُلکھ کیاہ نام توس تہ دِتن بداد :

وتہ کا آیاہ تیر ثالہ گیر کوڑ ہیس کتھ

چھراوُنہم کیاہ سمبالہ

میٹے یُس ستیجہ وُوتھ تہ گنڈن شکل عزیز حاجنی صابنہ تمہ مضمونہ پنچ یُس شیرازہ جنوری فروری ۸۸ء کس شمارس اندر "محی الدین حاجنی" عنوانہ شایع چھُ پُدمت[1] آتھ منز چھُ پروفیسر حاجنی صابن گلریز رسالس متلق مضمون لگاس انٹرویو دِوان وُونمُت[2] :

گلریز ناوُک رسالہ چھپیوو کاشرہ زبان منز یہنزوے کوششو ستی

..... اتھ رسالس اوس محمد صدیق کبروی تاوی وہ تہ کھارسندس

تاوس نیران ..... اتھ اوس یہ وجہ زہ سرکاری ملازم سندس تاوس پیٹھ

اوس نہ رسالہ کڈنک اجازتھ ..... یہ رسالہ چلاونس منز آسی یمن مرزا

غلام حسن بیگ عارف تہ امین کامل تہ ستی ..... یہ رسالہ بند گرٹھنس

متلق وُون حاجنی صابن زہ امیک اصلی وجہ اوس سُہ فتنہ یُس

---

[1] ۔ اتھ دتاو میٹے داد جلے ستمبر ۱۹۸۸ء اندر جواب - وہ وُچھس بیہ ہن وتر ضلے سپزفر۔

[2] مضمون لگار سندہ فٹ نوٹ مطابق چھُ یہ انٹرویو ۲۷ جُلے ۱۹۸۶ء ہنہ آمُت۔

کامل صاحب تہ عارف صاحب نفہکہ لونسہ باگراونس بیٹھ وۆتھ۔
یہ فتنہ انژ راونہ خاطرہ دتا یہ میٹے تہ ژعاقلی فاصلہ۔ مگر اتھ ۔ بیٹھ
آیہ تہ حصہ دارن برابری۔ امہ تہ دتا یہ رسالکی تمے نہ ثۆرتھاوہ
ہمن سمب مواد بروہنے جمع کرتھ اوس (ص ۷۰)

اتھ بیانس چھ ژورچھلہ:

(ا) گلریز چھپیو وہنز وے کوشش سنتی۔

(ب) یہ چلاونس منز آسی ہمن عارف تہ کامل تہ سنتی۔

(ج) ہمن وۆتھ نفہس بیٹھ نیائے تہ رسالہ گوو بند۔

(د) حاجنی صاحبن دتاکھ فاصلہ مگر حصہ دارن آیہ نہ برابری۔

ا

کتھ سپنز یہ زہ گلریز کۆڈ عارف صاحبن تہ میٹے یکوٹہ ژلتھ نومبر ۱۹۵۲ء اندر اتھ چھ پانی مرزا عارف، نظر و ترتیب امین کامل، تہ پرنٹر پبلشر محمد صدیق کبروی چھپتھ۔ محمد صدیق اوس عارف صاحبس مورشد غلام قادر وہتہ کھار سند نیچو۔ اوہ کیہ اوس عارف صاحبن بروسہ وول نفر۔ اسی دونوے آسی سرکاری ملازم لہازا ہیکہ ہونہ پانہ رسالہ کڈ[۳] تھ۔ رسالہ کس ایڈیٹوریلس منز چھ صاف پاٹھ لیکھتھ:

"کشمیر بزم ادب دوبارہ زندہ کرنہ خاطرہ رلو مرزا عارف صاحبن امین کامل پانس سنتی تہ یمو دوشوے ادیبو کو راکھ منصوبہ نیارنہ اکہ فولادی برادہ سنتی ہشرکھ ابتدائی کام شروع کرنی..... گلریز

۳۔ حاجنی صاحبن چھ باس دیتھ ژنیتہ سرکاری ملازم آسہ کیہ تی محمد صدیق بتھ اوس تھودوت

چھُ امی اِدارک تہ جمان" (صفہ ۲)

برونٹھ کنٕہ چھُ "بزمِ ادب کے بانی" نامٕی مضمونس اندر ونہٕ آمُت:

"۴۷ء کے بعد کشمیر بزمِ ادب کو نئی لائینوں پر چلانے کے لئے آپ (عارف) اکثر بے تاب رہتے تھے۔ اور اس سلسلہ میں آپ کسی ایسے شخص کی تلاش میں تھے جو آپ ہی کی طرح کشمیری زبان و ادب کو فروغ دینے کا جنون رکھتا ہو۔ آج سے دو مہینے پہلے آپ کی نظر انتخاب کامل پر پڑی۔"

حآرانی چھ یہ زہ کنہٕ انٕز منٕز نہ آسُتھ تہ کتھہ یا ٹھ چھُ حاجنی صآبٕن مضمونٕ نگارس باس دیتمُت زہ گلریز دراوُنہزوے کوششو سیتی۔ حالانکہ امہ برونہٕ چھُن انہارس منٕز پانے لیوٗ کھمُت ــــ "۱۹۵۰ء اندرِ یلہٕ عارف صآبس نہٕ کامل صآبس کلچرل کانگرس سیتی کیاہ "نام مُتر کری گیہٕ، یمٕوکوٗ ڈگلریز رسالہٕ" ــــ باسان چھُ عزیز حاجنی صآبس یہ انٹرویو دِنہٕ وزہ چھُ حاجنی صآبس نوٗوٗری برونہٕ ہُنٕ یہ تحریر مشتہٕ گومُت۔

ب

الف چھلہٕ ہندہ جوابہٕ پٕنہٕ چھُ حاجنی صآبٕن یہ بیانہٕ پانے پُھٹان زہ گلریز چلاونس منٕز آسی تمٕن مرزا عارف نہٕ امین کامل نہٕ سیتی۔ زٕنتہٕ رسالہٕ اوس یوٗہے چلاوان نہٕ آسی آرسس اٹھہ روٗٹ کران۔ خبر امہ وزہ ماچھُ سو پٕچھہٕ آمُت زہ سُکس بیٹہٕ گلریز فایل نہٕ کرہٕ وآد[۵]۔ مگر انہارنٕہٕ چھُس دیمبال۔ لیکھان چھُ:

"دُنہٕ آسی نہٕ انھہٕ رسالس تٕریہٕ رہتھ نہٕ چلان گاہتی زہ مین دوون دوٗتھ

۴۔ انہار جلد ا شمارہ ۱ ۱۹۷۷ء کآشرہ ادبچہٕ تحریکہ، حاجنی ص ۸۰

۵۔ حالانکہ اپریچ فائل چھُ حاجنس اندرتہٕ۔

پانہ وآ فی اختلاف تہ عارف صابس آس بے یوت اعتدال پسند بوزنہ
تہ دوٗپُن میٹے گلریز رسالچ اڈیٹری سمبالنی۔"

بیتھ کنی چھ حاجنی صاب پانے مانان زہ میانہ کشمیر بزم ادب تہ گلریز نشہ الگ سپدنہ پتہ بنیاد رُ محض ایڈیٹر۔ حالانکہ یہ تہ چھن اوڈے پزیبو مُت۔ میانہ نیرنہ پتہ دنا یہ عبدالحق برق سندہ ناوہ لاٹری تہ حاجنی صاب تہ تھوونس سنتی۔ ہرگاہ عارف صابس حاجنی صاپے یوت اعتدال پسند لبنہ آو، برق صاب کیا ہیوٗ آیوس دیر بنیٹھ تتہ گوٗ ٹھ وَنُن۔ تھ چھن ٹِندِس ناوس ژلہ سے کرمژ۔ برق صاب روٗد مارچ ۵۳ بیٹھ جُلے ۵۳ ہس نام پانزن شمارن سنتی تہ اوہ پتہ دِنُن دامانہ[۶]۔ تم سندہ نیرنہ پتہ آیہ اوہ حاجنی صابس کنس ژنس وآری۔ ڈیو رسالہ جاری گژھنہ پتہ پوہ نوہ ریتی۔

ج

گلریز بند گژھنک وجہ چھن مضمون نگارس یہ وٗنمُت زہ عارف صابس تہ کامل صابس وٗتھ نفہکی پونسہ باگراونس بیٹھ پانہ وآ فی فتنہ۔ امہ پتہ دٗاے رسالکرزہ ٹوٗد۔ شمارہ تہ گو بند۔ یہ چھ محض غلط۔ یہ گوس فروری ۵۳ ہس اندر الگ۔ تیلہ گوٗ ٹھ رسالہ جون ۵۳ ہس اندر ہیوٗ بند گژھن تہ سپدنہ بلکہ روٗد جلے ۵۵ نام پوہ تریٹن ڈوریٹن اژھن پاٹھ نیران۔

انہاس اندر چھ حاجنی صاب گلریز بند گژھنک یہ وجہ ونان ــــ "تیلہ ۱۹۶۲ء اندر

۶۔ میانہ نیرنہ پتہ آو گلریزس اندر لیکھنہ زہ امین کامل آیہ سکدوش کرنہ۔ برق تیلہ دٗاونس تہ آو لیکھنہ "برق صاب آیہ سکدوش کرنہ" "برق صابن وٗن تھاوونا" سکدوشان گلریز" ناوِچ انجمن تہ آوتھ وٗنہ چھنہ خبر کیتو گژھن سکدوش سپدان۔

آٹھ وہری دیا ہے نیرتھ عارف صاحبن اتھ منز پنن "چینی سفرنامہ" چھاپون ہیوت تہ گلریز گوہ وحکم سرکار بند"[۸] ــــ مگر یہ سفرنامہ چھاپنک ابتدا اوس حاجنی صاحبنے ۱۹۵۵ء اندر پنہ اڈیٹری دوران کورمت۔ خبر یہ سفرنامہ اوس کیا تیوت ماوزے تنگ شد" لانگ مارچ" یس کشیرہ تہ ژھٹ کڈہ ہے تہ حکومتس پیوو یہ قدم تلن۔ بہرحال ۵۵ پتہ کور عارف صاحبن رسالہ بند تہ اکتوبر ۱۹۶۰ء اندر کو ڈن دیا ہے تہ غلام نبی خیال بنو ونس اڈیٹر (رہ ستی تھو ونس پنن نیچو حبیب الحسن) دوہ ذ دٹاو یہ خاص کاشری پاٹھ۔ اوت نام اوس یہ دزباہ نیل تہ چینی سفرنامہ ہیوتن دیا۔ چھپن۔ پمہ نے دوہ ہن کور حکومتن یہ رسالہ دیا ریزرنس ستی تمام سکول لائبریرین ہند خاطر زیر نمبر جی ۸۲۸۸-۳۸۷ محررہ ۲۲۔ دسمبر ۱۹۶۰ء منظور۔ یہ چھ رسالس اندر مس ٹائیٹلس پیٹھ درج ہے اکھ کتھ چھ حاجنی صاحبنے (تہ عارف صاحبنے تہ) غلط بیانی پھٹراوتس کائی۔ دراصل اوس عارف صاحبس رسالہ بند کرون بتھ کنو ۱۹۵۵ء ہس اندر کورن تہ محض پانس "انقلابی" ٹھرکھارنہ موہ کھ تہ روون یہ شوشہ[۹]۔

۷ے۔ آٹھ وہری نہ بلکہ پانژہ وہری تکیازہ یہ دٹاو ۱۹۶۰ء اندر نژہ ۶۲ منز۔ بیا کھ کتھ چھن تہ غلط وذ ژ دیا ہے نیرتھ چول تہ کینژ و دہ تہ وزیادہ۔ حالانکہ یہ دیا بر دون وذ ری ین اکتوبر ۶۲ء تام چلہ ون۔

۸ے۔ نشاط انصاری صاحبس لبو کھ عارف صاحبن نہ گلریز بند کرنک یہ سرکاری حکمنامہ چھ تہ نسخہ موجود۔ تہ مونگس نقل۔ سوزہس کیا۔ امیک اظہار چھ نشاط صاحبن رسالہ شیرازہ کس کاشرس صحافتس متلق اکس مضمونس منز کورمت۔

۹ے۔ مرزا عارف فکر دفن تاوی کتابہ اندر چھن (ص ۴۷) مرحوم محمد ابراہیم سنزہ زیوہ دنو دمت نہ کینژ وادیپو دیت حکومتس غلط رپورٹ زمرزا عارف بیگ یس مرزا افضل بیگ سند قریبی آشناد

حکومتن کوڑہ کلچرل کانگرس ترجمان کہ "نگ پوش" بند کرنک زہ ضرورت محسوس ٹیس زن کلہ نلہ "دودہ وس تہ مارچین" اوس، گلریزے تھ مقابلہ "بزہند" تہ اوس۔ بلکہ اکہ لٹہ گوم شیرازہ جلد ۱۴ شمارہ ۲ دسمبر ۱۹۷۷ء ہس اندر تہ یہ سفرنامہ نظرہ۔ سہ کوڑہ حکومتن بند۔ کیتھرہ کاملی دژ عارف صاحبن ہمن مضمونن کتابی شکل تہ "میون چینگ سفر" تاوی کوڑن شارح۔ حکومتن نہ کرہ یمہ کتابہ ضبط نہ کوڑکھ عارف صاحب گرفتار بلکہ ہیتر ہس سکولن ہندز خاطر کیہ کتابہ مٹلی تہ۔

د

حاجنی صاحب چھ دیان نفہکی پوشہ ہاگراونس یہندز نیایس دنزاو میٹے تہ عاقلی فاصلہ مگر تھ بیٹھ آیہ زہ حصہ دارن برابری ٹیلہ گلریزہ کہ حصہ دارمہ تہ عارف صاحب آسی، حاجنی صاحب کیا زن اوس؟ یہ رنے میانس نیرنس نام کنی اوس۔ تمہ پتہ پیو عارف صاحبس گلریزکڈہ زہ حاجرہ کانسہ ہند ضرورت تہ سہ اوس برق تہ حاجنی۔

سہ کس انسان کڑی زن ٹیس کنہ تہ رسالکی زہ تریمے شمارہ نیری تھے نفع ہیٹھ ژھارن سہ تہ کاشرس رسالس۔ وہ زہ اوس زہ پوٹ زامت ٹھول کتھ سارہوس۔ اصلی واقہ سپدہ زہ بہ اوس کلچرل کانفرنسہ بیٹھ آمت یوہ اکھ باضابطہ تنظیم آس۔ یتھ اکھ مجلس عاملہ

چھ، چھ سفرنامہ چین لیکھتھ ہندوستانس مقابلہ چینس بجد وان۔ امیک تحریری ثبوت چھ عارف صاحبس نشہ موجود۔ گوڈنی آس حکومت تمہ وزہ شیخ صاحبن تہ تمہ سندس دست راس افضل بیگنی۔ ادیب (خبرکم کس نشہ گیہ رپورٹ دنہ؟ یم ہیکہ ہن زہ ترقی پسند ادیب تہ شاعر آسہ تکیازہ تم آسی پانہ مانان زہ چین چھ ہندوستانس بروزہ۔ تم آسی "رستہ چین کاہے" لغزہ دتھ ہندوستانس اندر تہ تھے انقلاب آنن ژھان۔ "کونگ پوش" اوس امی اشتراکی فلسفک ترجمان۔

آس۔ اسہ اوس یہ طے کورُمت زہ بزم ادب بناوون نئی طرز س پیٹھ اکھ عملی تنظیم۔ "کشمیر بزم ادب میں دُبارہ روح پھونکنے کے لئے اور ایک ریسرچ اکاڈمی قایم کرنے کے خیال اور اسکو عملی جامہ پہنانے کے لئے دونوں ادیبوں نے ملکر ایک پلان بنایا۔" (ص ۳)۔ اُمی تھو و پانس سریپت ناو تہ میٹے جنرل سیکرٹری ناو۔ نہ کا تہہ ممبر تہ نہ مجلس عاملہ۔ دراصل اوس یہ اُندری کھوڑان زہ میٹے گڑھ نہ ورکنگ کمیٹی کُنہ سانہ تھو ژلح کرنی۔ میٹے کورُس اصرار ورکنگ کمیٹی ناونس پیٹھ۔ پیٹھ یوسہ رقم چندہ نہ عطیہ جات زنگی جمع کرنہ آیہ، سو تراو عارف صاحبن پنہ نس بنک کھاتس منز۔ میٹے دوولس "کشمیر بزم ادب" کس ناوس پیٹھ گڑھ بنک کھاتہ کھلن۔ ماملہ زیٹھیو و۔ اختلاف ووت عدالتس پیٹھ۔

میون دعوا اوس زہ کشمیر بزم ادب چھ اکھ ادارہ۔ گلریز چھ ممیک ترجمان نہ نئی طرفہ نیران۔ ادارکس ناوس پیٹھ آو وار یاہ چندہ جمع کرنہ مگر سہ کورٹ ادارہ کو سرپرستن بد دیانتی کنی پنہ نس ذاتی بنک کھاتس منز جمع بجایہ ادارہ کس ناوس پیٹھ بنک کھاتہ کھولنس۔ عارف صاحبن کورٹ گلریز کہ دفترہ پیٹھ (یس کو کر یاد کس مکانس اندر اوس) ریکارڈ غائب (میٹے آس تہ رہن پھرے منز) عدالتی پیادن تیلہ تہ دفترہ پیٹھ کانہ ریکارڈ میول میٹے تہ تم یہ ونہ عارف صاحبن سرکاری کو چھ تلاشی کرنہ خاطرہ زہ اُمی چھ سہ ریکارڈ سورے تورے نیومت۔ مگر تو تہ اژنہ (خدا گواہ) وون میٹے پیادن زہ بس تلاشی چھنہ کرنی، پیتہ رہن چھ کانی۔ عارف صاحب اوس ہے بنگہ وچھان۔ لازمن سہ مقدمہ داخل دفتر۔ مگر اُمی کرہ نو و میٹے کس نام "مقدمہ بازس" اُنہ بلی مقدمہ۔ عدالتس سپدس حاضر۔ جن وُچھس بڈہ ٹیپ ٹاپ وول مہنوا۔

تارنج رؤد۔

منزہ گیہ گژ تام دوہ زہ بہ گوں بخشی غلام محمد نہ کو چھ پیٹھ صبحاے اکہ ذ آنی کامہ بانیٹھ۔ تہ آسی ئذ وُہہ مرہ جمع مین منز بہ جج تہ اوس۔ جج اوس پنجابی بخشی صاب دراو کو چھ اُمذہ۔ دوری نرآون سارنے پیٹھ ژلہ وُنی نظراہ تہ امہ پتہ کورُن میٹے ناو پیٹھ آکو نرانھ آونم پیٹھ (خوہ جن دوہ پنم ....) تہ پرژھنم ینگ وجہ۔ دوہ نمس۔ دوہ دِنُن مگر پتہ کورُن نہ کانہہ سوچھ۔ بہرحال اوہ یُتھے بہ پھیورس جج صاب آوے نش تہ وون نم زہ تمس چھ نیچو وظیفس پیٹھ نبیر آمت سوزنہ مگر وظیفہ چھس نہ واگذار پرمت سہ چھ پریشان۔ میٹے زون اُمس لوگ بزم زہ بہ چھس بخشی صابن کس نام خاصل خاص۔ میٹے کورنگڈم تہ دوہ مس کانہہ تہ فکر چھنہ۔ نیچوی سُند ناو بیزہ ہیو تمس تہ وون مس زہ بہ کرناوہ پانے یہ مسلہ حل۔

اُمس آسہے بخشی صابس نشہ کام دراہتر۔ میلہ پیشی لج، اُمی روٹ عارف صابن یہ مقدمہ باز، تہ دِنُن زہ اُکس معزز انسانس پیٹھ چھکھ گند اُچھالنہ درامت تہ کورُن مقدمہ خارج[1]۔ ہوز کھیئہ بستہ کھلر۔

کُنج خبر نہ آسہ تہ کنہ انز منز نہ آسہ وُذ حاجی صابن گلریس متلق ہم برُوذہ، ادہ میلہ سانہ اصل نیاپ تہ اختلاف نج (یوسہ میٹے وژھہ ناو) خبر آسہس یہ وَنہے کم کم آپھروٹھ۔

---

[1] عارف صابنہ سرکاری کو چھ پیٹھ تلاشی ینہ کنی، اُہند نقلی مقدمہ داخل دفتر گژھنہ کنی ہر لوہ اُہندس روحانی مرشد س شک تہ بہ چھس بخشی صابن ایجنٹ۔ توے چھ پتہ زور۔

اکھ وٹر ہنے

انہاس اندر چھُ حاجنی صاحبن لیو کمُت نہ" ۱۹۵۰ء اندر گیہ عارف صاحبس تہ کامل صاحبس کالچرل کانگرس سنتھ کیاہ تام مژکری تہ یمو کو ڈ گلریز" گو ڈنی چھُنہ یہ صحی نہ گلریز دژاو ۱۹۵۰ء اندرسُہ دژاو نومبر ۱۹۵۲ء اندر۔ عارف صاحب آسی اتھ تنظیمہ سنتی بطور سرپرست ۱۹۵۲ء تام وابستہ تہ بہ اوسُس تمام ادبین ہندی پاٹھ امیٹک فدآے تہ ۵۶ ہس تام یلہ یہ ادارہ بند سپُد، باضابطہ ممبر۔ گلریز کس گو ڈنکہ سے شمارس منز چھہ میآ فی زان بیتھ کُنی سینر مژ ــــ" آپ کشمیر بزم ادب کے جنرل سیکرٹری ہونے کے علاوہ انجمن ترقی پسند مصنفین کشمیر کی مجلس عاملہ کے بھی ممبر ہیں۔" (ص ۴۰) امہ نشہ الگ سپدنگ اوس نہ سولے۔ عارف صاحبس متلق تہ چھُ اتھ شمارس اندر لیکتھ ــ" آپ آج بھی کلچرل کانگریس کے سرپرستوں میں شمار کئے جاتے ہیں۔" وہ فی کیا رہ گیا یہ اتھ تنظیمہ ستی اسہ مژکری؟

پوٹ کتھ

پروفیسر حاجنی صاحبس اتھ انٹرویوس بلہ مبنے وادس اندر جواب دیُت، سُہ پژتھ لیوکھ عزیز حاجنی صاحبن وادس (جنوری ۸۹ء) یہ مراسلہ: ــــ "کامل صاحبن ادبی مرتبہ چھُ مبنے مولوم تہ بہ چھُس یُہند مداح تہ۔ یوت جان غزل گو شاعر تہ چھُ کافی ادبی سفر طے کرنہ باوجود

اَپر کس حد س نام جبلت خود نمایی ہُند شکار ... کامل صاب چھُ دیان حاجنی صابُن (گلریز س متلق کلامہ) چھُ سراسر اَپُر۔ خاَر، زبان درازی کرنی گونہ جان" (ص ۲۰)

انسان سنز اکھ جبلت چھ خود نمائی (SHOW OFF) یمیک اظہار سُہ مختلف رنگہ لوکہ پانہ بیٹھ کران چھُ۔ فنکار چھ اکی ژٹری پہن شکار، آسن لئے تہ زنی مونڈی چھ۔ مگر میٹے چھ چھرا پنہ پہ یاوٹھ کرمز تہ پنہ باونس یا کانسہ ہندہ طرفہ پأد کرنہ آہستہ غلط فہمی صاف کرنس چھنہ اَپر وان بلکہ جاء الحق وزھق الباطل۔

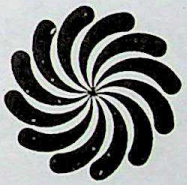
پروفیسر حاجنی صابُن آسی میٹے تہ گلریز س متلق پنہ خیالاتھ باوی متی، بتھ کنی تمن باونک حق اوس، نتھے کنی اوس میٹے تہ جواب دنک حق۔ اَدبس اندرنہ چھ ژھرہ کتھہ نکھہ وسان، نہ ژھری ٹیپھ تہ ٹلنہ۔ اُتہ چھ کھوٹ چھرا دعوا تہ دلیل۔

ھاتُوا بُرھانکُم اِن کُنتُم صادقین

*

فلہ یہ چھُس نہ بے یوت وَنان بلکہ میٹلہ حاجنی صابُن کشمیر یونیورسٹی ہندس اُکس سیمنارس مَنز میٹے غلط بیانی کرٕ، عارف صابُن تہ کورُس دوکھ واد تہ تیز کلامی (دیکھو رسالہ انہار ۱۹۷۷ء ص ۱۸۶ کاشر سیمنار، اکھ رپورٹ)

۹۔ ترقی پسند تنقید
تہ
مُنتخب بزم



** ترقی پسند تنقید تہ مُتی بزم

کنہ ریٚنہ اَنہ چھٕینہ دُچھ میٚنے عاراں
مانہ ریٚنہ اسرارِ حق باوا ں

غلط کیا گژھ ہرگاہ احمد زگرن یہ شار غلام نبی فراق صاحبس بنہ اظہار میں ستی والٹون:

"ملک آزاد سپدلس ستی چھُ کلچرل فرنٹ ناوی اکھ محاذ منظم سپدان بنہ منز واریاہ نوجوان ادیب شرکت کران چھٕ، مین منز اکثریت ترقی پسند آسان چھٕ۔ بومنزہ چھُ رحمان راہی، اختر محی الدین، غلام نبی فراق ترقی پسند ادبی تنقید کاشرہ زبانی منزانان تہ بنہ پاٹھی چھٕ ادب[1] تہ ادبی تنقید سیاستس واریاہ نزدیک واتلوان ۱۹۵۰ پیٹھ ۱۹۵۶ نام چھُ کونگ شمس منز لبس اَمہ سیاست نما ادبی ادارُک[2] ترجمان آسان چھُ ءِ سُہ ادبی تنقید چھپان ....."

(ترقی پسند تنقید، سون ادب ۶۸۰)

---

[1] کونگ پوش بزتھ ژدان دُوی ین نام (یوٚت نام راہی تہ فراق چھپان چھٕ) اوس نا "ترقی پسند سیاسی ادب" لیکھنہ یوان؟ بنہ اوہ؟

[2] "اَمہ" لفظک اشارہ چھُ کلچرل فرنٹس کُن گژھان یمیک ذکر برونہ کورمُت چھُن۔ کلچرل فرنٹ گیو ۱۹۴۷ء اندر قائم تہ ڈوڈہ دہرگیو بند۔ اُمی کوڈہ کونگ پوش۔ سُہ کوڈ اَمہ بنہ قومی کلچرل کانگرس کہ آ اپنی حصہ انجمن ترقی پسند مصنفین کشمیر ستمبر ۱۹۴۹ء اندر سُہ تہ گو ۵۴ پیٹھ آل سٹیٹ کلچرل کانفرنس اندر تبدیل تہ کونگ پوش بنیو تمیک حصہ۔

اَتہ چھ تر بیہ کتھ نیران:

۱۔ ترقی پسند ادبی تنقید کُک گوڈ تر وو، راہی، اختر تہ فراق صاٰبو

۲۔ کاشُر ادب تہ تنقید وو ت یہندی ذریعہ سیاسس نکھ۔

۳۔ یہ ادبی تنقید چھُ کونگ پوشس اندر چھپیو مُت۔

○

دپان انگریزی شاعر کولرجن، ٹیس بالافطری تہ غالب ناسوتی سو خنن اندر مزہ اوس میٹھان، وُچھ وُہلی خاب تہ "کبلا خان" ہش تفیس انگریزی نظم کرٕن تخلیق۔ گو وُہلی خابا وُچھُن۔ نتہ گو فراق صاٰبن وُہلی خاب یتھ اکوے عنوان ہیکہ اُستھ "مُتی بزم" وَیسے چھ اُسی سارٕی اکہ نتہ بی رنگ بزمن ہندی شکار

فراق صاٰبس اتھ بیالس سام ہنٕی چھُ اوکنی ضرُوری تہ یہ ہیکہ لوٗہ پیرٕ غلط وَتہ لاگتھ۔ پیٹھ چھ کونگ پوش فایل تہ عنقا یوہ سہ تھین بیانن کھوٹ ہیکہ ہے ٹنٹھ۔ بہر حال یہ سام ہنٕس چھ اکاٰے سیٚو دسادہ وَتھ تہ اُسی پھیروک ۱۹۴۹ء پیٹھ ۱۹۵۶ء تام پوٚر اٹھن وُریٚن ہندی کونگ پوش شمارہ۔ تمن منز یم کینہ اَدبی مضمون شایع گاٰیتی چھ، تہند بناوَ واکھ تاٰریخوار فہرس۔ پتہ وُچھونہ راہی تہ فراق صاٰبو کمو مضمونو ٹہ ستی چھ کاشرہ زباٰنی ترقی پسند تنقید یچ یادری کرٕ ہٕر۔

شاید یہ وَنہ ٹنچ چھنہ ضرُورت نہ۔ راٰہی تہ فراق اُسی دہ لونے کونگ پوش تہ انجمن ترقی پسند مصنفین کشمیر سا ٹہ ستی کلہ کا یہ جوٗ ڑٹھ پتھ کنی

نادم، علی محمد لون، اختر، زتشی، خیال، کامل، مجبور تہ باقی ادیب حضرات امکہ قلم آیتی تہ زوڑھ کارکن آسی ـــــ مضمون ہندٕ تاریخوار فہرس چھپیہ[۳]۔

ستمبر ۴۹ء	مگر کاروال سون ...	نادم
؍؍	سنگر مالن پیو پہ اگاش	پشپ
اپریل ۵۰ء	کاشر شاعری تہ مخت کش	پشپ
نومبر ۵۱ء	لل دید	کامل
جنوری ۵۲ء	کشمیری شاعری اور اسکے اصناف	کامل
اپریل ۵۲ء	مہجور بن بون بن تل	کامل
فروری ۵۴ء؟	کاشر شاعری ہندگوڑکال	پشپ
ستمبر ۵۵ء	شمس فقیرن سوز	پشپ
اکتوبر ۵۵ء	سون گندن وڑہ کن	نادم
فروری ۵۶ء	کاشری زبان تہ شہری گامی سوال	کامل
جولائی ۵۶ء	طبقاتی شعور تہ ادب	اختر

کہ نگ پوش فایل زٹھراون وآلی دن پاہ نظرن نادم، پشپ تہ کامل ۔ستدیم ادبی تحریر چھ علمی، تاثراتی، تحقیقی تہ مولماتی ملہ مش آسس ۔ستی ۔ہ ستی محنت کش طبقس ۔ہ ستی ہمدردی تہ پاسداری ہا وچ کنی کوشش۔ ہین اندر کثیر پاٹھے آسی نن، یمے چھ آٹھن وڑی ہین ہندہ اہمہ بالادس ترقی

---

[۳] کہ نگ پوش اوس باضبطہ شمارن تاریخ دلس کیتھ ڈاٹرڈو۔ ہین شمارن تاریخ چھپنہ دتھ، تمن چھ میٹے پنٹی کنی محنت سان تاریخ کھرہ کورمت۔ تو تہ ہیکہ غلطی ہنر گنجائش نہ پرتھ۔

پسند دورکہ کاشر زبانی تہ ادبس پیٹھ تنقید کی کنی منونہ[۴] - ہرگاہ
یمن اُز شیٹھ معیار وکنی تنقید ولوَنہ، سام تہ ہیکوک وُنتھ - راہی
تہ فراق چھنہ مہ ابتد آیی سام تام ہینہ والین منز کنہ نظرہ گژھان۔
انجمن ترقی پسند مصنفین چہ آسہ باضابطہ ادبی مجلسہ لگان۔ یمن منزادس
مختلف تخلیقاتن پیٹھ پاہ وآنی تنقید تہ سپدان۔ یہ آس اکھ منز کہ تنقیدی
عمل امچ کاروایی آس قلمبند تہ سپدان۔ سومناتھ زتشی، غلام نبی فراق،
غلام نبی خیال روَدی یہ کاروایی مختلف دفتن پیٹھ لیکھان - خبر فراق صاب
کتھ پاٹھی چھ یہ سارے مشترکہ تنقیدی عمل تہ منساوان تہ چھرا ہینن تہ
راہی سُندسہ ادبی تنقیدی دیت پھران، یمی نہ قلم دُچھ نہ کاغذ۔
البتہ یمن وُریَن اندر چھ راہی، اختر تہ فراق سندی یم نظریاتی مضمون
چھپان۔

مئی ۵۲ء	مارکسی ادبی تنقید کیا گو؟	راہی
	سرمایہ دارِی تہ کلچر	فراق
نومبر ۵۵ء	افسانہ کیا گو	اختر[۵]
فروری ۵۶ء	ادب کتھ گو پاٹھ	اختر

---

۴ ممکن چھ اکھ زہ مضمون ما آسن ہیمتی، مگر بیشر ہنز چھ سبکہ راہی تہ فراق سُند چھنہ کاتہ ادبی تنقید زنہہ درامت۔ ادبی مضمون آسی نہ اومن کہ لیکھنہ یوان زہ پزون ادب اوس تہ کالنہ تہ زھونڈمت

۵ اختر صاب چھ ستمبر ۵۵ء اندر نصیب ڈراما ہتھ گو ڈنچہ لٹہ کونگ پوش اندر۔ یان ہاوان چانچہ کونگ پوش چھ ایڈیٹو ریلس اندر لیکھان ــ "اختر محی الدین ڈراما لیس اکس پرانہ دلیلہ نہزہ بنیاد پیٹھ لیکھنہ چھ آمت، چھ جہان پاٹھ ور تاوہ نہ آمت۔ اختر صاب تہ چھ از کو ڈنچہ لٹہ کاشترس کونگ پوش سگو نہ آمت" ــ اختر چھ کونگ پوش نیرتھ ستہ دہری ۵۵ء ہس اندر تہ کاشترس پاٹھی سگوان مگر فراق چھس ۵۰ء پیٹھے خیالی مجرائی دوان۔

یمن نظر بابتی تہ مولو مآتی مضمون منز نہ چھُ کاشر زبانی ہند کانہہ کوٚنے آمُت نیشہ ناوِنہٕ، نہ چھُ کاشر ادبُک نثری یا شعری، کانہہ گوشے آمُت گاشراوِنہٕ۔ اگرچہ دعوا چھُ کرنہ آمُت ترقی پسند ادبی تنقید کاشر زبانی اندر اَننگ۔ اَمہِ علاوہ گوٚژھ وَنُن نہٕ ترقی پسند مصنفین چھُن مجلس اندر یمِ تنقید (کاشرین تہٕ اُردو تخلیقاتن) سپدان آسی، تم آسی نا مارکسی نظریہ مُطابق سپدان؟ یہ نظریہ زانن وٚآلی آسیا صرف راہی تہٕ فراق صٲحبے یوت؟ اَکہِ طرفہٕ اوس پروفیسر لُٹپ صٲحب کاشرین شارن تہٕ شائیرن، پننہٕ آیہٕ، یِتھے وُتِتھے پھیرِ وان، تہٕ بیہ پاسہٕ اوس راہی صٲحب سوویٹ رُوس چھُن ریاشرِن یہٕ وُنتھ زان کرنا وان زے۔ یمن ملکُن منز کم لوٚکھ چھِ کمہِ طریقہ زندگی گذاران"۔ خاص کرِتھ یہ ناوِنچ کوشش کران زے ــــ "یٚلہ کُنہِ ملکس منز موٚزُدن ہنز حکومت چھُ قائم سپدان سُہ ملک عٕیشِ کالس منز چھُ زیادہ کھوہ تہٕ زیادہ ترقی لیان"۔ مضمون چھِ تاجکستان (شمارہ ۴، اکتوبر ۵۰ء) ازبکستان (شمارہ ۵، ۶) قزاقستان (شمارہ ۷؟) آذربایجان (شمارہ ۸)۔ یہ ہیکہِ رُت رُوسی گایڈ آسنتھ مگر کاشر زبانی ہند ترّقی پسند ادبی تنقید ما ہیکوس وُنتھ۔

کونگ پوش پتہ کیتھ کاشر کالِ دٲراو نومبر ۵۲ء اندر گلریز۔ یم دوہ لونے رسالہ گیہ، اکھ وٚری پتھ بروتھہ، یکوٹھ سو رگواس۔ دَہو کونگ پوشس منزنے تہٕ اَتھو گلریزس اندر ماچھُ بہند ترقی پسند ادبی تنقید شایع سپدمُت، تہٕ چھُنہ۔ نومبر ۱۹۵۲ء پیٹھ ۵۵ء تام، یٚلہ زن گلریز بند سپدہ،

چھ نتھ اندریم کینہہ ادبی مضمون شایع گاٗیتی ـــــ پرمانند (جیالال کول) رسل میر (امین کامل)، فردوسئ کشمیر وماب (پروفیسر حاجنی) کشمیری زبان میں مرثیہ نگاری (تنہا انصاری) اسمال بٹ صفاپوری (حسین نقشبندی) حبیب اللہ نوشہری (پروفیسر شمس الدین احمد) روپ بھوانی (نندہ لال کول طالب) حبہ خاتون کے گیت، سید شمس الدین غمگین (تحقیقی پیشکش[۲]) ـــــ یمن منزتہ نہ چھُ فراق تہ نہ راہی۔ یتھ کوٗت گو بہُند سُہ لیو کھمُت ترقی پسند ادبی تنقید یمی کاشر زبان تہ ادب سیاست نزدیک وا تنو تہ یمچ ذکر فراق صٰاب نھیکتھ کران چھُ ؟

دوٗیم

سَودیک مُشر چھُے پوٗز پوٗز باوُن

ایمان ژونگ چھُے رَچھ واوے

نندہ رلشُن یہ شار مشرآوتھ چھُ فراق صٰاب بروتھہ ہین لکھان:

"۱۹۵۷ء پیٹھ ۱۹۶۰ء تام چھُ سُہ وَق یوان یتھ اُسی تیاری ہُند زمانہ وَلوٗ۔ مقامی ترقی پسندی چھُ ٹھہراویوان تہ اتھ مقابلہ چھُ زیادہ جاندار تہ ادبس ستی انصاف کرن وول تنقید تلاش کرنگ بندوبست سپان۔"

---

[۲] آخری زٗہ چھ میانہ قلمہ، اگرچہ ناوُچھکھ نہ دِتھ، صرف چھُکھ تحقیقی پیش کش یکتھ حافظہ لئے کانہہ تہ زور تہ چھُنہ۔ اما پوٗزیم چھ گو ڈنکی سے شمارس (نومبر ۵۲ء) اندر، یُس میے تیار چھُ کوٗرمت۔ یمن ہرگاہ کانہہ اہمیت چھ سہ چھ محض تاریخی۔

فراق صاحب مداچھ یہ وَنُن زِہ ہِوَ زُورَ وُدی یُو بیٹھ چھ اُدبین اشتراکی تھیم مہ کلان۔ دوہ فی چھنہ شِٹھ ترقی پسند نظریہ کنی اُدبس پر کھاے سپدان، بلکہ چھُ ہر کانہہ ادیب پنہ نہ پنہ نہ اَمانہ تہ آزاد سوچ تنقیدی قلم نُلنگ سنز کران۔ یہ چھُ سُ نیاری ہند زمانہ یتھ اندر انصاف کرُن تنقید تھنہ چھُ پیوان۔

مگر فراق تہ راہی صاب چھ اتھ نیاری ہندس زمانس اندر تہ نانیاہ ے آسان اتھ نیاری ہندس زمانس تہ یم دس نُلان چھ، تم چھ، پروفیسر حاجنی، پروفیسر پنپ، محمد یوسف ٹینگ، امین کامل، غلام نبی خیال، شمس الدین احمد، اختر محی الدین، پروفیسر حامدی، لوز محمد بٹ، بیترہ۔ یم چھ لوکٹو کہو بڈی اُدبی مضمون لیکھان، کلچرل اکاڈمی ہندہ خاطرہ ادبی کتابچہ ترتیب دوان، سون ادب تہ پرتاپ میگزینکہ صفحہ پاران۔ اما پوز فراق تہ راہی چھ دوری نمائشہ وُچھان اتھ نیاری ہندس زمانس تہ انصاف کرُنس تنقیدس ز سُ کتھ پاٹھی چھُ زاینُ لبان۔

کوتاہ تاجب چھُ زہ فراق صاب چھُ ترقی پسند ابتدائی زمانکی پاٹھی، نیاری ہند یہ زمانہ تہ پنہ نہ ناوہ کران، لیکھان چھُ:

"بروتہہ وُرس منز شامل کیہہ اہم شاعر تہ ادیب روُدی شعوری طور پنُن پان نظریاتی تھکریو تہ پابند یو نشہ آزاد کران ..... راہی چھُ تہ اتھ جدوجہد س اندر کُنے زوُن بلکہ چھ تس عہ ستھ مزید کیہہ نفر آسان، یمن منز غلام نبی فراق تہ اختر محی الدین شامل آسان چھ۔"

چھُنا مُتی بڑم ــــ؟

ترجمہ

دوٗن وکھر وقتن ہندی ہرگاہ زہ بزم پاہ وآنی رلن تہ، تہند نہ رلن تہ چھ اکھ بزم - فراق صاحب چھ سون ادب ۷۶ء اندر "کاشر تنقید لگاری" عنوان تہ اتھ ۴۸ء پیٹھ ۵۷ء تام کس تنقید بس متلق لیکھان —

"رحمان راہی، نور محمد روشن، اختر محی الدین، امین کامل تہ غلام نبی فراق چھ تنقی پسند نظریہ موافق ادب تہ تنقید بروہ تہ یکنوان[1] یمن ستی چھ پی این پشپ منزی منزی پتھ کالہ کین کاشر تن شاعرن پیٹھ تنقیدی مضمون لیکھان یم مولوماتی آسان چھ — کاشر تنقید یہ دود چھ ۴۹-۴۸ پیٹھ ۵۷-۵۶ء تام روزان — یہ چھ کونگ پوشس منز چھپان — یہ تنقید چھ آسان مارکسی، تاثراتی، مولوماتی، تواریخی کھشر ہند اکھ وجود[2] — ۵۶ء یور کن چھے نظر، تن منز تبدیلی یوان - اوین ہندیو ہے دوٗر تھ منز راہی، اختر، کامل تہ فراق آسان چھ، چھ پتہ نہ تخلیقن منز اتھ تبدیلی جائے شیران" — بڑ ما چھے سمسار!

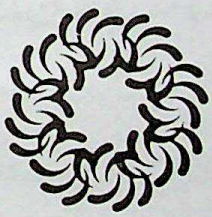
*

---

[1] یتھ منز چھ روشن تہ کامل ہر یمانہ - خبر روشن کم تنقید لیکھ - نتے تمی منز شاعری تہ افسانہ مراد چھ - نادم، زلتی، ہاردن، مجبور بنیرہ آسیاد زمیہ ٹپان؟

[2] پشین تہ ہرگاہ مولوماتی تنقید لیوکھ، الگ ہیو کیدزہ آوکڈ نہ؟ پیٹھ دپان سہ اوس "منزی منزی"، لیکھان، نتہ کی سالیوکھ "پونس پتھ"

۱۰ | خطِ ارشاد
تہ
ثرد پرکھایہ



** خطِ ارشادِ تہ زور پوکھابہ

پیری مُریدی روایت چھُ صوفی سلسلن منز بٕتہ وَتھ آمژ۔ پیر چھُ پٕتہٕ بٕنس مُریدس رُوحانی وَتہ لاگان، راٚزٕ یا وتھ کران تہ منزلس تام دانٕکٕ طور طریقہ ہیچھ ناوان۔ بلہ مُرید ہمو ناہٕ کو ندَو تیران چھُ، اَدہ چھُس پانس مرشد بُنتھ لوکن روحانی تربیت کرنک اِذن میلان۔ یُتھے اکھ تحریری اذن (خط ارشاد) چھُ جناب میر محمّد ہمدانی رح سُند نُند ریشی تہ ناوہ خانقاہ معلّاس اندر موجود۔ تٲریخ تحریر چھُس ۱۵ رجب ۷۸۴ھ

کشیرِ ہندٕ بن تذکرن تہ تٲریخن سام ہسنہ وزہ چھَ تٕرٕھ کٕنہٕ کٕتھ تہ برونہ کُن یوان، یمن کُن یا تہ ظلمٕ نے چھُنہٕ گومت، نتہ چھَنہٕ تمن اندٕ بوٚرِ دٕچ کانہٕ سبیل دراٚمژ۔ مگر کُنہٕ تہ قومچہ علمی، ثقافتی تہ ذہنی زندگی خاطرہ چھُ پٕژھن وَردار کتھن پھُیر دُن تہ کوس کڈٕن سٕٹھے اہم۔ اَوے چھِ اُسی اَتھ خط ارشادس اکھ تحقیقی نظر تراوٚنچ کوشش کران۔

گوڈٕ نچ پرکھ ــــــــــ

سٲنی سٲری تٲریخ چھ یک راے زجناب میر محمّد ہمدانی رح آیہ ۷۹۶ ہجری[۲] اندر کشیر۔ چنانچہ "کاشرن پیراہ آو[۳]" ابجدی تاریخ تہ چھُ نُندہ

---

[۱] ۲۔ نومبر ۱۳۹۱ء [۲] ۶۹۴/۱۳۹۳ء

[۳] ابجدی تاریخ چھُ "کاشرون" بجایہ "کاشرن" لیکھنہ عہ ستی ۷۹۶ھ نیران۔

ریشس کُن لاگنہٕ آمُت - یم چیز یکطرف، اُسی وُچھو جناب میر محمدؒ ہمدانیؒ کرگیہ کشمیر پیٹھہٕ پُنُن وطن واپس روانہٕ -

سادہٕ پژون تاریخ چُھ سیّد علی سُند "تاریخ کشمیر" (۱۵۷۱ء) سیّد علی اوس پانہٕ ہمدانی سادات منز - یمۍ خانقاہ معلّا تامیر سیّد، اہنُد مول سید محمدؐ یس حضرتِ امیر کبیرسؒ رشتہ دار (بنی عمام) اوس آو تمیک مُتولی مقرّر کرنہٕ - سُ چُھ لیکھان :-

"جناب سید محمد ہمدانی رٛوٚدی بہٕن وٚری یَن بتھہ ملکس اندر - دینس ستی تولق تھاون واجنی کانہہ تہٕ کامٕ آیہٕ نہٕ اُہندِ اجازتہٕ وٚرٛے کرنہٕ" [۴]

اَمہٕ پتہٕ چُھ محمد اعظم دیدمری (۱۷۴۷ء) تہٕ پننس "واقعاتِ کشمیرس" منز بہٕن وٚری یَن تایید کران :

"خدایہ سندی ٹاٹھی حضرتِ میر محمدؐ ہمدانی چھ امیر کبیر سند فرزند ارجمند بہٕن وٚری یَن بٕرٛوٚدی کشمیر اندر" [۵]

پنجے کنی چُھ عبدالوہاب لوٚری (۱۷۴۹ء) پُننہٕ "فتحاتِ کبرویہ" اندر بہٕن وٚری یَن تصدیق کران :

---

۴ "تا مدت دوازدہ سال جناب سید محمد ہمدانی دریں دیار گرفتہ - ہر کار و باری کہ متعلقہ دینی بود بے اجازت ایشان نکردہ"

۵ "مقرب ربانی حضرت میر محمد ہمدانی فرزند ارجمند امیر کبیر است - دوازدہ سال در کشمیر وارد بودند"

"جناب سیّد ۱۲ دۄدی بہن وری ین کشیر تہ اندی پکھی علاقن
منز پھیران تھوران ..... آیہ مشیدہ تہ
خانقاہ بنا وتہ" [۶]

نبتون تواریخ گوہر عالم" (۱۷۸۵ء) سۄ تہ چھۄ بہے وری ونان:

" جناب سیادت مآب دۄدی بہن وری ین خدائے گارن
والین طریقتکی طور طریقہ تہ حقیقتکی اسرار کشیر اندر باوان"

یتھے کنہ چھ باقے تواریخ تہ ونان ز جناب میر محمد ہمدانی، دۄدی کشیر
اندر چھرا بہن دۄری ین - ۷۹۶ پیٹھ، یلہ تم کشیر آیہ، بہہ وری گنز آوتھ
چھۄ تہند واپس گژھنک سنہ ۸۰۸ھ بنان [۷] اتھ صورتس منز کتھہ
پاٹھی چھۄ خط ارشاد س ۸۱۴ھ تاریخ دتھ ؟

البتہ زہ تواریخ چھ ونان ز میر محمد ہمدانی، دۄدی بتہ تہ تو وہن وری
ین - اکھ گو پیر حسن کھویہامی سۄند تاریخ حسن (۱۸۹۲ء) دۄیم گو حاجی محی
الدین مسکین سۄند "تاریخ کبیر" (۱۹۰۴) یۄت نام مسکین سۄند تو لق
چھۄ، سۄ یتھ کنہ باقے واقعات حسنس بہ یۄ چھۄ یۄ کمت، نتھے کنہ چھن
اتھ تہ تمی سے پاٹھ وی کۄ مژ حسنس چھ میے باسان کتابت غلطی

---

[۶] "جناب سید دوازدہ سال در کشمیر و اطراف گذرانیدہ در جائیکہ .....
..... مساجد و خوانق بنا نمودند"

[۷] "جناب سیادت مآب دوازدہ سال ارادتمندان بارگاہ الہی را تلقین امور طریقت
و معارف حقیقت ... بکشمیر کردند" [۸] ۱۴۰۵ء

لجمر ۹ ۔ سہ چھہ میر محمد ہمدانی شنز وآنس یو دیہہ وہ ۲۲ وُری ونان جملہ کنے آسہ کنی چھہ بے حیالی منز تہندس یتہ روزنس تہ ۲۲ وری لیکھ گومت

"بہ عمر بیست و دو سالگی بمرافقت سی صد رفقا تشریف ارزانی داشت و مدت بیست و دو سال دریں بلاد اقامت نمود" ۱۰

ڈاکٹر محب الحسن تہ چھہ پتہ لس "کشمیر انڈر دی سلطانز" (۱۹۵۹ء) تاریخس اندر بہ ۱۲ وری مانان :

"محمد ہمدانی رؤدی کشمیر اندر تقریبن بہ ۱۲ وری" ۱۱ ۔ حالانکہ امس چھہ نظر حسن تہ مسکینس پیٹھ تہ اسمتر، امچ ژینہ وَن چھن فٹ نوٹس اندر دژمتر ۔ مورخ آر ۔ کے پارمو تہ چھہ اتھی پکھ ڈان ــــ

"نم گیہ بہ ۱۲ وُری یتہ قیام کرِتھ واپس" ۱۲

---

۹ حسن اوس سیف الدین کاتب، ممکن چھہ یہ سہو آسہ تمی ہے گومت ۔

۱۰ یتہ چھہ ممکن زہ یتھ کنی حسن سلطان سکندر بڈشاہ تہ شیخ العالم ہندن تواریخی سنن اندر پھیر چھہ گومت، اتھ اندر تہ آسہس گومت ۔ کری تو حساب ۔ میر محمد ہمدانی چھہ سلطان سکندر سندس وقتس اندر واپس گامتی ۔ سلطان سکندر گدر یود ۸۱۶ھ (۱۴۱۳ء) اندر ۔ ہرگاہ میر محمد ہمدانی زہ ۲ وری یر وتہہ ۸۱۴ھ اندر یا اکھ وری یر وتہہ ۸۱۵ھ اندر واپس گامتی مالوکھ، تیلہ چھہ تم یتہ کل بل ۱۸ وری یا ۱۹ وری رؤدی متی ۔ دہ نی کوت گیہ ۲۲ وری؟ اتہ چھہ ژون پانژن وُری ہند پھیرہ پیوان ۔

۱۱ "محمد ہمدانی نے کشمیر میں تقریباً بارہ سال قیام کیا" (ص ۸۹) ترجمہ علی حماد عباسی، دارالمصنفین اعظم گڈھ

۱۲

حسنس یمیس تہ پاروی گرمژ چھ، تمی چھ تسنیز کتھ (۲۲ وری) پھرمژ مثلن ڈاکٹر صوفی[۱۳] یتھ کنی چھ اکس حسنس ورگے (بل چک پتھر تھاوتھ) تمام قدیم کہو۔ جدید تاریخ دان و نان زجناب میر محمد ہمدانی[۱۴] گیہ ۸۰۸ھ اندر واپس وطن روانہ۔

دوویم پرکھ ——————

۱۹۵۲ء اوس زہ اکس مجلسہ اندر دوون اکی صاحبن زہ خانقاہ معلاہس اندر چھ سہ اصل خط ارشاد موجود یس میر محمد ہمدانی صاحبن نند ریشس دیتمت اوس۔ محفل اندر اسی غلام حسن بیگ عارف تہ بہ تہ لازمن گوسہ وچھنک شوق پاوہ۔ مگر خانقاہ شی حضرات امہ خاطر آماوہ کرنک سوال آو بتھ۔ آخر پیو عارف صاحبس غلام احمد زہرہ مرحوم سند ظہن تمی سنزہ کوششہ تہ وزیر اعظم بخشی غلام محمد مرحوم سندہ منزاتہ نہ کتی سید یہ دستاویز بہم۔ یوت مسلہ گو اوکنی پاوہ زہ تمن دوہن خانقاہ معلا اندر بتھ دستاویز نیبر کڈن تہ کانسہ پژن اوس نہ سہل مالہ[۱۵] پتہ روزنہ تیتر سختی۔

مرزا عارف تہ میے اوس تمنے دوہن گلریز (نومبر ۱۹۵۲) کڈن

---

[۱۳] ڈاکٹر مرغوب تہ چھ ۹۶۷ھ پیٹھ ۸۰۸ھ تا ہکی بہے وری مومنت (سون ادب ۱۹۸۱ء)

[۱۴] مرزا عارف صاحب چھ یم حضرات بلکل مشر اوتھ لیو کھمت "لیوس میے خوش قسمتی کنی ۵۲ منز خانقاہ معلی چہ لائبریری منز حاصل کرتھ رسالہ گلریز کس دسمبر پرچس اندر چھپاو لو ومت چھ (نور آگر، مرزا ادبی سنگم شوپیان ص ۸۳)

ہیو تمت۔ بہ اوس ترتیب کار تہ عارف صاب اوس بانی۔ چونکہ خط ارشاد اوس عربی پاٹھی اوکنی آو یہ اردو ترجمہ باپتھ پروفیسر حاجنی صابس دِنہ۔ چنانچہ آیہ اصل عبارت تہندِہ اردو ترجمہ سان گلریز کس دوبمیں شمارس (دسمبر ۱۹۵۲) اندر صفہ ۱۳ پیٹھ ۱۶ تام شایہ کرنہ۔ پروفیسر حاجنی صاب چھ علمدار رسالس اندر باس دِوان زنتہ یہ دستاویز نمی حاصل کورنہ سے اوس گلریز تہ کڈان:

"حضرت میر محمد ہمدانی نے جناب شیخ کو خط ارشاد عطا کیا۔ یہ خانقاہ معلّی میں آج بھی صحیح حالت میں موجود ہے۔ اس کا متن میں نے اردو ترجمہ کے ساتھ دسمبر ۱۹۵۲ء میں رسالہ گلریز میں شائع کر دیا ہے۔" (علمدار ص ۸)

بہرحال امہ خط ارشاد کین اہم حصّہ ہند ترجمہ چھ پیش ——

"زانن گژھ زبیت چھ بے شک انبیا، علیہ السلام تہ خلفاء راشدین ہنز سنت۔ یہ سنت روزہ قیامتر تام کنہ تہ ادلا بدلی درآے جاری۔ اوکنی چھنہ کانسہ تہ اولیاہس یا عالمس جائز نہ سہ کرہ پنہ نہ اختیارہ خلافتک دعوا، یوت تام نہ تھس پیر کامل سند اجازت آسس، یمی پانہ کانسہ تھس مرشدس نشہ اذن آسہ حاصل کورمت۔ یمی سند سلسلہ نبی اکرم ستی اژھینی پاٹھی رلان آسہ ...."

"خدایس کن گژھن واجنہ وتہ چھ بے شمار ..... تمو منز چھ

ہمدانی کبروی سلسلہ سٹھاہ نھد پایہ، شریفانہ تہ حسینی[۱۵]
مذہبی طریقہ۔ ارمچ رہبری کرمیٹے پنی بابہ صاب علی الہمدانی
قدس اللہ سرہ اللہ السبحان ۔۔۔"

"میانی بائے نور الدین کشمیری ین، بس نیکوکار، عارف،
صاحب کشف و کرامات چھو، بس عابد تہ چھو تہ زاہد تہ، کہ حال
ماوتھ تہ زیو بآوتھ از حد تہ بے نہایت عاجزی زہ تم پدمن
تھدین عاشقن ہندس یتھ سلسلس منز داخل ۔۔۔ میٹے ویت
تس اجازتھ زہ سہ کرناوہ پٹھہ والن توبہ، تمن ہیٹہ بیعت
تہ ہدایت چھ وتہ یکن والن کہ تربیت ۔۔۔ تمن آو چلہ
کشی ہندہ تہ ہمیشہ خلوکھ روزنک تہ اجازتھ دتہ، یہ زن
سادات ہندس یتھ طریقس منز پند چھو یوان کرنہ ۔۔۔"

یو ہے چھ سہ خط ارشاد بمہ مطابق نندہ ریوش آو میر محمد ہمدانی سند
مرید گنزراونہ۔ یہ اوس گوہرتہ سہ اوس زاٹھ۔ مگر میانی چھ اری تذکرہ
تہ تاریخ وتان زہ نندہ ریوش اوس "اویسی"۔ اویسی گوسہ شجرہ یس محض

---

[۱۵] نجم الدین کبریٰ سند سلسلس گیہ زہ شاخ۔ اکھ گو نوربخشی سلسلہ یمیک بانی امیر کبیرؒ
سند ہنتھر تہ خلیفہ سید محمد نوربخش اوس۔ یہ چھ شیعہ مسلک (گلگت اور شتاربان از ڈاکٹر محمد شجاع
ناموس اردو اکیڈمی بہاولپور پاکستان) دویم گو امیر کبیرؒ "حسینی مذہبہ" یہ اوس ہنالچکدار تہ سنی لوکن نہ
وہیوون۔

پنہ نہ ذاتی تجربہ نہ ریاضتس ستو، کانسہ نہ پیرس مرشدس روس عرفان حق پڑاوہ - اتھ طریقس اندرچھ سیّدہ سیّود نبی اکرم صلعمن تشہ باطنی فائض یوان تلنہ - عبدالوہاب شایق چھ "ریاض الاسلام" (۱۷۵۶ء) تاریخس اندرلیکھان:

زہے نورِ دیں قدوۂ ریشیان — بہ محشر علم داد کشمیریاں
زبس پیروی در شریعت نمود — بدوران خود قطب الاقطاب بود
قدم با قدم داشتہ با رسولؐ — ز اتباع سنت شدہ با قبول
اویسی است آں نور الدین ولی — ضمیرش ز نورِ نبیؐ منجلی

[یعنی نوردیں آسہ قیامتردہ ہہ کاشرِ ہند علمدار - تمی کرٕ پدِ پوّد نبیؐ کرمن ہنز پیٹھ وی - سُہ اوس اویسی نہ نورِ نبی صلعم ستو اوس باطن روشن سپدمت]

حضرتِ بابا داؤد خاکیؒ چھ "قصیدہ لامیہ" ہس (۱۵۸۰ء) اندرلیکھان

ریشیان ایں دیار اکثر اویسی بودہ اند — چشم عبرت بین ایشان بودہ از غیب اکتحال
شیخ نورالدین ریشی پیر جمع ریشیان — زاہدی خوش بود با حق داشت بسیار اشتعال
صاحب کشف و کرامت بود و نطقی خوب داشت — ہم اویسی بود، گفت ایں راوی صاحب مقال

[یعنی ہمہ ملکی ریشی آس اکثر اویسی - شیخ نوردیں اوس تمام ریشین ہند سردار کشفہ کرامات ووٚل، شاعر نہ اویسی]

مفتی جلال الدین مرحوم چھ لیکھان نہ "شیخ العالم ـــــ" سیّد میر محمد ہمدانی قدس اللہ سرہٗ کی تشریف آوری سے پہلے ہی اُس مقام تک پہنچ چکے تھے کہ خود حضرت موصوف کو بیعت کرا سکتے تھے اور اُن کو اپنے حلقۂ ارادت میں

شامل و داخل کر سکتے تھے [۱۶]

سوال چھُ وہ تھان زہ بلہ اکہ طرفہ نندہ ریوٗش اویسی اوس، بیہ طرفہ اوس خطِ ارشاد چہ عبارتہ مطابق قدیم اعلا روحانی مقام پرومت نبیلہ کمہ خاطر تہ اوسہ کبروی سلسلس اندرتہ کرن میر محمد ہمدانی سنز بیعت [۱۷]۔؟ مفتی جلال الدین چھ اتھ یہ جواب دِوان زہ بیعت اَس محض ماوباد ـــــ "حضرت شیخ العالم جو بیعت ہوئے ہیں وہ ایک رسمی بیعت تھی۔ یا یوں کہیئے کہ ایک زینتی بیعت تھی ..... ورنہ ناقابل ابطال امر واقع یہی ہے کہ اس بیعت سے پہلے ہی حضرت شیخ باطنی تربیت کی بدولت طارم اعلیٰ پر جاگزیں ہو چکے تھے"۔ یہ جواب چھُ اہم سُہ تہِ مُفتی شہرتہ عربی فارسی زبانن ہندس عالمہ سندِ قلمہ۔

دیان میر محمد ہمدانی گیہ نندریشس سمکھنہ خاطرہ شہر بیٹھ گام نندہ ریوٗش تہ دراکھ احترامن بُتھ۔ دہ شوے کرٕ پانہ وآنی کتھ باتھ۔ آخرس

---

[۱۶] ریشیات (کلچرل اکیڈمی) "اویسیت اور ریشیت" ص ۲۲ (۱۹۷۸)

[۱۷] بہاء الدین منوچھ خمسۂ بہائیہ (۱۸۱۷ء) اندرونان زہ میر محمد س اَس حضرت امیرؒ بشارت دِتہ ہرسہ ایس زمان قطب اولیٰ است او/ کہ مسمی بہ نور دین است او/ پیش او درگذ ریصدآب کُن زِ فیض منش صحبتہ یاب/ فیض او از رسول حق دارد/ ویسی است واز وسبق دارد/ از محبت دلش قوی گردان/ کہ مجازش بہ کبروی گردان ـــ یلہ نور دینؒ قطب اول چھُ نس نشہ ادب رچھنگ تہ نس نشہ فاض تلنگ تلقین چھُ آمت کرنہ۔ اویسی وتھ رسول برحق نشہ تند براہ راست فیضان حاصل کرن، مانہ چھُ آمت بُتھ کہ موکھ اوس نس کبروی سلسلس منزاتن؟

دۆنس میر محمد ہمدانی صاحبن بابنآ ویوم پنُن مُرید، نتہٕ ہُنو میآنی مرید (بابیعت دہی یا بگیری) ۔ آتہٕ اوٚر کیا سُپدٕ، تتھ متلق چھُ اصل ریشی نامہ بابا خلیل ینٕے وُنتھ ژھوٚ پہٕ وزتاوان ۔" بعد ازاں در انکشاف رموزات استفادہ کردند"

ــــ یعنی اَمہٕ پتہٕ گیہ اکھ اکسندی خیالاتھ بوٚزتھ مُستفید ۔ کاتھہ کآنسہٕ ہُند مرید بنیوا، تہٕ چھُ وُنہٕ آمُت ۔ باس چھُ لگان، نہٕ چھَ بیعت آمژ دِنہٕ، نہٕ چھَ آمژ ہینہ ۔ البتہ روحانی تہٕ تبلیغی ملن پیٹھ چھَ پانہ دآنی کتھ باتھ پیٹر مژ ۔ اتھ سلسلس منز چھ ژوٚر کتھ بوزشوژ منگان ۔

گوٚڈنچ کتھ | خطِ ارشاد چھُ نُند ریشس چلّہ کشی تہٕ خلوکھ نشینی ہُند اجازتھ دوان ۔ مگر نُندہ ریشی اوس گوٚپھ بلکُ بہ مرحلہ کرتام تروومُت ۔ سُہ اوس دوٚنی گامہ گوٚم پھیرتھ اکھ تبلیغی، تمدّنی تہٕ روحآنی زول کران ۔ یہٕ چھُ نوٚن تضاد ۔

دوٚیم کتھ | خطِ ارشاد مطآبق ہیتکہٕ سُے شخص بیعت ہتھ یمی وُند سلسلہ نبی اکرمن صلعم ستی رلان آسہٕ ۔ یا نے سُہ گژھ سیّد آسن ۔ ہرگاہ سیادت مرشد آسنک معیار چھُ تیلہ کتھ پآٹھی سزا یہ میر محمد ہمدانی نُندہ ریشی سُند مرید بنٕنہٕ خآطرہ تیار؟ بلکہ بقول مفتی جلال الدین بحوالہ "فتحات کبرویہ"

ــــ "میر محمد ہمدانی شیخ العالمؒ سے بیعت ہونے کی اندعا تکرار و اصرار کے ساتھ کرتے رہے" (ص ۲۳) ۔ آخر نُندہ ریوٚش اوٚس نہ کانہہ سیّد؟ خطِ ارشادِچہٕ اتھ کتھ اندرتہٕ چھُ تضاد ۔

تریم کتھ | خط ارشاد چھُ ونان ز میر محمد ہمدانی صاحبس آس بنٕنی بابہ صاحب

حضرت امیر کبیرؒ[۱۸] کبروی سلسلس اندر رہبری کرمتز۔ مگر تواریخ چھ مختلف کتھ وتان۔ سید علی چھ پنہ لس تواریخس اندر اکھ واقعہ لیکھان زہ سلطان سکندر سندس دربارس منز وتھ اکہ لٹھ اکھ علمی بحث۔ اتھ منز آیہ میر محمد ہمدانی صاحبس علمی خامی بتھ۔ تمن آیہ خالس منز پنی یا بہ صاحب تہ وتھ ننکھ:

"اے گوہرہ۔ وصیت آسمے کرمتز، گو ڈیڑی زعلم، پنہ کری زیاحت، چونکہ علم پورتھ نہ، لہاذا اینے یژھے صوفی ہمیشہ بتھ"[۱۹]

چنانچہ میر محمد ہمدانی چھ حضرت سید محمد حصاریؒ صاحبس نشہ کشیرہ منزے علم حاصل کران تہ روحانی تربیت تہ لبان۔ تمے چھکھ خط ارشاد دتھ پنن خلیفہ بناوان۔ اتھ چھ حسن کھویہامی تہ تذکرہ اولیائے کشمیرس اندر تصدیق کران۔

"کنیز کالی کرمتز حضرت محمد حصاری صاحبن بمن مجازی علمی کہو حقیقی تربیت۔ تہ پنہ خلافتک خط ارشاد کورنک عطا"[۲۰]

یہ کتھ تہ چھ خط ارشاد چہ عبارتہ بلکل برعکس۔

---

[۱۸] حضرت امیر کبیرؒ سندہ واصل بحق گرشھنہ وزہ (۷۸۴ھ) چھ یم آٹھ دہری آسان۔

[۱۹] "اے پسر من ترا وصیت کردہ بودم اول علم خواہی خواند، بعد ازآں سیاحت کن چون بخواندی، ہمیں قسم صورت ہا پیش می آید" (تواریخ کشمیر۔ سید علی)

[۲۰] یہ چھ غلام محمدؒ لونہ محمد کتاب فروش چھاپتہ۔

بیاکھ اکھ سٹھے اہم کتھا چھ بر ونٹھ کن یوان - خوارق السالکین (۱۶۹۷)
ینتھ تاریخ نادی تہ چھ دنان چھ لیکھان

"بابہ صاحب سند وفات پتہ کو رکھ تہندی فرمان[۲۱] مطابق
یمہ ملک براوہ یتہ کین بڈین لوکن خاص کرتھ مفتخر ارباب
یقین حضرت شیخ نورالدین قدس اللہ سرہٗ سند کو رکھ
ارشاد تہ اجازتھ حاصل"[۲۲]

یہ چھنہٕ لوٚز کتھ - امٕیٚک معنہٕ گوٚیمہٕ وزٕ میر محمد ہمدانی صاحب
کشیر یوان چھ، نٕند ریوٚش اوس تھ درجس و دومٕت زٕ کانسہ تہ صوفی
بزرگس اوس کشیر بینہٕ وزٕ تہٕند ارشاد تہ اجازت حاصل کرن ضروری۔
بنیومت

حضرت میر محمد ہمدانی چھ پانے نند ریشس سمکھنہ گژھان - بقول بابا
خلیل تماچھ کراں "دست بیعت از تو آرزو دارم ..... یا بیعت دہی یا بگیری"
"بقول فتحات کبروی" بار بار چھس امرار کران "یہ کرتہ نہز بیعت، شیخن مولس
تہٕ - نند ریشو تہٕ کوٚرس استدعا بے بنہ تہند مرید - یی رٚوٚ داوٚ یوٚ محض نیتر می
موکھ چلان[۲۳] - مگر خط ارشاد چھ اتھ برعکس دنان زہ شیخ العالمن کرٕ "از حد

---

۲۱ فرمان یعنی وصیت ۲۲ بعد از وفات پدر بزرگوار بامر عازم ایں دیار بواسطہ اجازت
وارشاد اہل وداد خصوصاً مفتخر ارباب یقین حضرت شیخ نورالدین قدس اللہ سرہٗ گردانید۔

۲۳ "جناب سید فرمود من بیعت شما می کنم شیخ قبول نکرد - شیخ نیز ازیں طرف ہمیں
استدعا نمود - سوال وجواب ہر دو مشہور است۔

تہ بے نہایت عاجزی" کبروی سلسلس منزاثہ نہ خاطرہ - پہ چھُ اکھ بوڈ تضاد -

ژورم کتھ خطا ارشادے چھُ دنان زہ شیخ العالم اُسی کشف و کرامات ہندس اکس تھدس مقامس پیٹھ وآتی ہتی - یژھ بجہ ہتی، یوسہ ساری ہے کشیرہ وِہاتہ کرتھ اُس، سمکھنہ خاطرہ گونا جناب میر محمد ہمدانی صاحبس ارداہن وری بن اندر (۷۹۶ پیٹھ ۱۳۹۴ء نام، تی مانتھ) اکہ لٹہ تہ سمکھنک شوق پاوہ ؟ پیٹھ یلہ تہندی اجازتہ یورتشریف تہ اوسکھ اونمت (بقول تاریخ حاوی) تہ بابہ صاحبن اُمس قطب آولیس سمکھنک باندیا نداوسکھ کورمت (بقول خمسہ بہاریہ)

تزئیم پرکھ

تیمورن کڑی رؤسکی جنوبی علاقہ ۱۳۹۲ء (۷۹۵ھ) اندر فتح - لازمن ذرا یہ میر محمد ہمدانی تمہ علاقہ اندیہ کشیرہ کنُ، محفوظ جاے آسنہ کنی - بتہ بہہ[۱۲] وری رؤزتھ ۸۰۸ھ (۱۴۰۶ء) اندر واپس گژھُن چھُ او من کھہ صحی نکیازہ امیر تیمور لیُس خاص طور علوی سادات سخ خلاف[۲۴] اوس تہ یمہ کنی مین کشیر کنُ روخ پیو کرُن، گذریو ۶ شعبان ۸۰۷ھ اندر[۲۵] - لازمن معہ کلے سادات گرُن گژھنچہ وتہ - کینہہ گے کینہہ رؤدی[۲۶] - حضرت میر محمد ہمدانی تہ گیہ تیمورنہ

---

۲۴ تیمور اوس ہمدان کین علوی سیدن سخ خلاف تہ ماران، نکیازہ یم اُسی بڈی بڈی جاگیردار تہ سیاسی اقتدار کی مالک - یمن ستو اوس سبزواری بیہقی سیدن تہ خلاف - (کشمیر انڈر سلطانز)

۲۵ ۷ فروری ۱۴۰۵ء

۲۶ ڈاکٹر مرغوب تہ چھ "تاریخن کھرکاستھ" ۸۰۸ھ بہتر واپسی مانان - (سون ادب) ۱۹۸۱ء

مرنہ بتہٕ ژوٗرہ ریتی ۸۰۸ھ اندرے والپس شاہی خان (بڈشاہ) یس ستن وٗدی یِن تیمورَن ملازمت کہ بہانہ بند پکھ اوس تھو وُمت تہٕ آ و ۸۰۸ھ اندرے تیمورٕ مرتھ سمرقند پیٹھ کشمیر والپس[۲۶] سارِنے کھلے وَتہٕ یِن ظاہری نوٗاریخی واقاتن ستی چھُنہٕ خطا ارشادوک ۸۱۴ھ رلان۔

ژوٗرِم پرکھ ــــــ

عبدالوہاب لوٗری سُند "فتحات کبروی" چھُ کنے نذکرہ یٖتھ اندرہ خطِ ارشاد نقل چھُ آمت کرنہٕ۔ مگر لوٗری صاٰبن چھُ اَتھ تاریخ تحریر "فی لیلۃ الجمعۃ خامس وعشرین" ہووُمت یعنی برلسوار ۲۵ رجب۔ حسن کھویہامی چھ اُتھو پاردی کرٕمتر۔ اما لوٗن مسکین چھُ جمعہ ۵ رجب تاریخ ہووُمت۔

لوٗری صاٰبن چھُ خانقاہ معلّا ہس اندرٕ چھتھ سامتھ مولہ دستاویز وُچھمت نتہٕ کنہٕ اَنہے امیک نقل۔ الہام تہٕ مادّہ تھس۔ مگر اُمی چھُ اتھ دوہن جاین اَتھ ژونمت۔ اصل دستاویز یس چھُ تاریخ دتھ "فی لیلۃِ الجمعۃ خامس عشر" یعنی برلسوار ۱۵ راُمی چھ عشر لفظس ۲۵ بناوٗنہ خاطر "عشرین" لیوکھمت[۲۷] خبر کیا زٕ؟

---

[۲۶] بعد انتقال صاحبقراں شاہی خان در ۸۰۸ھ از سمرقند مراجعت کردہ بقدمبوسی پدر بزرگوار فائز گشت" (تاریخ حسن)

[۲۷] خدا بہتر زانان زٕ اُی کمہٕ خیالہٕ چھُ اصلی تاریخ بدلاونچ ضرورتھ محسوس کرٕمتر تہٕ پنڈاہ ۱۵ بجایہ پنزہ تاریخ دتیمت تہٕ عشر (دہ ۱۰) لفظس عشرین (دہ ۲۰) ہنووُمت۔

آخر یہ ہیر پھیر چھُ کنہِ مقصد خاطرے کرنہ آمت۔ ینھِ کنی چھن منُ تذکرہ پرن وآلی اصل حقیقتُ نشہ دوُرتھاونچ کوشش کرمتُر۔

دوّیم دسدرآزی چھن امیر کبیرؒ سندس سلسلس ستی کرمتُر۔ اصل خط ارشاد چھُ اتھ "اَلحُسَینیۃِ لِلذّھبیۃِ" دنان۔ اَمی چھ یم دوہ لونے لفظ کھ ہتی[۲۸]

دوہ نی چھُ اصل دستاویز سانین اتھن منز۔ حسن تہ مسکین تہ پیہ پتھر تہ لوٗری صاب تہ۔ اتھ دستاویزس چھُ تاریخ ۱۵ رجب ۸۱۴ھ دتھ ـــــ مگر ۱۵ رجب ۸۱۴ھ چھنہِ بڑسوار (لیلۃ الجمعۃ) آسان بلکہ ژندوار (یوم الاثنین) کیا یہ تحریر لیکھنہِ وزہ اُس ناتمن خبر زہ اَز چھا بڑسوار کنہِ ژندوار؟ کم از کم شب جمعہ چھُ پرتھ مسلمانس نظرہ تل آسان[۲۹]

کشمیر یونیورسٹی ہندس شیخ العالم سیمنارس اندر (۱۹۹۱ء) یلہ میٹے گوڈ پنچ لٹھ پہ کتھ وُذمیتُ دوس پروفیسر رشید نازکی صاب گیہ جزباتی ہوی تہ دوٗ پکھ۔ "تمہِ دوہ اوس شب جمعے"۔ حالاں کہ یے چھ اکس جایہ لیکھان۔

"حضرت شیخ العالم سندس کلامس تہ تہنزہ زندگی متلق یم مختلف فی مسایل چھ، تہندہ خاطرہ چھُ اکھ جاندار تحقیقاتک ضرورت۔ لیکن اگر اسی تحقیقاتک دروازہ عقیدت مندی ہنزہ تا کلیہِ ستی بند کرو، بروہہ یکہ نچہ تمام وتہ گرتھن بند"[۳۰]

بسوخت عقل زحیرت کہ ایں چہ "بوالعجبی" است

---

۲۸ شاید یمہ خدشہ زہ شاہ ہمدانؒ چھ امہ ستی شیعہ بنان۔

۲۹ میٹے بروہہ کنہ چھ یم زہ جدول۔ ۱۔ مفتاح التقویم از حبیب الرحمان خان صابری۔ ترقی اردو بورڈ نئی دہلی، ۱۹۹۷ء ۲۔ تقویم تاریخی مرتبہ عبدالقدوس ہاشمی ۱۹۸۷ء ادارہ تحقیقات اسلامی اسلام آباد پاکستان

۳۰ شیخ العالم دششتم صد سالہ تقریبات کمیٹی عہ ڈکتھ ص ۶

(پوٗت عرض)

شیخ العالمؒ تہ میر محمد ہمدانیؒ چھ دو لونے اولیاء اللہ۔ کمی سند درجہ کیا چھ، تمیک علم چھ خدا تعالا ہس۔ اسہ چھنہ بہنزہ روحانی درجہ بندی پیٹھ کانہہ بحث۔ اسی چھن چھرا اکھ دستاویز سرہ کھرہ کران علمی رنگہ۔

علمی بحث چھ اسلامن جائز ــــ "سلف صالح اور ائمہ سے جو آثار نقل کئے جاتے ہیں اُن کی تحقیق ضروری ہے ... اسی طرح اذواق ومواجید ومکاشفات میں بھی تحقیق وتدقیق ضروری ہے کیونکہ ان میں حق بھی ہوتا ہے اور باطل بھی ــــ"
(السماع والرقص صہ ۵۹۔ امام ابن تیمیہؒ)

تاشقندس اند رچھ قرآن شریف اکھ سٹھاہ پرون قلمی نسخہ یتھ متلق پتہ وتھ سندات تہ چھ، عام عقیدہ تہ، زہ یہ چھ مصحف عثمان۔ مگر اکی عالم علامہ شہاب الدین یا رجانی دیت مختلف دلیلو ماوتھ زہ یہ چھنہ مصحف عثمانی۔ عقیدن لچ سنج گرائے، سندات بنے مشتبہ، مگر دلیل چھ دلیل[1]۔ یہ چھ قرآنی قاعدہ کلیہ: ھاتوا برھانکم ان کنتم صادقین۔

---

[1] "قرآن کریم سویٹ ویس میں" اصل طہ ولی منزجم فضل رب اصلاحی، علی گڈھ مسلم یونیورسٹی میگزین۔ دراسات دینیہ۔ فیکلٹی آف تھیالوجی۔ ۱۹۸۱/۶۸۲

۱۱

ذاتِ حق
تہ
لاوَن بتوّل

ذاتِ حق تہ راوَن تیوٗل

کشمیر یونیورسٹی انڈر سیکرٹ ۲۲، دسمبر ۱۹۸۵ء لوکہٕ ادبس پیٹھ اکھ سیمنار، یتھ منز میٚنے تہ شرکت کرٕ۔ اَمہٕ پتہٕ پانٛٹھہ ریٚتی ذراو وآدمیٚ ۱۹۸۶ء ہٕس اندٕ راتھ متعلق شہیاتہ راجوروی سند اکھ مراسلہ:۔

"گاٗمل صاٗبن کوٚ رندانہٕ ایلان زہ تمن چھنہ خدابس پیٹھ پٛٹھے نہٕ چھ مانٹنے۔ پتہٕ چھُ انٛل چھتے۔ وہ نی کیا اوس لوٚہٕ پُٹہٕ یہ لغزہ یوزناوُن"۔

کریمانے کوٚ ڈُم۔ نکیادہ اَتھ سیمنارس اندرٕ وُٹھہٕ خدابس متعلق کاہنہ کتھاہٕ یہ پیٚسس نکارٕس۔ اما پوٚزانٛل حقس پیٹھ پیوم پُنٕ یہ شارٕ ہتس:

متصوٚرس سُہ بیچارہ لوٚ دُکھ زندہ قبارٕس
گاٗمل؟ سُہ کوٚ رُکھ کتہٕ کنے، سانہٕ کنے آکھ

سٹھاٚ ہتھ وِتھ یا سیوم زہ بحثس دوران وٚوٚن میٚنے اکس مسلس متعلق ٹہٕ یہ چھُس گاٗشرٹہٕ تمہٕ سارٕکے واٚرٹہٕ تھ پیٹھ چھُم نا، یُس تھ کا لہٕ پیٹھ اَ کالہٕ تام پُتہٕ زاو، یوٚت دوت، تہٕ پتہٕ پٛٹھیوو۔ خاہ سُہ پسانٛ یا نا گہٕ کلچر اوس، ہندی یا بُدھ سیتا اوس، یا سلام تہٕ تمیٚک تمدّن۔ یا مے سُہ مہایان اوس یا تزکہ یا صوفی مت۔ یہ چھ

بیۄن کتھ زہ مینے کتھ ستی کوتاہ سمہ ژاد چھُ تہٕ کوتاہ چھُپہٕ ۔ خبر
اُتھی کلامس پیٹھ ما چھُم بے دین تہٕ خدا مُنکر نادِ پیومُت سہ

سب ترے سوا کافر، آخر اسکا مطلب کیا
سر پھرا دے انساں کا، ایسا خبط مذہب کیا (لگاتہ)

اصلی دین

حقّانی چھَ یہ زہ شہباز صاحب چھُ مینے اکس مذہب چہ گیجہ تہٕ گنڈان
تہٕ خدا منکر آسنک شفہ تہٕ کھاران ۔ شہباز صاحب آسن زانان زہ تمام
دینن چھَ تزے[۳] کتھ سژوہ زٕ، اگرچہ تہنز وَن فکھنے چھکھ پنہٕ تہٕ
پنہٕ آیہ کرہٕ ژ ــــــ اکھ وجُود حق[۱]، دۄیم وجُود رُوح[۲] تہٕ

---

[۱] خُدا یہ سند س آسن تہٕ چھ کیتی نظریہ ۔ محیطِ کُل (IMMANENCE) ہستیٔ
مُطلق (TRANSCENT) ہمہ اوس (PANTHEISM) دیوداد (DEISM) خدا
پرستی (THEISM)

[۲] [بہ چھُس مانان] رُوح چھُ خُدایہ سنز پادیش (تخلیق) یہ نہٕ چھُ تنُ ظہور، نہٕ چھُ دگہٕ
سُے پاہٕ ۔ پادیش آسہٕ کنی چھُ اتھ اکھ ابتدا ۔ یہ ابتدا آسہ کنی ہیکون تہٕ یہ کُنہٕ پاٹھی
لا ابتدا ہس ستی ہژ آوتھ، کُنی راوتھ یا شُس ستی شُنی ملناوتھ ۔ یُدوے اتھ ابتداء چھُ، مگر اکا بل
آسہٕ کنی چھُس پہٕ اندیعنی فانی چھُنہٕ ۔ اکا بل آسہٕ کنی نہٕ چھُ ڈسب لگتہٕ وزہ جسمس اندر کنہٕ
اژان تہٕ نہٕ چھُ مرہٕ وزہ کنہٕ نیران ۔ یہ چھُ یتھہ کُنہٕ اُژہٕ تہٕ نیرہٕ تشہ بالاتر ۔ یہ چھُ مکانی
حد بندی تہٕ بر روزنھے مادّی جسمس گنہٕ تھاوان تہٕ کژہ ژٹان ۔

تزئیم[۳] زندگی بعد موت۔ مذہب چھ دا یاہ، حاشیہ آرائی چھاکھ دکھرہ دکھرہ مگر متن یا مولہ اصول چھاکھ کنی نکیازہ سازی چھ اکی آگرہ منزہ وقتہ وقتہ دزامتی۔ مولہ اصولن ہنر یاری زان تہ شرٹھ چھ دین داری تہ خدا پرستی۔ مولانا روم چھ شاید اتھی گوٗج تہ وس (مغز) وتان سے من ز قرآں مغز را برداشتم، تہ حاشیہ آرائی کنجہ تہ اڈی جہ (استخوان) نادِ دان۔ اسی چھ اتھی حاشیہ آرائی پیٹھ اکھ اکس رتھ والان تہ کلہ ٹھاسان نکیازہ دینی حقیقتز نام چھنہ پلن ــ

ــــ چوں ندیدند حقیقت رہ افسانہ زدند۔

یہ چھس تہ بہ تصوف بلکہ عالِن دین وتان۔ نکیانہ پھانچہ زہدہ گری تہ ہر سائے روحانیتز ہتد چھس تہ یہ پان مارِی دیوانہ۔ ہم دوہ تے چھ مذہبی قدریہ[۴] بندی ہندی سوتھی ژٹان۔ یلہ مذہبک سدا بہار روح اتھ اندر راواں چھ، انسان چھ لازمن سیکہ صحراوَن اندر انتھ

---

۳ [بہ چھس مانان] یہ کاے نزاوتھ چھ انسان پنن روح تہ باطن ہنتھ (دین کہ گاشہ پژ زلتھ) روحانی بیدآری تہ باش کس تھ درجس اندر اژان یس تمی دنیاوی زندگی اندر پژ وومت چھ آسان۔ امی درجہ پیٹھ چھ یہ بر دنٹھ کن کمال لبنک نغر شروع کران۔ انسانی کمالات چھ آنتھ روسی مگر پتنے انسانی وانگس (دائیرس) اندر۔ انسان سیکہ تہ پتنہ امہ وانگہ نبر پیغمبران ہندس وانگس اندر قدم نزاوتھ چہ جائیکہ خدایہ سندس وانگس اندر نزاوہ کھورِیتی تس ستی گژھ لین۔ روح چھ ترقی کن لمان، اتھ چھنہ تنزل۔

۴ قدرہ بندی (VALUES) گو تہ مذہبی شٹھنیاد بلکہ مولہ انہاران ہنر یاسدآری

سہ تان - پانہ تہ چھیو گڑھان تہ بین تہ چھیو ژھنان سے یہ سالک مقامات میں کھو گیا۔ عجم کے خیالات میں کھو گیا۔ تصوّف چھُ (ذاتی ذکر فکرہ پیٹھ) شخزی نجاتک دَرس دِوان تہ مذہب چھُ (دحی چہ بُنیاد پیٹھ) سماجس کلہم پاٹھی ترقی ہنرہ دُتہ لاگاں۔ مگر امہ تلہ گڑھ نہ یہ زانن زِ مذہب چھُ روحانیتس روس خالص اکھ سماجی تنظیم۔ بلکہ مذہبک مولہ کردار چھُ شوٗ زِ روحانیت۔ یہ چھُ چھُنس تصوّفس مقابلہ اکھ دُور قوّت۔

صوٗفین ہُند یہ خیال زِ محض جذبہ تہ وَجد کنی، ترک دُنیا، ذِکر تہ فکر کنی، ہیکہ خدائی عرفان ممکن سپدتھ، چھُ چھوٗن بزم۔ وَجد ہِ چ سہ حالتھ یتھ اندر عناصرن ہندہ مدد وَرائے رُح تجربہ پزاوہ، چھُ بلکُل بے بروٗسہ۔ یمن تجربن ثقہ بنیاد عطا کرن دول چھُ فقط دین تہ تمیک وَتہ گاش۔

یُدوَے کینزن ہُند وَنُن چھُ زِ تصوّف چھُ چھرا فلسفہ، یہ چھُنہ کُنہ رنگہ مذہب، مگر اکس صوٗفس ہرگاہ ہُنہ تہ مذہبی ژھاے گرائے آسہ تہ، سُہ ہیکہ تہ صوٗفی آسی تھے۔ اوے کنی چھُ تہ زنہہ کاہل، کا تہہ صوٗفی تیتھ وٚتھمت، یمس تہ پتہ وَراثتی مذہبیچ کا تہہ لاگ چھ آسنہ۔ وہ فی گو مذہبیچ یہ لاگ چھُ چھرا لاگہ تاہے محدود روزان دیندآری چھنہ ہیکان بُنتھ۔ تکیا زِ دیندآری مہ کھ چھ دینی عبادتکی تہ اخلاقی طریقہ پیوان پالنی یمہ خاطرہ تہ صوٗفی تیار چھ آسان۔

میٹرمری

منزی چھم عرض نہ تہی کیا نہ چھون نوٚپے زٲ تہ کچ وچھن یژھان
یا نمن گژھن نہ کانسہ ہنز (مثلن دہری سنز) دلیلہ کنن
گژھنہ؟ تہ ہی یوت چھا ایمان دوٚد تہ تمن چھ کوٚنج؟ کیا تم گژھنا
یونی ورسیٹیٔ اندر نیرتھ تہ ذہنی تہ علمی لحاظ تتی نے آسنی یتہ نس
کانہہ اپوٚد تہ بے باش آسہ؟ حضرت! نوٚپے چھ کرنام ڈجمژ۔ وجہ؟ سائنسی
نظریات۔ خاص کر یہ کتھ زندگی تہ کاینات بوٚد گژھنس چھُنہ درپردہ کانہہ
تہ معنہ مقصد۔ یہ کتھ چھ مذہبس بالکل مول گالان۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

امہ پیٹہ ہندیٔس اکھائتھ گرس منزاوتہ پژھیوو، تمہ کے دین توٚرس
وراثتس اندر تہ۔ بنی کانہہ ژھوٚنڈ ژھاٚر، کانہہ تچھ تہ بوزشوژ
کوٚرن نہ۔ کنژھا پیوس نہ ضرورت تہ، کنژھا ذہس نہ اور کن وتھ تہ۔
یہ روٚد چھرا "بابہ دین" نالہ منہ رٹھ[۵]۔ امس بچارس چھ لاٚل شالن کھیمژ

لاٚلہ ژوٚلے شال ہتھ، نیال تہ روٚدے نہ پتھ
رٹھتہ قدم وٚنٹسن، لہو تہ ژھرن محملن

---

[۵] اتھی چھ ونان "آئی ساٚد" (تقلید) مولانا روم چھ ونال زہ یوت نام تہ "بابہ دینس" پرکھئے کرکھ، توٚت تام چون دیندار آسن چھ مشتبہ ؎

تا تو از تقلید آبا نگذری — کافرم من گر تو از دیں بوٚبری

تکیازہ مقلد کاٚزاہ تہ دلیلہ دینن نمز چھ سراسر بے زوٚ آسان ؎

کاں مقلد صد دلیل وصد بیاں — بر زبان آرد ندارد ہیچ جاں

یہ لوٗپُے چھ چھرا میٹرہ مُرِی ۔ یمن میٹرہ مرِن کس بَرہ خدآیی رُح؟
دیٖن تہ دھرمن ہندی وَتہ ماوٗکی تہ لکھاری یہ کیٖتھ ہاوٗنان لبکھان
چھ، سُہ چھُ علمی تہ زآنی ہندہ اعتبار۔ تیوٗت ژھوٗ ژ تہ پتھ کھوٗرہ تہ
علمی لحاظہ ڈیکجل اتھ لوٗہ پیٖہ چھُپتہ سُہ چکارِس تہ کھسان ۔ یمن یُس علم
زندگی تہ کاینات متلق چھُ، تمیک خاب تہ اوس نہ پتھ کالہ کآنسہ وچھُت
مگر تہ آسٹھ تہ چھ ہم اُندری سوسرے ہتی ۔ قصور کہُندچھُ؟ وہ فی چلہ نہ
مذہبی اجارہ داران ہنز یہ کتھ نہ سونچن تہ ژ بترُن چھ تہنز کآم تہ
مانُن تہ زانُن چھُ عوامک فرض ۔ اُزِ چ پُے چھ دیان، یہ کوہ سونچہ
پتہ دماغہ، وُچھ پُنوٗ اُچھو، یوٗتہ پُنوٗ کنوٗتہ ژ بترہ پنوٗ فکرو۔
بیاکھ کیزہ تُلہ میانہ باپتھ یہ تکلیف؟ یہ اپوٗ رچھُس نہ ز کاتہ ابجد
خان دیم دلے۔

وجوٗد حق

اَمہ ضمنی کتھ پتہ پھیرو بیہ خدایس کنُ والیس ــــ اکھ گو وجوٗد حق، بیاکھ
گو ذاتِ حق ۔ یمن دوٗن منز چھ فرق اگرچہ عام پآٹھی چھ کُنی مانہ دُرتا وتہ
یوان ۔ وجوٗد گو "آسُت" (EXISTENCE) تہ ذات گو "سار" یعنی
(ESSENCE) ۔ خدایہ سندہ آنک ہیکہ باس سپدتھ، اما پوٗ نہ یہ آسہ
ژھوٗرہ باسے یوت ۔ یہ باس تھُرہ پننہ تلا خاطرہ ورگہ دلیلہ تہ دوٗ فی
یچ خدا مون، تس ہیکن خدا زکآرِس مقابلہ النانس، اوٗندکیس
تہ خوہِ خدایس متلق ہتھ سوال گرمال کرُتھ ۔ کنہہ سیوٗد تہ کنہہ کھُری دار۔

بشرطیکہ ذہن آسہٕ تچھن تارِی - نتے بقولِ اقبال، مُشدِ مؤنڈ (ابلۂ مسجد) اوس تیلہ یتُے تہٕ یی بوزُن، نتُے تہٕ تی چھُس تاویزہ - سوال وہٕ تھنی گوشتُرچھُ اوردوٗر - سُکھوتہ تہٕ سوالن، بلکہ روزہ (زندگی کرنس ستی ستی) جو این ہنز کل یہ وتہٕ کران دینکہ گاشہ تہٕ پننہ گاٹہ - دینکہ لوزہ ستو چھنہ عقل وتہٕ راوَل بنان ؎

پس نکو گفت آں رسول خوش جواز

ذرۂ غفلت بہ از صوم و نماز

ذآتی طور چھُس بہ وجُود حقک قایل، کنژھا پنٗن باس پالس سُنی راوتھ (علم چھُ اتھ ٹھوٗر بنان مگر بصیرت چھُس نہ کانہ تھوس انان) تہٕ کنژھا عالم امرچ (پیغمبرن ہنز) باوتھ منہٕ شرٕ پہٕ آوتھ - یہٕ چھُ الگ کتھ زہ یمی پیغمبرن یمہٕ زمانہٕ یتھ پاٹھی خدا پیش کوٗر، تمہٕ زمانہٕ تتھ پاٹھی مون سُہ تسند پوٗ پاٹھ کارو - تکیا زہ پیغمبر چھُ انسانی فکرِ تہٕ عملہٕ پر یتھ زمانہٕ لوٗ و سانچہ بخشان - یہ سانچہ چھُ خدایس پیٹھ ایمانچ پرکھاے بنان - کسُ وٗتھ اتھ سانچس اندرتہٕ کسُ ژوٗل - یسُ وٗتھ تہٕ پوٗک بروہٕ یسُ ژوٗل تہٕ گو پتھ -

دین چھُ روحانی تہٕ سماجی نظامچ بنیاد اتھی مؤلہ اتہ رس یعنی وجودِ حقس (نزہ ذاتِ حقس) پیٹھ تراوان - دوٗیمن لفظن منز یتھ تصورس پیٹھ زہ اسہٕ بالاترچھ اکھ ہستی یہ سہ کاینانچ دوہ پراوَن ہا رچھ - یہ سہ اسہٕ وزہ وزہ رہبری کران چھ تہٕ یہ سہ مرتہٕ یتہٕ اسہٕ وتہٕ گاشراوان

چھ۔ اٗتھی وجودِ حق چہ بنیادٕ پیٹھ چھ سماجس اندرٕ وقتہٕ مطابق بندگی ہندی طرز، اخلاقی قدرہ، لسنکو تہ بسنکو ضابطہ مقرر سپدان۔
ہُنا پنڈی تِل مآوتھ کرہ بہ یتھ کنی عرض زہ اکھ گو عالم حق، یعنی اکھ شخزی خُدائے یس یمہٕ کاینات تہ کاینات وہ پرآوتھ چھُ پتہٕ اَمہ وہ پنہ (پآدالیشہ) نشہ بیون تہ بدون لامکانس اندر گیتھ۔
اوّت ہیکہ نہ کانہہ ذکر تہ فکر وآتھ۔ دوّیم گو عالم خلق یعنی تہ سورے کینہہ یہ عالم حقن پآدہ کورٕ، اتھ منز چھ اسی انسان تہ شاعمل تریم گو عالم امر یعنی ہُمن دوہن عالمن درمیان اکھ پلو، اکھ واسطہ ــــ پیغمبرس ــ اَمی عالم امرکہ ذریعہ چھ عالم حقکی گوہن تہ ژھ ظاہر سپدان۔ یتھ پآٹھی کانہہ شخز کو ناہ تہ جاکھ تن خدا یہ سندہ ذاتک عرفان ہیکہ نہ پرآوتھ، تتھے پآٹھی ہیکہ نہ کآژاہ تہ بان مآری کرِتن عالم امرس (پیغمبرسندس) کنہس وآتھ۔ یہ چھُپنہ عالم حق (خدُائے) مگہ تمہ نشہ الگ تہ

ٕ خدا یہ شخز وہ پزن مآری چھ اکھ اژھینو عمل۔ تس ستی پکہ وُتی۔ یہ نہ چھ زنہہ روٹہ گامژ تہ گژھ

ٕ ہمہ اوس (وحدت الوجودی) صوفی چھ اتھ برعکس وُنان زہ تمام پآدالیش چھ خدا یہ سُند ظہور کُلکی جزٕ، تمیک عرفان تہ تتھ عہ ستی وآصل سپدن چھُ عآنِ ممکن۔

ٕ تصوّف چھُ چھُ راعالم حق تہ عالم خلق مانان۔ عالم امرس تہ چھُ عالم خلقس اندرٕ سے مجُرالوان۔ یہ چھُپنہ مذہبی تصوّر۔ تم چھ عالم امرس محض اکھ سرمشق زانان۔ توٕے چھپنہ تمہ کین ضابطن سماجی قدرن تہ بندگی ہندن طور طریقن ہنز پآدی ضروری سمجان۔ بطور اعلا سرمشق چھس گوہن گیوان، مگر بطور عالم خلق چھس پایہ سے ہیو زانان۔

تہ ہیکون تہ گڈتھ۔ ہرگاہ کڈون یہ موجزہ عالم خلق (محض بشر) تہ اہتر پآروی چھنہ ضرورتی بنان۔ قرآن چھ اتھ خیالس کفروتان۔ فرماوان چھ زہ یم لوکھ خدایس تہ تسدین پیغمبرن لکارس چھ پیوان، تمس تہ رسولن اندربن چھ وتاوان، تمے گیہ کافر۹۔ مولانا رومؒ چھ یہے کتھ بتھہ کتی وتان ؎

چوں خدا اندر نیاید در میاں　　نائبِ حق، اندایں پیغمبراں
نے غلط گفتم کہ نائب یا نُوب　　گردو پنداری قبیح آمد نہ خوب
نے دو باشد تا تو ئی صورت پرست　　پیش او یک گشت کز صورت پرست
چوں بصورت بنگری چشمت دوست　　تو بہ لونرش و رنگ کاں یک تو است

یعنی خدا تہ پیغمبر زہ گنزرنی، چھ غلطی تہ کفر۔

ذاتِ حق

یمہ خدا پرستی ہند یہ قایل چھس تہ کہ رمیے ژھوٹی پاٹھی بیان۔ امہ پتہ تہ ہرگاہ خدا منکرے رود دس تہ تالہ بیٹھ ـــــ بتھ مضمونس ہیکہ ماہ یتی نے البد کرتھ، مگر ذاتِ حق (THE DIVINE ESSENCE) بیچ کنھ میے وجود حس ستوج، رود پرہ تہ تشنہ۔

میے کور عرض زہ عالم حق (خدا ے) چھ پنہ لس لامکانس اندر گپتھ ؎

دُپتھ الست ہیوتن مے　　پیٹرن پیوہ اسہ قالو بلیٰ
پانہ رود گپتھ، اسی آگنی بلے　　(شاہ غفور)

---

۹ ان الذین یکفرون باللہ ورسولہ ویریدون ان یفرقوا بین اللہ ورسولہ.... (النساء ۱۵۰)

سُہ چُھ سانہٕ گیانہ، دٚیانہٕ، ژٕپھ ژٕہترہ، ظوہٕ ٹُکلہٕ نشہ بالاترہ

عقل تہٕ فکر تورِ کوٚت سوٚزکھ کمی مالہٕ چینھ ہیوٚک سُہ دری یاوٚ

نس ہیکہٕ تہٕ سانہٕ کُنہٕ علیج کمند بیلٕ[۱۰] اَنتھ۔ یہٕ علمس اندر بیہٕ، سُہ ہیوٚ دمولوم تہٕ مولوٚم رٚوٚدہٕ خدائے، تکیا زہ تمیک رٚوٚدکاہٕ، شکل صوٚرتھ، انگ رنگ، پٚرٚ پھ چیز بیہٕ وٚنس ٹُل یانے سا بینی تہٕ معروضی پٚکھائے ہیکس سپنھ۔ دوہی نیلہ ذات مولوم کہٕ وانگہٕ (دآیرہ) نہ بر چھٕ، نیلہ کمی زَن وُچھ تہٕ کیا زَن وُچھ؟

نہ چھُ کُنہٕ گردس نہ چھُ کُنہٕ لوٚن وَنہٕ کیا تورِ چھُنہٕ واتان ظوہٕن

عرفانِ ذات نہ سپٚدہٕ ممکن، نہ ہیکہٕ ممکن سپٚدتھ۔ یہٕ امکانس اندر بیہٕ تہٕ چھُنہٕ خدائے۔ لوٚزچہٕ وَنہٕ چھ بندہٕ تہٕ ژھوٚنڈ ژھآر چھ چھُنی تہٕ چھٕرہ والس پھیران۔ السبیل مسدود والطلب مردود[۱۱] البتہ اکھ عالم امر (پیغمبر) چھ یُس امیک کُن خلیفہ تہ نآیب، کُن نمایندہ تہٕ نمونہٕ تہٕ کُن ظہورِ تہٕ جلوہ چھُ۔ سون سورٕے گیان دٚیان تہٕ مان سمان چھُ تسٕی نام واتان تہٕ سٚے رٚطان تہٕ ــــ یہٕ کنٹرھا ذاتہٕ کس اَنتھ عرفانس مُتلق باوہٕ چھُ آمُت سُہ سورٕے چھ انسانی ذہن چہ حد بندی اندرے وَنہٕ آمُت۔ کوتاہ تہٕ نھوٚد کاتھہ وُچھوار کری تن، کاتھن تہٕ سرن اَنتھ تراوی

---

[۱۰] علمس چھ کٚژ قسم، تجرباتی، وجدانی، تجزیاتی، استنباطی، الہامی بیترہ۔

[۱۱] صوفی چھ ونان زہ عرفان ذات ہیکہٕ "باطنی حواسو" کنی ممکن سپٚدتھ۔ مگر باطنی خواس تہٕ چھ جسمانی عملہٕ تہٕ حواسن ہندی نتیجہ حد بندی ہندی شکار۔

تن، تہ چھُنہٕ اصل بلکہ تسندن پٔنہٕ نٕن خیالن، قیاسن تہ بدارگامتن جسمانی قوتن ہندی عکس، آباس تہ وہ۔

اتھ ذاتس سٕتی ہیکوک نہٕ اُسی تم جذبہ، احساس تہ گوٚن دالنہ کرٕتھ، یم اَسہٕ منوشن ہندی خاصہ چھ۔ اتھ ذاتس چھُنہٕ کاتھہٕ ناو تہ۔ تاو چھ آسان موسُومس تہ موسُوم گویُس کُنہٕ تہ طریقہ بدہٕ ہیکہ سپدتھ۔ یم ناو اَتھ تھاوہٕ چھ آہتی، اللہ، یہواہ، پرماتما، خُدا، یزدان، خدے بیتر ہ۔ سٲری چھ سانہ پچھانہ باپتھ ؎

خدا چھُ اکوے ناو چھُس لچھا　　اَلو آیس تہ زاوے کیا
اللہ آلو ویُس یا رحمٰن، کُنہٕ تہ ناوہ دیوس آلو، تمی سندی
سٲری ناو چھ پٔتی تہ زبر" (بنی اسرائیل۔ ۱۱)

اُسی چھ پاتہٕ وآنی ناوٚن پیٹھ ژُوان بتحادِلُونی فی اسماء (اعراف) نٕز ذاتِ حقس پیٹھ، یوہٕ سہٕ کُنی چھہٕ، بے ناو چھہٕ۔ اَسہٕ چھُ محض پنہٕ نٕن وہمن تہ گمانن ہنُدراوٚن تیوٚل۔

انند

تُہی ماڈیو یہ گو ذاتِ حقک حدہ روٚس اکاے تصوٚر۔ یہ چھُس بی مانان تہ میآنی کتی چھُ پٔتھ دین بی وُنان۔ ذات ہیکی تہ کُنہٕ ظاہری یا باطنی طریقہ النٲنی کومہٕ اندر پتھ یُلہٕ تہ ذات کا پہ آیہ، تمکی صفات کُنہٕ ین۔ محض ذات کومہٕ تہ کا پہ اَنہٕ خاطرہ مادو نکھ بقول اقبال؎

"بیکر محسوس" بنٲوتھ تتھہٕ ذہنی پوُزاکرنی ؎

ہر چہ اندیشی پذیرای فناست

اُنچہ در اندیشہ ناید آں خداست (اقبال)

پھ تُل چھُ توتہ کنہٕ ہُند آسان۔ دریٹھمانہٕ چھُ کنیز ھا، مگر خیال تہٕ تصوّر چھُنہٕ تہٕنہٕ۔ سُہ چھُ چھر اگمانے گمانہٕ۔ فتبرّوا یا اولی الابصار ؎

ذاتِ غیب منیع لا یُدرک چوں مقدس بود زغیب و شہود

عارف ذاتِ حق کسی نشود کہ رہ معرفت بوُد مسدود

اسہٕ پٮٹہٕ دین تہٕ دینک رُوح پٮٹہٕ زناوُن تہٕ پانناوُن۔ کُنڈ تراوٕنھ گوٚج رٹنہٕ تیلی ہیکو اُسی وقتل بجُونشہ پان موکلاوٕنتھ۔ سون تصوّر حق سپدہٕ دُرُس خدا پرستی ہُند باس گنہٕ تہٕ دَرہ۔ اندریم رنج تہٕ شٹھبار پھُٹہٕ۔ سٲنی نظر لبہٕ سوٚدرہ سنز تہٕ سون پھوٚر سپدہ کُشادہ — مگر دین تہٕ تمیک رُوح کیا گو؟ اچھ اکھ نُتنی چھ اقبال سندی یم شار

دیں سراپا سوختن اندر طلب انتہایش عشق آغازش ادب

حرفِ بد را برلب آوردن خطاست کافر و مومن ہمہ خلق خداست

بندۂ عشق از خدا گیرد طریق می شود بر کافر و مومن شفیق

آدمیّت احترام آدمی باخبر شو از مقام آدمی

مگر یٹہٕ ے آٹ چھنہٕ کنھ !!

نقیب

[شعبۂ کتابیہ]

** نیب [شخرٹ]

احد زرگر ۹۰، ۱۱۹، ۱۲۶
احمد بٹہ وارد ۹۸
احمد ڈار ۹۵
اختر محی الدین ۹۴، ۱۳۱، ۱۴۶
۱۶۱، ۱۶۴
اسد آفاقی ۷۹
افضل بیگ ۱۵۴
اقبال (ڈاکٹر) ۸، ۳۷، ۱۹۳، ۱۹۵
۲۰۰
اقبال ناتھ ۴۳، ۴۵
اکمل الدین بدخشی ۳۴
امرت لعل عشرت ۱۲۵
امیر کبیرؒ ۱۷۷، ۱۸۱، ۱۸۵
(دُوچھو سید علی ہمدانیؒ)
ایشور کول ۱۳۶

آزاد، جی ایم ۱۳
آزاد، عبدالاحد ۴، ۸۸، ۱۰۷
۱۲۲، ۱۴۲

آغا بڈگام ۸۰
آئنسٹاین ۱۸

بھارتی، ہردے کول ۱۱، ۱۳۴
بھٹ اوتار ۶۲، ۱۳۵
بخشی غلام محمد ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۷۵
برق عبدالحق ۲۰، ۱۵۲، ۱۵۴
بزاز، پریم ناتھ ۳۶
بشیر اختر ۱۳
بشیر بشر ۱۴۱
بُلبل شاہ ۲۴
بنسی نردوش ۱۳۴
بہاؤالدین متو ۱۷۹
بیربل کاچرو ۴۴

پارمو، آر کے ۱۷۴
پریمی سروانند کول ۱۴۶
پرکاش رام ۱۰۲
پشپ پروفیسر ۸، ۸۰، ۸۱، ۸۹، ۹۸، ۱۶۳

تاج الدین سید ۲۴، ۳۳
تنہا انصاری ۸۰، ۱۶۶
توشخانی پروفیسر ۱۰۳، ۱۰۳، ۱۳۵، ۱۳۷
تیج بہادر بھان ۱۴
تیمور، امیر ۳۳، ۱۸۳، ۱۸۴

ٹمپل رچارڈ ۳۹
ٹینگ محمد یوسف ۴۲، ۵۴، ۷۷، ۹۲، ۹۳، ۹۸، ۱۰۱

جلالی، جیا لال ۱۴۲، ۱۴۵
جیالال کول ۱۲، ۲۸، ۹۰، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۴۵، ۱۶۶

حاجنی، محی الدین ۳۵، ۴۵، ۱۲۶، ۱۴۹، ۱۵۴، ۱۷۶
حافظ احمداللہ ۸۵
حافظ شیرازی ۱۱۷
حبہ خاتون ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۳۷
حبیب کامران ۱۶
حبیب اللہ نوشہری ۹۵، ۱۰۰
حبیب الحسن ۱۵۳
حسن بہادر سید ۲۴
حسن (مورخ) ۳۳، ۳۷، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۸۱، ۱۸۵
حسن نظامی ۸
حصاری سید محمد ۱۸۶
حنفی غلام محمد ۱۱۷

خضر مغربی ۵۹
خلیل بابا ۵۹، ۸۲، ۱۸۲
خیال غلام نبی ۱۵۳، ۱۶۷

دتاتریہ کیفی ۶۴
دھرم داس ۳۸
ڈنکن فوربس (؟) ۶۰

راہی رحمان ۲۸، ۴۵، ۵۰، ۵۲، ۵۶، ۱۰۷، ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵
رحمان ڈار ۱۱۰
رحم سوپوری ۱۰۳، ۱۱۴
رسل میر ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۶،
رفیق راز ۱۱۳

رنجیت سنگھ ، ۴۴
رودکی (ایرانی) ۵۵
روشن (نور محمدؒ) ۱۲، ۱۶۸
رہبر، اونار کرشن ۱۲۶، ۱۳۴
رینچن شاہ ۲۴

زُلتشی، سوناتھ ۱۱، ۱۴، ۱۶، ۱۶۸

ساقی، موتی لال ۲۰، ۳۸، ۴۰، ۷۷،
۸۷، ۹۳، ۹۷، ۹۸
۱۰۰، ۱۰۱۔
سامانی سید حسین ۳۳
سٹاین آرل ۱۴۶
سُکھ جیون ۴۴
سلیمان ندوی ۸
سنتوش غلام رسول ۵۰، ۱۳۱، ۱۳۵،
سہہ بٹ ۲۳
سیّد علی (مؤرخ) ۳۳، ۱۷۲، ۱۸۱
سید علی ہمدانیؒ ۱۴، ۱۶، ۲۴، ۳۳،
(وُچھوا میر کبیرؒ تہ)
سیف الدّین کاتب ۱۵۴

شانت، رتن لال ۱۴۳، ۱۴۴
شاہ غفور ۱۹۷
شاہ قلندر ۱۶۰
شاہی خان ۱۸۴
شایق عبدالوہاب ۱۱۷، ۱۷۸
شری ور (مؤرخ) ۳۴
شفی شوق ۴۶، ۱۰۱
شمس الدّین احمد ۲۵، ۸۱، ۹۹، ۱۰۰،
شمس فقیر ۹۸
شہاب الدّین مارجانی ۱۸۶
شہباز راجوروی ۱۸۹
شیخ نورالدّین شیخ العالم ۲۹، ۳۸، ۳۹
۴۱ (وُچھو نند ریشی تہ)
شیخ محمد عبداللہ ۱۰۳
شیدا کمال الدّین ۴۲

صاحب کول ۱۳۵
صمد میر ۱۱۶

طالب، نند لال کول ۲۸، ۱۶۶

عارف، غلام حسن بیگ ۵۰، ۱۴۹، ۱۷۵
عبدالرشید ۹۹
عبدالوہاب نوری ۱۷۲، ۱۸۴

عزیز حاجنی ۱۵۷
عزیز خان ۳۹
عزیز ہارون ۲۰، ۱۶۸
عطا محمد خان ۴۲، ۴۴

غالب، مرزا ۵۵، ۷۳
غلام احمد زہرؔ ۱۷۵
غلام محمد (نور محمد) ۷۸

فاروق نازکی ۵۳
فتح محمد خان ۴۴
فراق غلام نبی ۵۱، ۱۶۱
فوق، محمد الدین ۳۷

کاظم گنے ۱۲۶
کتی پنڈت ۸۰
کولرج ۱۶۲
کلہن (مورخ) ۱۴۶
کمال بابہ ۸۰، ۸۵، ۸۶،

گلشن مجید ۱۱۳
گوہر غلام نبی ۲۶، ۸۰
گریرسن (جارج) ۳۸، ۱۳۶

لل دید ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۸

مجبور ۱۶۸
محمود گامی ۱۰۲
مخدوم صاحب ۴۲
مخدومی محمد افضل ۱۰۳
مسکین محی الدین ۴۱، ۱۷۳، ۱۸۵
مشعل سلطانپوری ۴۰
مغل غلام محمد ۴۱
مفتی جلال الدین ۳۵، ۱۷۸
محمد ابراہیم پروفیسر ۱۵۳
محمد احسن ۱۰۴
محمد اعظم دیدمری ۱۴۹، ۱۵۰
محمد صدیق کبروی ۱۴۹، ۱۵۰
مرغوب ڈاکٹر ۱۷۵، ۱۸۳
میر عبداللہ ۸۰
میر غلام نبی نورانی ۹۰
میر محمد ہمدانیؒ ۲۴، ۴۰، ۱۷۱،
مولانا روم ۱۹۳، ۱۹۷
مومن صاحب ۱۰۱
مہجور غلام احمد ۲۴، ۴۵، ۱۱۵،
۱۱۹، ۱۳۸۔

ناجی منور ۱۰۱
نادم دینا ناتھ ۱۱، ۱۲، ۲۴، ۴۶، ۵۳، ۶۱، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۶۳۔
نجم الدین کبرا ۱۷۷
نشاط انصاری ۱۵۳
نصیب الدین غازی ۸۵، ۸۶
نظامی گنجوی ۱۰۳
نور بخش ۱۷۷
نور محمد بٹ ۱۶۷

وہاب پرے ۱۴۹

ہری کرشن کول ۱۳، ۱۴
یوسمن ریشی ۴۱

نیب [رسالہ تہ کتابہ]

انہار کشمیری ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی
آجکل (اردو) محکمہ انفارمیشن حکومت ہند
دراسات دینیہ شعبہ دینیات مسلم یونیورسٹی علی گڈھ
شیرازہ کلچرل اکیڈیمی
علمدار کشمیر کلچرل آرگنائزیشن
کاشر ادب چنکرال محلہ۔ سری نگر
کشمیر ٹائمز (انگریزی اخبار) جموں
کونگ پوش آل سٹیٹ کلچرل کانفرنس
گاش (اخبار) ابن مہجور
گلریز کشمیر بزم ادب سری نگر
معارف (اردو) اعظم گڈھ۔ یوپی
نور آگر مراز ادبی سنگم۔ انت ناگ
واد گوجوارہ۔ سری نگر
یغما فارسی رسالہ

ادبی اصطلاح غلام نبی قراق
اصلی موسیقی حافظ احمداللہ
ایران صدیوں کے آئینے میں امرت لال عشرت
باغ عروض خضر مغربی
بحر الفصاحت محمد نجم الغنی
بہار گلشن کشمیر سیف الدین
تاریخ کشمیر سید علی
تاریخ کشمیر غلام حسن کھویہامی
تاریخ کبیر محی الدین مسکین
تذکرہ اولیائے کشمیر حسن کھویہامی

تقویم تاریخی	عبدالقدوس ہاشمی	کاشر صوفی شاعری	موتی لال ساقی
خوارق السالکین	مُلّا احمد ہادی	کشمیر انڈر دی سلطانز	محبُ الحسن
دُرِ صدر (قسط اوّل)	غلام نبی نورانی	کشمیر زبان اور شاعری	عبدالاحد آزاد
رسل میر (کتابچہ)	امین کامل	کلّیات شیخ العالمؒ	موتی لال ساقی
ریاض الاسلام	عبدالوہاب شایق	کہوٹ	رحمان راہی
ریشی نامہ	بابا خلیل	گلگت اور شِنا زبان	محمد شجاع ڈاکٹر
سٹیڈیز ان کشمیری	جیالال کول	گوہر عالم	محمد اسلم منعمی
سون ادب	کلچرل اکادمی	للہ واکیانی	جارج گریرسن
شمس العارفین شیخ العالم	شش صد سالہ جشن کمیٹی	لوہ تہ پژوہ	امین کامل
		مُسلم رول اِن کشمیر	آر۔ کے پارمو
صوفی شاعر	امین کامل	مَس ملر	امین کامل
فتحاتِ کبروی	عبدالوہاب نوری	مفتاحُ التقویم	حبیب الرحمان خان
فرہنگ آصفیہ	حیدر آباد	مقالات	محی الدین حاجنی
قصیدہ لامیہ	بابا داؤد خاکی	نورُ نامہ	امین کامل
کاشر ادبک تواریخ	ناجی منور، شفی شوق	نوروز صبا	رحمان راہی
کاشر ڈکشنری	کلچرل اکادمی	واقعاتِ کشمیر	محمد اعظم دیدمری
کاشر شاعری	محی الدین حاجنی	ورڈ آف للّا	رچارڈ ٹمپل
		یاون نہج	کامل و ہارون

جوابن چھ غرض

حصّہ دوم

کینٹرن مضمونن ہندی عنوان :

بختہ بڈ سڑک تہ وتہ کون
قبر موسیٰ تہ کرالہ موہنجہ
کلیات رسل میر تہ ڈلی سار
نادمن ملاقات تہ سرتاس
کاشر شاعری ہندی مسلہ تہ بلی بیگ
نسخہ فتح اللہ تہ ٹھبا بہ ٹھس
کاشر ڈکشنری تہ ژرہ ژوہ سر

Amin Kamil

Jawaban Chhu Arez

Part-I

(Replies: Literary Articles in Kashmiri)

سوال جواب

یہ کتاب پُرتھ یم تہ سوال یا
اِشکال کا نشہ دکستس کُنہ تہ
منموٚنس مُتعلق وٚدہ بٕران ہرگاہ
تم پتے تام واتاوٚنہ بٕنہ تٕہ ہُنہ۔
جواب پیٹھ کتا یہ ہنٕد بس دوٚیمس
چھسکس اندرُ سوال جواب، نادی
تمس دوستہ شُد نادہ ہتھ یا
پتھ کنٔی سلہ ژیٹھ م دٕنچ کوشش کرنہ۔

Printed at J.K. Offset Printer, 315, Matia Mahal, Jama Masjid, Delhi-110006